

Ю. П. Заюнчковский
Т. Николеску
Т. А. Репина

Учебник РУМЫНСКОГО ЯЗЫКА

*для I курса
филологических факультетов
университетов*

*Допущено
Министерством высшего и среднего
специального образования СССР
в качестве учебника
для студентов филологических факультетов
университетов*

PDF-файл подготовил Skvodo
специально для портала Uz-Translations
28 февраля 2010



Москва
«Высшая школа»
1982

Рецензенты:

кафедра языков социалистических стран Европы МГИМО,
кандидат филологических наук Павлов П. Л.

Заюнчковский Ю. П., Николеску Т., Репина Т. А.

З—40 Учебник румынского языка: Для I курса филол. фак.
ун-тов. — М.: Высш. школа, 1982. — 311 с.

В пер.: 95 к.

Учебник является первым опытом создания учебника румынского языка в соответствии с университетской программой, с учетом практических требований, предъявляемых к выпускникам этой специальности. Он содержит материалы по фонетике, грамматике, лексике румынского языка, снабженные упражнениями и иллюстрациями.

Для студентов филологических факультетов университетов. Может быть использован лицами, желающими изучить румынский язык на курсах, в кружках или самостоятельно.

З 4602010000—420 201—82
001(01)—82

ББК 81. 2Рум
4И (Рум)

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий учебник является первым, издаваемым в Советском Союзе, «Учебником румынского языка», составленным в соответствии с университетскими требованиями и программами. Он создан в содружестве советских и румынских ученых. С советской стороны в его создании участвовали: доцент Московского государственного университета Ю. П. Заюнчковский и профессор Ленинградского государственного университета Т. А. Репина; с румынской стороны — профессор Бухарестского университета Т. Николеску.

Настоящий учебник представляет собой начальный курс румынского языка. Он предназначен для первого курса филологических факультетов университетов и может быть также использован лицами, желающими самостоятельно изучить румынский язык.

Цель учебника — помочь изучающим румынский язык усвоить правильное произношение, основные грамматические правила, активно овладеть наиболее употребительной лексикой, приобрести навыки перевода с румынского языка на русский и с русского на румынский.

Учебник рассчитан на 450—500 часов аудиторных занятий и состоит из вводного фонетического курса, основного курса и грамматического справочника.

Вводный фонетический курс рассчитан на 30—40 часов аудиторных занятий. В нем охарактеризован фонемный состав современного румынского языка, дается транскрипция румынских звуков и проводится их сопоставление с аналогичными русскими звуками. Произношение румынских звуков в составе слов и словосочетаний отрабатывается в специально подобранных тренировочных упражнениях.

В первых уроках основного курса в разделе «Общие упражнения» даются специальные упражнения на отдельные звуки, звуко-буквенные сочетания и интонацию. В последующих уроках предполагается отработка произношения на текстах уроков и диалогов, в ходе бесед на заданные и свободные темы. Работу над произношением рекомендуется продолжать в течение всего срока обучения языку.

Основной курс рассчитан на 420—460 часов занятий и состоит из 22 уроков, каждый из которых содержит составленный авторами текст и диалог. В уроках представлены основные темы, необходимые в повседневном общении: студенческая группа, библиотека, семья, квартира, город, транспорт, ресторан, гостиница, вокзал, почта, правила составления корреспонденции, магазин, рабочий день, времена года, поликлиника, спорт.

Первые семь уроков рассчитаны каждый на 6—8 занятий; в дальнейшем по мере возрастания объема изучаемого материала и его трудности на урок предполагается отводить от 18 до 20 часов аудиторных занятий.

В первых семи уроках дается поурочный словарь. При работе над последующими уроками студентам необходимо пользоваться румынско-русскими словарями¹.

¹ Болокан Г., Медведев Т., Воронцова Т. Румынско-русский словарь. Москва—Бухарест, 1980 и др.

При переводе с русского языка на румынский в случае необходимости дополнительно могут быть использованы двуязычные словари: Русско-румынский словарь / Сост. Н. Г. Корлэтяну, Е. М. Руссев. М., 1967 и др.

Ряд уроков содержит тематические словари, включающие наиболее употребительную лексику по данной конкретной теме.

Грамматический материал дается по мере возрастания его трудности. Он разбит по темам, каждая из которых выделена в отдельный параграф.

В конце учебника дан грамматический справочник, в котором изученный грамматический материал сведен в таблицы.

После параграфов, содержащих грамматические объяснения, дается серия тренировочных упражнений на закрепление пройденного

Включенные в учебник тренировочные упражнения, следующие после каждого грамматического правила, рекомендуется выполнять, особенно на первых этапах обучения, в аудитории под контролем преподавателя с последующим закреплением пройденного в ходе домашней подготовки. Начиная с 8-го урока, тренировочные упражнения могут выполняться самостоятельно в качестве домашнего задания. В грамматических упражнениях большое место уделяется переводам с русского языка, составленным на основе изучаемой лексики

Упражнения, помеченные звездочкой, предназначаются для развития навыков синхронного перевода с русского языка на румынский. Рекомендуется развивать навыки синхронного перевода и в ходе работы над текстами уроков и диалогов. В работе над упражнениями, имеющими целью активизацию разговорной речи, рекомендуется использовать по мере возможности технические средства обучения.

«Общие упражнения» предусматривают проверку усвоения грамматического и лексического материала не только изучаемого текста, но и всех предшествующих ему уроков.

В раздел «Общие упражнения» большинства уроков включены для перевода оригинальные румынские тексты как прозаические, так и поэтические. Цель их включения в учебник — помочь учащимся познакомиться с оригинальными румынскими текстами. В некоторых случаях оригинальные тексты адаптированы авторами учебника, что специально отмечается пометой *după ..(no...)*.

Перед выполнением упражнений, включенных в уроки № 7, 14, 22 (*Recapitulare* — Повторение), рекомендуется восстановить в памяти ранее изученный материал.

В учебник включены рисунки (начиная с 15 урока), шутки, короткие реплики, взятые из юмористических рубрик румынских журналов („*Veac nou*“, „*Urzica*“ и др.), а также пословицы, имеющие русские эквиваленты.

В дополнение к учебнику, начиная с 11 урока, рекомендуется знакомить студентов с короткими газетными и журнальными статьями на политические темы, а также давать в качестве домашнего чтения специально подобранные (оригинальные или адаптированные преподавателем) румынские тексты средней трудности.

Авторы приносят самую искреннюю и глубокую благодарность кафедре романской филологии Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова и ее заведующему члену-корреспонденту АН СССР профессору Р. А. Будагову за неизменное внимание к подготовке учебника, постоянную поддержку и помощь в работе над учебником.

Авторы искренне признательны академику АН СРР Александру Грауру, доктору филологических наук профессору Киевского университета С. В. Семчинскому, кандидату филологических наук доценту Ленинградского университета С. П. Николаевой, коллективу кафедры языков социалистических стран Европы Института международных отношений и кандидату филологических наук П. Л. Павлову за внимательное прочтение рукописи учебника, высказанные замечания и пожелания, которые были учтены при подготовке рукописи к печати.

ВВОДНЫЙ ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

Румынское произношение характеризуется следующими чертами:

1. При произнесении румынских звуков (как гласных, так и согласных) речевой аппарат гораздо более напряжен, чем при произнесении русских звуков. Однако степень напряженности несколько меньшая, чем, например, при произнесении звуков французского языка. В этом отношении румынский язык занимает как бы промежуточное положение между французским и русским.

2. В румынском языке, в отличие от русского, не происходит ослабления и изменения звучания (редукции) неударных гласных. Неударные гласные звуки произносятся так же отчетливо, как и ударные: *poróg¹*, *universitáte*, *vedére*.

3. Конечные звонкие согласные, как и в некоторых других романских языках, в отличие от русского, не оглушаются: *bob*, *brad*, *merg*.

4. Согласные в начале и середине слов перед гласными *i*, *e* не смягчаются: *ni¹íc*, *mére*, *disc*, *tír*. В этом отношении румынский близок таким романским языкам, как испанский, итальянский, французский.

Вместе с тем для румынского языка характерно, в отличие от ряда других романских языков, фонематическое противопоставление согласных по твердости/мягкости (палатальности): [b] [b']; [p] [p'] и т. д. — [bob], [bob']; [plop], [plop'].

ОТ ЗВУКА К БУКВЕ

§ 1. Произношение гласных звуков

Система гласных фонем румынского языка представлена в следующей таблице:

По способу образования	По месту образования		
	Гласные переднего ряда	Гласные заднего ряда	
		По участию губ	
	Неогубленные	Огубленные	
Гласные верхнего подъема	í	ó	u
Гласные среднего подъема	e	э	o
Гласные нижнего подъема		a	

¹ Поскольку ударение в румынском языке может падать на любой слог, во «Вводном фонетическом курсе» двусложные и многосложные слова даются с указанием ударения.

Гласные переднего ряда неогубленные [ɨ], [e]

Румынский звук [ɨ] близок по произношению русскому звуку [и] в словах 'мир, винт, нитка'.

Румынское [ɨ] отличается от русского [и] бóльшей напряженностью. Согласный перед [ɨ], в отличие от русского языка, не смягчается, ср.: вино — *vin*, физический — *fízic*.

На письме фонеме [ɨ] соответствует буква *i*.

Упражнение: *bir, birt, bis, finít, fir, fízic, mic, mínim, nimíc, pins, písíp, pic, pin, písíc, primí, primít, risc, risipí, ritm, rítmic, spin, spírit, vin, vis.*

Румынский звук [e] произносится по-разному в зависимости от положения в слове (конечное/неконечное) и характера слога (открытый/закрытый):

а) В конечном открытом слоге произносится закрыто (следует оттянуть в стороны, как при улыбке, уголки губ). По произношению приближается к французскому «е» закрытому («е» *fermé*): *bíne, víne*. В многосложных словах закрытое произношение [e] распространяется, как правило, и на предыдущие открытые слоги: *séte, peréte, répede*.

б) Во всех остальных случаях произношение румынского [e] близко русскому [e] в словах 'цепи, эти': *drept, eveniment¹, métru*.

Оба варианта фонемы [e] на письме передаются буквой *e*.

Упражнение: а) *bíne, críze, ícre, míne, mínte, píste, primíte, síne, trístete, víne; bére, féte, mére, mése, péte, répede, séte, téze, vedéte, vréte;* б) *berbéc, deféct, diréct, évident, frec, frecvènt, permís, privésc, refren, repét, repetènt, serví, sevér;* в) *beréte, béte, créde, crep, cresc, devení, dezmínte, emíte, interès, mére, mériete, ministèr, pére, peréte, préfèr, revístete, secrèt, secréte, téme, vedéte, vèste, zèstre.*

Общее упражнение: *deféctete évidente; devenít sevér; ícre négre; mínte des; nimíc; pe peréte; pe trépte; pe vréte; préfèr mére; primésc vèste; se véde bíne; te créde; primít bíne; trimís de ministèr; víne répede.*

Гласные заднего ряда огубленные [u], [o]

Румынский звук [u] близок по произношению русскому звуку [у] в словах 'бук, сук'. Румынское [u] более огублено, чем русское [у], и произносится более напряженно.

На письме фонема [u] передается буквой *u*.

Упражнение: *bun, búne, cu, cúpe, cuvínte, drum, fum, grup, guvern, íntru, ministru, minúte, négre, nu, nuc, núme, númí, numíre, pèntru, prudènt, grúne, pun, púne, putém, rupt, rus, scurt, student.*

Румынский звук [o] близок по произношению русскому звуку [о] в словах 'бор, спор'.

При произнесении русского [o] иногда слышится призвук «у»; при произнесении румынского [o] этого следует избегать.

На письме фонема [o] передается буквой *o*.

Упражнение: *bob, bobóc, bon, bord, bucurós, corp, cort, covór, di*

¹ Для удобства учащихся при открытом произношении [e] ударение обозначается не наклонной черточкой, как во всех других случаях, а вертикальной.

réctor, dóctor, domn, domní, dor, dorí, dormí, momént, modèrn, nóstru, oportún, opt, orb, ozón, popór, portrèt, profèsor, prosóp.

Общее упражнение: íntru bucurós; noróc; opt mése; opt óre; pun un punct; spúne cuvínte potrivíte; un berbèc nègru; un covór frumós; un covór pe perète; un dóctor bun; un grup numerós; un inspèctor sevèr; un izvór dorít; un momént potrivít; un om orb; un om prudènt; un prosóp rupt; un studènt bun; un torènt zgomotós; vorbèsc répede.

Гласные заднего ряда неогубленные [ɔ], [a], [ə]

Звук [ɔ] близок по звучанию русскому [ы] в словах 'мы, ты'. Румынский звук, однако, произносится значительно напряженнее. На начальных этапах овладения его произношением рекомендуется слегка выдвигать вперед нижнюю челюсть, поскольку румынский звук по артикуляции несколько продвинут вперед.

На письме фонема [ɔ] обозначается буквами î или â (последняя буква используется только в слове români и его производных: România, românesc и др. и в некоторых именах собственных: Frâncu).

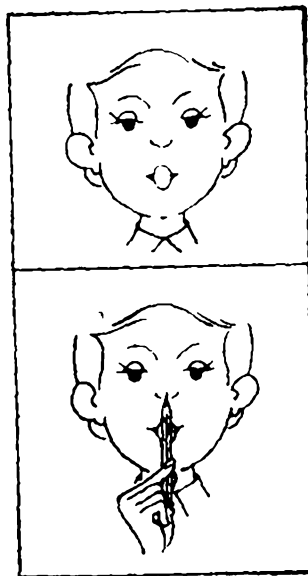
Упражнение: cînd, cîntînd, cîrn, cît, cîte, coborî, coborînd, cuvînt, dînd, dîrdîit, doborî, gînd, gîndesc, împrumút, ín, íntre, íntreb, íntreg, mîndru, punînd, rînd, rîs, români, românesc, vînt.

Румынский звук [a] близок по звучанию русскому звуку [а] в словах 'бак, мак'. Отличается от русского звука более глубокой артикуляцией и отсутствием редуции в неударном положении, ср.: караван [карлван] — caravana [karavana].

Фонема [a] на письме обозначается буквой a.

Упражнение: amár, aparát, apartamènt, aragáz, armáta, basmá, cámera, car, carác, caravana, cáre, carevá, casa, cazárma, cîntá, contá, fáta, fráte, gaz, grúpa, gúma, macará, magazin, máma, mantá, máre, mása, mîna, mîndra, nóra, óra, sóra, stráda, vagabónd, vára.

Румынская фонема [ə] не имеет соответствий в русской системе фонем. Получить этот звук можно произнося румынский звук [o] и сняв при этом его огубленность (рекомендуется приложить к губам карандаш).



[o]

[ə]

Следует помнить, что звук [ə] не имеет ничего общего с русским звуком [э]. Последний относится к гласным переднего ряда низкого подъема, тогда как румынский звук [ə] — это звук заднего ряда среднего подъема.

На письме фонема [ə] обозначается буквой *ă*. Этот звук изредка встречается в начале слова: *ăl*, *ăst* и т. п., несколько чаще, но все же сравнительно редко — в середине слова под ударением: *măg*, *păg* и др. Наиболее характерная для него позиция — неударное положение в середине слова; еще чаще в конце слова: *bărbăt*, *căsă*, *măsă*.

Упражнение: а) *côtă*, *dóză*, *fócă*, *fóstă*, *módă*, *mórgă*, *nórgă*, *órgă*, *órgă*, *róză*, *próbă*, *próră*, *próză*, *róză*, *sóră*, *stófă*, *trómbă*, *trómpă*; *búnă*, *crúdă*, *cúpă*, *dúpă*, *dúsă*, *grúpă*, *gúră*, *gústă*, *prúnă*, *púnă*, *rúsă*; *círnă*, *dířă*, *dířză*, *frínă*, *gířbă*, *gířcă*, *mínă*, *pínă*, *rípă*, *scířbă*, *sířbă*, *sířmă*, *bătrín*, *bătrínă*, *făřfmă*, *frămfntă*, *pămfnt*, *rămfín*, *smíntfínă*, *tfnără*; б) *ápa*—*apă*; *cána*—*cană*; *cása*—*casă*; *fáta*—*fată*; *máma*—*mamă*; *mása*—*masă*; *páta*—*pată*; *rána*—*rană*; *stráda*—*stradă*; *táta*—*tată*; *vára*—*vară*; *aráma*—*aramă*; *armáta*—*armată*; *caravána*—*caravană*; *cazárma*—*cazarmă*; *fantásma*—*fantasmă*; *paráda*—*paradă*; *băřgán*, *bărbăt*, *măřfár*, *păřărár*, *văřsát*, *zăbávă*; в) *búne*—*bună*; *cúpe*—*cupă*; *grúpe*—*grupă*; *míne*—*mină*; *óre*—*oră*; *prúne*—*prună*; *púne*—*pună*; *spúne*—*spună*; *víne*—*vină*; *búne*—*bună*—*buna*; *cúpe*—*cupă*—*cupa*; *grúpe*—*grupă*—*grupa*; *míne*—*mină*—*mina*; *óre*—*oră*—*cra*; *prúne*—*prună*—*pruna*; *víne*—*vină*—*vina*, *zřne*—*zřnă*—*zřna*.

Общее упражнение: am o *mémă* *bătrínă*; am o *sóră*; *cămera* *dă spre răsărit*; *cămera* *în căre stăm*; *fáta stă pe pămfnt*; *împrumutăm reviste pentru o săptămínă*; *méma* *spúne fără grábă*; *mă véde pe míne*; *nu răspúnde nimíc*; *pe măsă sînt o cárte*, *o gúnă*, *o revístă*; *sîntem pátru în grúpă*; *sóra stă acésă*; *sînt mîndră*; *sînt student*; *sînt studentă*; *sînt tfnăr*; *sînt tfnără*; *sînt bătrínă*.

§ 2. Дифтонги

В румынском языке в ряде случаев два следующих друг за другом гласных сливаются в один сложный, неделимый звук — дифтонг. В образовании дифтонгов участвуют гласные [e], [o], [i], [u], которые в этом случае произносятся кратко и превращаются в полугласные [ɛ], [ɔ], [ɨ], [ɯ].

При участии полугласных [ɛ], [ɔ] образуются два дифтонга: [ɛa]¹, [ɔa]. Оба они восходящие.

Правильного произношения этих дифтонгов можно достичь следующим образом: произнести соответствующие гласные сначала раздельно, но без паузы, а затем максимально слитно и плавно.

e_a — [ɛa] — *meá* [mɛa], *seámă* [sɛamə]
o_a — [ɔa] — *poártă* [pɔartə], *noápte* [nɔapte]

В русском языке эти дифтонги соответствий не имеют. Дифтонг [ɛa] не следует смешивать с русским «я». Согласный перед [ɛa] не смягчается.

¹ В образовании дифтонга [ɛa] участвует открытый вариант фонемы [e].

На письме дифтонги [ɛa] и [ɔa] передаются, соответственно, сочетанием букв ea, oa, которые, впрочем, не всегда обозначают дифтонг.

Дифтонг [ɛa] может быть как ударным, так и неударным. Дифтонг [ɔa] встречается только в ударном положении (поэтому в упражнениях ударение в словах с этим дифтонгом не указывается).

Упражнение: а) beá, greá, meá, neá, preá, reá, vreá, aveá, cafeá, dormeá, măseá, oreá, păreá, puneá, veneá, vorbeá, cafea, canapeá, părăseá, rămíneá, dreaptă, freámăt, neágră, seáră, treábă, fereástră; б) cárnea, dárea, fírea, márea, nènea, vrèmea, zárea, zéstrea; asemea, evadárea, mătásea, serbárea, unírea, vînzárea; в) ardeá, credeá, cuprindeá, dădeá, gîndeá, pătrundeá, perdeá, podeá, rídeá, rodeá; teá-că, teáfăr, teámă, băteá, izbuteá, povesteá, stăteá, steá, vesteá; bună-látea, cártea, drágostea, universitátea; г) broască, coamă, cucoană, foarte, moară, moartă, moarte, noapte, oare, poartă, poate, proastă, roată, soacră, soare, toamnă, toate; bucuroasă, covoare, frumoasă, popoare, vîntătoare, zicătoare; foamea, moartea, noaptea, sudoarea, vîntoarea, zicătoare.

Общее упражнение: am spus în treácăt; bună seára; cu sudoarea pe frunte. máma meá a fost frumoasă; foarte bine; noapte bună; nu spuneá nimic; povéstea pe cáre o povesteá; prevedeá toate; sóra meá lîmbeá; văd o steá frumoasă; vorbím despre universitátea noastră; nènea vorbeá prea répede.

При участии полугласных [j], [ɥ] образуются многочисленные дифтонги, которые могут быть как восходящими, так и нисходящими.

В данном случае можно найти звуковые соответствия в русском языке. Они приведены в следующих ниже таблицах:

Восходящие дифтонги

Румынский язык			В русском языке близки по произношению	
ia	[ja]	iárbă [jarbə] roiánă [rojanə] oáia [ɔajə] ¹	я	я, якорь
ie ²	[je]	iépure [jepure] báie [baje]	е	ехать
io	[jo]	iobág [jobag] iod [jod]	ё	ёж, ёлка
iu	[ju]	iúte [jute]	ю	юркий
ua	[ɥa]	basmáua [basmɥa] steáua [stɛɥa]	ya	муаровый
uă	[ɥə]	róuă [roɥə]	соответствия нет	

¹ Дифтонги, образуемые при участии полугласных [ɛ], [ɔ], и дифтонги, в образовании которых участвуют полугласные [j], [ɥ], могут находиться рядом в составе одного слова. Каждый из них при этом сохраняет самостоятельность. ca-ia, stea-ua.

² В начале некоторых слов дифтонг [je] передается буквой е: e [je], este [jeste], era [iera] и т. п.

Румынский полугласный [j] по произношению близок русскому звуку «йот» [j], однако он произносится менее шумно: ср. русск. я [ja], яркий [jarkij] и рум. ia [ja], iarbă [jarbə].

Примечания: 1. Окончание -ia, следующее за согласной, произносится как [ija]: pénsia [pensija], armonia [armonija].

2. Окончание -ie, следующее за согласной, может произноситься двояко:

[ie] pensie, armonie [pensie], [armonie]
[ije] [pensije], [armonije]¹

Второй вариант более распространен, чем первый. Гласный [e] в обоих случаях (в дифтонге [ie] в любом положении) имеет закрытое произношение.

Упражнение: а) ia, iacă, iad, iarbă, iarnă, iată; dăruia, dăruiască, nuiá, suiá, tăia, toiág; oáia, poiánă; ied, iepure, iernatic, iertá, iertare; e, erá, éste; caiét, báie, páie, súie, vóie; iobág, iodát; creión, raión, taiór; iubí, iubíre, iubít, iúte; б) basmáua, nuiáua, sacáua, sofáua, zíua; cafeáua, cafeneáua, canapeáua, steáua; dóua, nóua, róua; в) ária, mînia, pénsia, prostia, sánia; árie, armonie, căsătorie, mînie, prostie.

Нисходящие дифтонги

Румынский язык				В русском языке близки по произношению	
ai	[aj]	mai	[maj]	ай	май, край
ăi	[əj]	măi	[məj]	соответствия нет	
ei	[ej]	mei	[mej]	—	рейд
ii	[ij]	copii	[kopij]	ий	русский
îi	[ɔj]	cfine	[kɔjne]	ый	твердый
oi	[oj]	apoi	[apoj]	ой	мой, твой
ui	[uj]	pui	[puj]	уй	буйный
au	[aɔ]	stau	[staɔ]	ау	фауна
ău	[əɔ]	tău	[təɔ]	соответствия нет	
eu	[eɔ]	meu	[meɔ]	эу	эуфиллин
iu	[iɔ]	viu	[viɔ]	иу	—
îu	[ɔɔ]	brîu	[brɔɔ]	ыу	—
ou	[oɔ]	bou	[boɔ]	оу	соус
uu	[uɔ]	asidu	[asiduɔ]	уу	—

Упражнение: а) ai, apucái, băgái, dai, mai, mînai, stai; măi, păi, răi, săi, tăi; ardéi, bei, drăgostei, duséi, grei, mei, trei; fii, primii, vii, vorbii; cfine, coborfi, dintfi, îi, întfi, mfine; apoi, boi, doi, foi, înapoi; apărui, cucui, dispărui, pui; б) adoráu, apucáu, au, băgáu, cîntáu, dau, scaun, stau; pîrău, rău, său, tău, zău; curcubeu, greu, mereu, meu, muzeu, zmeu; cafeniu, castaniu, fiu, pustiu, tîrziu, viu; brîu, grîu, frîu, rîu; bou, cadou, ecou, ou, panou; ambiguu, asidu, contínuu, perpétuu.

§ 3. Зияние

Сочетание двух гласных, не представляющее дифтонга, называют зиянием. Переход от гласного к гласному осуществляется плав-

¹ Ср. во французском: ouvrir [uvrie] и [uvrije].

но, но каждый звук при этом сохраняет самостоятельность [ge-al], но [gea].

Наиболее типичные случаи зияния: [ae] áer, aeropórt; [au] aúd, aúde; [ea] ideál, réal, realitáte, teátru; [ee] alée, idée; [eo] ideografíe, leopárd, paleográf; [eu] Európa, europeán; [oe] poém, poèt; сочетания с [ɨ] maístru, mormăít, pietáte, fiíndcă, misiúne.

Упражнение: bea [bea] — beatitúđine [be-a...]; coamă—coacuzát; coase—coaguláre; dădeá—ideál; fiér—fiécáre; fii—fiíndcă: piésă—pietáte; pípăi—pipăi; rea—reaprínde; reázem—reanimá; teámă—teátru; viérme—vietáte; víi—viitór.

§ 4. Трифтонги

Помимо дифтонгов, в румынском языке имеется несколько трифтонгов: трифтонг — сложный неделимый звук, состоящий из одного гласного и двух полугласных:

eaí	[eaj] —	puneái	[puneaj]
iei	[iej] —	miéi	[miej]
eau	[eaj] —	beáu	[beaj]
iau	[iaj] —	vroiáu	[vroiaj]
ioa	[ioaj] —	vioară	[vioarə]
oai	[oaj] —	ursoaică	[ursoajkə]

Примечание: 1. Сочетание букв iei в конце многосложных слов произносится как [iej], т. е. трифтонгу предшествует гласный звук [ɨ]: áriei [ariej], pènsiei [pensiej].

2. Местоимение eu 'я' произносится как трифтонг [jeɨ]. Местоимение ei 'они' — как трифтонг [iej].

Упражнение: beai, băteái, dormeái, puneái, spuneái; ei, iei, áriei, astronomíei, bucătăriei, omeníei, pènsiei, prostíei; beáu, băteáu, dormeáu; muiáu, vroiaú; raioane, studioasă; grecoaică, rusoaică, turcoaică.

Общее упражнение: am trei copii, trei fii; a scris un poém; avém un teátru bun; basmáua e frumoasă; beáu o cafeá neágră; búnă ziua; cafeáua e gustoasă; cafeneáua e pe străda mare; copiii nu sînt acasă; dóuă raioane; eu merg pe strădă; fereástra bucătăriei; fiécáre băiat; fiécáre fátă; fiii tăi merg înaintea mea; în poiana verde; nu băgáu în seámă; nu sînt rău, sînt bun; pîinea éste proaspătă; sînt europeán; stáu pe scáun; un biróu nóu; un muzéu bogát; un sicriu négru; un turneu contínuu; un viitór frumós.

§ 5. Произношение согласных

В румынском языке 31 простая согласная фонема и 4 аффрикаты¹.

Две из простых фонем [t] и [n] имеют каждая дополнительный (позиционный) вариант, соответственно (t') (n). В приводимой ниже таблице варианты фонем заключены в круглые скобки:

¹ Аффриката — это сложный (неделимый) звук, начинающийся артикуляцией смычного согласного [t], [d] и заканчивающийся артикуляцией щелевого согласного [s], [ʃ], [ʒ]: ts, ts', tʃ, dʒ (в таблице соответственно: t, t', č, ž).

По способу образования		По месту образования					
		Губные		Переднеязычные		Среднеязычные	Заднеязычные
		Губно-губные	Губно-зубные	Зубные	Альвеолярные		
Смычные	Шумные	p p' b b'		t d	(t')	k' g'	k g
	Сонанты (носовые)	m m'		n n'			(ŋ)
	Аффрикаты			t t'	č ǰ		
Щелевые	Шумные		f f' v v'	s z z'	ʃ ʃ' ʒ ʒ'	h'	h
	Сонанты (боковые)				l l'		
Дрожащие					r r'		

ПРОСТЫЕ СОГЛАСНЫЕ

1. Румынские согласные звуки [b|p|f|v|k|g|m|n|r|z] по произношению близки соответствующим русским звукам, ср.: *băbă* — баба, *păpă* — поп, *fenomen* — феномен, *vin* — вино, *iaarmaroc* — ярмарка, *grăpă* — группа, *roză* — роза.

Отличие румынских звуков от соответствующих русских состоит в их бóльшей напряженности и отсутствии смягчения перед гласными переднего ряда, ср.: *primesc* — принимаю. Смягчения не происходит и перед дифтонгом [ɛa]: *veac* [vɛak] — век.

Звонкие согласные на конце слова не оглушаются, ср.: *bob* [bob] — боб [боп], *gaz* [gaz] — газ [гас].

Буквенное написание фонем в большинстве случаев совпадает с их транскрипционным обозначением (см. приведенные выше примеры).

Исключение составляют звуки [k], [g], которые на письме могут передаваться двояко:

}	ch	перед буквами e, i	chéia, chip, cheámă
}	gh		ghéte, ghimp, gheátă

Буква h здесь не произносится, она служит лишь разделительным знаком.

seară, agonisí, economisí, găsí, părăsí, sicríu, sígur, síne, sínístru, sírenă, síťă.

3. Румынские звуки [t] и [d] по произношению близки соответствующим русским, ср.: Dúnăgea — Дунай, tătár — татарин.

Звук [d] никогда не смягчается, звук [t] смягчается только в сочетании -ști [ʃtʰ], заканчивающем слово: ești [jeʃtʰ], vorbėști [vorbeʃtʰ]. Поскольку (tʰ) встречается только в определенной позиции и никогда не противостоит фонеме [t], он считается ее позиционным вариантом.

Фонемы [t], [d] на письме передаются буквами **t, d**.

Упражнение: а) bâte, bunătáte, fráte, bade, créde, demn, drăgoste, mîntea, steaúa, teáfăr, teámă, codeá, perdeá, podeáua; б) tímbru, tímíd, timp, tíne, tinerét, tinicheá, tip, tipărí, típic, tir, íntim, mític, pitíc, stins; din, disc, dínte, dírect, dírector, dístínt, dístíns, dístríct, íscodí, roditór, zídít; bèstie, chéstia, cutia, mèdie, rapsodía, tréstie, zódia.

4. Фонема [h] обозначает звук, близкий русскому [x] в словах 'вдох, легкий' [l'ohkij]. Однако придыхание в нем менее заметно, чем в русских словах, ср.: хрен — hrean.

Звук [hʰ] близок по произношению русскому [xʰ] в словах 'охи—вздохи'. Однако в этом случае румынский звук произносится более напряженно, чем русский.

На письме [h] передается буквой **h**, фонеме [hʰ] соответствует написание **hi** на конце слова при отсутствии ударения: monárhi [monarhʰ], но arhitéct [arhitekt].

Упражнение: habár, hai, háide, haidúc, háiná, haráp, hárnic, hógă, horn, hotărft, mohorft, nehotărft, téhnic, téhnică, văzdúh, záhăr; monárh — monarhi, patriárh — patriarhi.

5. Румынский звук [l] по произношению близок русскому [л] в слове 'лях'. При его произнесении следует прижать кончик языка к верхним альвеолам, опустив спинку языка.

На письме фонема [l] обозначается буквой **l**.

Произношение звука [l] в разных позициях и сочетаниях:

а) Сочетания **li, le, lea** произносятся несколько тверже русских **ли, ле** в словах 'липа, лекарь'. Сочетание **lea** рекомендуется произнести отдельно [le-a], затем слитно [le-a] (следует избегать произношения **ля**).

Упражнение: bibliotécă, iúlie, límbă, límpede, lípsă, literatúrá, livádă, oglíndă, plín; bilét, buletín, bulevárd, cásele, colég, fétele, léc-tor, léne, súflet, telefón; coleá, fleac, leac, leáfă, leágăn, leásă, leat, pleácă, vileág.

б) Сочетания **lu, lo, loa** произносятся соответственно как [lu], [lo], [loa]. Следует избегать произношения **лю, лё**.

Упражнение: lucrá, lugúbru, lúcrú, lúme, lumínă, lúnă, lup, lut; acólo, bloc, locotenént, logódnic, lopátă, lor, stilóu; códrilor, lócurilor, oámenilor; culoare, floare, gloată, loază, ploaie.

в) В сочетании **li**, так же как и в сочетании **lă**, [l] произносится значительно мягче русского [л] в слове 'лыко'.

Упражнение: aflínd, lfnă, lfnós, lfnğă [ŋ], plíngínd [ŋ], plíns, suflínd, umblínd, umplínd, urlínd; áflă, boală, clădíre, flămfnd, goa-

la, însulă, lăptós, lăudát, lăutár, mílă, poală, sálă, sílă, táblă, vèselă.

г) Сочетание *la* произносится мягче русского *ла* в слове 'лапа', но тверже русского *ля* в слове 'Ляля'.

Упражнение: а) *boala, clar, clásă, duláp, flácără, glas, lábă, laboratór, lac, lácăt, lácom, lácrimă, ládă, lámpă, lápte, larg, lat, látă, míla, plástic, síla, slav;* б) *fleac—flácără; leac—lac; leac—lácăt; leasă—lásă; leat—lat; pleacă—plácă.*

д) При произнесении звука [l] перед согласным и в конце слова следует избегать сильного смягчения, однако его нельзя произносить и слишком твердо: это средний звук между русским [л] в слове 'стол' и [л'] в слове 'столь'.

Упражнение: *alb, albástru, albúm, áltă, bulgár, calm, facultáte, fals, film, gálben, înált, mult, vúlpe; apartamentul, bătrínul, blócul, canál, canálul, cfmpul, códrul, confortábil, copíl, copílul, deal, el [jel], fel, hol, hotél, manuál, ómul, sátul, sátul.*

Наряду с фонемой [l] в румынском языке существует параллельная ей мягкая фонема [l']. Этот звук близок по произношению русскому звуку [л'] в словах 'столько, вертикальный'.

На письме фонема [l'] обозначается сочетанием букв *li* (на конце слова при отсутствии ударения).

Упражнение: *banál—banali, egál—egali, electorál—electorali, legál—legali, orizontál—orizontali, sindicál—sindicali, universál—universali, verticál—verticali, vèsel—veseli.*

Общее упражнение: *acólo este o bibliotécă; am făcút o plácă comemorativă; am pus o blúză gálbenă; am un albúm; avém o laborántă nóuă; am văzút un film italián; copíii sînt vèseli; demult n-am fost la tíne; elevii sînt în clásă; ei pleacă mfine; iáu un stilóu; la cafeaná; la revedére; legatári universáli; lîngă tíne stă un copíl; oámenilor le plac mérele; o cafeá cu lápte; o cásă înáltă; o fereástră lumínátă; sîntém egáli; límba engleză.*

6. Румынский звук [ʃ] ближе всего по артикуляции русскому звуку [ш] в словах 'корешки, мешки'.

На письме фонема [ʃ] обозначается буквой *ș*.

Звук [ʃ] в разных позициях и сочетаниях:

а) В сочетании с гласными заднего ряда, с согласными и в положении на конце слова звук [ʃ] произносится мягче русского [ш] в той же позиции, ср.: *șánse* — шансы, *școală* — школа, *șofer* — шофер.

Упражнение: *șapte, șarpe, șase, cămășă, léneșă, mătușă, úșă, șoapță, șoseá, șoșóni, șúbred, șúier, șurúb, șuvói, așteptá, cúșcă, dușmán, furíš, náște, níște, púșcă, pușcăș, cocóș, desíš, léneș, fruntăș; crește, póștă, școlár, mușamá, șovăít, șúncă [ŋ], așá.*

б) В сочетании *și* (с произносимым *i*), в отличие от русского языка, звук [i] произносится по обычным правилам и в [ы] не переходит, ср.: *șínă* [ʃinə] — шина [шына].

Упражнение: *și, șic, șínă, șir, șirág, șirét, depășí, deșí, frumușícă, greșí, ieșí, împărtășí, pășí, pășít, răgușít, sfírșí, sfírșít, tírșít, víșínă, víșín, víșínú.*

в) В сочетаниях *șe, șea* звук [e] произносится по общему правилу

либо как открытый (ср. русск. 'эти'), либо как закрытый (ср. франц. e fermé), либо (в дифтонге) как полугласный.

Упражнение: așezá, ședeá, șef, șerb, șervét, șezút; créșe, fișe, frun-táșe, léneșe, mătúșe, oráșe, răváșe, uriașe; căptușeá, ieșeá, pășeá, pă-șeáu, șea, șeáua, sfírșeá, sfírșeáu.

г) В сочетании **ști**, если оно находится в середине слова или на конце слова под ударением, гласный произносится: **ști, ștíre**. На конце слова в безударном положении сочетание **ști** произносится как [ʃt']: crești [kreʃt'].

Упражнение: а) **ști, ștíe, ștíi, ștíre, știrb, știrbít**; б) **beléști, crești, cunóști, ești, muști, naști, românești, rusești, sîrbéști, vești, vorbéști, zîmbéști**.

Наряду с фонемой [ʃ] в румынском языке имеется мягкая фонема [ʃ'].

Фонеме [ʃ'] на письме соответствует буквенное сочетание **și** (на конце слова при отсутствии ударения на *i*): cocóși [кокоʃ'].

Упражнение: cocóș—cocóși, copiláș—copilași, léneș—leneși, moș—moși, ocnáș—ocnași, strămóș—strămoși, urmáș—urmași; acúși, frumóși, grași, groși, inși, ieși, leși, pași, plînși, ruși, sănătóși, urși.

7. Румынский звук [ʒ] близок по артикуляции русскому звуку [ж] в словах 'жнец, жгите'.

На письме фонема [ʒ] обозначается буквой **j**: joc.

Произношение звука [ʒ] в разных позициях и сочетаниях:

а) Перед гласными переднего ряда [ʒ] произносится мягче русского [ж]. Все гласные звуки, в том числе [i], сохраняют свое обычное произношение, ср.: jilétcă [ʒiletkə] и жилет [жылет].

Упражнение: dojení, jenát, jetón; necăjeá, prăjeá, slujeá; jigní, jignítór, jiláv, necăjít, prăjít, slujítór, vestejít, vestejítă.

б) В сочетании с гласными заднего ряда [ʒ] также произносится мягче русского [ж] в той же позиции.

Упражнение: jachétă, jále, jandárm, jar, pijamá; coajă, gríjă, mreájă; cojóc, curájóc, joc, joi, jos; joacá, joasă, pîrjoală; ajúns, con-junctív, împrejúr, jucătór, jumătáte.

в) В положении перед согласным и на конце слова звук [ʒ], в отличие от русского, не оглушается, ср.: paj [paʒ] и паж [паш].

Упражнение: drójdie, învăjbi, míjloc, preájma, slújnică; bagáj, camufláj, curáj, etáj, limbáj, prilěj, ruj, șomáj, voltáj.

Наряду с фонемой [ʒ] в румынском языке имеется мягкая фонема [ʒ'].

На письме фонема [ʒ'] обозначается сочетанием букв **ji**, при этом *i* не несет на себе ударения.

Упражнение: coajă—coji, gríjă—griji, cîrjă—cîrji, vrájă—vrăji, paj—paji, străjă—străji; grumáji, obráji, vitèji.

Общее упражнение: ai greșít; am ajúns acásă; am o pijamá nóuă; ai prea múlte gríji; aștept un șir de întrebări; au ieșít din cásă; avem doi cocóși frumóși, dar sînt cam grași; crești prea répede; în básme se povestéște despre vitèji; e frumușică; múnca șoferului nu e ușoară; am auzít niște páși; sînt léneși; studenții vorbesc românește; vorbéști rusește; vorbéște bine englezéște.

АФФРИКАТЫ

В румынском языке четыре аффрикаты: [t̪] = [ts], [t̪ʰ] = [tsʰ], [č] = [tʃ] и [ž] = [dʒ].

1. Звук [t̪] по произношению близок русскому [ц] в словах 'клёцки, молодецкий'.

Фонема [t̪] на письме обозначается буквой ț.

Румынский звук [t̪] в любом положении произносится мягче русского [ц]. Гласный [ɨ] после [t̪] сохраняет свое обычное произношение, ср.: țigan [t̪ɨgan] и цыган.

Упражнение: а) fêțe, mîțe, țepós, țesătór, țesătúră, țése, țesút; ameteá, ameteálă, iuțeá, iuțeálă, țeápăn; ameți, amețit, iuți, lecție, țigán, țigáncă, țigără, ține, țipăt; б) cărúță, fáță, mîță, țap, țără, țărán, țărănesc, țîntár, țoală, țol, țopăi, mulțumesc, țúică, úliță, vacánță; braț, creț, drumet, hoț, moț, preț, răzlet, vorbăret.

В румынском языке имеется также мягкая фонема [t̪ʰ]. Она встречается только в конце слова.

Фонема [t̪ʰ] на письме обозначается сочетанием букв ți (при этом *i* не несет на себе ударения).

Упражнение: creț—creți, hoț—hoți, învăt—învéți, mărét—măreți, moț—moți, peștrít—peștriți; avúți, bărbăți, lăsáti, mărúnti, oáspeți, peréti, sfínți, sfírșiți, státi, tremuráti, víneți, vréti.

2. Румынский звук [č] произносится близко к русскому звуку [ч] в словах 'мучной, ручной'. Он отличается от русского [ч] большей напряженностью и произносится несколько тверже, ср.: seh и чех. При произнесении румынской фонемы [č] смычка образуется путем прижимания кончика языка к верхним альвеолам.

На письме фонема [č] передается сочетанием букв se, ci.

Произношение звука [č] в разных позициях и сочетаниях:

а) Сочетание se по произношению близко соответствующему русскому сочетанию в словах 'чек, честь', однако румынский звук произносится более напряженно.

Упражнение: se, seh, cei, cer, cèle, celébru, dúce, fáce, pláce, plăcége, secerá, séceră, táce, tréce, únice, zéce.

б) Сочетание ci произносится либо как [ci] — в середине слова или в конце слова под ударением, либо как [č] — в конце слова, если *i* ударения не несет, ср.: muncí [munčɨ], но múnci [munč].

Упражнение: ci, cícă, cíclu, cígră, cífru, cínă, cíne, círc, círcă, círeș, civíl, cízmă, lucí, muncí, scotocí, zdruncinát; arící, cínci, cínci-zeci, círmáci, douăzèci, dúci, fáci, mèci, míci, níci, plèci, rèci, servíci, stríci, trèci, úrci, zící.

в) В сочетаниях sea, cio, ciu буквы e, i не произносятся, сочетания звучат как [ča], [čo], [ču]. Необходимо следить за тем, чтобы они не звучали как русские *ча, чё, чю*.

Упражнение: sea, ceáfă, ceái, ceárpă, ceárgă, seas, ceátă, duceá, du-seáu, luceáfăr, plăceá, tăceáu; ciobán, cioară, cioc, ciocán, ciocănit, ciocírlia, ciocní, ciocolátă, ciórbă, niciodátă; ciubúc, ciúscure, ciudát, ciúďă, ciúmă, ciuntít, ciupitúră.

3. Румынский звук [ž] в русской системе фонем соответствия не

имеет. Его можно получить, произнеся максимально слитно и напряженно сочетание букв *дж* (ср.: в английском *jack* [dʒæk], в итальянском *giù* [dʒu]). При произнесении [ʒ] смычка образуется, как и при произнесении [č], путем прижимания кончика языка к верхним альвеолам.

На письме фонема [ʒ] передается сочетанием букв *ge, gi*.

Произношение звука [ʒ] в разных позициях и сочетаниях:

а) Сочетание букв *ge* фонетически соответствует сочетанию [ʒe].

Упражнение: *gême, gen, generál, generós, ger, germán, gest, get-begét; cúрге, dréге, líнге, mérге, níнге, plíнге, síнге, spárге.*

б) Сочетание *gi* произносится либо как [ʒi] — в середине слова или в конце слова под ударением, либо как [ʒ] — в конце слова, если *i* ударения не несет, ср.: *índrăgí* [ɔndrəʒi], но *drági* [draʒ].

Упражнение: *gigántic, gimnástică, gínere, gíngaș, giráfă; amăgí, dogít, gălăgíe, ingínèr, ínger, lungít, mágic, magistrát, págină, regínă, regizór; créngi, drági, dúngi, fági, frági, írfngi, íobági, ínrègi, lárgi, lúngi, mèrgi, ológi, pribègi, stríngi.*

В сочетаниях *gea, gio, giu* (два последних встречаются редко) буквы *e, i* не произносятся, сочетания звучат как [ʒa], [ʒo], [ʒu]. Необходимо следить за тем, чтобы гласные [a, o, u] не йотировались, т. е. не уподоблялись русским *я, ё, ю*.

Упражнение: *degeába, geam, geamantán, geámăt, geamlíc, geánă, geántă, amăgeá, amăgeáu, lărgeá, lungeá, mergeáu, ungeá, gioárse, giugiulí, giuvaer.*

Примечание: Слова с суффиксом *-giu* составляют исключение: в них *i* произносится и несет на себе ударение: *giuvaergiu* [ʒuvaerʒiu].

Общее упражнение: *ástăzi e ger; Bárbu Delavráncea e scriitór; bunícul vecínului a fost giuvaergiu; cîmpíile sînt lárgi; copílul plíнге; eu mergeám pe strádă; fáci bíне; fáta erá fericítă; fílmul ne pláce mult; íepurele a ciulít uréchile; interésele s-au ciocnít; ínvățăm la universítate la secția de límba română; la múlți áni; lúpii cei flămfnzi; mulțumesc frumós; ne dúcem la cinemá; o fetiță gíngașă; o țigáncă tfnără și frumușică; de ce plíngi, priétene, nu plíнге; repetáți íncă o dátă; șapte studénți; țíне acest manúal.*

ОТ БУКВЫ К ЗВУКУ

§ 1. Румынский алфавит

Для обозначения 46 фонем (7 гласных, 4 полугласных, 35 согласных) в румынском языке используются 28 букв (8 гласных, 20 согласных).

Некоторые иностранные слова, и особенно собственные имена и географические названия, сохраняют исконное написание, в них используются буквы, не входящие в румынский алфавит: *Goya, München, Newton, week-end* и т. п. Как правило, такие слова сохраняют и свое произношение [goja], [münchen], [nju:tn], [çi:kend] и т. п.

A a	a	L l	e
Ă ă	ă (a semicirc)	M m	me
— â	â (a circumfléx)	N n	ne
B b	be	O o	o
C c	ce	P p	pe
D d	de	R r	re
E e	e	S s	se
F f	fe	Ș ș	șe
G g	ghe	T t	te
H h	ha	Ț ț	țe
I i	i	U u	u
Î î	î (i circumfléx)	V v	ve
J j	je	X x	ics
K k	ca	Z z	ze

§ 2. Соответствие гласных букв звукам

Буква	Звук	Пояснения, примеры
A a	[a]	1) amár, ára. 2) Участвует в образовании дифтонгов [ɛa], [ɔa]: seára, poárta.
Ă ă	[ə]	ăst, ápă, bărbát, păr.
â	[ω]	Встречается только в слове gomân и его производных (gomânesc, România и др.) и некоторых именах собственных: Brâncúși.
E e	[e]	(закрытое произношение): В открытом конечном слове: bine, grúne и предшествующих ему открытых слогам: sête, peréte, vréte.
		(открытое произношение:) Во всех остальных случаях: Eminescu, sevér, smerít.
	[ɛe]	В начале некоторых слов: e, éste, erá, eu, el, ei, éle.
	[ɛ]	Участвует в образовании дифтонга ea [ɛa], который может быть как ударным, так и безударным: seátă, véstea (полугласный образуется на основе открытого варианта гласного)

Буква	Звук	Пояснения, примеры
I i	[i]	1) В начале слова перед согласным: intru, в середине слова между согласными: rîră, в конце слова под ударением: venî. 2) В конце слова в безударной позиции после согласных типа bl, br (muta cum liquida ¹): âfli, întri, îmbli.
	[i]	Перед гласным: iârbă, miere, после гласного: corii, rui, между гласными: niia, voie.
	[i]	В сочетании -ia: divizia [divizija], возможно в сочетании -ie: fiecare [fiekare], но и [iiekare].
	['] знак палатализации	lupi [lup'], corbi [korb'], chiar [k'ar].
I i	[ω]	împîrat, cîmp, coborî.
O o	[o]	olîg, covîr, pornî.
	[ɔ]	Участвует в образовании дифтонга oa [ɔa], который может быть только ударным: soadă, foame.
U u	[u]	В начале слова перед согласной: Ungăria, urcă, в середине слова между согласными: surd, rîpe, в конце слова после согласной или группы согласных: întriu, întriu, Frîncu, făcu.
	[u]	После гласной: dău, tîu и между гласными: zîu.

§ 3. Соответствие согласных букв звукам

Буква	Звук	Пояснения, примеры
B b	[b]	Bărbu, bob, boabă.
	[b']	bobi [bob'], întrebî, corbi.

¹ Подробнее о группе согласных muta cum liquida см. ниже, с. 24.

Буква	Звук	Пояснения, примеры
C c	[k]	1) В любом положении, кроме тех случаев, когда за буквой c следует e или i: <i>vácă, coc, lúcu</i> . 2) В сочетании <i>che: búche</i> и <i>chi + согласная: China, chip</i> .
	[k']	В сочетании <i>chi + гласная</i> или на конце слова в безударном положении: <i>chiár, véchi</i> .
	[č]	1) В сочетании <i>ce: cére, sevá</i> . 2) В сочетании <i>ci</i> с произносимым <i>i: găci, cíă</i> и с произносимым <i>i: căci, fáci</i> . 3) В сочетаниях <i>cea, cio, ciu</i> , где <i>i</i> не произносится и служит лишь разделительным знаком: <i>ceas [čas], ciocán, ciubús</i> ,
D d	[d]	<i>Dunărea, deal, cod, coadă</i> .
F f	[f]	<i>Filipescu, aflá, piláf</i> .
	[f']	<i>cartófi, pantófi</i> .
G g	[g]	1) В любом положении, кроме тех случаев, где за буквой g следуют буквы e или i: <i>groară, plug, păgfn</i> . 2) В сочетании <i>ghe: veghea</i> и <i>ghi + согласная: Ghica, ghid</i> .
	[g']	В сочетании <i>ghi + гласная</i> или на конце слова в безударном положении: <i>ghiocél, úngi</i> .
	[ž]	1) В сочетании <i>ge: merge, ger</i> . 2) В сочетании <i>gi</i> с произносимым <i>i: gimnást, lăr-gi</i> и с произносимым <i>i: drági, lăr-gi, lúngi</i> . 3) В сочетаниях <i>gea, gio, giu</i> , где <i>i</i> не произносится: <i>geam [žam], gioársă, giuvaer</i> и где оно произносится: <i>sacagiu</i> .
H h	[h]	<i>Hunedoara, háinĭ, odihnă</i> .
	[h']	<i>monărhi, patriârhi</i> .

Буква	Звук	Пояснения, примеры
J j	[ʒ]	Jiu, jos, sojós, paj, prăjitură.
	[ʒ']	gríji, páji.
K k	[k]	kilogram, kilometru.
L l	[l]	límbă, Lóndra, lup, sătúl, slănină.
	[l']	bóli, spéli.
M m	[m]	Móscova, máre, mic, mínim, somn.
	[m']	pómi, vămi.
N n	[n]	Nístru, nod, bufni, bun.
	(n)	Перед буквами c, g и сочетаниями букв ch, gh , соответствующими звукам [k], [k'], [g], [g']: fncă, únchi, lfnǎ, únghi.
	[n']	búni, nebúni.
P p	[p]	París, popór, lup, prispă.
	[p']	ghímpi, lúpi.
R r	[r]	ráde, Róma, árde, cocór.
	[r']	cocóri, óri.
S s	[s]	cása, oáspete, Sirét, sac, urs.
Ş ş	[ʃ]	Ştéfan, cocós, muşcát, şágă.

Буква	Звук	Пояснения, примеры
	[ʃ']	cocóși, úși.
T t	[t]	cot, nóstru, plátă, toiág, Traián.
	(t')	В сочетании <i>ști</i> при неударном <i>i</i> : ești [ieʃt'], acéști.
Ț ț	[t]	amețit, hoț, țipăt, Țuțugán.
	[t']	hóți, învéți.
V v	[v]	covór, firáv, Valáhia.
	[v']	brávi, firávi.
X x	[gz]	В сочетании <i>ex-</i> + гласная, находящемся в начале слова: exémpļu, exercițiu.
	[ks]	Во всех остальных случаях: <i>ex-</i> перед согласной: excúrsie, expediție, explicá; <i>x</i> в начале, середине и конце слова: xilén, áxă, fixát, lux, fix.
Z z	[z]	necáz, zarzavát.
	[z']	brázi, vérzi.

Упражнение: а) [ɨ] íntri, miníștri, nóștri, vóștri, ieroglific, ime-diát, incendiátór; difuziúne, misiúne, națiúne, presiúne, rațiúne, sesiú-ne, secțiúne, versiúne; preventóriu, hazliú, remédiu, rechizitóriu, stú-diu; [ɨ] aviáție, divízie, divízia, fiecáre, fotografíe, fotografia, léctie, léctia, mie, măreție, ornamentáție, populáția, poziție, redácție, revolú-ția, revolúție, solúția, síe, ție; [j] apropiát, băiát, fiáră, a fotografiá, iáu, iárbă, iarmaróc, iertáre, înfuriát, înghesuiálă, învoiálă, materiál, poiánă, răfuiálă; [-'] avéri, avéți, báni, béți, bóbi, brávi, cartófi, cérbi, cocóri, cocóși, hóți, monárhi, móși, móți, óri, ástăzi, plópi, pómi, pópi, șcóli, véseli;

б) [k] acvátic, cocór, cojóc, crab, créde, frecventát, păcát; chef, chélner, chéstie, chibrít, chímic, chip, deschíde, închíde, peréche, uré-

che; [k'] genúnci, múşchi, óchi, peréchi, riníchi, únchi, uréchi, véchi, mǎnúnci; [č] bíce, cérere, cerneálă, cínste, circ; afácere, fáce, pláce; bíci, dibáci, dráci, fáci, mǎnfnci, míci, pléci, réci, táci, tréci, váci, zéci; căciúla, cărucior, ceáfă, ciorchină, ciocói, ciolán, ciórbă, ciupí, ciuruít, fácea, înceárcă, piciór, picioare, răceaálă, vócea; [č̣] asociáție, căsnicie, cianúrá, cruciáďă, cruciál, dibăcie, drăcie, obrăznicie, sálcie, sărăcie, spécie, ucenicie;

в) [g] drágă, gáră, gǫscă, grábă, hodoróg, lúngă, mîngîiat, ológ, prag; burghéz, gheară, gheață, ghemuít, ghiocél, ghint, ghitáră, înghe-tătă; [g'] dreptúnghi, júnghi, pezevénghi, triúnghi, únghi; [ž] Caragiá-le, drége, gelós, generós, gerúnziu, în género, súde; betégi, biológí, drégi, filológí, ológí, pedagógí, vági; geámăt, geamlíc, geánă, giúlgiu, sugeá, sugeáu; [ẓ̌] biologie, filologie, filologia, gălăgie, metalurgie, pe-dagogie, zoologie, zoologia;

г) există, exámen, exhaustív, executá, máximă, exmatriculát, exer-cítiu, exótic, execrábil, xilén, xerox, áxă, existențial, exprés, exilát, explicá, excéntric, prefix, prefixát, excúrsie, explózie, vexát, expús, exáct, exasperát, exclusív, exémpļu, relaxát, fixáre, fixitate, executív.

СЛОГОДЕЛЕНИЕ. УДАРЕНИЕ. ИНТОНАЦИЯ

§ 1. Слоговоеделение

В румынском языке деление на слоги производится следующим образом:

1. Слогообразующими звуками являются гласные: со-бо-rî; mi-e; o-col.

2. Два рядом стоящих гласных, не образующие дифтонга, принадлежат разным слогам: a-er, se-ez, ро-em.

3. Согласный, группа согласных или полугласный в начале слова образуют один слог со следующим за ним гласным: са-se, cla-se, ie-se. Находясь в конце слова, они образуют один слог с предшествующим гласным: со-cog, a-dă-post, cei, li-seu.

4. Согласный и полугласные j, џ в середине слова между гласными отходят к следующему за ними гласному: zi-se, zi-se, zi-ua, ро-ia-na. Дифтонги ea, oa неделимы: sea-ră, роa-tă.

5. Два согласных в середине слова между гласными разделяются: роg-ni, în-căl-țat (ср. также: suc-ces), если они не представляют группу muta cum liquida (шумный с плавным, мута кум ликвида), которая неделима (bl, br, cl, cr, dr, fl, fr, gl, gr, pl, pr, tl, tr, vr): ci-clo-tron, lu-cru, ti-tlu.

6. В группе из трех согласных в середине слова между гласными граница слога проходит после первого, если два других представляют группу muta cum liquida: sen-tru, um-ple, as-pru и перед последним в большинстве других случаев: absorb-ție, jert-fă, punc-tual, post-punere, vest-mînt.

7. Если в слове легко вычленяется префикс, деление на слоги может противоречить приведенным выше правилам: in-exprimat (а не i-nexprimat), sub-locotenent (а не su-blocotenent).

Упражнение: cădeá, cafeneáua, convalescént, creión, deformát, defrişáre, fantezia, frecventát, guvern, idée, interdicţie, întoarcere, întreabă, îmbulzít, împărát, iépure, incrustá, língua, mái, macaráua, muiát, nevrálgic, noapte, oaie, orbít, ouă, pijamáua, postpozítív, raión, seámă, stilóu, succesív, accés, sufláre, íntru, línia, subliniá, astronomía, áspru, înăsprít, suportá, mîndru, toiág, somnorós, contról, unгурёşte, róua, plóuă, dîrdîit, zdroncăni.

§ 2. Ударение

Ударение в румынском языке, как и в русском, словесное, т. е. его несет каждое самостоятельное (не служебное) слово: Spúne că demúlt n-a fóst la teátru. По интенсивности румынское ударение несколько слабее русского. Место ударения не фиксировано, его следует запоминать¹. Некоторые грамматические формы имеют постоянное место ударения (на это будет обращено внимание в соответствующих уроках основного курса). Артикли, предлоги, союзы, приглагольные местоимения в косвенных падежах, вспомогательные глаголы и отрицание обычно безударны.

В потоке речи самостоятельные слова, а также отрицание могут выделяться логически или эмоционально, в таких случаях они несут дополнительное логическое или эмфатическое ударение: Plecăm "as-tăzi, "nu mîine (логическое выделение); "Ce zi! "Nu-mi place! (эмфатическое выделение).

§ 3. Интонация

Интонация румынских предложений в целом близка к русской. Мелодика румынской фразы, однако, более ровная, чем мелодика русской фразы. Это объясняется меньшей силой румынского ударения и отсутствием редукции неударных гласных.

При произнесении повествовательного предложения происходит понижение тона на последнем слове: Am văzut un film nou.

В общевопросительных предложениях голос повышается на последнем слове: Mergi cu noi? Rămîi acasă? В частновопросительных предложениях наибольшим повышением тона характеризуется вопросительное слово: Ce faci? Unde mergi? La ce vă gândiți?

Побудительные предложения дают интонацию, близкую утвердительной, но с несколько меньшим понижением тона на последнем слове и с некоторым повышением тона на глаголе в императиве:

" Taci și ascultă! "Dă-mi explicații!

В восклицательных предложениях интонационным центром предложения становится эмоционально или логически подчеркиваемое слово: "Ce minune! Nu mai ții"mintel! "Vai de mine!

¹ Графически в румынском языке, в отличие, например, от испанского, ударение не обозначается. В основном курсе это сделано в ряде случаев для удобства учащихся.

Упражнение¹: Sîntem acasă||; Ce este aici|| "Ce frumusețe||
 Bibliotecă este acolo; "Vino încoace|| Astăzi e cald||; Ce dată este
 astăzi|| Córul mării ta te rogi|| "nu te supără|| Învățăm limba
 română și cea franceză||; Cum învățați|| Învățăm bine|| "Mergeți
 mai repede||; Unde este caietul|| Au trecut zece ani de când Fram
 a fost cumpărat de marinărul norvegian Lars și vîndut unui director
 de circ din Európa||; Cine este în clasă|| Ion este acasă; Ma-
 ria este și ea acasă; Maria; unde e|| Învățăm la universitate||
 "Nu mai spuneți|| "Nu spuneți că nu știți||; Unde plecați|| Plecați
 cu noi; "Veniți cu noi||; Ce carte citești|| Citesc un roman interesant||

¹ Знак | обозначает паузу, знак { легкую паузу, в обоих случаях голос повышается. Знак || показывает, что голос понижается. Постановкой перевернутого знака вопроса указывается та часть предложения, в которой происходит повышение тона. Переход от согласного к гласному и от гласного к гласному в потоке речи производится плавно. При отработке произношения тексты рекомендуются транскрибировать. Основы транскрипции см: Щерба Л. В. Фонетика французского языка. М., 1953. Транскрипционные знаки румынских звуков приводятся выше в разделах «От звука к букве» и «От буквы к звуку».

Lecția 1

LA UNIVERSITATE

Sîntem la universitate.

Ce este aici? Aici este o sală de curs. Ce este acolo? Acolo este o bibliotecă. Iată o ușă. Iată o fereastră. Aici este o masă, acolo este un scaun. Lîngă fereastră este un dulap. Pe perete este o hartă. Ce este pe masă? Pe masă este o revistă. Pe masă sînt un caiet, un ziar, o lampă. Aici este o tablă. Iată un creion. Iată o carte.

Cine este aici? Aici este Ion. Unde este Mihai? Este (e) în clasă. Maria este și ea în clasă? Da, Maria este aici.

Ion are pe masă o carte, un caiet, un ziar, un stilou, un pix și o gumă. Maria are o servietă. În servietă are o revistă și un caiet. Am și eu o revistă. Ai și tu o revistă? Da, am și eu.

DIALOG

Andrei: Bună ziua!

Boris: Bună ziua!

Andrei: Ion Popescu e acasă?

Boris: Nu, nu e acasă.

Andrei: Unde este? (Unde e?)

Boris: Este la universitate. Dumneavoastră cine sînteți?

Andrei: Sînt student, sînt coleg cu Ion. Dar Dumneavoastră cine sînteți?

Boris: Sînt inginer. Sînt coleg cu Mihai.

Andrei: Mihai e acasă?

Boris: Încă nu, e la uzină.

Andrei: Elena unde e?

Boris: Are o ședință la școală.

Andrei: Mulțumesc. La revedere.

VOCABULĂR

la universitate в университете

ce что

aici здесь

sală de curs аудитория

acólo там

bibliotecă библиотека

iată вот

úșă дверь

fereastră окно

másă стол

scáun стул

lîngă около

duláp шкаф
 perête стена
 pe на
 hártă карта
 revistă журнал
 caiét тетрадь
 ziár газета
 lámpă лампа
 táblă доска
 creión карандаш
 cárte книга
 cine кто
 únde где
 în в
 clásă класс
 și [ʃi] и
 da да

stilóu ручка
 pix шариковая ручка
 gúmă резинка
 serviétă портфель, сумка
 búñă ziua добрый день, здравствуй,
 здравствуйте
 acásă дома
 nu нет, не
 student студент
 colég cu коллега (чей-то)
 inginer инженер
 la uzină на заводе
 ședință заседание, совещание
 la școală в школе
 mulțumesc спасибо, благодарю
 la revedere до свидания

Antonime: da — nu; aici — acolo.

ГРАММАТИКА

§ 1. Глагол а fi¹

Спряжение глагола а fi (*быть*) в настоящем времени индикатива (изъявительного наклонения):

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.
1	sînt	sîntem
2	ești ²	sînteți
3	este (e) ²	sînt

Для 3 лица ед. ч. существуют две равнозначных формы: *este*, *e*. Вторая употребляется преимущественно в разговорной речи.

Глагол а fi используется:

а) как связка (например, при обозначении профессий и рода занятий): *Sînt inginer. Ion este student. Ion e student.*

б) как самостоятельный глагол со значением 'быть, находиться', обычно в сопровождении обстоятельства места: *Sîntem în clasă. Mihai este la bibliotecă. Maria este aici.*

И в том и в другом случае при переводе на русский язык глагол опускается (*Sînt student. — Я студент. Sîntem în clasă. — Мы в классе. Unde e Mihai? — Где Михай?*).

¹ Инфинитив в румынском языке сопровождается частицей а (ср. в английском: to be, to have).

² Начальное е произносится как [je].

§ 2. Личные ударные местоимения

eu	я	noi	мы
tu	>ты	voi	>вы
dumneata		Dumneavoastră	
el	он	ei }	они
ea	она	ele }	

В 1 и 2 лице, в отличие от русского языка, личные ударные местоимения в функции подлежащего используются преимущественно при необходимости их особого выделения: *Tu ești inginer, eu sînt student.* — Ты инженер, я студент. *Sînt și eu aici.* — И я здесь. При отсутствии выделения местоимение, как правило, не употребляется: *Sîntem aici.* — Мы здесь. В 3 лице, в связи с необходимостью обозначить родовые различия, местоимения используются и при отсутствии выделения: *El este aici.* — Он здесь. *Ea este aici.* — Она здесь.

Форма вежливого обращения **Dumneavoastră** (сокращенно **Dvs., dv.**) соответствует русскому вежливому *Вы*; она употребляется при обращении как к одному лицу, так и к нескольким. Глагол в обоих случаях используется в форме 2 лица мн. числа: *Dumneavoastră cine sînteți?* — Вы кто?

В отличие от русского языка, в румынском языке имеется вежливая форма *ты* — **dumneată** (сокращенно **d-ta**). Она употребляется только при обращении к одному человеку и, как правило, к человеку того же или более низкого социального положения, того же или более младшего возраста. Глагол при местоимении **dumneata** употребляется в форме 2 лица единственного числа. На русский язык местоимение **dumneata** переводится и как *Вы*, и как *ты*: *Dumneata ești aici?* — *Вы (ты)* здесь?

Форма **voi** используется только в том случае, когда обращаются к нескольким лицам, с каждым из которых говорящий «на ты». Глагол при местоимении **voi** употребляется в форме 2 лица множественного числа: *Voi sînteți aici, noi sîntem acolo.* — *Вы (ты + ты + ты...)* здесь, мы там.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Замените точки глаголом **a fi** в нужной форме:

1. (Tu) ... student. 2. (Noi) ... în clasă. 3. Unde ... (voi)? 4. Ce ... în servietă? 5. Dumneavoastră cine ... ? 6. El ... coleg cu Mihai. 7. (Eu) ... la bibliotecă. 8. Ea ... aici. 9. Dumneata ... inginer. 10. Ei ... la universitate. 11. Ele ... la bibliotecă.

2. Замените точки местоимением в нужной форме:

1. ... sîntem la universitate, ... sînteți la bibliotecă. 2. ... este inginer, ... ești student. 3. ... sînt aici, ... ești acolo. 4. ... sînt la școală, ... sînt la uzină. 5. Cine sînteți...?

3. Переведите на румынский язык:

1. Я студент, ты инженер. 2. Где они? — Они здесь. 3. Она в библиотеке, мы дома. 4. Ты (вежливое) здесь? 5. Ты (вежливое) дома? — Да, я дома. 6. Они там. 7. Они (ж. р.) в университете. 8. Вы (вежливое) кто? 9. Вы в классе, мы в библиотеке. 10. Они (м. р.) дома.

§ 3 Глагол *a avea*

Спряжение глагола *a avea* (*иметь*) в настоящем времени индикатива:

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.
1	<i>am</i>	<i>avém</i>
2	<i>ai</i>	<i>aveți</i>
3	<i>are</i>	<i>au</i>

Предложения типа *Andrei are o carte. Avem o revistă* на русский язык переводятся: У Андрея *есть* книга. У нас *есть* журнал, т. е. при переводе на русский язык употребляется глагол **быть**, а не глагол **иметь**. Об этом необходимо помнить и при переводе с русского языка на румынский.

§ 4. Неопределенный артикль

В именительном и винительном падежах единственного числа неопределенный артикль имеет следующие формы:

Мужской и средний род ¹	<i>un</i>	<i>un student, un caiet</i>
Женский род	<i>o</i>	<i>o studentă, o revistă</i>

Неопределенный артикль употребляется при существительном в тех случаях, когда предмет или лицо упоминаются впервые или когда речь идет об одном предмете (лице) из ряда ему подобных: *Ion are o revistă* (какой-то журнал, один из многих).

Примечания: а) Дополнение к глаголу *a avea*, выраженное существительным единственного числа, как правило, получает неопределенный артикль: *Am o carte. Maria are un caiet.*

б) Существительные, обозначающие профессию или род занятий, в функции именной части сказуемого используются без артикля: *Sînt inginer. Este student.*

¹ О роде существительных см. уроки 2, 3, 5.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Замените точки соответствующей формой глагола **a avea**:

1. Ion ... un caiet. 2. Dumneata ... un creion. 3. Ei ... o carte și o revistă. 4. Dumneavoastră ... un stilou? 5. (Tu) ... un pix? 6. (Eu) ... o servietă. 7. Ea ... o gumă. 8. (Noi) ... un dulap acasă. 9. (Voi) ... o hartă pe perete. 10. Ce ... (dumneata) în servietă? — ... un caiet și o carte. 11. Mihai ... în servietă un stilou. ... și Dumneavoastră un stilou? — Da, ... și eu un stilou.

2. Замените точки соответствующей формой неопределенного артикля:

1. Aici este ... bibliotecă. 2. Iată ... dulap. 3. Acolo este ... sală de curs. 4. Iată ... stilou și ... creion. 5. Cine are ... revistă? 6. Iată ... lampă. 7. Pe perete este ... hartă. 8. Lângă fereastră este ... scaun. 9. Pe masă sînt ... creion, ... ziar, ... stilou, ... pix. 10. Avem în clasă ... ușa și ... fereastră.

3. Переведите на румынский язык:

1. У меня есть тетрадь. 2. У тебя есть шариковая ручка? 3. У нас дома есть шкаф. 4. В классе есть доска. 5. На стене карта. 6. У Марии в сумке ручка, резинка, карандаш, тетрадь. 7. В классе окно. 8. У окна стол. 9. На столе книга, тетрадь, журнал, ручка, карандаш, резинка. 10. Вот стол. 11. Вот окно. 12. Вот дверь. 13. Вот шкаф. 14. Вот доска. 15. Вот ручка. 16. Я студент, ты инженер. 17. Он преподаватель.

§ 5. Предлоги пространственного значения

pe — на, на поверхности чего-либо (горизонтальной или вертикальной): *pe masă* — на столе; *pe perete* — на стене;

în — в, внутри помещения или любого другого предмета (понятия): *în clasă* — в классе; *în servietă* — в портфеле;

la — на, в — указывает местонахождение в более общем виде: *la bibliotecă* — в библиотеке; *la universitate* — в университете; *la uzină* — на заводе;

lîngă — у, около, возле: *lîngă fereastră* — у окна; *lîngă ușa* — у двери.

Предлоги **în**, **la**, **pe** употребляются при ответе на вопрос **unde?** (*где? куда?*): *Unde este Maria?* — *Maria este în clasă (la școală).*

УПРАЖНЕНИЯ

1. Замените точки нужным предлогом¹:

1. Ion este ... clasă. 2. Ce este ... masă? 3. ... perete avem o hartă. 4. Sîntem ... universitate. 5. ... masă este un ziar. 6. Ce are Maria ... servietă? 7. ... fereastră este un scaun. 8. ... ușa este o masă. 9. Mihai are ... școală un coleg. 10. Nicolae este ... uzină. 11. Elena are o ședință ... școală. 12. Cine este ... bibliotecă? 13. Ce este ... dulap?

¹ После предлогов существительное, как правило, артикля не получает.

2. Переведите на румынский язык:

1. Я в библиотеке, ты на заводе. 2. Что у вас в портфеле? 3. У меня совещание в университете. 4. На столе книга. 5. На стене карта. 6. У окна стол. 7. Возле стола стул. 8. Возле стула доска. 9. Михай в классе. 10. Кто в классе? 11. Что на стене? 12. Что на столе? 13. На стене карта, на столе тетрадь. 14. Михай на заводе. 15. Елена в школе. 16. Возле завода школа (o școală). 18. Здесь библиотека, около библиотеки аудитория.

§ 6. Отрицание *nu* 'нет, не'

В румынском языке, в отличие от русского, отрицание имеет одну форму, которая используется как в самостоятельном употреблении (*русск. нет*), так и при глаголе (*русск. не*): Dumneavoastră sînteți student? — *Nu, nu sînt student, sînt profesor.*

При употреблении отрицания *nu* с глаголом а *avea* гласный *u* в отрицании иногда опускается: *n-am carte* (но и: *nu am carte*).

В предложении с отрицанием существительное чаще всего употребляется без артикля: *Ai un caiet? Nu, nu am caiet. Nu, n-am caiet.*

В отрицательном предложении по сравнению с утвердительным форма самого существительного в румынском языке, в отличие от русского, не изменяется, ср.: *Am un caiet. N-am caiet. (Nu am caiet).* У меня есть *тетрадь*. — У меня нет *тетради*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Ответьте в утвердительной и отрицательной форме на вопросы:

1. Ion este aici? 2. Maria este acasă? 3. Sînteți la bibliotecă? 4. Ai o carte în servietă? 5. Aveți o gumă? 6. Gheorghe este student? 7. El are o servietă? 8. Dumneavoastră sînteți la universitate? 9. Sînteți coleg cu Mihai? 10. Elena are un stilou? 11. Ion este în clasă? 12. Ion are un creion?

2. Переведите на румынский язык:

1. У тебя есть книга? — Нет, у меня нет книги. 2. Мария дома? — Да, Мария дома. Нет, Марии нет дома. 3. У нее в портфеле есть резинка? — Да, у нее в портфеле есть резинка. Нет, у нее нет резинки. 4. Михай студент? — Нет, он не студент, он инженер. 5. У Вас есть журнал? — Да, у меня есть журнал. Нет, у меня нет журнала. 6. В классе есть доска. 7. В классе нет доски. 8. У нас есть шкаф. 9. У нас нет шкафа.

ОБЩИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте произношение следующих слов:

acasă, dumneata, dumneavoastră, fereastră, gumă, hartă, masă, ușă; bibliotecă, coleg, lîngă, sală, școală, tablă, clasă, dulap, la, lampă, la revedere, acolo.

2. Сделайте транскрипцию следующих слов, прочтите их, объясните правила чтения буквы *i*:

aici, caiet, cine, creion, iată, inginer, Ion, mai, Mihai, pix, revistă, servietă, sînteți, stilou, ședință, și, universitate, ziar, ziua.

3. Отработайте интонацию содержащихся в тексте повествовательных предложений: *Sîntem la universitate* || и др., вопросительных без вопросительного слова: *Mihai e acasă* ¿ и др. и с вопросительным словом: *¿Ce este acolo* || и др.

4. Замените местоимение *tu* местоимениями *dumneata* и *Dumneavoastră* и поставьте глаголы, заключенные в скобки, в нужную форму:

1. Tu (a fi) inginer? 2. Tu (a fi) coleg cu Ion? 3. Cine (a fi) tu?
4. Tu (a fi) la universitate? 5. Unde (a fi) tu? 6. Tu (a avea) un pix?
7. Tu (a avea) o gumă? 8. Tu (a avea) un caiet?

5. Ответьте утвердительно и, где это возможно, отрицательно, на вопросы предыдущего упражнения (в 1 лице ед. числа):

Exemplu: *Dumneata ești inginer?* — *Da, sînt inginer.*

— *Nu, nu sînt inginer.*

Dumneata ai o gumă? — *Da, am o gumă. Nu, n-am gumă.*

6. Прочитайте текст урока и текст диалога и ответьте по-румынски на следующие вопросы:

1. Unde sîntem? 2. Ce este aici? 3. Ce este lîngă fereastră? 4. Ce este pe perete? 5. Ce este pe masă? 6. Cine este în clasă? 7. Ce are Ion pe masă? 8. Ce are Maria în servietă? 9. Cine nu e acasă? 10. Unde este Ion Popescu? 11. Cine este la uzină? 12. Ce are Elena la școală?

7. Из предлагаемых в скобках предлогов выберите нужный по смыслу:

1. Maria este (în, la) clasă. 2. Sîntem (în, la) bibliotecă. 3. Elena și Ion sînt (în, la) universitate. 4. (Pe, în, la) perete este o hartă. 5. Ion este coleg (cu, la) Mihai. 6. Elena este (în, la) ședință. 7. (Pe, lîngă) fereastră este o masă. 8. Ce este (pe, la) masă? 9. Ce este (pe, la, în) dulap? 10. Ce este (în, la) servietă?

8.* Переведите с русского языка на румынский:

1. Вы студент? — Нет, я инженер. 2. Где Михай? Михай дома? — Нет, его нет дома (досл. он не есть дома), он в университете. 3. Где Йон? — Он здесь. 4. У вас есть журнал? — Нет, у нас нет журнала. 5. У кого есть журнал? — У Михая есть журнал. 6. Его нет в классе. 7. Спасибо. До свидания. 8. Кто там? — Там студент. 9. Что там? — Там библиотека, здесь аудитория. 10. На столе газета, в портфеле книга. 11. На стене карта. 12. У кого есть газета? — У меня есть газета. 13. У Вас есть карандаш? — Нет, у меня нет карандаша, у меня шариковая ручка. 14. Кто здесь? — Здесь Йон. 15. Кто Вы? — Я студент. 16. Где Мария? — Она там. 17. Йона нет дома, он в школе.

9. Расскажите по-румынски:

а) что находится в классе; б) что у Марии в портфеле; в) что у вас в портфеле.

Lecția 2

O GRUPĂ DE STUDENȚI

Sîntem în grupă zece studenți. Cinci studenți sînt din Uniunea Sovietică, ei sînt sovietici, doi studenți sînt din România, ei sînt români, trei sînt din Franța, ei sînt francezi. La universitate mai învață studenți din Polonia, Bulgaria, Cehoslovacia, Anglia, Italia. Ei sînt respectiv polonezi, bulgari, cehi și slovaci, englezi, italieni.

Andrei e rus, iar Mihai e român. Sînt prieteni. Cine este el? Este francez. Cine sînt ei? Sînt francezi. Dumneavoastră sînteți rus? Nu, nu sînt rus, sînt polonez, iar el e englez. Dumneata ești român? Da, sînt român. Iar dumneata? Sînt ucrainean.

Sîntem în amfiteatru. Cine este în amfiteatru? În amfiteatru sînt zece studenți. Ei învață. Au astăzi numai două ore. Mihai învață la universitate. Învăț și eu la universitate. Învăț limba română. Maria învață limba franceză. Avem astăzi patru ore.

Elena și Sașa sînt în cameră. Elena are două cărți pe masă și una în servietă. Andrei are un stilou în servietă și unu pe bancă. Sașa n-are cărți pe bancă. El are reviste. Trei studenți sînt în cameră, unu e pe coridor. Trei studente sînt pe coridor, una e în amfiteatru. În amfiteatru sînt profesori și studenți. Maria și Elena nu sînt aici, sînt acasă.

DIALOG INTRE STUDENȚI

Sașa: Bună dimineața, Mihai!

Mihai: Bună dimineața, Sașal

Sașa: Ce faci? (Ce mai faci?)

Mihai: Mulțumesc, bine. (Bine, mulțumesc).

Sașa: Cîte ore ai astăzi?

Mihai: Astăzi am patru ore, mîine am numai două.

Sașa: Cîți studenți sînteți în grupă?

Mihai: Sîntem nouă. Iar voi?

Sașa: Noi sîntem numai șase.

Mihai: Învățați bine?

Sașa: Da, învățăm bine. Iar voi?

Mihai: Șapte învață bine, doi învață prost.

Sașa: Aveți o bibliotecă la facultate?

Mihai: Desigur. Avem acolo reviste și cărți.

Sașa: E departe?

Mihai: Nu, e aproape, aici, lîngă amfiteatru.

VOCABULAR

grupă группа

a învăța учиться, заниматься; изучать

măi еще, также

respectiv соответственно

iar a

prietén друг

rus русский

amfiteátru лекционный зал, аудитория

ástăzi сегодня
 numai только
 oară час; занятие, лекция
 limba română румынский язык
 limba franceză французский язык
 pe coridor в коридоре
 între между
 bună dimineăa доброе утро
 Ce faci (Ce mai faci)? Как поживаешь
 (Как дела)?

bancă парта; скамейка
 bine хорошо
 mâine завтра
 prost плохо
 facultate факультет
 desigur конечно
 departe далеко
 aproape близко

Antonime: aproape — departe; bine — prost.

VOCABULAR TEMATIC

Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste (Uniunea Sovietică; U.R.S.S. [uresesé]) —
 soviétic¹: rus, ucrainean, bielorus, eston, leton, lituanian, moldovean, armean,
 azerbaidjan, georgian, kazah, kirghiz, tadjik, turkmen, uzbek
 Republica Socialistă România (România; R.S.R. [reseré]) — român.

Anglia	englez	Japónia	japonez
Bulgária	bulgar	Polónia	polonez
Cehoslovácia	ceh, slovac	R.D.G. ²	german
China	chinez	R.F.G. ³	german
Cúba	cubanez	Spánia	spaniol
Fránța	francez	S.U.A. ³	american
Itália	italian	Ungária	úngur

ГРАММАТИКА

§ 1. Глагол а învăța

При спряжении глагола а învăța (*учиться, заниматься; изучать*)
 в настоящем времени изъявительного наклонения (индикатива) про-
 исходит чередование гласных:

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.
1	învăț	învățăm
2	învéți	învățați
3	învăță	învăță

Глагол а învăța может употребляться как непереходный (не имею-
 щий прямого дополнения): Învăț la universitate. — Я учусь в универ-
 ситете; Învățăm bine. — Мы учимся хорошо; и как переходный (в со-
 четании с прямым дополнением): Învăț limba română. — Я изучаю
 (учу) румынский язык.

¹ В тематическом словаре при обозначении национальностей (гражданств) при-
 водятся формы мужского рода ед. числа. Во всех тех случаях, когда ударение не
 указывается, оно падает на последний слог.

² Сокращения: R.D.G. [redeșé] — Republica Democrată Germană; R.F.G. [refe-
 șé] — Republica Federală a Germaniei; S.U.A. [seuá] — Stătele Unite ale Americii.

§ 2. Род имен существительных

В румынском языке существительные могут быть трех родов: мужского, женского, среднего.

Существительные, оканчивающиеся на согласный, могут принадлежать либо мужскому роду: *coleg, inginer, student*, либо среднему роду: *caiet, creion, coridor, dulap* и др.¹

Существительные, оканчивающиеся на *-ă*, принадлежат (за редким исключением) женскому роду: *fereastră, gumă, masă, uşă*.

Существительные, оканчивающиеся на *-e*, могут быть всех трех родов: мужского — *un perete*, среднего — *un pume*, женского — *o carte*.

Окончания существительных мужского и женского рода

Род	Ед. ч.	Мн. ч.	Примеры
Мужской	Согласная	-i	<i>coleg — colegi</i> <i>inginer — ingineri</i> <i>student — studenți</i> <i>perete — pereți</i>
	-e		
Женский	-ă	-e	<i>gumă — gume; oră — ore;</i> <i>masă — mese; fereastră — ferestre</i> <i>hartă — hărți, sală — săli</i> <i>școală — școli; uşă — uși</i> <i>carte — cărți, facultate — facultăți</i>
		-i	
	-e	-i	

Окончание множественного числа существительных всегда безударно. Конечное *-i* не произносится, оно является знаком палатализации — смягчения (как в русском языке мягкий знак): *uși* [uʃʲ], *ingineri* [ɪnʒɪnerʲ].

При образовании множественного числа существительных в ряде случаев происходит чередование гласных и (или) согласных:

t	—	t	student — studenți
s	—	ș	rus — ruși
a	—	ă	carte — cărți
a	—	e	italian — italieni
oa	—	o	școală — școli
ea	—	e	fereastră — ferestre
			dimineață — dimineți

Ср. также чередования согласных, не отражаемые в орфографии: *coleg* [koleg] — *colegi* [koleʒ], *slovac* [slovak] — *slovaci* [slovač].

Употребление окончаний *-e*, *-i* при образовании множественного числа существительных женского рода в правила свести не удастся.

¹ О существительных среднего рода см. следующий урок.

Учитывая это, а также многообразие чередований у существительных мужского и женского рода, рекомендуется при заучивании новых слов запоминать существительное сразу в двух формах — единственного и множественного числа: **student, studenți; masă, mese**. Это облегчит их правильное использование в речи и поможет в усвоении других разделов грамматики (в частности, склонения).

Существительные, обозначающие национальности (субстантивированные прилагательные: *român* — румынский и румын, *francez* — французский и француз и т. п.), образуют множественное число по общему правилу (путем прибавления в мужском роде окончания **-i**): *români, francezi*. Женский род (единственное и множественное число) этих существительных образуется особо (см. стр. 99—100).

УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте множественное число следующих существительных:

a) *prieten, bulgar, student, sovietic, inginer, ceh, slovac, român, rus, ucrainean, profesor, polonez, englez, francez, italian, ungar, coleg, perete, elev*; b) *masă, oră, revistă, gumă, clasă, servietă, fereastră, uzină, grupă, ședință, studentă, elevă, cameră*; c) *sală, bibliotecă, ușă, școală, lampă, bancă, carte, hartă, facultate, universitate, dimineață*.

2. Образуйте единственное число следующих существительных:

uzine, cărți, săli, clase, hărți, biblioteci, ucraineni, ruși, școli, uși, gume, ferestre, ore, colegi, pereți, universități, facultăți, polonezi, sovietici, elevi, camere, români, profesori, serviete, bănci, lămpi, francezi, prieteni, ședințe, italieni, bieloruci, lituanieni, georgieni, armeni.

3. Проспрягайте глагол *a învăța* в настоящем времени индикатива в следующих словосочетаниях:

învăț la universitate; învăț bine; învăț limba română; învăț și limba franceză.

§ 3. Количественные числительные от 1 до 10

1 — un, o; unu, una	4 — patru	7 — șapte
2 — doi, două	5 — cinci	8 — opt
3 — trei	6 — șase	9 — nouă
		10 — zece

Понятие *ноль* (нуль) передается существительным **zero**, мн. ч. *zerouri* (ср. р.).

Числительное *один* имеет четыре формы. Две из них по звучанию совпадают с неопределенным артиклем (*un, o*). Они используются только перед существительным: *Aici este numai un student. Aici este numai o studentă*.

Две другие формы (*unu, una*) употребляются только самостоятельно, без существительного: *Un student este la bibliotecă, unu este pe coridor. Elena are o carte pe bancă și una în servietă*.

Числительное *два* как в случае его употребления перед существ-

вительным, так и при его самостоятельном использовании изменяется по родам: *doi studenți*, но *două studente*; *doi elevi sînt aici*, *doi sînt acolo*; *două eleve sînt aici*, *două sînt acolo*.

Остальные числительные первого десятка по родам не изменяются: *trei studenți* — *trei studente*; *cinci elevi sînt aici*, *cinci sînt acolo*.

После количественных числительных используется исходная форма существительных во мн. числе: (un) *elev* — *elevi* — *pouă elevi*; (o) *masă* — *mese* — *șapte mese* (ср. *русск.*: один ученик, но два ученика, пять столов и т. п.).

УПРАЖНЕНИЯ

1. Напишите цифры буквами:

1. Am 2 prieteni. 2. Elena are 8 cărți. 3. La universitate sînt 10 facultăți. 4. Avem 5 profesori. 5. În grupă sînt 7 studenți. 6. Mihai are 2 colegi. 7. Aici sînt 2 mese, 6 bănci, 3 hărți. 8. Avem 2 uși și 6 ferestre. 9. Am 9 prieteni. 10. Maria are astăzi 2 ore, iar Sașa are 4 ore. 11. În dulap sînt 5 reviste, 10 cărți, 2 hărți.

2. Замените *un*, *o* числительными *doi*, *două*:

1. Pe masă este o revistă. 2. Aici este o sală de curs. 3. Ai o servietă? 4. Pe coridor sînt un elev și un profesor. 5. Acolo este un student. 6. Andrei are un prieten. 7. La facultate este o bibliotecă. 8. Astăzi avem o oră. 9. Aici este o fereastră. 10. Lîngă fereastră este o bancă. 11. Pe perete este o hartă. 12. Aici este numai o carte.

3. Замените точки числительными *unu*, *una*:

1. În grupă sînt 5 studenți, patru învață bine, ... învață prost. 2. Sînt 2 bănci lîngă fereastră și ... lîngă ușă. 3. Un prieten este aici, ... este acolo. 4. Am o gumă pe bancă și ... în servietă. 5. Un prieten învață la școală, ... învață la universitate. 6. Aici sînt numai 6 studente, ... este la bibliotecă. 7. În clasă sînt 9 elevi, ... nu e aici. 8. În amfiteatru sînt nouă studenți, ... este pe coridor. 9. Două eleve învață limba română, ... învață limba franceză.

4. Переведите на румынский язык:

1. Я учусь в университете. 2. Йон учится в школе. 3. Мария изучает румынский язык. 4. У меня два друга. 5. У нас три преподавателя. 6. В университете девять факультетов. 7. В комнате два окна и две двери. 8. У Саши две книги, у Марии только одна. 9. На стене две карты. 10. Четыре студента учатся хорошо, два (учатся) плохо. 11. Три студента учатся хорошо, один (учится) плохо. 12. В портфеле пять книг, на столе одна книга. 13. В портфеле одна книга, на столе пять книг. 14. Четыре студента здесь, один там. 15. Два окна там, одно здесь.

§ 4. Отсутствие артикля у существительных

В тех случаях, когда в единственном числе существительное используется с неопределенным артиклем, во множественном числе

оно обычно употребляется без артикля: *Am un prieten.* — *Am prieteni.* *Avem o revistă.* — *Avem reviste.* *Ion are o revistă și o carte.* — *Ion are reviste și cărți.*

УПРАЖНЕНИЕ

Поставьте существительные в форму множественного числа:

1. Acolo este o bibliotecă. 2. Aici este o masă și o bancă. 3. Pe perete este o hartă. 4. Pe masă este o revistă. 5. Am o carte în ser-vietă. 6. Avem o oră astăzi. 7. Maria și Andrei au o ședință. 8. Ele-na are un elev. 9. El are un prieten. 10. Pe coridor este o ușă și o fereastră.

§ 5. Неопределенно-вопросительное числительное *cît* 'сколько'

Ед. ч.		Мн. ч.	
Муж. р.	Жен. р.	Муж. р.	Жен. р.
<i>cît</i>	<i>cîtă</i>	<i>cîți</i>	<i>cîte</i>

Неопределенно-вопросительное числительное в румынском языке, в отличие от русского, изменяется по родам и числам, согласуясь с существительным. Ср.: *Cît timp el este aici?* — Сколько времени он здесь? *Cîtă lume este aici!* — Сколько здесь народа! *Cîți studenți (cîte studente) sînt în grupă?* — Сколько студентов (студенток) в группе?

Существительное после неопределенно-вопросительного числительного, как и после количественных числительных, употребляется без артикля.

Неопределенно-вопросительное числительное обычно начинает вопрос. При ответе на вопрос порядок слов меняется: *Cîți studenți sînt în grupă?* — În grupă sînt zece studenți. *Cîte ore ai astăzi?* — Astăzi am două ore. *Cîți prieteni are Mihai?* — Mihai are trei prieteni. (ср. в русском языке: Сколько студентов в группе? — В группе десять студентов.)

Неопределенно-вопросительное числительное может употребляться самостоятельно без существительного. В этом случае оно согласуется с подразумеваемым существительным: *Cîți sînt?* — Сколько их (студентов)? *Cîte sînt?* — Сколько их (студенток)?

УПРАЖНЕНИЯ

1. Ответьте по-румынски на следующие вопросы:

1. Cîți studenți aveți în grupă? 2. Cîte cărți ai? 3. Cîte hărți sînt pe perete? 4. Cîți prieteni are el? 5. Cîte studente învață limba ro-

mână? 6. Câți colegi aveți Dumneavoastră? 7. Câte ferestre sînt în cameră? 8. Câți profesori aveți? 9. Câți ingineri sînt la uzină? 10. Cîte reviste au Ion și Andrei? 11. Câți studenți sovietici sînt în grupă? Și câți români?

2. Составьте вопросы и ответьте на них:

Exemplu: — Câți studenți sînt în grupă?
— În grupă sînt zece studenți.

Câți	student	a fi	în	grupă
Cîte	lampă	a avea	la	amfiteatru
	perete		pe	cameră
	carte			masă
	bancă			servietă
	prieten			facultate
	oră			universitate
	elev			clasă

3. Переведите на румынский язык следующие вопросы и ответьте на них по-румынски:

1. Сколько у тебя друзей? 2. Сколько у Марии книг? 3. Сколько у Андрея учеников? 4. Сколько окон в комнате? 5. Сколько студентов в группе? 6. Сколько французов учится в университете? 7. Сколько дверей в коридоре? 8. Сколько резинок на столе? 9. Сколько инженеров на заводе? 10. Сколько у нас сегодня часов (уроков, занятий, лекций)? 11. Сколько у тебя коллег? 12. Сколько вас в группе? 13. Сколько их (книг) здесь? 14. Сколько их (инженеров) на заводе? 15. Сколько ламп на столе? 16. Сколько (студентов) изучает румынский язык?

§ 6. Вопросительные местоимения *cine*? 'кто?' *ce*? 'что?'

При употреблении местоимений *cine*, *ce* в качестве подлежащего глагол всегда стоит в 3 лице единственного числа: *Aici sînt studenți.* — *Cine este aici?* *Pe masă sînt cărți.* — *Ce este pe masă?* *Învățăm bine.* — *Cine învață bine?* (ср. русск.: Я *учусь* хорошо. — Кто *учится* хорошо? Книги *лежат* на столе. — Что *лежит* на столе?).

При употреблении местоимений *cine*, *ce* в других синтаксических функциях согласование производится с подлежащим и, следовательно, глагол может стоять в любом лице и числе: *Ce învățăm?* *Cine sîntem?* *Cine sînteți?*

Примечание: *Cine are...?* переводится на русский язык: У кого *есть*...? Об этом следует помнить и при переводе с русского языка на румынский: У кого *есть* книги? — У Марии *есть* книги. *Cine are cărți?* — *Maria are cărți.*

УПРАЖНЕНИЯ

1. Замените точки глаголами *a fi*, *a avea*, *a învăța* в нужной форме:

1. Cine este la bibliotecă? La bibliotecă ... Mihai și Andrei. 2. Ce este în sală? — În sală ... două mese. 3. Cine învață la universitate? — Eu ... la universitate. 4. Ce ai în servietă? ... o carte. 5. Cine sînt Mihai și Ion? ... doi prieteni. 6. Ce învață ei? ... limba franceză. 7. Dumneata ce înveți? ... limba rusă.

2. Поставьте вопросы с местоимениями *cine*, *ce* к следующим предложениям. Переведите их на русский язык:

1. Andrei învață bine. 2. Dvs. învățați limba română. 3. Avem cărți în servietă. 4. Pe perete este o tablă. 5. În dulap sînt cărți. 6. La universitate sînt biblioteci și săli de curs. 7. La universitate sînt studenți și profesori. 8. Mihai este român. 9. Maria este studentă. 10. Ion și Maria sînt români. 11. Aici învață bulgari, unguri, francezi, americani. 12. Ion învață limba rusă. 13. În grupă sînt cehi și cubanezi. 14. Avem o revistă.

3. Переведите на румынский язык:

1. Кто в комнате? — В комнате Елена и Мария. 2. Кто (какой) Михай? — Михай студент. 3. Кто такие Михай и Йон? — Они румыны. Они студенты, учатся в университете. Они изучают русский язык (*limba rusă*). 4. Кто учится в университете? — В университете учатся советские (студенты), румыны, поляки, чехи, словаки, венгры, болгары, кубинцы, англичане, американцы, итальянцы, французы. 5. Мы учимся в университете. Мы учимся хорошо. 6. Что на столе? — На столе книги. 7. Что у тебя в сумке? — У меня в сумке карандаш, ручка, резинка. 8. Что на стене? — На стене карта. 9. У кого есть резинка? — У меня есть резинка. 10. У кого есть (шариковая) ручка? — У Михая есть (шариковая) ручка. 11. Где Андрей? — Его здесь нет. 12. У тебя есть ручка? — Нет, у меня нет ручки.

§ 7. Предлог *din*

Предлог *din* (*из*) имеет пространственное значение, противоположное предлогу *în* (*в*):

în Uniunea Sovietică — *в* Советский Союз, *в* Советском Союзе

din Uniunea Sovietică — *из* Советского Союза

în camera — *в* комнате, *в* комнату

din camera — *из* комнаты

При существительных-названиях городов предлог *din* противопоставит предлогу *la* (чаще) или предлогу *în*:

la Moscova — *в* Москве, *в* Москву

din Moscova — *из* Москвы

la (în) București — *в* Бухаресте, *в* Бухарест

din București — *из* Бухареста

Предлог *din* употребляется при ответе на вопрос *de unde?* (*откуда?*): *De unde ești?* — *Sînt din București.*

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите на русский язык; объясните значение предлогов:

1. Sîntem în Uniunea Sovietică. — Sîntem din Uniunea Sovietică.
2. Mihai este în România. — Mihai este din România. 3. Maria este în Polonia. — Maria este din Polonia. 4. Ion învață la București. — Ion este din București.

2. Переведите на румынский язык:

1. Мы в Румынии. 2. Михай из Румынии. Он румын. 3. Вы из Советского Союза? 4. Мы учимся в Советском Союзе. 5. Елена учится во Франции. 6. Мария из Франции. 7. Ты учишься в Ленинграде? Ты из Ленинграда? 8. Кто из Бухареста? Ты (вежл.)? 9. Кто из Москвы? — Мы из Москвы. 10. Вы учитесь в Москве? 11. Откуда Вы (вежл.)? — Я из Бухареста. 12. Откуда они? Они из Бухареста? — Нет, они из Москвы.

ОБЩИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите следующие слова, отработайте произношение аффрикат [tʃ], [tʃ'], [č], [š]:

zece, cinci, sovietici, cehi, slovaci, Cehoslovacia, cine, ce, ce faci, studenți, Franța, învăț, învață, învățați, sînteți, cărți, dimineața, dimineți, mulțumesc, cîți, biblioteci, inginer, colegi.

2. Прочтите слова, обратите внимание на чередование непалатализованных и палатализованных согласных:

inginer — ingineri; român — români; francez — francezi; ceh — cehi; bulgar — bulgari; polonez — polonezi; italian — italieni; profesor — profesori; englez — englezi; prieten — prieteni.

3. Ответьте на вопросы (где возможно также и в отрицательной форме), обращая при этом внимание на интонацию:

1. Cîți sînteți în grupă? 2. Cine sînteți? 3. De unde sînteți? 4. Aveți prieteni? 5. Dumnezeu ești sovietic? 6. Dumnezeuastră sînteți sovietici? 7. Cîte mese sînt în cameră? 8. Cîte ferestre sînt aici? Cîte uși? 9. Cîți studenți sînt în amfiteatru? 10. Cîte ore ai astăzi? 11. Înveți la universitate? 12. Cîte ore aveți mîine? 13. Învățați limba rusă? 14. Cîte cărți aveți pe masă? 15. Unde este Ion? 16. De unde este Maria? 17. Ce este aici? 18. Ce este lîngă bibliotecă? 19. Dumnezeu înveți la facultate? 20. Cine învață prost?

4. Замените название страны в сочетании с предлогом **din** соответствующим существительным, указывающим на национальность или гражданство:

1. Ion este din România. 2. Sașa este din U.R.S.S. 3. Zece studenți sînt din Franța. 4. Cinci profesori sînt din Polonia. 5. Dvs. sînteți din Bulgaria? 6. Iată un student din Italia și un profesor din Spania. 7. Doi ingineri sînt din Anglia, unu este din China. 8. Iată un inginer din U.R.S.S. și un profesor din Bulgaria. 9. El este din Ungaria. 10. Andrei este din Ucraina. 11. Sașa este din Bielorusia.

12. Doi prieteni sînt din Cuba, unu este din S.U.A.

5. Поставьте вместо точек подходящий по смыслу предлог:
în, la, pe, din, cu, lângă.

1. Cine este ... U.R.S.S.? 2. Elena învață ... universitate. 3. El este ... uzină. 4. Dvs. aveți astăzi o ședință ... școală? 5. Mihai și Ion sînt colegi ... Sașa. 6. ... universitate este o bibliotecă. 7. ... dulap este o masă. 8. ... dulap sînt cărți. 9. ... dulap este o hartă. 10. Ce are Elena ... masă? 11. Unde e Ion, ... coridor? ... amfiteatru? — E ... bibliotecă. 12. El este ... Italia. 13. Noi învățăm ... Moscova, ei învață ... București. 14. Sașa e prieten ... Ion. 15. ... fereastră este o masă.

6.* Переведите на румынский язык:

а) 1. Сегодня я в университете, а он в библиотеке. 2. В группе семь студентов: один студент из СССР, двое из Румынии, две студентки из Италии, две с Кубы. 3. Вы откуда? — Я из СССР, из Москвы. А Вы? — Я из Румынии, из Бухареста. 4. Михай румын, Саша русский, они друзья. 5. Кто Вы? — Я — инженер. 6. Кто они? — Они студенты. 7. Сколько студентов в группе? — Восемь. 8. Сколько у вас сегодня лекций (часов)? — Сегодня у нас три лекции. — Только три? — Да, только три. 9. Спасибо! До свидания.

б) 1. Кто в комнате? — Мария и Елена. В комнате Мария и Елена. 2. Что на столе? — На столе книги и журналы. 3. У меня две книги. Сколько у тебя книг? — У меня пять книг. 4. Что у вас на столе? — У нас на столе журнал и книга. 5. Одна книга на столе, одна в портфеле. 6. На столе две лампы. 7. В коридоре студентки и студенты.

в) 1. Кто учится хорошо? — Мария и Елена учатся хорошо. 2. Мы изучаем румынский язык. 3. Елена занимается хорошо? — Нет, Елена занимается плохо. 4. Ты (вежл.) учишь русский язык? — Да, я учу русский язык. 5. Что ты учишь? 6. Где Вы учитесь?

г) Я студент. Я учусь в университете. Нас семеро в группе: пять советских (студентов) и два болгарина. Мы изучаем румынский язык. Сегодня у нас две лекции, завтра три. Мы учимся хорошо. На факультете есть библиотека. Она недалеко, около аудитории. В библиотеке на стене висит карта. На столах лампы. Сегодня у меня заседание. Завтра у нас нет лекций в университете.

7. Расскажите по-румынски:

а) где вы учитесь; б) сколько студентов в группе; в) кто они (по национальности); г) что в аудитории; д) кого нет в аудитории.

Lecția 3

LA BIBLIOTECĂ

La universitate este o bibliotecă. Lîngă bibliotecă este o sală de

lectură. Biblioteca împrumută cărți acasă. În sala de lectură lucrează studenți și profesori. În dulapuri și pe rafturi sînt cărți și reviste. Pe rafturi mai sînt ziare, manuale, dicționare, enciclopedii. Pe pereți sînt tablouri, afișe, hărți. Pe mese sînt lămpi, caiete, cărți, creioane, stilouri, pixuri. Pe perete este un tablou. E tabloul „Un car cu boi“ de Nicolae Grigorescu.

Iau o carte. Este poemul „Luceafărul“ de Mihai Eminescu. Iată un dicționar rus-român. Și iată un dicționar român-rus. Iau dicționarul rus-român. Caut un cuvînt.

Bibliotecara îmi dă volumul de poezii „Pasteluri“ de Vasile Alexandri. Studiez o problemă de literatură.

La bibliotecă lucrează și Mihai. E student. Învățăm împreună la facultatea de filologie. El studiază o problemă de lingvistică.

Lîngă fereastră este un catalog. Mihai consultă catalogul și completează un formular. Completez și eu un formular. Semnăm formularul. Bibliotecara ne dă revista „Limba română“ și cartea cerută. Iau cartea. Mihai ia revista. Luăm și un ziar. Lucrăm la bibliotecă două ore, apoi plecăm acasă.

DIALOGURI

I

Urc la bibliotecă. Intru și întreb:

— Aici este sala de lectură?

— Da, poftim.

— Împrumutați reviste acasă?

— Nu, biblioteca nu împrumută reviste, împrumută numai cărți.

— Ce este aceasta?

— (Aceasta) este revista „Limba română“.

— Ce este aceasta?

— (Acesta) este ziarul „Scînteia“.¹

— Aveți și ziarul „Pravda“?

— Desigur!

— Îmi dați romanul „Nicoară Potcoavă“ de Mihail Sadoveanu?

— Caut imediat.

II

Mihai: Unde lucrezi astăzi?

Sașa: Astăzi lucrez la bibliotecă.

Mihai: Iar mîine?

Sașa: Mîine am ore la universitate.

Mihai: Împrumuți acasă cărți de la bibliotecă?

Sașa: Da, am un permis la biblioteca „Lenin“.

Mihai: Biblioteca îți împrumută cărți acasă?

Sașa: Da, îmi împrumută. Completez două formulare cu numele,

¹ Газета «Скынтейя» — орган ЦК Румынской коммунистической партии (scînteia — в пер. на русский язык *искра*).

prenumele și adresa. Biblioteca dă cărți pentru două—trei săptămîni, iar reviste pentru o zi.

Mihai: Mulțumesc pentru informații.

Sașa: Cu plăcere.

VOCABULAR

sálă (sáli *f*) de lectură читальный зал
a împrumută (împrumút) ... acasă вы-
давать (брать) ... на дом
a lucrá (-ez) работать, заниматься
raft, -uri *n* полка
manuál, -e *n* учебник
dicționár, -e *n* словарь
enciclopedie, -ii *f* энциклопедия
tablóu, -ri *n* картина
afiș, -e *n* плакат
car, -e *n* воз, повозка
bóu, boi *m* вол
cu *s*
un car cu boi повозка, запряженная
волами
a luá (iáu) брать, взять
poém, -e *n* поэма
Luceáfărul Лучафэр, (небесное) свети-
ло, звезда
a căută (căut) искать
cuvînt, cuvînte *n* слово
bibliotecár, -i *m* библиотекарь (biblio-
tecáră, -e *f*)
a da (dáu) дать, давать
volúm, -e *n* том
poezie, -ii *f* стихотворение
Pastéluri лирические стихотворения
a studiá (-iez) изучать (что-то), зани-
маться (чем-то)

problémă, -e *f* вопрос, проблема
lingvistică, -i *f* языкознание, лингвис-
тика
catalóg, -loage *n* каталог
a consultá (consúlt) консультировать;
эд. изучать
a completá (-ez) заполнить, заполнять
formulár, -e *n* бланк заказа
a semná (-ez) подписать, подписывать
cártea cerută запрашиваемая книга
a plecá (plec) уходить
a urcă (urc) подняться, подниматься
a intrá (intru) войти, входить
a întrebá (întreb) спросить, спраши-
вать
poftim пожалуйста, прошу Вас
román, -e *n* роман
imediat сейчас, сию минуту
permis, -e *n* пропуск, разрешение
nume, nume *n* фамилия, имя
prenume, prenume *n* имя
adresă, -e *f* адрес
pentrú для, за, на (на день и т. п.)
săptămînă, -i *f* неделя
zi, zile *f* день
informăție, -ii *f* справка, сведения,
информация
cu plăcere пожалуйста (досл. с удо-
вольствием)

Antonime: a da — a lua.

REȚINEȚI EXPRESIILE. ЗАПОМНИТЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Îmi dați...? Îmi împrumutați...? — Будьте добры, дайте, пожалуйста; не дадите ли Вы мне...; не будете ли Вы так добры дать мне...

Pentru cît? — На сколько?

Pentru o oră (două ore, o zi, două zile, o săptămîină, două săptămîni) — на час (на два часа, на день, на два дня, на неделю, две недели)

acasă { *дома:* lucrez acasă — работаю дома
домой: plec acasă — иду домой
на дом: împrumut acasă — выдаю на дом; беру на дом

ГРАММАТИКА

§ 1. Типы спряжения

В румынском языке четыре типа спряжения. Распределение глаголов по типам спряжения зависит от их окончания в инфинитиве:

I	-á	a învăța, a urca, a pleca
II	-eá	a putea, a tăcea, a vrea
III	-e	a bate, a face, a scrie
IV	-í	a găsi, a plăti, a veni
	-f	a coborî, a doborî, a urî

§ 2. Глаголы I спряжения в настоящем времени индикатива

а) Глаголы I спряжения в настоящем времени изъявительного наклонения спрягаются либо без суффикса, либо при помощи суффикса **-ez**:

Число	Лицо	<i>a urca</i>	Окончания	<i>a lucra</i>	Суффикс	Окончания
Ед.	1	urc	—	lucrez	-ez	—
	2	urci	-i	lucrezi	-ez	-i¹
	3	urcă	-ă	lucrează	-eaz	-ă
Мн.	1	urcăm	-ăm	lucrăm	—	-ăm
	2	urcați	-ați	lucrați	—	-ați
	3	urcă	-ă	lucrează	-eaz	-ă

б) Глаголы, у которых окончание инфинитива **-a** следует за группой согласных *muta cum liquida*, в 1 лице ед. числа имеют окончание **-u**: *a intra* — (eu) *intru*. Окончание 2 лица ед. числа у этих глаголов произносится как гласный [ɨ]: (tu) *intru* [ɨntrɨ]. У всех других глаголов конечное **-i** не произносится: (tu) *urci* [urç], (tu) *împrumută* [-t̪ʰ]. В окончании 2 лица мн. числа буква *i* не произносится: *intrați* [-t̪ʰ], *împrumutați* [-t̪ʰ].

в) Спряжение глаголов, имеющих в основе **-e** (*a pleca*, *a întreba*) и некоторых глаголов, имеющих в основе **-u** (*a ruga*, *a zbuga*), сопровождается чередованиями гласных:

Число	Лицо	<i>a întreba</i>	<i>a ruga</i>
Ед.	1	întreb	rog
	2	întrebi	rogi
	3	întreabă	roagă
Мн.	1	întrebăm	rugăm
	2	întrebați	rugăți
	3	întreabă	roagă

¹ Окончание **-i** не произносится, оно служит знаком палатализации конечного согласного суффикса [-ezʰ].

г) Глаголы I спряжения, имеющие в основе *-i-* и спрягающиеся с суффиксом *-ez* (*a studia*, *a coria*), образуют парадигму, несколько отличающуюся от стандартной:

Число	Лицо	<i>a studia</i>
Ед.	1	<i>studiéz</i>
	2	<i>studiézi</i>
	3	<i>studiáză</i>
Мн.	1	<i>studiém</i>
	2	<i>studiáři</i>
	3	<i>studiáză</i>

д) К I спряжению относится также ряд глаголов, имеющих индивидуальную парадигму:

Число	Лицо	<i>a căuta</i>	<i>a da</i>	<i>a lua</i>
Ед.	1	<i>căut</i>	<i>dau</i>	<i>iău</i>
	2	<i>căuți</i>	<i>dai</i>	<i>iéi</i>
	3	<i>căută</i>	<i>dă</i>	<i>ia</i>
Мн.	1	<i>căutăm</i>	<i>dăm</i>	<i>luăm</i>
	2	<i>căuți</i>	<i>dați</i>	<i>luăți</i>
	3	<i>căută</i>	<i>dau</i>	<i>iău</i>

Примечание: Парадигму каждого глагола индивидуального спряжения необходимо запоминать полностью.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Проспрягайте в настоящем времени индикатива глаголы I спряжения (в скобках указано первое лицо ед. числа):

a urca (*urc*), *a împrumuta* (*împrumut*), *a intra* (*intru*), *a întreba* (*întreb*), *a ruga* (*rog*), *a lucra* (*lucrez*), *a învăța* (*învăț*), *a pleca* (*plec*), *a semna* (*semnez*), *a da* (*dau*), *a lua* (*iau*), *a completa* (*completez*), *a căuta* (*caut*), *a studia* (*studiez*), *a consulta* (*consult*).

2. Проспрягайте в настоящем времени индикатива глаголы в составе следующих предложений:

1. *Lucrez la bibliotecă.* 2. *Caut o carte.* 3. *Iau o revistă.* 4. *Plec acasă.* 5. *Intru în clasă.* 6. *Completez un formular.* 7. *Învăț limba română.* 8. *Semnez un formular.*

3. Поставьте глаголы, заключенные в скобки, в соответствующее лицо настоящего времени:

1. *Ion* (*a consulta*) *un catalog.* 2. *Elena și Maria* (*a căuta*) *o carte.* 3. *Noi* (*a împrumuta*) *cărți de la bibliotecă.* 4. *Biblioteca* (*a împru-*

muta) cărți acasă. 5. Cine (a intra) în cameră? 6. Eu (a intra) în amfiteatru. 7. Tu (a căuta) un ziar, noi (a căuta) o revistă. 8. Aici (a lucra) studenți și profesori. 9. Maria (a lua) o carte, (a lua) și eu o carte. 10. Noi (a lucra) împreună. 11. Ion (a studia) o problemă de lingvistică. 12. Noi (a studia) o problemă de literatură. 13. Ei (a consulta) catalogul. 14. Noi (a completa) un formular. 15. Maria (a completa) și ea un formular. 16. Mihai (a pleca) acasă. 17. Bibliotecara îmi (a da) o carte. 18. Eu (a întreba): Îmi (a da) un dicționar rus-român? 19. Dvs. (a pleca) la Leningrad? — Da, (a pleca) la Leningrad.

4. Переведите на румынский язык:

1. Мы поднимаемся в библиотеку. 2. Ты сегодня работаешь? Вы сегодня работаете? — Да, я сегодня работаю. 3. Что ты ищешь? — Я ищу учебник. 4. Мы берем книги и журналы в библиотеке (de la ...). 5. Что ты (вежл.) изучаешь? — Я изучаю румынский язык. 6. Я вхожу в комнату. 7. Тыходишь в аудиторию и спрашиваешь: «Михай здесь?» 8. Она уезжает в Бухарест. 9. Мария заполняет формуляр (требование, заявку) и уходит. 10. Он работает в библиотеке два часа и идет домой. 11. Тыходишь и спрашиваешь: «Библиотека выдает книги на дом?» 12. Ты берешь русско-румынский словарь и ищешь слово.

§ 3. Род имен существительных

а) Существительные мужского рода, помимо окончаний на согласную или -е, могут оканчиваться в ед. числе на -и. Во множественном числе существительные, оканчивающиеся на -и, получают окончание -i [i], которое заменяет окончание ед. числа: *boi — boi*.

б) Существительные женского рода могут иметь окончание -ie. Если это окончание следует за согласной, то во мн. числе существительное получает окончание -ii: *lecție — lectii; informație — informații; poezie — poezii*.

в) Существительные среднего рода имеют следующие окончания:

Ед. ч.	Мн. ч.	Примеры
согласная	-e	caiet — caiete; ziar — ziare
согласная	-uri	dulap — dulapuri; raft — rafturi
-oi	-ri	stilou — stilouri; tablou — tablouri
-e	-e	nume — nume; prenume — prenume

Для различения рода существительных и его лучшего запоминания рекомендуется пользоваться подстановкой числительных *un, o; doi, două*:

Мужской род	<i>un... — doi...</i>	<i>un student — doi studenți</i> <i>un perete — doi pereți</i>
Женский род	<i>o... — două...</i>	<i>o studentă — două studente</i> <i>o carte — două cărți</i>
Средний род	<i>un... — două...</i>	<i>un caiet — două caiete</i> <i>un nume — două nume</i>

В отличие от существительных мужского и женского рода, которые как в единственном, так и во множественном числе сочетаются с числительными одного и того же рода (мужской род: *un — doi*; женский род: *o — două*), существительные среднего рода в единственном числе сочетаются с числительным мужского рода (*un*), во мн. числе — с числительным женского рода (*două*).

§ 4. Определенный артикль

Наряду с неопределенным артиклем (*un, o*) в румынском языке имеется определенный артикль, формы которого присоединяются к существительному в виде окончаний. Определенный артикль в румынском языке, таким образом, является постпозитивным (в отличие от других западноевропейских языков — французского, немецкого, английского и т. д., где он выражается отдельным служебным словом, стоящим перед существительным).

Формы определенного артикля в единственном числе

Род	Существительные			
	на согласн.	на -и	на -е	на -ă ¹
Мужской и средний	-(u)l studentul romanul	-l boul stiloul muzeul	-le peretele numele	
Женский	—	—	-a cartea	-a masa

¹ Формы существительных мужского рода, оканчивающихся на **-ă** (с определенным артиклем) см. с. 57.

Примечание: Артикль присоединяется непосредственно к окончанию существительного, за исключением: а) существительных мужского и среднего рода, оканчивающихся на согласную. Между согласной и артиклем -l появляется соединительный гласный -u-: profesor-u-l; ziar-u-l; б) существительных женского рода, оканчивающихся на -ă, где определенный артикль заменяет окончание: bibliotecă — biblioteca.

Существительное с определенным артиклем обозначает предмет или лицо, известные говорящему и слушающему из контекста или из обстановки.

С определенным артиклем употребляется чаще всего:

а) существительное в функции подлежащего (если говорящий не желает специально подчеркнуть его неопределенность);

б) существительное, ранее употребленное в тексте;

в) существительное, имеющее определение: biblioteca „Lenin“; sala de curs; limba română, inginerul Popescu.

После предлогов существительное, не имеющее определения, употребляется без артикля: lucrez la bibliotecă (ср.: lucrez la biblioteca „Lenin“).

Примечание: Предлог cu составляет исключение. После него существительное может употребляться с определенным артиклем и при отсутствии определения: Completez două formulare cu numele, prenumele, adresa.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Замените неопределенный артикль определенным:

Exemplu: un dulap — dulapul, o revistă — revista.

un dulap, o revistă, o servietă, un stilou, o carte, o facultate, un caiet, un muzeu, o elevă, un profesor, un raft, un perete, un nume, un dicționar, un prenume, o studentă, o universitate, un cuvânt, un bou, un formular, o bancă.

2. Объясните употребление неопределенного и определенного артиклей или отсутствие артикля:

1. La universitate este o bibliotecă. Biblioteca împrumută cărți acasă. 2. Iată un dicționar rus-român. Iau dicționarul și plec. 3. Lângă fereastră este un catalog. Mihai consultă catalogul. 4. Completez un formular și semnez formularul. 5. Aici este o sală de lectură. 6. Sala de lectură este aici? 7. Lângă amfiteatru este o bibliotecă. 8. Biblioteca este lângă amfiteatru. 9. În servietă este o carte. 10. Cartea este în servietă. 11. Aici este un ziar. Este ziarul „Scînteia“. 12. Caut un manual. Manualul nu este la bibliotecă. 13. La facultate este o bibliotecă. Biblioteca nu este departe, este aproape. 14. Pe masă este un stilou. Iau stiloul și completez un formular. 15. Maria are un caiet. 16. Ion are un prieten. 17. Am prieteni. 18. Pe rafturi sînt cărți și reviste. 19. Pe coridor sînt studenți. 20. Pe masă sînt caiete, creioane, stilouri. 21. Astăzi n-am ore. 22. Universitatea are săli de lectură.

3. Поставьте существительные, заключенные в скобки, с определенным артиклем:

1. Caut (poem) „Luceafărul“. 2. (Bibliotecă) „Lenin“ un este departe. 3. Iată (revistă) „Limba română“. 4. Studiez (limbă) rusă. 5. Aveți (ziar) „Scînteia“? 6. Avem numai (ziar) „Pravda“. 7. Pe masă este (roman) „Nicoară Potcoavă“ de Mihail Sadoveanu. 8. (Muzeu) „Pușkin“ este la Moscova. (Muzeu) Ermitaj este la Leningrad. 9. (Student) Ionescu este din România.

4. В следующих предложениях поставьте существительные, заключенные в скобки, с определенным артиклем или без артикля. Объясните выбор той или иной формы:

1. La (universitate) învață studenți din România. 2. La (universitate) „Lomonosov“ învață studenți din România. 3. În (sală) lucrează studenți și profesori. 4. În (sală) de lectură lucrează studenți și profesori. 5. Caut un cuvînt în (dicționar). 6. Caut un cuvînt în (dicționar) rus-român. 7. În (volum) sînt poezii. 8. În (volum) „Pasteluri“ sînt poezii. 9. Maria învață la (facultate). Ea învață la (facultate) de filologie. 10. Astăzi lucrez la (bibliotecă). Lucrez la (bibliotecă) „Gorki“. 11. Am un permis la (muzeu). 12. Am un permis la (muzeu) „Pușkin“.

5. Переведите на румынский язык:

1. Я учусь в университете. Я изучаю румынский язык. В университете есть библиотека. Библиотека около лекционного зала. В библиотеке книги, журналы, газеты. Здесь есть газета «Скынтейя», есть словари. У окна каталог. На столе требования. Я заполняю одно требование, беру журнал «Румынский язык» и иду домой. 2. На столе книга. Книга на столе. 3. Я ищу словарь. В библиотеке нет словарей. 4. Русско-румынский словарь в шкафу. Я беру словарь и ищу слово «стол». 5. В библиотеке занимаются (работают) студенты, преподаватели, инженеры. 6. На столе ручка. Ручка на столе. Мария берет ручку. 7. Здесь читальный зал. Я вхожу и спрашиваю: «Читальный зал здесь?» Я вхожу в читальный зал. 8. Здесь музей. Музей здесь? Я вхожу в музей. Я вхожу в музей Эрмитаж. 9. Университет далеко? — Нет, университет близко. 10. В Ленинграде есть университет? — Да, в Ленинграде есть университет. 11. Сегодня у меня занятия в университете.

§ 5. Личные неударные местоимения в дательном падеже

îmi — мне	ne — нам
îți — тебе	vă — вам
ii — {ему ей}	le — им

В настоящем времени индикатива неударное личное местоимение в дательном падеже ставится перед глаголом, в отличие от русского языка, где оно чаще всего стоит после глагола:

Biblioteca *îmi* dă o carte. Библиотекарь дает *мне* книгу.
Vă dau o carte. Я даю *вам* книгу.
 Biblioteca *îi* dă o carte. Библиотекарь дает *ему* книгу.
 Biblioteca *le* dă o carte. Библиотекарь дает *им* книгу.

УПРАЖНЕНИЕ

Переведите на румынский язык:

1. Йон ищет словарь. Мария дает ему словарь. 2. Я ищу газету «Правда». Библиотекарь дает мне газету «Правда». 3. Библиотека выдает им книги на дом? 4. Мария спрашивает, где библиотека. Я объясняю (a explica, explic) ей, где библиотека. 5. Ты спрашиваешь, преподаватель тебе объясняет. 6. Мы спрашиваем, преподаватель нам объясняет. 7. Михай дает мне тетрадь. 8. Мы тебе даем тетради и книги. 9. Я ей даю резинку. 10. Мария ему объясняет, где университет. 11. Преподаватель дает нам учебник. 12. Мы даем вам учебник. 13. Мария и Елена ищут словарь. Я даю им румынско-русский словарь. 14. Михай и Андрей спрашивают, мы им объясняем.

§ 6. Конструкция типа *Ce este (aceasta)?* (Что это? Что это такое?)

Вопрос	Ответ
<i>Ce este?</i>	<i>Este un roman. Este o carte.</i>
<i>Ce este aceasta?</i>	<i>Acesta este un roman. Aceasta este o carte.</i>

Приведенные в таблице способы выражения равнозначны.

В вопросе форма указательного местоимения женского рода *aceasta* соответствует русскому «это» среднего рода. В ответе указательное местоимение согласуется в роде с существительным: *Ce este aceasta?* Но: *Acesta este un creion. Aceasta este o gumă.*

Во множественном числе (т. е. когда спрашивают не об одном предмете, а о нескольких) в ответе наиболее употребителен следующий способ выражения:

Вопрос	Ответ
<i>Ce este? Ce este aceasta?</i>	<i>Sînt romane. Sînt cărți. Sînt ferestre.</i>

УПРАЖНЕНИЯ

1. Задайте вопрос «Что это?» в обоих вариантах и ответьте на него (также в обоих вариантах), используя следующие существительные:

un raft, un manual, o enciclopedie, un tablou, afișe, un poem, un dicționar rus-român, un catalog, reviste, un formular, ziare, ziarul „Scînteia“, un permis la bibliotecă, un birou de informații, o sală de lectură, poezii, gume, o hartă, hărți, dulapuri, creioane, un stilou, pixuri, o universitate, facultatea de filologie.

2. Переведите на румынский язык:

1. Что это? — Это роман «Никоарэ Поткоавэ» Михаила Садовяну.
2. Что это? — Это дверь. 3. Что это? — Это окно. 4. Что это? — Это портфель. 5. Что это? — Это шкафы. 6. Что это? — Это учебник.
7. Что это? — Это полки. 8. Что это? — Это окна. 9. Что это? — Это двери. 10. Что это? — Это карандаш. 11. Что это? — Это карандаши. 12. Что это? — Это шариковая ручка. 13. Что это? — Это музей. 14. Что это? — Это требования (заявки). 15. Что это? — Это карта.

§ 7. Предлог *de*

Существительное с предлогом *de* может быть определением к другому существительному. В таких случаях оно:

а) обозначает авторство: Romanul „Nicoară Potcoavă“ *de Mihail Sadoveanu*;

б) соответствует русскому относительному прилагательному: o sală *de lectură* — читальный зал; o problemă *de literatură* — литературоведческая проблема;

в) употребляется после существительных количественного значения, выражая отношения, аналогичные значению русского родительного падежа: un volum *de poezii* — том стихотворений; un kilogram *de zahăr* — килограмм сахара.

Примечание: Выражение «предприятие, учреждение имени...» передается при помощи имени собственного без предлога: Biblioteca „Lenin“ — Библиотека имени Ленина; Uzina „Lihacev“ — Завод имени Лихачева.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите на русский язык. Объясните случаи употребления предлога *de*:

1. Romanul „Ion“ *de Liviu Rebreanu*. 2. Poemul „Octombrie“ *de Maiakovski*. 3. Teatrul „Maiakovski“. 4. O sală *de lectură*. O sală *de cursuri*. 5. Facultatea *de biologie*. Facultatea *de matematică*. Facultatea *de filologie*. 6. O problemă *de literatură*. O problemă *de lingvistică*. 7. Un volum *de poezii*. 8. Un tablou *de Nicolae Grigorescu*. 9. Muzeul „Nicolae Grigorescu“.

2. Переведите на румынский язык:

1. Читальный зал. 2. Театр имени Пушкина. 3. Том стихотворений Пушкина. 4. Филологический факультет. Биологический факуль-

- тет. 5. артина Сурикова. 6. Университет имени А.А. Жданова.
7. Университет имени М.В. Ломоносова.

ОБЩИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите слова, избегая смягчения согласного перед произносимым *i* [i]:

pixuri, stilouri, bibliotecă, universitate, reviste, enciclopedii, afișe, Nicolae Grigorescu, Mihai Eminescu, Vasile Alecsandri, dicționar, bibliotecară, poezii, literatură, filologie, lingvistică, limbă, imediat, permis, zi.

2. Прочтите слова, обращая особое внимание на произношение конечных *ă* — *a* [ə/a]:

sală—sala; bibliotecă—biblioteca; revistă—revista; masă—masa; bibliotecară—bibliotecara; problemă—problema; fereastră—fereastră; limbă—limba; adresă—adresa; săptămână—săptămîna; gumă—guma; servietă—servieta; grupă—grupa; oră—ora; bancă—banca; ușă—ușa, lampă—lampa.

3. Ответьте на следующие вопросы, обращая внимание на интонацию и мелодику речи:

1. Cine lucrează în sala de lectură? 2. Ce este în dulapuri și pe rafturi? 3. Ce este pe pereți? 4. Ce este la bibliotecă pe mese? 5. Ce cauți în dicționar? 6. Bibliotecara îți dă cartea cerută? 7. Ce studiezi d-ta, o problemă de literatură sau o problemă de lingvistică? 8. Cine este Mihai? 9. Unde învățăm împreună? 10. Ce studiază el? 11. Unde este catalogul? 12. Ce completează Mihai? 13. Cîte ore lucrăm la bibliotecă? 14. Unde plecăm?

4. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу слова и выражения из правого столбца:

Lucrez ... la bibliotecă.

... volumul de poezii de Tudor Arghezi?

Elena îmi împrumută o revistă ...

Bibliotecara caută ... o carte.

Plec acasă...

Noi luăm ziarul...

... dicționarul pentru două ore?

Aveți poezii de Vasile Alecsandri? ...

imediat

pentru o zi

pentru patru ore

îmi dați

desigur

îmi împrumutați

pentru o săptămîna

cu plăcere

5. Заполните пропуски нужными предлогами:

1. Elena urcă ... bibliotecă. 2. Ea împrumută cărți acasă ... bibliotecă. 3. Natașa intră ... sala ... lectură. 4. Bibliotecara le împrumută acasă o revistă ... lingvistică. 5. Sașa învață ... facultatea ... filologie. 6. Mihai învață ... facultatea ... istorie. 7. Biblioteca ne împrumută manuale ... o săptămîna. 8. Noi împrumutăm ... bibliotecă dicționare și cărți. 9. El pleacă ... două săptămîni acasă, ... București. 10. Ion este coleg ... Elena. 11. El lucrează ... uzină. 12. Unde este formularul, ... masă, ... dulap, ... raft? 13. Cîte cărți aveți ... sala ... lectură? 14. Două volume ... poezii sînt ... dulap, unu este ... ma-

să. 15. ... pereți sînt două tablouri. 16. Îmi dați trei volume ... poezii ... Eminescu? 17. Studentul caută cartea ... raft.

6. Замените точки числительными **un, o; doi, două** в зависимости от рода существительных:

... dicționar — ... dicționare; ... poezie — ... poezii; ... student — ... studenți; ... volum — ... volume; ... prieten — ... prieteni; ... formular — ... formulare; ... raft — ... rafturi; ... dulap — ... dulapuri; ... perete — ... pereți; ... bou — ... boi.

7. Определите род следующих существительных и образуйте их множественное число:

carte, universitate, perete, profesor, caiet, creion, catalog, facultate, masă, ușă, fereastră, sală, tablou, stilou, pix, hartă, nume, săptămîină, informație, bou, cuvînt, dicționar, ziar, manual.

8. * Переведите на румынский язык:

1. Мы учимся в университете имени А.А.Жданова. Михай и Елена учатся в университете имени М.В.Ломоносова. Университет им. Жданова в Ленинграде, университет им. Ломоносова в Москве. Мы изучаем румынский язык. 2. В читальном зале работают студенты. Здесь в шкафах и на полках книги, журналы, газеты, словари, учебники, энциклопедии. На столах лампы. На стенах картины, плакаты. 3. Сегодня у меня две лекции. 4. Я вхожу в библиотеку и спрашиваю: «У вас есть журнал «Румынский язык»? Библиотекарь выдает мне журнал. Я заполняю требование. 5. На столе румынско-русский словарь. На полке русско-румынский словарь. Я беру русско-румынский словарь и ищу слово «книга». 6. Михай ищет (какую-то) книгу. Библиотекарь спрашивает: «Что вы ищете?». Михай спрашивает: «У вас есть стихотворения Эминеску?» Библиотекарь дает ему том стихотворений Эминеску. 7. Спасибо! — Пожалуйста (с удовольствием). 8. Кто мне даст (наст. вр.) шариковую ручку? — Я дам (наст. вр.) тебе шариковую ручку. 9. Кто им дает газету? 10. Что это? Это словарь? — Нет, это не словарь, это учебник. 11. Около библиотеки читальный зал. Читальный зал около библиотеки. 12. На столе лежит газета. Я беру газету. Это газета «Скынтейя». 13. Сколько вас здесь? — Нас пятеро. 14. Как поживаешь? — Спасибо, хорошо! 15. Ты работаешь на заводе? — Нет, я работаю в читальном зале. Я библиотекарь. 16. Вы идете домой? 17. Библиотека выдает книги на дом. Читальный зал не выдает книг на дом. 18. Что это? — Это карандаши. 19. Доброе утро! 20. Добрый день! 21. До свидания.

9. Расскажите о библиотеке, используя известные вам слова и выражения.

Lecția 4

FAMILIA MEA

Familia mea este mare: tatăl (tata), mama, trei frați și două surori. Mai am doi unchi, trei mătuși, o verișoară și patru veri. Părinții mei stau la București. Tatăl meu este profesor, el lucrează la faculta-

tea de biologie, mama mea este profesoară, ea lucrează la școală. Frațele meu Ion este funcționar. El nu stă la București, el stă la Iași. El este căsătorit. Soția lui este funcționară. Ea lucrează la muzeu. Ei au doi copii, un băiat și o fată. Băiatul, Dan, are opt ani. Fata, Ioana, are trei ani. Dan și Ioana sînt nepoții mei.

Fratele meu Mihai este student, el studiază la Universitatea din Moscova. Și el este căsătorit. Soția lui este muncitoare. Ei au un copil, Radu, nepotul meu. Fiul lor are numai un an.

Celălalt frate, Gheorghe, este elev. Sora mea Ileana este de asemenea elevă. Cealaltă soră Florica este inginer (ingineră). Ea este căsătorită. Și soțul ei este inginer. Ei stau la Ploiești și lucrează la uzină. Ei n-au copii.

Unchii noștri sînt medici. O mătușă este de asemenea medic. Celelalte mătuși sînt bibliotecare. Soții lor sînt contabili. Și verișoara noastră Sanda este contabilă. Un văr este bibliotecar, ceilalți sînt arhitecți. Soțiile lor nu lucrează, ele sînt casnice.

Bunicii noștri nu mai sînt în viață.

DIALOG

— Familia ta este mare?

— Nu, nu e mare. Am numai un frate și două surori.

— Părinții voștri mai sînt în viață?

— Da, sînt în viață. Nu mai lucrează, sînt la pensie.

— Unde lucrează fratele tău?

— Este muncitor, lucrează la uzină.

— Este căsătorit? Are copii? Cine este soția sa? Copiii săi lucrează sau învață?

— Soția sa este muncitoare, copiii săi învață, sînt elevi.

— Unde stau surorile tale? La Moscova?

— Surorile mele nu stau la Moscova, stau cu copiii lor la Lenin-grad.

— Unde lucrează?

— Una la policlinică, este doctoriță, cealaltă la bibliotecă, este bibliotecară.

VOCABULAR

familie, -ii *f* семья
 mare *большой, большая*
 tătă, tați *m* отец
 mămă, -e *f* мать
 frate, frați *m* брат
 soră, surori *f* сестра
 unchi, unchi *m* дядя
 mătușă, -și *f* тетя
 verișoară, -e *f* двоюродная сестра
 văr, veri *m* двоюродный брат
 părinți *m pl* родители
 profesor, -i *m* преподаватель (в средней школе также învățător, -i)
 funcționar, -i *m* служащий
 soție, -ii *f* супруга (жена)

copil, copii *m* ребенок, дети
 băiat, băieți *m* мальчик
 fată, fete *f* девочка
 an, ani *m* год
 nepot, -ți *m* племянник, внук
 muncitor, -i *m* рабочий
 fiu, fii *m* сын
 de asemenea *также, тоже*
 soț, soți *m* супруг (муж)
 medic, -i *m* врач
 contabil, -i *m* бухгалтер, счетовод
 arhitect, arhitecți *m* архитектор
 căsnică, -e *f* домохозяйка
 bunic *m* дедушка; bunică *f* бабушка;
 bunici *m pl* дедушка и бабушка

прибавления окончания **-ă**, суффикса **-iță** или изменения суффикса **-tor** на **-toare**:

<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>
согласная asistent bibliotecar contabil funcționar laborant poet arhitect	-ă asistentă bibliotecară contabilă funcționară laborantă poetă arhitectă
согласная doctor pictor	-iță doctoriță pictoriță
-tor compozitor director învățator muncitor redactor scriitor	-toare compozitoare directoare învățătoare muncitoare redactoare scriitoare

б) В ряде случаев профессия обозначается одной формой: arheológ, biológ, geológ, medic, и т. п.

§ 4. Определенный артикль множественного числа

Определенный артикль имеет во множественном числе форму **-i** для мужского рода и **-le** для женского и среднего. И в том и в другом случае определенный артикль присоединяется постпозитивно к форме множественного числа существительного, взятого без артикля:

Род	Артикль	Существительное без артикля	Существительное с определенным артиклем
<i>Мужской</i>	-i	studenți părinți boi copii tați popi unchi	studenții ¹ părinții boii copiii tații popii unchii

¹ Произношение неслогового **-i** восстанавливается: [studenții], [surorii].

Род	Артикль	Существительное без артикля	Существительное с определенным артиклем
Женский и средний	-le	mese surori cărți caiete stilouri	mesele surorile cărțile caietele stilourile

УПРАЖНЕНИЯ

1. Проспрягайте в настоящем времени индикатива глагол **a sta** в составе следующих словосочетаний:

stau la București; stau acasă; stau pe scaun; stau în pat; stau în cameră; stau departe; stau aproape; stau lângă ușă.

2. Переведите на румынский язык и образуйте (там, где это возможно) форму женского рода следующих существительных:

преподаватель, учитель, библиотекарь, инженер, архитектор, бухгалтер, геолог, директор, археолог, ректор, министр, служащий, лаборант, рабочий, писатель, врач, биолог, композитор, редактор.

3. Замените точки теми же существительными в форме множественного числа:

1. un unchi — 4 ...; 2. un ochi — 2 ...; 3. un arici — 10 ...; 4. un mușchi — ...; 5. un tată — ...; 6. un poră —

4. Образуйте от следующих существительных форму единственного и множественного числа с определенным артиклем:

frate, soră, văr, verișoară, profesor, funcționar, copil, băiat, an, nepot, student, elev, soț, unchi, bibliotecar, bibliotecară, contabil, arhitectă, coleg, bunic, prieten, perete, ochi, tată.

5. Переведите на румынский язык:

1. Мы живем в Москве. 2. Где ты живешь? 3. Вы живете с родителями? — Да, я живу с родителями. 4. Мария редактор, Елена лаборантка. 5. У меня три дяди. 6. Сколько у тебя детей? — У меня двое детей — мальчик и девочка. 7. Андрей служащий, Мария учительница. 8. Дедушка и бабушка на пенсии, они не работают. 9. Отец работает на заводе, мама домашняя хозяйка. 10. Флорика архитектор. 11. У тебя два племянника? Где они учатся? — Племянники не учатся, они работают; Йон счетовод, Михай археолог. 12. Где тетради? — Тетради на столе. 13. Где книги? — Книги в портфеле. 14. Где студенты? — Студенты здесь.

§ 5. Притяжательные местоимения

С обладателем в единственном числе соотносятся следующие формы притяжательных местоимений¹:

Личные местоимения	Единственное число		Множественное число	
	М. р.	Ж. р.	М. р.	Ж. р.
(eu)	meu	mea	mei	mele
(tu)	tău	ta	tăi	tale
(dumneata)	dumitale			
(el)	său	sa	săi	sale
		lui		
(ea)	său	sa	săi	sale
		ei		

С обладателем во множественном числе соотносятся следующие формы притяжательных местоимений:

Личные местоимения	Единственное число		Множественное число	
	М. р.	Ж. р.	М. р.	Ж. р.
(noi)	nostru	noastră	noștri	noastre
(voi)	vostru	voastră	voștri	voastre
(Dvs.)	Dumneavoastră			
(ei) (ele)	lor			

а) Притяжательные местоимения согласуются в лице с обладателем: eu — meu; tu — tău и т.д.; в роде и числе — с определяемым существительным: fratele meu — sora mea; frații mei — surorile mele.

¹ В учебнике не проводится терминологического разграничения между собственными местоимениями и местоименными прилагательными (ср. подачу соответствующих форм в грамматиках русского языка).

Существительные среднего рода в ед. числе употребляются с притяжательными местоимениями мужского рода, во мн. числе — с притяжательными местоимениями женского рода: *caietul meu* — *caietele mele*.

б) Перевод румынских притяжательных местоимений на русский язык зависит от рода существительных в русском языке: *masa mea* — мой стол; *caietul meu* — моя тетрадь; *fereastra mea* — мое окно.

в) Притяжательное местоимение *său* (*sa, săi, sale*) не эквивалентно русскому возвратному местоимению *свой* (своя, свое, свои): оно употребляется только в тех случаях, когда обладатель представляет 3 лицо единственного числа. Во всех остальных случаях (в 1 и 2 лицах ед. и мн. числа и в 3 лице мн. числа) при передаче значения принадлежности в румынском языке, в отличие от русского, обязательно производится согласование местоимения со словом, обозначающим обладателя, не только в числе, но и в лице: *Eu iau servieta mea.* — Я беру *свой* портфель. *Noi luăm servietele noastre.* — Мы берем *свои* портфели. *Ion și Maria îmi împrumută manualul lor.* — Ион и Мария дают мне *свой* учебник.

г) В 3 лице ед. числа местоимение *său* (*sa, săi, sale*) согласуется со словом, обозначающим обладателя, только в лице и числе, местоимения *lui, ei* — также и в роде: *sora sa* — *ego (ee)* сестра, но: *sora lui* — *ego* сестра, *sora ei* — *ee* сестра.

д) Местоимения 3 лица ед. и мн. числа *lui, ei, lor* и местоимения вежливого обращения ***dumitale, dumneavoastră*** согласуются (в лице и числе) только со словом, обозначающим обладателя, и не согласуются с существительным, обозначающим предмет обладания:

<i>fratele, frații</i>	\	
<i>sora, surorile</i>	—	<i>lui, ei, lor, dumitale, dumneavoastră</i>
<i>caietul, caietele</i>	/	

е) Обычное место притяжательного местоимения — после существительного (в отличие от русского языка, ср.: *tatăl meu* — мой отец).

ж) Существительное, за которым следует притяжательное местоимение, употребляется с определенным артиклем.

В словосочетаниях с именем собственным притяжательное местоимение, в отличие от русского, ставится, как правило, между нарицательным существительным и именем собственным: *fratele meu Ivan (Ion)* — мой брат Иван; *sora mea Elena* — моя сестра Елена.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте от следующих существительных форму единственного и множественного числа с определенным артиклем:

bibliotecă, fereastră, dulap, hartă, masă, ziar, revistă, carte, pix, servietă, studentă, oră, facultate, volum, stilou, săptămână, limbă, dicționar, cuvânt, formular, problemă, catalog, mamă, mătușă, universitate, uzină, bunică, creion, gumă.

2. Замените точки притяжательным местоимением во всех лицах (в том числе в вежливой форме) и переведите на русский язык:

a) Prietenul ... Mihai; fratele ... Sandu; unchiul ... Gheorghe; nepotul ... Radu; b) prietenii ... Andrei și Sașa; frații ... Ion și Radu; unchii ... Sandu și Dan; nepoții ... Alexandru și Iorgu; c) prietena ... Maria; Sora ... Ileana; mătușa ... Florica; colega ... Ioana; d) prietenele ... Ileana și Maria; colegele ... Elena și Olga; surorile ... Irina și Elena.

3. Образуйте множественное число следующих словосочетаний:

caietul meu; fereastra mea; pixul tău; profesorul nostru; profesoara noastră; dulapul său; cartea sa; colegul său; servieta lui; sora ei; mama lor; studentul Dvs.; prietenul dumitale; ziarul meu.

4. Замените точки подходящей формой притяжательного местоимения; переведите на русский язык:

1. Îmi împrumuți cartea 2. Ion îți împrumută pixul
3. Îmi împrumuți pixul ... ? — Da, îți împrumut pixul 4. Maria și Ion ne împrumută servieta 5. Vă împrumutăm dicționarul
6. Ne împrumutați manualul ... ? 7. Ne împrumutați manualele ... ?

5. Переведите на румынский язык:

a) мой брат, наша сестра, их дети, его друзья, ее друзья, их преподаватели, Ваши ученики, твои (вежл.) родители, мои племянники, твои братья, его сестра, ее брат, их ребенок, Ваш дядя, Ваша тетя, твой (вежл.) друг, твоя (вежл.) коллега, моя мать, мои братья;

б) моя тетрадь — мои тетради, твоя ручка — твои ручки, его словарь — его словари, наш учебник — наши учебники, ваша газета — ваши газеты, мей шкаф — мои шкафы, моя полка — мои полки.

6. Переведите на румынский язык;

1. Мой стул возле окна. 2. Мои тетради на столе. 3. Моя семья живет в Бухаресте. 4. Мой дядя работает на заводе. 5. Мои братья учатся в школе. 6. Моя мать инженер, мой отец рабочий, мои друзья студенты. 7. Мой учебник в портфеле. Где твои учебники? — Мои учебники на столе.

7. Переведите предложения из упр. 6, заменив первое лицо притяжательного местоимения вторым и третьим. Используйте также формы вежливого обращения.

8. Переведите на румынский язык:

Мой брат Александр; моя сестра Ирина; мой племянник Раду; мои братья Йон и Михай; мои друзья Александр и Георгий.

9. Переведите словосочетания из упр. 8, заменив первое лицо притяжательного местоимения вторым и третьим. Используйте также формы вежливого обращения.

10. Переведите на румынский язык:

1. Мой друг Александр живет в Москве, мой друг Иван живет в Ленинграде. 2. У меня два брата. Мои братья Николай и Михаил работают на заводе. Они рабочие. Наши родители преподаватели. 3. У нашей тети Ирины двое детей, два сына. Ее мальчики учатся в школе. 4. У нашего дяди Георгия нет детей. Он врач. Его жена

бухгалтер. 5. У тебя есть братья? 6. Твои друзья работают или учатся? 7. Твоя сестра дома? — Нет, моей сестры нет дома. 8. Ваши (вежл.) дети в школе? — Нет, мои дети дома. 9. Их родители живы? — Да, их родители живы, они на пенсии. 10. Ее отца нет в живых. 11. Твои (вежл.) ученики учатся хорошо. 12. Это наши карандаши. 13. Твои карандаши здесь. 14. Где твой карандаш? 15. Где мои тетради? 16. Он мне дает свои тетради. 17. Я ему даю свои словари. 18. Они дают нам свои книги. 19. Ты даешь мне свою газету. 20. Я даю тебе свою газету. 21. Я беру свои журналы и ухожу. 22. Ты берешь свои книги и уходишь. 23. Он берет свои тетради. 24. Они берут свои тетради. 25. Мы берем свои учебники.

§ 6. Указательное местоимение *celălalt*

Формы указательного местоимения *celălalt* (другой):

Род	Ед. ч.	Мн. ч.
Мужской Женский	<i>celălalt</i> <i>cealaltă</i>	<i>ceialalți</i> <i>celelalte</i>

Существительные среднего рода в ед. ч. сочетаются с формой мужского рода указательного местоимения *celălalt*, во мн. числе — с формой женского рода: *celălalt caiet* — *celelalte caiete*.

После указательного местоимения *celălalt* существительное употребляется без артикля: *celălalt frate*, *cealaltă soră*, *ceialalți colegi*.

Указательное местоимение *celălalt* сочетается как с одушевленными, так и с неодушевленными существительными: *celălalt băiat* — *celălalt manual*; *cealaltă mătușă* — *cealaltă fereastră*.

Указательное местоимение *celălalt* может использоваться вместо существительного: *Un frate învață la Kiev, celălalt la Leningrad*. *O soră învață la Kiev, cealaltă la Leningrad*.

По значению местоимение *celălalt* не может считаться полным эквивалентом русского прилагательного *другой*, это скорее *тот другой* (*та другая, те другие, все другие*).

УПРАЖНЕНИЯ

1. Замените точки соответствующей формой указательного местоимения *celălalt*:

... prieten; ... carte; ... perete; ... pereți; ... creioane; ... studen-
te; ... coleg; ... fereastră; ... camere; ... nume; ... profesoare; ... du-
lap; ... dulapuri; ... masă; ... volum; ... mese; ... volume; ... elevi;
hartă; ... săli de curs; ... amfiteatre; ... ziar; ... ziare; ... serviete;
... frate; ... mătușă; ... nepoți; ... pix, ... pixuri; ... uzină; ... biblio-
tecari; ... uși.

2. Переведите на румынский язык:

другое окно, другая полка, другие полки, другой шкаф, другие

шкафы, другая дверь, другой стол, другой университет, другой читальный зал, другие библиотеки, другие стены, другой журнал, другая тетрадь, другие газеты, другая ручка, другие портфели, другая картина, другое слово, другие слова, другой учебник, другие учебники.

§ 7. Наречия *mai*, *nu mai*, *nimai*

а) Наречия *mai* (*еще*), *nu mai* (*больше не, уже не*) образуют следующие наиболее характерные конструкции:

Утвердительная форма

<i>Mai am doi frați.</i>	У меня <i>еще</i> два брата.
<i>Mai lucrăm la bibliotecă trei ore.</i>	Мы работаем в библиотеке <i>еще</i> три часа.
<i>Mihai mai caută în dicționar un cuvânt.</i>	Михай ищет в словаре <i>еще</i> одно слово.

Отрицательная форма

<i>Nu mai sînt în viață.</i>	Их <i>уже нет</i> в живых.
<i>Tata (tatăl) nu mai lucrează.</i>	Отец <i>больше не</i> работает.
<i>Nu mai împrumut cărți de la bibliotecă.</i>	Я <i>больше не</i> беру книги в библиотеке.

Наречия *mai*, *nu mai* всегда стоят непосредственно перед глаголом.

б) наречие *nimai* соответствует русскому наречию *только* и ставится, как и в русском языке, перед тем словом, к которому оно относится:

<i>Am nimai un caiet.</i>	У меня <i>только</i> одна тетрадь.
<i>Am nimai două surori.</i>	У меня <i>только</i> две сестры.
<i>Aici sînt nimai caiete.</i>	Здесь <i>только</i> тетради.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Ответьте отрицательно на следующие вопросы:

1. Fratele tău mai lucrează la școală? 2. Sora lui mai învață la universitate? 3. Biblioteca noastră mai împrumută cărți acasă? 4. Inginerul Ivanov mai stă la București? 5. Colegul Dvs. Sașa mai studiază probleme de lingvistică? 6. Unchiul tău Gheorghe mai este acasă? 7. Profesorul nostru mai este în amfiteatru?

2. Выберите по смыслу нужную форму *nimai* или *nu mai* и дополните предложения:

1. Împrumutăm ... cărți, reviste ... împrumutăm. 2. Îmi dați ... două ziare, trei ... dați? 3. ... bunicii mei sînt acasă. 4. Bunicii mei ... sînt în viață. 5. ... prietenii tăi pleacă acasă. 6. Prietenii tăi ... sînt acasă. 7. ... soția lui nu lucrează. 8. Soția lui ... lucrează aici.

3. Переведите на румынский язык:

1. Ты еще учишься в университете? — Нет, я уже не учусь в университете, я работаю в школе. 2. Твои родители (все) еще живут в Киеве? — Нет, мои родители больше не живут в Киеве, они живут в Москве. 3. Сегодня у нас еще два часа (занятий). 4. Я беру еще две тетради. 5. Я не беру больше книги в библиотеке. Библиотека больше не выдает книги на дом. 6. В комнате еще два стола и два стула. 7. У меня в портфеле еще одна ручка. 8. Ваши дедушка и бабушка еще живы? — Нет, их уже нет в живых. 9. Только у тебя есть словарь. 10. Я беру только одну книгу. 11. В комнате только один стол. 12. У него только один брат. 13. У меня только сестра.

§ 8. Названия городов и стран с предлогом *din* в функции относительного прилагательного

Предлог *din* может употребляться с существительными-названиями городов и стран в функции относительного прилагательного: *Universitatea din Moscova* — Московский университет, *Universitatea din București* — Бухарестский университет, *universitățile din România* — румынские университеты и т.п.

ОБЩИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите слова, обратив внимание на различное произношение буквы *e*:

[ɨe] *este, e, eu, el, ei, ele, caiet, servietă, ești, sovietic, italieni; e* (закр.) *pe, perete, facultate, are, gume, unde, la revedere, mese, car-te, frate, cine, clase, mare, zece, cîte, șase;*

e (откр.) *elev, sîntem, fereastră, revistă, Elena, coleg, inginer, respec-tiv, englez, mulțumesc, veri, mei, București; studente, universitate, prieteni, departe, celelalte, bibliotecare, veri-șoare, ferestre, reviste, pereți.*

2. Прочтите слова, обратив внимание на произношение дифтонгов *ea, oa*:

școală, mea, lucrează, profesoară, facultatea, Ileana, Dumneavoaș-tră, dumneata, de asemenea [deasemenea], noastră, aproape, uniunea [unionea], fereastră, Sadoveanu, Nicoară Potcoavă, creioane, verișoare, Ioana, muncitoare, redactoare.

3. Ответьте на вопросы:

1. Familia Dvs. este mare? 2. Aveți frați și surori? 3. Aveți unchi și mătuși? 4. Aveți verișoare? Aveți veri? 5. Bunicii Dvs. mai sînt în viață? 6. Părinții Dvs. mai lucrează? 7. Unde stau și cine sînt părinții Dvs.? 8. Fratele Dvs. este căsătorit? 9. Sora Dvs. este căsătorită? 10. Dvs. sînteți căsătorit(ă)? 11. Cîți ani au nepoții Dvs.?

4. Поставьте выделенные существительные во множественное число, произведите необходимые согласования:

1. *Fratele meu este profesor.* 2. *Colegul lui învață la Moscova.*

3. *Băiatul* lor stă la București. 4. *Inginerul* nostru lucrează bine. 5. *Medicul* lucrează la policlinică. 6. *Funcționarul* pleacă acasă. 7. *Biblioteca* caută cărțile în dulap. 8. *Profesorul* urcă la bibliotecă. 9. *Studentul* intră în amfiteatru.

5. Выберите по смыслу нужную форму *numai* или *nu mai* и поставьте вместо точек:

1. Avem la bibliotecă ... cărți. 2. Am ... doi frați. 3. ... sînt studenți în amfiteatru. 4. În amfiteatru sînt ... studenți. 5. Aici ... sînt caiete. 6. Aici sînt ... caiete. 7. Ionescu ... stă la București, stă la Iași. 8. În cameră este ... o fereastră. 9. ... plec acolo. 10. ... lucrezi la bibliotecă? 11. Astăzi lucrez ... la bibliotecă. 12. ... învaț limba franceză.

6. Замените многоточия указательным местоимением *celălalt* в нужной форме:

1. Numai un student învață limba română, ... studenți învață limba franceză. 2. Numai Maria pleacă la București, ... studente pleacă la Iași. 3. Numai biblioteca noastră are poezii de Eminescu, ... biblioteci nu au. 4. Are trei băieți: numai Ion e student, ... mai învață la școală. 5. Am două prietene: una e medic, ... e muncitoare. 6. Are trei fete: una lucrează la uzină, ... sînt studente.

7. Поставьте следующие существительные в форму женского рода и составьте предложения:

Exemplu: Maria este contabilă.

contabil, muncitor, medic, doctor, profesor, învățător, arhitect, funcționar, pictor, rector, scriitor, asistent, laborant.

8. Составьте рассказ на тему „Familia mea“. Составьте диалог на ту же тему.

9. * Переведите на румынский язык:

а) Моя мама служащая, отец рабочий. Мы живем в Киеве. Мой отец работает на заводе. У меня два брата и две сестры. Мои братья Иван и Андрей учатся в университете. Они студенты. Мои сестры Мария и Елена работают. Мария бухгалтер, другая сестра, Елена, лаборантка. У меня два дяди. Мой дядя Андрей живет в Москве. Он писатель. Его жена преподаватель. У дяди Андрея есть сын. Его сын инженер. Наш дядя Георгий живет в Ленинграде, он биолог. У моей тети Ирины трое детей: один мальчик и две девочки. Ее дети учатся в школе. Марине семь лет, Ольге девять лет, а Саше десять. Наши дедушка с бабушкой живут в Москве. Они на пенсии.

б) 1. Твой двоюродный брат дома? — Да, он дома. Он учит румынский язык в своей комнате. 2. Сестра спрашивает, где ее тетрадь. 3. Сколько у тебя сегодня лекций? — У меня сегодня только две лекции. 4. Где живет твой брат? — Мой брат живет со своей семьей в Минске. 5. Наташа больше не изучает румынский язык. Она изучает только французский язык. 6. Кто его сестра? — Его сестра композитор. 7. Только Мария занимается в библиотеке, другие студентки работают дома. 8. Я больше не работаю в школе, я работаю в библиотеке. 9. Ты мне дашь свой словарь? — Да, конечно.

но, я дам тебе свой словарь на неделю. 10. Мы берем свои учебники и идем домой. 11. В нашей комнате два стола. 12. Мы работаем в своей комнате. 13. В вашей библиотеке есть книги и журналы. 14. Вы берете книги и журналы в своей библиотеке? 15. Сколько студентов в твоей группе? — В моей группе десять студентов. 16. Сегодня ты работаешь со своей группой? — Да, я работаю со своей группой.

Lecția 5

APARTAMENTUL NOSTRU

Stăm la București în cartierul nou „Balta Albă“. Cartierul este frumos și modern. Casa noastră este înaltă, are numeroase apartamente. Clădirile vecine sînt de asemenea înalte, au opt etaje. Blocurile noi din cartierul nostru sînt moderne și frumoase.

Locuința noastră este bună, confortabilă. Ea este la parter și constă din patru camere. Are un vestiar, o baie, o bucătărie. Camerele, vestiarul, baia și bucătăria sînt luminoase și spațioase. Pereții sînt albi, curați. Pe pereți sînt tablouri, pe podele covoare. Covoarele sînt roșii și negre.

Camera mea are un balcon. Balconul dă spre răsărit. Mobila este maro. În camera mea sînt patru scaune și două fotolii. Lîngă fereastră este o canapea. Canapeaua este albastră, scaunele și fotoliile sînt și ele albastre. Cărțile și hainele stau în dulapuri. La ferestre sînt perdele. Perdelele sînt albe, curate. Pe podeaua lucioasă este un covor roșu.

În bucătărie mobila este gri. Aici este un frigider și un aragaz. Pe masă este o mușama. Mușama este roșie. Pe masă stă un vas cu flori.

DIALOG

- Bună ziua, Mihai!
- Bună ziua, Sașa!
- Pleci acasă?
- Da. Și tu?
- Plec și eu. Plecăm împreună? Stai la cămin?
- Da, stau la căminul Grozăvești.
- Și eu stau acolo.
- Unde stai? În blocul „A“?
- Nu, în blocul „E“.
- Cîți studenți stați în cameră?
- Patru. Doi sînt români, doi sînt sovietici. Ei învață limba română.
- Camera voastră este bună?
- Da, e înaltă, luminoasă, spațioasă. Avem loc destul. Paturile

sînt confortabile. Mobila este nouă. În cameră avem două dulapuri și un cuier.

— Aveți o baie sau un duș?

— Avem o chiuvetă în cameră, baia și dușul sînt pe coridor. Pe coridor mai sînt două bucătării. Bucătăriile sînt luminoase și curate. Acolo stau două frigidere și două aragazuri.

— Aveți un televizor sau un aparat de radio?

— În cameră noastră este un aparat de radio. Jos, la parter, în hol, este un televizor în culori. Tot acolo stă și telefonul. Ai și tu un aparat de radio în cameră?

— Am, dar din păcate nu funcționează.

In trecut

Chiar și în arheologie este frecventă întrebarea: „Ce mai este nou?”

VOCABULAR

apartament, -e *n* квартира
cartiér, -e *n* квартал
nou nouý
báltă, bălți *f* озеро, пруд
alb белый
frumós красивый
modérn современный
cásă, -e *f* дом
înált высокий
numerós многочисленный
clădire, -i *f* здание
vecín соседний
etáj, -e *n* этаж
bloc, -uri *n* блок, многоэтажный дом
locuință, -e *f* квартира
bun хороший
confortábil удобный
la partér на первом этаже
a constá состоять
vestiár, -e *n* прихожая
baie, băi *f* ванная комната, ванна
bucătărie, -ii *f* кухня
luminós светлый
spațiós просторный
curát чистый
podeá, -éle *f* пол
covór, covoaře *n* ковер
roșu красный
negru черный
balcón, balcoáne *n* балкон
spre *k*, на
răsărit восток

móbilă, -e *f* мебель
maró коричневый
fotóliu, -ii *n* кресло
canapeá, -éle *f* диван
albástru голубой, синий
háină, -e *f* одежда
perdeá, -éle *f* занавеска
lucióș блестящий
gri серый
îrigidér, -e *n* холодильник
aragáz, -uri *n* газовая плита
mușamá, -ále *f* клеенка
vas, -e *n* ваза
floáre, flóri *f* цветок
cămin, -e *n* общежитие
loc, -uri *n* место
destúl достаточный, достаточно
pat, -uri *n* постель, кровать
cuiér, -e *n* вешалка
duș, -uri *n* душевая комната (кабина), душ
chiuvétă, -e *f* умывальник, раковина
televizór, -zoáre *n* телевизор
aparát, -e *n* аппарат
hol, -uri *n* холл, гостиная
culoáre, -óri *f* цвет
telefon, -foáne *n* телефон
a funcționá (-ez) работать (о неодушевл. предметах, понятиях)
chiár даже
frecvênt частый
întrebáre, -ări *f* вопрос

Sinonime: apartament — locuință.

REȚINEȚI EXPRESIILE

a da spre... — быть обращенным к..., выходить на... (об окне и т.п.)

balconul dă spre răsărit (ferestrele dau spre răsărit) — балкон выходит на восток (окна выходят на восток)

a avea loc destul, a fi loc destul — иметь достаточно места
 televizor alb-negru — черно-белый телевизор
 televizor în culori — цветной телевизор
 tot acolo — там же
 la partér — на первом этаже
 la etáj — на втором (третьем и т.д.) этаже
 etajul I (etajul întfi) — второй этаж¹
 din păcate — к сожалению
 în trecăt — мимоходом

Puncte cardinale. Страны света

nord — север est — восток miazănoapte — север răsărit — восток
 sud — юг vest — запад miazăzi — юг apús — запад

ГРАММАТИКА

§ 1. Существительные женского рода, оканчивающиеся на ударные -а, -еа

Существительные женского рода, оканчивающиеся в ед. числе на -а, -еа под ударением, имеют следующие формы:

Единственное число		Множественное число	
Форма без артикля	Форма с опред. артиклем	Форма без артикля	Форма с опред. артиклем
-á -eá	-áua -eáua	-ále -éle	-álele -élele
muşama podea	muşamaua podeaua	muşamale podele	muşamalele podelele

Примечание: Единственное существительное женского рода, оканчивающееся на -i (zi — день), имеет, соответственно, формы: zi, ziua, zile, zilele.

§ 2. Существительные женского рода с окончанием -ie, следующим после согласной

Существительные этого типа имеют следующие формы в зависимости от того, употребляются они с определенным артиклем или без него:

¹ Счет этажей в румынском языке, в отличие от русского, начинается со второго: o casă cu opt etaje — девятиэтажный дом.

Единственное число		Множественное число	
Форма без артикля	Форма с опред. артиклем	Форма без артикля	Форма с опред. артиклем
-ie	-ia	-ii	-iile
bucătărie lecție	bucătăria lecția	bucătării lecții	bucătăriile lecțiile

§ 3. Существительные среднего рода, оканчивающиеся на -iu

Существительные этого типа имеют следующие формы в зависимости от того, употребляются они с определенным артиклем или без него:

Единственное число		Множественное число	
Форма без артикля	Форма с опред. артиклем	Форма без артикля	Форма с опред. артиклем
-iu	-iul	-ii	-iile
fotoliu exercițiu	fotoliul exercițiul	fotolii exerciții	fotoliile exercițiile

УПРАЖНЕНИЕ

Образуйте форму мн. числа без артикля, затем формы ед. и мн. ч. с определенным артиклем:

а) от существительных женского рода на -a, -ea, -i:

Exemplu: o mușama — două mușamale; mușamaua — mușamalele
mușama, manta, podea, perdea, canapea, cafea, cafenea, mahala,
stea, basma, rîndunea, zi, haimana, lulea, macara, rețea;

б) от существительных женского рода на -ie:

Exemplu: o poezie — două poezii; poezia — poeziile
poezie, informație, constituție, enciclopedie, recenzie, revoluție, re-
zoluție, lecție, istorie, construcție, direcție, bucătărie, expediție, dele-
gație, fotografie, poziție;

в) от существительных женского и среднего рода:

Exemplu: o masă — două mese; masa — mesele;
un bloc — două blocuri; blocul — blocurile

masă, bloc, fotoliu, clădire, casă, spațiu, scaun, pat, covor, haină, te-

ritoriu, dulap, vestiar, cartier, apartament, locuință, tablou, balcon, televizor, exercițiu, vas, frigider, aragaz, etaj, floare, cămin, loc, cuier, chiuveță, duș, aparat, hol, telefon, culoare.

§ 4. Прилагательные первой группы

В зависимости от морфологического оформления (количества форм для ед. и мн. числа) прилагательные в румынском языке можно объединить в три группы: I — прилагательные, имеющие четыре формы, II — прилагательные, имеющие три формы, и III — прилагательные, имеющие две формы (одно окончание для ед. числа и одно для мн. числа).

Прилагательные первой группы образуют формы рода и числа следующим образом:

Единственное число		Множественное число	
<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>	<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>
согласная alb înalt un perete alb un aragaz alb	-ă albă înaltă o perdea albă	-i albi înalți pereți albi	-e albe înalte perdele albe aragazuri albe
-u albastru negru un perete albastru un fotoliu albastru	-ă albastră neagră o perdea albastră	-i albaștri negri pereți albaștri	-e albastre negre perdele albastre fotolii albastre
-os frumos spațios un perete frumos un aragaz frumos	-oasă frumoasă spațioasă o perdea frumoasă	-oși frumoși spațioși pereți frumoși	-oase frumoase spațioase perdele frumoase aragazuri frumoase

Примечание: Гласный **-u** получают прилагательные, основа которых оканчивается на группу согласных *muta cum liquida*. Во мн. числе мужского рода конечное **-i** у этих прилагательных произносится как гласный звук [i]: *negri* [negri]. У остальных прилагательных **-i** не произносится, а служит лишь знаком палатализации: *albi* [alb'], *frumoși* [frumoʃ'].

§ 5. Прилагательные индивидуальной парадигмы

В румынском языке существует ряд прилагательных, изменение которых по родам и числам носит индивидуальный характер. Наиболее употребительные из них:

Единственное число		Множественное число	
Мужской род	Женский род	Мужской род	Женский род
pou roșu greu ¹ rău vechi gol	pouă roșie grea rea veche goală	grei răi goi	noi roșii grele rele vechi goale

Примечание: Окончание -i, следующее за гласной, произносится как полугласный [i], близкий русскому *й*: noi [noi], roșii [roʃii].

§ 6. Неизменяемые прилагательные

В румынском языке имеется несколько прилагательных, которые не изменяются по родам и числам, например, **maro** *коричневый*, **gri** *серый*: un costum *maro*, costumuri *maro*, mobila *maro*.

§ 7. Употребление прилагательных

Прилагательное употребляется в качестве определения и в качестве именной части сказуемого. В обоих случаях прилагательные, изменяющиеся по родам и числам, согласуются с существительным. При этом существительные среднего рода в ед. числе сочетаются с формой прилагательного мужского рода: un aragaz *alb*, aragazul este *alb*; во мн. числе — с формой прилагательного женского рода: aragazuri *albe*, aragazurile sînt *albe*.

Обычное место прилагательного в румынском языке — после существительного: un bloc *frumos*. В целях логического или эмоционального (эмфатического) выделения прилагательное может быть поставлено перед существительным: (Un) *frumos* bloc!

В словосочетании (именной группе) «существительное + прилагательное» и «прилагательное + существительное» артикль используется лишь один раз. Неопределенный артикль ставится перед именной группой: un cartier *pou* — un *pou* cartier. Определенный артикль присоединяется к первому слову, независимо от того, существительное это или прилагательное: cartierul *pou* — *poul* cartier.

Примечание: Кратких форм прилагательного, в отличие от русского языка, румынский язык не имеет. В функции определения и в функции именной части сказуемого употребляются одни и те же формы:

Aici sînt case (blocuri) *frumoase*. Здесь *красивые* дома.

Casele (blocurile) aici sînt *frumoase*. Дома здесь *красивы*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте форму женского рода ед. числа и формы обоих родов мн. ч. от следующих прилагательных:

bun, confortabil, vecin, român, curat, sovietic, galben, modern, alb, înalt, frumos, spațios, luminos, sănătos, bucuros, răcoros, fructuos, somptuos, albastru, acru, aspru, mîndru, negru, nou, roșu, greu, rău, vechi, gol.

¹ greu *тяжелый*; rău *плохой*; vechi *старый*; gol *голый, обнаженный*.

2. Поставьте существительные и прилагательные, заключенные в скобки, в нужной форме:

1. În camera mea lângă fereastră este (canapea). (Canapea) este (frumos). 2. În apartamentul nostru sînt două (canapea). (Canapea) sînt (frumos). 3. Pe (podea) este un covor. În camera mea (podea) este (curat și lucios). 4. În apartamentul nostru (podea) sînt (curat și lucios). 5. Pe masă este (mușama). (Mușama) este (alb). 6. În apartamentul nostru pe mese sînt (mușama). (Mușama) sînt (galben). 7. Astăzi am (zi) (liber). Și mâine am (zi) (liber). Am două (zi) (liber). 8. Ea are (ochi) (frumos). 9. Ion are (ochi) (negru). 10. Elena are (ochi) (albastru). 11. Maria are (mobilă) (negru). 12. (Cartier) (nou) sînt (modern). 13. Avem (profesoară) (nou). 14. Avem două (mușama) (roșu). 15. (Mușama) este (nou). 16. Sora mea are (canapea) (nou) (maro). 17. Eu am (caiet) (gri). Tu ai două (caiet) (gri). 18. Aici sînt trei (fotoliu). (Fotoliu) sînt (maro).

3. Составьте предложения:

Aici Acolo	a fi	doi două	băiat clădire perdea fotoliu covor student aragaz bloc	albastru alb modern înalt sovietic roșu confortabil nou
---------------	------	-------------	---	--

4. Составьте предложения, подобрав прилагательное по смыслу. Поставьте существительное и прилагательное сначала в форму единственного числа, затем в форму множественного числа:

Exemplu: Covorul aici este frumos.

Covoarele aici sînt frumoase.

covor, perete, balcon, podea, mușama, coridor, bucătărie, delegație, canapea; curat, spațios, lucios, înalt, frumos, roșu, numeros, albastru, nou, modern.

5. Переведите на румынский язык следующие словосочетания, употребив неопределенный и определенный артикль. Поставьте те же словосочетания во мн. число:

высокая стена, красивая мебель, красный ковер, голубое кресло, голубая занавеска, белый холодильник, серая клеенка, черный шкаф, светлая кухня, высокий стол, высокое окно, новый квартал.

6. Переведите на румынский язык:

У меня новая квартира. Моя квартира просторная. В ней новая мебель. Мебель коричневая. Она красивая и удобная. В квартире три комнаты. Комнаты светлые и просторные. На полах ковры. Ковры красные. На кухне стены белые, чистые. Там белый холодильник, белая газовая плита. Окно тоже белое. В прихожей телефон. На столе, где стоит телефон, голубая клеенка. В новых кварталах дома

современные, удобные. У моего друга Николая тоже хорошая квартира. На кухне у них серые занавески. В их квартире коричневая мебель, ковров нет.

§ 8. Существительное с предлогом *din* в функции определения

Предлог *din* (*из*), помимо ранее названных случаев употребления, может использоваться также перед существительным, которое является определением к другому существительному. В этих случаях предлог *din*, исконным значением которого является значение 'из', переводится на русский язык либо предлогом *в* (*Fotoliile din cameră sînt roșii.* — Кресла *в* комнате красные. *Masa din bucătărie este albă.* — Стол *в* кухне белый), либо родительным падежом (*Ferestrele din cameră* — окна *комнаты*).

При переводе с русского языка на румынский словосочетаний и слов с предлогом «в» необходимо обращать внимание на синтаксическую функцию существительного с предлогом. Если оно используется как обстоятельство места, в румынском языке употребляется предлог *în*, если же оно определяет существительное — предлог *din*:

În cameră este o fereastră.

Fereastra din cameră este înaltă.

În bucătăria noastră este o masă.

Masa din bucătăria noastră este nouă.

В случае употребления существительного с предлогом *din* в качестве определения другого существительного последнее получает определенный артикль: *Pe pereții din cameră sînt...* (*În cameră pe pereți sînt...*).

§ 9. Наречие *cum* и местоимение *ce* в вопросительном предложении

Наречие *cum* в вопросительном предложении имеет значение 'как?': *Cum învățați?* — *Învățăm bine.*

При постановке вопроса к именной части сказуемого оно приобретает значение 'какой (каков)': *Cum sînt blocurile din cartiere noi?* — *Какovy* дома в новых кварталах?

Вопросительное местоимение *ce*, употребленное при существительном, получает значение 'какой': *În ce cartier stați?* — В *каком* квартале Вы живете? *Ce cărți împrumuți de la bibliotecă?* — *Какие* книги ты берешь в библиотеке?

УПРАЖНЕНИЯ

1. Замените точки предлогами *în* или *din*:

1. ... cartierul Ceriomuști apartamentele sînt confortabile. 2. Apartamentele ... cartierul Ceriomuști sînt confortabile. 3. ... cameră sînt trei fotolii. Fotoliile ... cameră sînt roșii. 4. Mobila ... bucătărie este frumoasă. 5. ... bucătărie avem o mobilă gri. 6. ... sală sînt două scaune. Scaunele ... sală sînt galbene. 7. ... București sînt blocuri înalte. 8. Blocurile ... București sînt înalte. 9. ... vas sînt flori. Florile ... vas sînt frumoase.

2. Переведите на румынский язык, используя предлоги *în* или *din*:

1. В нашем квартале высокие дома. Дома в нашем квартале высокие. 2. Квартиры в нашем доме удобные. В нашем доме удобные

квартиры. 3. В моей комнате есть окно. Окно в моей комнате (моей комнаты) выходит на запад. 4. Диван в нашей комнате красный, диван в ее комнате серый. 5. На кухне белая мебель. Мебель на кухне белая. 6. В холле есть цветной телевизор. Телевизор в холле красивый. 7. Телевизор в холле работает? — К сожалению, телевизор в холле не работает. 8. Телефон в моей комнате не работает. Работает телефон в соседней комнате. 9. В Бухаресте есть новые кварталы. Новые кварталы Бухареста красивы. 10. В Москве много новых домов. Новые дома Москвы (в Москве) красивы.

3. Поставьте к тексту урока вопросы, употребив все известные Вам вопросительные слова. Ответьте на поставленные вопросы.

ОБЩИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите слова, обратив внимание на произношение согласных [t] и [d]:

cartier, cartierul, clădire, clădirea, din, din păcate, vestiar, vestiarul, perdea, perdeaua, podea, podeaua, sovietic, sovietici, radio, stilou, respectiv, enciclopedie, enciclopedii, dicționar, studiez, studiază, lingvistică, imediat.

2. Прочтите слова, учитывая правила произношения конечного i:

a) albi, moderni, înalți, numeroși, clădiri, vecini, buni, confortabili, curați, flori, studiez, lucrezi, pereți, băieți, urci;

b) intri, negri, mîndri, metri, kilometri;

c) noi, roșii, grei, băi, bucătării, lecții, copii, copiii.

3. Прочтите текст урока и диалог, обращая внимание на интонацию.

4. Ответьте на вопросы:

1. În ce cartier stați Dvs.? 2. Cum este apartamentul Dvs.? 3. Cîte etaje are blocul Dvs.? 4. Cum sînt clădirile vecine? 5. Cum sînt blocurile din cartierul Dvs.? 6. Din cîte camere constă apartamentul duminic? 7. Cum sînt pereții din camera Dvs.? 8. Ce este în camera duminic? 9. Ce mobilă este în camera ta? 10. Unde dau ferestrele din camera vecină? 11. Ce culoare are mobila din cameră? 12. Ce culoare are mobila din bucătărie? 13. Cum sînt perdelele din camera Dvs.? 14. Ce este pe podea? 15. Cîte canapele ai în apartament? 16. Unde stă frigiderul? 17. Ce mai este în bucătărie?

5. Переведите на румынский язык следующие вопросы и дайте на них полный утвердительный и отрицательный ответ:

1. У тебя есть телевизор? 2. Ты живешь дома? 3. Ты живешь в общежитии? 4. У тебя удобная квартира? 5. У тебя есть холодильник? 6. В твоей комнате есть диван? 7. У тебя есть телефон? 8. В твоей квартире есть ванна? 9. У тебя есть ковер? 10. На окнах твоей комнаты есть занавески? 11. Мебель в твоей комнате коричневая?

6. Повторите предыдущее задание, адресуя вопрос нескольким собеседникам и отвечая на вопросы в 1 лице мн. числа.

7. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу выражения из правого столбца:

Apartamentul nostru ...	a da spre răsărit
Ferestrele din camera mea ...	tot acolo
Telefonul este jos în hol, ... este și televi- zorul.	a da spre sud
Ion stă ..., noi stăm ...	din păcate
Camera noastră este mare, avem ...	loc destul
Aici avem un televizor alb-negru, acolo un televizor ...	la parter
... nu avem telefon în cameră.	la etaj
	pe coridor
	în culori

8. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу предлоги:

1. Familia mea constă ... patru persoane. 2. ... clădirea noastră sînt zece apartamente, ... cealaltă clădire sînt numai șase. 3. ... masă este un vas ... flori. 4. Ferestrele ... bucătărie dau spre apus. 5. ... fereastră stă o masă, ... ușă stă un scaun. 6. Ion ia cărți ... bibliotecă. 7. Baia este ... coridor. 8. ... bucătărie este un aragaz.

9. Замените точки указательным местоимением **celălalt** или формами числительного **unu, una**:

1. Un telefon funcționează, ... telefon nu. 2. O bucătărie este curată, ... bucătărie nu. 3. Avem două televizoare, ... este aici, ... este în hol. 4. O canapea stă lîngă fereastră, ... stă lîngă ușă. 5. Avem două telefoane, numai ... funcționează. 6. Aici este o mușama, unde este ... mușama? 7. Cartea ta este în dulap, unde este ... carte? 8. Iată două vase cu flori, ... stă aici, ... stă acolo. 9. În grupă sînt două studente sovietice, ... este aici, unde este ... ? 10. Apartamentul constă din două camere, ... are balcon. 11. Avem două balcoane, numai ... dă spre apus.

10. Поставьте личные местоимения, заключенные в скобки, в форму дательного падежа (обратите внимание на их место в предложении):

1. Ion (eu) dă un vas cu flori. 2. Bibliotecara (tu) caută o revistă. 3. (Ea) împrumut mușama mea roșie. 4. (Dvs.) împrumutăm dicționarul nostru. 5. Cine (el) împrumută un manual de limba română? 6. Profesorul (noi) dă o carte. 7. Mihai (ei) dă un creion și un pix.

11. Поставьте глаголы, заключенные в скобки, в нужную форму:

1. Telefonul (a funcționa) prost. 2. Unde (a sta) televizorul? 3. Noi (a urca) la etaj. 4. D-ta (a căuta) în dulap o carte. 5. Unde (a lucra) Ion, la bibliotecă sau acasă? 6. Unde (a studia) Sașa, la București sau la Iași? 7. Cine (a învăța) limba română? 8. Dvs. (a lucra) la muzeu? 9. Tu îmi (a da) un volum de poezii, eu îți (a da) o revistă nouă. 10. Cum d-ta (a completa) formularul? 11. Sora mea (a pleca) la Moscova, eu (a pleca) la Kiev. 12. Părinții mei (a sta) aproape.

12. Расскажите по-румынски о своей квартире или комнате в общежитии.

13. Составьте диалог по ситуации:

Вы приходите в квартиру к своему коллеге. Он показывает ее

Вам. Вы интересуетесь тем, что стоит в комнатах, на кухне, в прихожей.

14. *Переведите на румынский язык:

а) Мы живем в Москве в новом квартале «Черемушки». У нас хорошая просторная и светлая квартира. В ней четыре комнаты. Окна выходят на юг. У нас просторная кухня. Стены кухни (в кухне) голубые. На кухне холодильник, газовая плита, стол, четыре стула. На окнах голубые занавески. Занавески на кухне красивые. На столе в кухне белая клеенка. На столе стоит ваза с цветами. В комнатах новая удобная мебель. Столы, стулья и кресла в комнатах коричневые. На полах красивые ковры. В комнате два шкафа, диван. Шкафы коричневые, диван красный. В прихожей телефон. В квартире есть ванная комната.

б) Мой друг живет в общежитии. В его комнате живут еще двое студентов. Кровати в комнате удобные, мебель современная. Он живет в корпусе «В». Окна в корпусе «В» (корпуса «В») выходят на запад. У них в комнате умывальник, в коридоре ванная комната и душевая. У них две светлые и чистые кухни. Там газовые плиты и холодильники. Газовые плиты и холодильники на кухнях белые. В комнате есть радиоприемник (радио), в холле — цветной телевизор. В коридоре есть телефон.

в) 1. Где находится (досл. есть) ваше общежитие? — Оно находится в квартале (районе) Грозэвешть. — Ты там живешь? — Да, там живет и мой друг Андрей. — Какая у тебя комната? — У меня хорошая комната. Нас трое. Комната просторная, светлая. Места достаточно. 2. Ты уходишь? — Да, я иду (досл. ухожу) домой. — Где ты живешь? — Я живу здесь близко. — Твои родители дома? — Да, они дома. — У вас есть телевизор? — Нет, к сожалению, у нас только радиоприемник.

15. Сделайте письменный перевод, пользуясь румынско-русским словарем:

George Bacovia

Decor

Copacii albi, copacii negri,
Stau goi în parcul solitar
Decor de doliu, funerar...
Copacii albi, copacii negri.

Și frunze albe, frunze negre,
Copacii albi, copacii negri,
Și pene¹ albe, pene negre
Decor de doliu funerar...

¹ См. pană.

Lecția 6

ÎN ORAȘ

E ora trei. Pretutindeni, pe străzi, pe bulevarde, în piețe e multă lume. E ora de vîrf. Oamenii termină ziua de muncă. În Republica Socialistă România ziua de muncă începe la ora șapte sau la ora opt dimineața. La universitate cursurile încep de obicei la șapte și jumătate sau la opt. Studenții termină cursurile la ora unu și jumătate sau la ora două.

Oamenii așteaptă în stații autobuzele, tramvaiele, troleibuzele. Mulți oameni stau în cartierele noi și merg la locul de muncă cu autobuze sau cu troleibuze. Dacă autobuzul merge repede, ei ajung după un sfert de oră sau după o jumătate de oră. Mulți muncitori, funcționari, studenți preferă autobuze rapide. La București cartierele noi nu sînt departe și autobuzele fac puțin pînă acolo.

Dimineața Mihai și Ion iau autobuzul 37. El face un sfert de oră pînă la facultate. Tot acolo merg și autobuzul 74 rapid și troleibuzul 88. Cînd pot, Mihai și Ion merg pe jos. Atunci ei fac pînă la facultate 40 de minute sau 45 de minute. Ei trec prin centru, apoi străbat bulevardele. Ei văd multe vitrine frumoase, multe afișe, care anunță spectacole, concerte, expoziții. Ion și Mihai umblă mult pe jos. Le plac plimbările.

Seara e puțină lume pe stradă. Oamenii au timp liber, ei rămîn acasă, ascultă muzică la radio, văd filme la televizor.

DIALOGURI

I

— Cît e ceasul? Cît e ora?

— E ora unu (e ora două, e unu, e două). E trei fix (e ora trei fix.)

— Ceasul Dumneavoastră (Dvs., duminale, tău) nu merge bine. El merge prost. El merge înainte. E ora trei fără zece minute. E trei fără zece minute (e trei fără zece, e trei fără un sfert).

— Nu, ceasul meu este bun. El merge bine. Ceasul tău rămîne în urmă. Eu pun ceasul după radio.

— Cînd întorci ceasul?

— Întorc ceasul dimineața (seara).

— Ceasul tău nu merge, el stă.

— Vezi acolo un ceas? Cît e ora?

— Nu văd, ceasul e departe.

Scot ceasul meu și spun: „E ora unu și jumătate“.

II

- Cît e ceasul acum? (Cît e ora acum?) Am bilete la cinema.
— E (ora) patru. La ce oră începe filmul?
— La patru și douăzeci (de minute). E târziu. Nu ajung!
— Unde este cinematograful?
— În cartierul „Balta Albă”.
— Aveți timp. E aproape. Faceți cincisprezece minute.
— Iau un taxi. Unde este stația de taxiuri?
— Peste drum, lângă căminul de studenți.
— Cît costă pînă la cinema?
— Nu costă mult, 30-35 de lei. La ce oră ajungeți acasă după film?
— Filmul durează puțin, ajung acasă la (ora) șase și jumătate sau (la) șapte fără un sfert.
— Bine, vă dau un telefon la șapte și un sfert.

In trecut

Economie

La un stand de cărți în aer liber:

- Cît costă „Dama cu camelii”?
— Zece lei.
— Și fără camelii?

VOCABULAR

oraș -e *n* город
pretutîndeni повсюду, везде
stradă, străzi *f* улица
bulevard, -e *n* проспект, бульвар
piață, piețe *f* площадь
multă lume много народа
om, oameni *m* человек, люди
a termina (termin) кончать, заканчивать
muncă, -i *f* работа
a începe начать, начинать
curs, -uri *n* занятие, лекция
jumătate, -ăți *f* половина
a aștepta (aștept) ждать
stație, -ii *f* остановка
autobúz, -e *n* автобус
tramvai, -aie *n* трамвай
troleibúz, -e *n* троллейбус
a merge идти, ехать
dacă если
găpede быстро
a ajunge приехать, прийти, доехать, дойти; *зд.* успеть
a prefera (prefer) предпочитать
rapid скорый, скоростной
a face делать; *зд.* тратить (*время на дорогу*)
puțin немного, немногий
pe jos пешком

atunci тогда
pînă (la) до
minut -e *n* минута
a trece проходить, проезжать
prin centru по центру, через центр
a străbate проходить, проезжать, пересекать
a vedea (văd) видеть
vitrină, -e *f* витрина
căre который (которая, которое, которые)
a anunța (anunț) объявлять
spectacol, -e *n* спектакль
concert, -e *n* концерт
expoziție, -ii *f* выставка
a umbla (umblu) ходить
a plăcea (plac) нравиться, понравиться
plimbare, -ări *f* прогулка
seară, seri *f* вечер
timp, -uri *n* время
liber свободный
a rămîne остаться, оставаться
a asculta (ascult) слушать
muzică, -i *f* музыка
film, -e *n* фильм
ceas, -uri *n* час, время; часы
fix точно, ровно
înainte вперед
fără без

sfert, -uri *n* четверть
 a pune класть, ставить
 intoarce (intorc) заводить (часы)
 a scoate (scot) вытащить, вытаскивать
 a spune сказать
 acum сейчас, теперь
 bilet, -e *n* билет
 cinema; cinematograf, -e *n* кино, кино-театр
 tirziu поздно

taxi, -iuri *n* такси
 peste drum через дорогу
 a costa стоит
 leu, lei *m* лей
 dupa film после кино (после фильма)
 a dura (-ez) длиться, продолжаться
 stand, -uri *n* стенд; эд. книжный лоток
 aer *n* воздух

Antonime: mult — puţin; a începe — a termina; multă lume — puţină lume; ceasul merge înainte — ceasul rămîne în urmă.

REȚINEȚI EXPRESIILE

ora de vîrf — час пик
 zi de muncă — рабочий день
 loc de muncă — рабочее место
 de obicei — обычно
 tot acolo — там же, туда же
 e tirziu — поздно
 aveți timp — у вас достаточно времени
 cît costă? — сколько стоит?
 a da un telefon — позвонить по телефону
 în aer liber — под открытым небом
 a face (mult, puţin, 5 minute ...) pînă la ... — ехать (долго, мало, 5 минут)
 до ...
 a lua (iau) autobuzul (taxiul...) — садиться в автобус (такси...)
 a merge (a umbla) pe jos — идти (ходить) пешком
 a vedea un film (un spectacol) — смотреть фильм (спектакль)
 a vedea o expoziție — осмотреть выставку
 a pune ceasul după radio — сверить часы по радио

ГРАММАТИКА

§ 1. Глаголы II и III спряжений. Спряжение в настоящем времени индикатива

а) К второму спряжению относятся глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на ударное **-ea**: a avea, a plăcea, a vedea, a putea и др. В большинстве случаев эти глаголы имеют индивидуальную парадигму, которую рекомендуется запоминать.

В настоящем времени изъявительного наклонения глаголы II спряжения имеют следующие окончания:

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.
1	—	-ém
2	-i	-eți
3	-e	—

Число	Лицо	<i>a plăcea</i>	<i>a putea</i>	<i>a vedea</i>
Ед.	1	plac ¹	pot	văd
	2	plăci	póți	vézi
	3	plăce	poáte	véde
Мн.	1	plăcem	putem	vedem
	2	plăceți	puteți	vedeți
	3	plac	pot	văd

б) К третьему спряжению относятся глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на безударное *-e*: *a încere*, *a merge*, *a face* и т. п.

Глаголы III спряжения имеют следующие окончания в настоящем времени индикатива:

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.
1	—	-em
2	-i	-eți
3	-e	—

Число	Лицо	<i>a încere</i>	<i>a rămîne</i>	<i>a întoarce</i>
Ед.	1	încerp	rămîn	întorc
	2	încerpi	rămîi	întorci
	3	încere	rămîne	întoarce
Мн.	1	încerem	ramînem	întorcem
	2	încereți	rămîneți	întorceți
	3	încerp	rămîn	întorc

Примечания: а) Окончания глаголов II и III спряжения различаются лишь по месту ударения в 1 и 2 лицах мн. числа: *putem* — *încerem*, *puteți* — *încereți*.

б) По типу глагола *a rămîne* спрягаются глаголы III спряжения, основа которых оканчивается на *-n*: *a rupe*, *a spune* и др.

в) Глагол *a plăcea*, как и глагол *нравиться* в русском языке, согласуется с подлежащим. Подлежащее при глаголе *a plăcea* может стоять перед глаголом и после него.

Ne place filmul.

Ne plac plimbările.

Filmul ne place.

Plimbările ne plac.

Нам нравится фильм.

Нам нравятся прогулки.

Фильм нам нравится.

Прогулки нам нравятся.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Проспрягайте в настоящем времени индикатива глаголы в составе следующих предложений:

а) 1. *Văd un taxi.* 2. *Nu pot.* 3. *Rămîn acasă.* 4. *Întorc seasu¹.*

¹ Формы 1 и 2 лица этого глагола мало употребительны. Чаще всего в речи используются формы 3 лица ед. и мн. числа: *plăce*, *plac*.

5. Încep lecția. 6. Merg la universitate. 7. Ajung acasă. 8. Pun un punct. 9. Scot ceasul și spun. 10. Fac lecții.

b) 1. Merg la bibliotecă și împrumut cărți. 2. Încep munca și lucrez mult. 3. Plec acasă, merg pe jos. 4. Urc în autobuz, iau autobuzul 5, merg acasă. 5. Fac o plimbare, umblu pe jos. 6. Trec prin oraș și peste cinci minute sînt acasă. 7. Învăț la universitate, studiez limba română.

2. Раскройте скобки и поставьте глагол в соответствующую форму настоящего времени изъявительного наклонения:

1. Cine (a trece) pe stradă? 2. Dumneata la ce oră (a merge) la universitate? 3. Autobuzul (a ajunge) pînă la facultate. 4. Cursurile (a începe) la ora opt. 5. Profesorul (a începe) cursul de limba română. 6. Mihai (a pleca) de la facultate și (a merge) la bibliotecă. 7. Ion (a căuta) un taxi. 8. Tramvaiul nu (a face) mult pînă la facultate. 9. Eu (a scoate) caietul și stiloul și (a intra) în amfiteatru. 10. Studenții (a scoate) stilourile și lecția (a începe). 11. Noi (a întoarce) ceasul seara, iar Dumneavoastră? — Eu (a întoarce) ceasul dimineața. 12. Mihai și Sașa (a vedea) un autobuz și (a merge) repede la stația de autobuz. 13. Vă (a plăcea) limba română? — Da, îmi (a plăcea) limba română. 14. Îți (a plăcea) plimbările? — Da, îmi (a plăcea) plimbările.

3. Замените местоимение 1 лица ед. числа *îmi* местоимениями всех других лиц обоих чисел. Обратите внимание на число глагола *a plăcea*:

1. *Îmi* place literatura. 2. *Îmi* plac romanele. 3. *Îmi* plac expozițiile. 4. Expoziția *îmi* place. 5. *Îmi* place muzica. 6. Studenții din grupă *îmi* plac, ei lucrează bine. 7. Concertul *îmi* place. 8. *Îmi* plac blocurile noi.

4. Переведите на румынский язык:

1. Куда ты идешь? — Я иду в университет. Мы идем в библиотеку. 2. Ты смотришь (*досл.* видишь) фильмы по телевизору? — Да, смотрю. 3. Тебе нравится Москва? — Да, мне нравится Москва. 4. Москва вам нравится? — Да, Москва нам нравится. 5. Автобусы проходят, Михай и Йон остаются на остановке. 6. Ты остаешься дома? — Нет, я не остаюсь дома, я иду в библиотеку. 7. Я хожу пешком. А вы ходите пешком? — Да, и мы ходим пешком. 8. Вам нравятся прогулки? — Да, нам нравятся прогулки. 9. Книга ему нравится. 10. Ей нравится музыка. 11. Им нравится музыка. 12. Им нравятся стихи. 13. Преподаватель входит в аудиторию, лекция начинается. 14. Я вхожу в аудиторию и начинаю урок.

§ 2. Количественные числительные от 11 до 100

11 unsprezece	17 șaptesprezece
12 doisprezece, douăsprezece	18 optsprezece
13 treisprezece	19 nouăsprezece
14 paisprezece (patrusprezece)	20 douăzeci
15 cincisprezece	21 douăzeci și unu (și una)
16 șaisprezece (șasesprezece)	22 douăzeci și doi (și două)

23	douăzeci și trei	27	douăzeci și șapte	
24	douăzeci și patru	28	douăzeci și opt	
25	douăzeci și cinci	29	douăzeci și nouă	
26	douăzeci și șase	30	treizeci	
	40	patruzeci	80	optzeci
	50	cincizeci	90	nouăzeci
	60	șaizeci	100	o sută
	70	șaptezeci		

а) Существительные после количественных числительных (см. также урок 2, стр. 37—38) употребляются без артикля: 11 *studenți*.

В отличие от русского языка, где существительное ставится после количественных числительных в форму родительного падежа (два *стола*, пять *студентов*, 11 *карандашей*), существительное в румынском языке в аналогичных случаях по падежам не изменяется: 11 *mesa (studenți, creioane)*. Об этом следует помнить, особенно при переводе с русского языка на румынский.

б) После числительных от 1 до 19, в том числе в составе сложных форм, типа 101 — 119, 201 — 219 и т. д., существительные употребляются без предлога. Начиная с 20 до 100 включительно, а также со 120 до 200, с 220 до 300 и т. д. перед существительным ставится предлог *de*:

doisprezece	studenți	douăzeci	de studenți
paisprezece	băieți	patruzeci	și patru de băieți
nouăsprezece	caiete	nouăzeci	de caiete

в) Числительное 12 изменяется по родам и согласуется с существительным: *doisprezece studenți* (м. р.), *douăsprezece studente* (ж. р.), *douăsprezece caiete* (ср. р.)

Числительное 20, в отличие от числительного 12, по родам не изменяется: *douăzeci de studenți (studente, caiete)*.

г) В числительных 21, 31, 41, 51, 61, 71, 81, 91 в зависимости от рода существительных употребляются формы *unu* (мужской и средний род) или *una* (женский род): *douăzeci și unu de studenți; douăzeci și unu de caiete; douăzeci și una de studente*.

д) В числительных 22, 32, 42, 52, 62, 72, 82, 92 в зависимости от рода существительных употребляются формы *doi* (мужской род) или *două* (женский и средний род): *douăzeci și doi de studenți; douăzeci și două de studente; douăzeci și două de caiete*.

е) Числительное 100 используется с неопределенным артиклем. После него существительное получает предлог *de*: *o sută de lei*. На письме артикль и предлог могут опускаться: *100 lei*.

§ 3. Употребление количественных числительных после существительного

При обозначении времени, номера страницы, номера автобуса, троллейбуса, трамвая и т. д. количественное числительное ставится после существительного, которое получает определенный артикль: *ora trei, pagina douăzeci și opt, autobuzul cincizeci, tramvaiul nouă*.

(В русском языке в некоторых подобных случаях употребляется порядковое числительное: двадцать восьмая страница, пятнадцатый трамвай, пятидесятый автобус и т. п.)

Независимо от рода существительного во всех названных случаях используется форма **unu**, в том числе и в составных числительных: *oga unu*; *pagina douăzeci și unu*; *troleibuzul treizeci și unu*.

Числительные 2, 12, 22, 32 после существительного **ogă** ставятся в форму женского рода: *oga două*; *oga douăsprezece*. Существительное **ogă**, в отличие от соответствующего ему по значению существительного в русском языке, используется в единственном числе, ср.: *oga douăzeci* — двадцать часов

В сочетании с существительным **pagina** употребляется форма мужского рода: *pagina doi*; *pagina șaiszeci și doi*.

После существительных среднего рода **autobuz**, **tramvai**, **troleibuz** также употребляется форма мужского рода, в том числе в составных числительных: *autobuzul doi*; *troleibuzul douăzeci și doi*.

Примечание: Глагол **a fi** в сочетании с существительными типа **ogă**, **pagina** и т. д. употребляется в ед. числе, так как он согласуется с существительным, а не с числительным: *E oga nouă*. *E pagina patruzeci și doi*. *E autobuzul treizeci*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Напишите буквами цифры в следующих словосочетаниях:

11 elevi, 15 caiete, 12 colegi, 12 prietene, 17 copii, 13 etaje, 18 ani, 19 cărți, 14 spectacole, 16 blocuri, 12 frați, 12 surori, 12 creioane, 12 paturi, 12 băieți, 19 ingineri, 14 funcționari.

2. Поставьте существительные, заключенные в скобки, в нужную форму:

4 (perete), 12 (expoziție), 2 (ochi), 2 (fotoliu), 18 (mușama), 12 (cartier), 19 (covor), 16 (nepot), 12 (profesor), 17 (poezie), 15 (lecție), 16 (canapea), 12 (om), 12 (fată), 19 (tablou).

3. Переведите на румынский язык:

1. У меня 11 учеников. 2. Сколько студентов в твоей группе? — В моей группе 12 студентов и 12 студенток. 3. Мне 19 лет. 4. В аудитории 15 стульев. 5. Здесь 12 кресел. 6. В доме 12 окон, две двери. 7. Здесь 17 юношей и 19 девушек. 8. В комнате два кресла и 12 стульев. 9. В столовой 20 столов, на столах белые клеенки. 10. На стене 12 картин.

4. Поставьте там, где это необходимо, вместо точек предлог **de**. Цифры напишите буквами:

17 ... studenți; 20 ... profesori; 23 ... fotolii; 15 ... copii; 25 ... spectacole; 38 ... concerte; 18 ... bulevarde; 67 ... ani; 16 ... ani; 100 ... lei; 100 ... cartiere noi; 10 ... bănci; 50 ... mușamale; 49 ... expoziții; 84 ... volume; 99 ... funcționari; 19 ... funcționare; 66 ... canapele; 11 ... ferestre; 30 ... cărți.

5. Переведите на румынский язык:

а) 12 библиотек — 20 библиотек; 12 стен — 20 стен; 12 читальных залов — 20 читальных залов; 12 выставок — 20 выставок; 12 учеников — 20 учеников; 12 тетрадей — 20 тетрадей; 12 соседей — 20 со-

седей; 12 карандашей — 20 карандашей; 12 кварталов — 20 кварталов;

б) 21 стена — 21 стол; 31 мальчик — 31 девочка; 41 стул — 41 окно; 51 кресло — 51 дверь; 61 студент — 61 студентка; 71 врач — 71 лаборантка; 81 архитектор — 81 ученица; 91 служащий — 91 служащая.

6. В упражнении 5 п. б) замените цифру 1 на 2 и переведите на румынский язык.

7. Переведите на румынский язык:

1. В нашем квартале 15 новых домов. 2. В нашем доме 100 квартир. 3. У меня 21 ученик, у тебя 22 ученика. 4. В группе 19 студентов? — Нет, в группе 20 студентов. 5. На заводе работает 17 инженеров. 6. В университете работает 96 лаборантов. 7. Мои сестры учатся в университете. В их группе 12 советских студентов и 2 румына. 8. В аудитории 18 столов и 36 стульев. 9. В читальном зале 72 стола. 10. На полке 31 книга. 11. На столе 91 журнал.

8. Напишите цифры буквами, прочтите и переведите:

1. Plec la ora 1 (la 1). 2. Mihai pleacă la 23 (la ora 23). 3. Cît e ora? — E ora 3. 4. E ora 2? — Nu, e ora 5. 5. Aştept autobuzul 2. 6. Dvs. aşteptaţi troleibuzul 1? — Nu, aştept tramvaiul 12. 7. Iată pagina 31, iată pagina 32. 8. Iată autobuzul 31, iată 32. 9. Nu vezi taxiul numărul 92-12? — Nu, nu văd, văd numai 31-12.

9. Переведите на румынский язык:

1. Я уезжаю в час. 2. Ты уезжаешь в два? — Нет, я уезжаю в пять. 3. Который час? — (Сейчас) час. (Сейчас) два часа. 4. (Сейчас) семь часов? — Нет, (сейчас) восемь. 5. Автобус экспресс (скоростной автобус) уходит в 24 часа. 6. Я вижу автобус и спрашиваю: «Это тройка» (досл. Это автобус три? или просто: Это три?) — Нет, это двойка. 7. Вы не видите такси номер 25-22? — Нет, здесь только такси 12-74.

§ 4. Неопределенные числительные и наречия *mult*, *puţin*

а) Неопределенные числительные *mult*, *puţin* согласуются в роде и числе с определяемым существительным и имеют следующие формы:

Единственное число		Множественное число	
<i>Мужской и средний род</i>	<i>Женский род</i>	<i>Мужской род</i>	<i>Женский и средний род</i>
mult puţin	multă puţină	mulţi puţini	multe puţine
mult peşte mult timp puţin peşte puţin timp	multă lume puţină lume	mulţi ani puţini ani	multe zile multe creioane puţine zile puţine creioane

Сочетания «*mult, puțin* (изменяемые по родам и числам) + существительное» соответствуют русским сочетаниям «*много, мало* (неизменяемые формы) + существительное в род. падеже»: *mulți frați* — много братьев; *multă lume* — много народа (народу), много людей; *puțini prieteni* — мало друзей. Об этом следует помнить, особенно при переводе с русского языка на румынский.

Неопределенные числительные *mult, puțin* обычно употребляются перед существительным, в редких случаях — после него. Существительное и в том и в другом случае используется без артикля: *mulți oameni, puțin timp, lume multă, lume puțină; multă lume, puțină lume*.

Примечание: В отличие от русского языка, в предложении, где подлежащим является сочетание «*mulți, puțini* + существительное», глагол употребляется во мн. числе: *Aici trec mulți oameni*. — Здесь проходит много людей.

б) Наречия *mult, puțin* по родам и числам не изменяются: *lucrez mult, lucrez puțin; Ion lucrează mult, Maria lucrează puțin*.

В отличие от русского языка, где наречия *много, мало*, как и вообще большинство наречий, ставятся обычно перед глаголом, в румынском языке обычное место наречий, в том числе *mult, puțin*, — после глагола:

<i>Lucrez mult.</i>	Я много работаю.
<i>Lucrez puțin.</i>	Я мало работаю.
<i>Îmi place mult.</i>	Мне очень нравится.

§ 5. Наречия времени, образованные от существительных

Форма некоторых существительных с определенным артиклем используется в значении наречий времени:

<i>dimineața</i>	утром	<i>seara</i>	вечером
<i>ziua</i>	днем	<i>noaptea</i>	ночью

УПРАЖНЕНИЯ

1. Замените точки соответствующей формой неопределенных числительных *mult, puțin*. Переведите на русский язык (в случае необходимости пользуйтесь словарем):

а) ... *timp*; ... *lume*; ... *prieteni*; ... *prietene*; ... *treabă*; ... *loc*; ... *muncă*; ... *timp liber*; ... *copii*; ... *explicații*; ... *autobuze*; ... *impresii*; ... *elevi*; ... *zile*; ... *ani*; ... *oameni*; ... *ore*;

б) 1. *Astăzi am ... ore*. 2. *Aveți ... treabă?* 3. *Prin piață trec ... autobuze*. 4. *Pe străzi e ... lume*. 5. *În stație sînt ... taxiuri*. 6. *Am ... vecini*. 7. *În stație sînt ... oameni*. 8. *Ai ... bilete?* 9. *Am ... bani*. 10. *Avem ... zile libere*.

2. Составьте предложения, используя следующие слова:

Maria			timp liber
Ion			facultate
Aici			bulevard
Acolo			ban
Elena	a avea	mult	loc liber
Petru	a fi	puțin	lume
Universitatea			treabă
La Leningrad			prieten
La București			piață
Noi			vecin bun

3. Вместо точек поставьте сначала наречие **mult**, затем **puțin**:

1. Lucrăm ... 2. Filmul durează ... 3. Biletele costă ... 4. Merg ... pe jos. 5. Studenții întreabă ... 6. Dumneavoastră lucrați ... ? 7. Elena studiază ... 8. Ion și Mihai lucrează ... la bibliotecă. 9. Studenții învață ...

4. Переведите на румынский язык:

а) 1. У меня много друзей. 2. У тебя много дел (treabă)? — Нет, сегодня у меня мало дел. 3. Там много народа? — Нет, там мало народа. 4. На стоянке много такси и мало народа. 5. У меня много книг. 6. У него мало времени. 7. Он много работает. 8. Она мало работает в библиотеке. 9. Сегодня у нас мало лекций, завтра много (лекций). 10. У него мало журналов. 11. У меня много свободного времени. 12. В комнате много свободного места. 13. Книга стоит дорого (досл. много)? — Нет, книга стоит не дорого (досл. мало).

б) 1. Утром я иду в университет. 2. Вечером я смотрю фильмы по телевизору. 3. Днем в кино мало народа, вечером много (народа). 4. Вечером на стоянке мало свободных такси. 5. Ты уезжаешь днем или ночью? — Я уезжаю ночью. 6. Утром в автобусе нет свободных мест.

ОБЩИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите слова, обращая внимание на произношение звуков [ω] и [η]:

а) sînt, sîntem, sînteți, cît, cîte, cîți, român, România, învăț, mîine, împrumut, cuvînt, înalt, vîrf, încep, rămîn, rămîne, înainte, întoarce, întors, tîrziu;

б) încă, muncă, lîngă, ajung, ungur, unchi.

2. Прочтите слова, обращая внимание на произношение буквенных сочетаний **ții** — **țiile**:

stație — stațiile; lecție — lecțiile; consultație — consultațiile; expoziție — expozițiile; expediție — expedițiile; constituție — constituțiile; publicație — publicațiile; relație — relațiile; terminație — terminațiile, vibrație — vibrațiile.

3. Разделите следующие слова на слоги в соответствии с правилами слогаделения:

ziua, muncă, patru, cartier, bulevarde, vîrfuri, oamenii, italieni, de parte, centru, vitrină, dumneavoastră, înainte, întorci, întoarce, bibliotecă, fereastră, servietă, caiet, ucrainean, împrumut.

4. Замените точки глаголами **a lua**, **a sta** по смыслу:

1. Unde ... colegul tău? 2. Colegul meu ... lângă Piața Roșie. 3. Noi ... autobuzul 42 și mergem pînă la cinema. 4. E departe, nu ... taxiul? 5. Ceasul tău nu merge, el ... 6. Cît timp ... aici? 7. Ce autobuz ... (tu, Dvs.) pînă la biblioteca „Lenin“?

5. Поставьте глаголы, заключенные в скобки, в нужное лицо и число настоящего времени:

1. Colegii mei (a merge) pe jos pînă la facultate. 2. La orele de vîrf oamenii (a lua) autobuzele rapide. 3. Cînd (a întoarce) ceasul dimineața sau seara? 4. Dumneata (a pune) ceasul după radio? 5. Seara noi (a asculta) muzică, (a vedea) filme sau (a face) plimbări. 6. Cît (a costa) taxiul pînă la biblioteca „Lenin“?

6. Прочтите и напишите буквами указанное в цифрах время:

a) 1. Cît e ceasul? E ora 13. 2. Cînd începe filmul? La ora 14.15. 3. Cînd ajungi la cinema? La ora 13.50. 4. Cînd pleci acasă? La 16.25. 5. Cînd ajungi acasă? La 18.40. 6. Cînd ascuți muzică la radio? De la 19.55 pînă la 20.45. 7. Cînd vezi filmul la televizor? De la 21.35 pînă la 22.20. 8. La ce oră ajungi la facultate? La ora 20.10.

b) 1. Cît e ora? E ora 12.30; 14.30; 20; 24. 2. E unu fix? Nu, e 12.45; 12.50; 12.55. 3. E douăsprezece fix? Nu, e 11.40; e 12.05; e 12.10; e 12.15. 4. Cît (cîte ore, minute) faci pînă la uzină? $1\frac{1}{2}$; $1\frac{1}{4}$; 1.10; 50 (de) minute; $\frac{1}{4}$ -de ora.

7. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу предлоги:

a) **la, în, din, pe, lângă**

1. ... ce oră ajungeți ... facultate? — ... ora trei fix. 2. Elevul merge ... jos ... școală. El ajunge ... școală ... ora nouă. 3. Iau o carte ... dulap. 4. Profesorul este ... amfiteatru. 5. Stau ... sala de lectură și lucrez. 6. ... stație de autobuz e multă lume. 7. Ion are ... cameră ... masă ... fereastră un televizor în culori.

b) **de la, pînă la, prin, după**

1. Troleibuzul pleacă ... universitate și merge ... căminul Grozăvești. 2. ... cinema ... facultate fac puțin, numai un sfert de oră. 3. Ce tramvaii iei ... bibliotecă? — ... bibliotecă nu iau tramvaiul, merg pe jos. 4. Pun ceasul ... radio. Pui și tu ceasul ... radio? 5. Mergem ... centru, ... Piața Roșie.

c) **de, cu**

1. E ora ... vîrf. 2. Ziua ... muncă începe dimineața la ora 7. 3. Iată un volum ... poezii. 4. Am un manual ... limba română. 5. Pe masă este un vas ... flori. 6. La bibliotecă sînt rafturi ... cărți și reviste. 7. Avem în grupă 20 ... studenți.

8. Образуйте предложения на основе следующих словосочетаний:

a vedea un film; a rămîne în urmă; a întoarce ceasul; a umbla pe jos; a sta, a nu merge; a da un telefon; a pune ceasul; ziua de muncă; autobuze rapide; a nu face mult; căminul de studenți; prin centru.

9. Расскажите о том, как Вы добираетесь от дома (общежития) до университета.

10. Составьте диалог на одну из тем: «В автобусе», «На стоянке такси», «На остановке трамвая».

11. Поинтересуйтесь временем; спросите, как доехать до кинотеатра и сколько времени на это потребуется.

12. * Переведите на румынский язык:

а) В Москве много красивых улиц, много проспектов и площадей. В Москве есть университет. Там учится много студентов. В университете есть библиотека. Здесь студенты берут книги на дом. Лекции начинаются в 9 часов утра. Утром повсюду — на улицах, в автобусах, на площадях — много народа. Это час пик. Автобус идет (досл. делает) от центра до университета четверть часа. Я жду на остановке. Вот и автобус. Я захожу в автобус, достаю (досл. вытаскиваю) деньги, беру билет. Билет стоит пять копеек. В автобусе много народа. Сегодня у меня 6 (часов) лекций, я кончаю занятия в три часа. Без четверти девять я в университете. Ровно в девять начинаются лекции.

б) 1. Который час? — Без пяти семь. — До кинотеатра далеко? — Нет, не далеко, автобус идет четверть часа. — У меня мало времени. — Вот стоянка такси. — Спасибо. — Пожалуйста. 2. Который час? — Половина третьего. 3. В котором часу начинается фильм? — Фильм начинается без четверти три. 4. В холле кинотеатра много кресел, на стенах — картины.

в) 1. Мне нравятся стихотворения Василе Александри. 2. Тебе нравится город? 3. Я слушаю музыку. 4. В группе 21 студент. 5. В группе 21 студентка. 6. Автобус идет до кинотеатра полчаса. 7. Часы стоят. 8. Часы отстают. 9. Часы бегут. 10. Я больше не хожу пешком. 11. В коридоре много студентов. 12. До центра недалеко. 13. На столе двадцать две тетради.

Lecția 7

Recapitulare

REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA

Iată o hartă. Aici este Europa, iar aici este America. Europa și America sînt continente.

— Ce vedeți aici pe hartă?

— Vedem aici Asia, iar acolo Africa și Australia. Asia, Africa și Australia sînt și ele continente.

— Unde este România?

— România este aici, în Europa, la sud-est. România este un stat socialist. Statele vecine sînt și ele state socialiste. La est și nord România este vecină cu Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste (U.R.S.S.), la nord-vest cu Republica Populară Ungară (R.P.U.), la sud-vest cu Republica Socialistă Federativă Iugoslavia (R. S. F. I.), la sud cu Republica Populară Bulgaria (R. P. B.).

Republica Socialistă România (R. S. R.) este o țară frumoasă și bogată. Ea are multe orașe moderne: București, Cluj-Napoca, Iași, Timișoara, Brașov, Constanța, Ploiești etc.¹

În orașe sînt numeroase uzine și fabrici. Acolo lucrează muncitori și muncitoare, ingineri, funcționari.

— Ce mai vedeți pe hartă?

— Vedem munți, dealuri, cîmpii. Sînt munții Carpați. Aici e petrol, fier, cărbunii, sare.

— Dar aici ce este?

— E Bărăganul, o cîmpie mare. Aici oamenii cultivă grâu, porumb. Ei scot recolte bogate.

Poporul român harnic, în frunte cu Partidul său Comunist, lucrează mult și luptă pentru pace și prietenie cu celelalte popoare.

Poporul român și poporul sovietic sînt popoare prietene și luptă împreună pentru un viitor fericit.

VOCABULAR

stat, -e *n* государство

țară, țări *f* страна

munte, -ți *m* гора

deal, -uri *n* холм

cîmpie, -ii *f* равнина, поле, степь

petrol *n* нефть

fier *n* железо

cărbune, -i *m* уголь

sare *f* соль

grâu *n* пшеница

porumb *m* кукуруза

recoltă, -e *f* урожай

harnic трудолюбивый

a luptă (lupt) бороться

pentru за

pace *f* мир

prietenie, -ii *f* дружба

popor, popoare *n* народ

viitor *n* будущее

fericit счастливый

etcetera (etc.) и так далее

REȚINEȚI EXPRESIA

În frunte cu ... (cu ... în frunte) — во главе с ...

DIALOG TURISTIC

Ghidul: Sînt ghidul Dvs. Numele meu este Sașa Ivanov.

Turistul: Numele meu este Mihai. Mihai Ionescu.

Ghidul: Sînteți din București?

Turistul: Da, sînt din București. Dumneavoastră sînteți din Moscova?

Ghidul: Nu, sînt din Leningrad, dar stau la Moscova.

Turistul: Unde stați?

¹ Произносится [etčetera].

Ghidul: Stau în cartierul Ceriomuși. Dvs. unde stați la București?

Turistul: Stau în cartierul „Balta Albă“.

Ghidul: Sîntem în piața Maiakovski. Iată stația de metro. Este o stație frumoasă și modernă. Celelalte stații sînt și ele frumoase și moderne. Aceasta este strada Gorki. Pe strada Gorki circulă numai troleibuze. Autobuze și tramvaie nu mai circulă.

Turistul: Unde mergem acum?

Ghidul: Mergem spre Piața Roșie.

Turistul: Mergem pe jos sau luăm troleibuzul?

Ghidul: Luăm troleibuzul 1 sau 20. Pînă la Piața Roșie sînt patru sau cinci stații. Nu e departe.

Turistul: Cît costă un bilet de troleibuz?

Ghidul: Puțin, numai patru copeici.

Turistul: Dar un bilet de metro cît costă?

Ghidul: Cinci copeici. Cinci copeici costă și biletul de autobuz.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Составьте предложения, используя следующие сочетания существительных с предлогами:

a) la bibliotecă; la București; la cămin; la cinema; la facultate; la fereastră; la muzeu; la ora șapte; la parter; la pensie; la policlinică; la radio; la școală; la televizor; la universitate;

b) în amfiteatru; în blocul "E"; în bucătărie; în cameră; în cartierul nou; în clasă; în culori; în dulap; în grupă; în oraș; în piață; în servietă; în stație;

c) pe bancă; pe coridor; pe jos; pe masă; pe perete; pe podea; pe raft; pe scaun; pe stradă;

d) (un) aparat de radio; facultatea de filologie; (o) grupă de studenți; (un) manual de limba română; ora de vîrf; (un) poem de Eminescu; problema de lingvistică; problema de literatură; (un) volum de poezii; (o) sală de curs; (o) sală de lectură; (o) stație de autobuz; ziua de muncă;

e) din păcate; din cameră; din București; prin centru; de la (ora) cinci pînă la (ora) opt; fără zece (minute), pentru informații; pentru pace.

2. Переведите на румынский язык; будьте внимательны к выбору румынского предлога:

a) 1. На стене картина. 2. Я учусь на филологическом факультете. 3. На остановке мало народа. 4. На улице много людей. 5. На окнах в комнате занавески. 6. На полках книги. 7. Я сижу на стуле. 8. Мои родители на пенсии. 9. На полу ковер. 10. На кухне газовая плита и холодильник. 11. На столе две книги. 12. Я стою на площади и жду автобус. 13. Мы сидим на скамейке.

б) 1. Сегодня мы работаем в библиотеке. 2. Михай в коридоре? 3. Ты живешь в общежитии? 4. Я кладу книги в портфель. 5. В городе много красивых зданий. 6. Вы идете в кино? 7. Моя сестра работает в музее. 8. Нас в группе 20 (студентов). 9. Лекции начнутся

ровно в девять. 10. Мы живем в Ленинграде. 11. Книги в шкафу. 12. Мой отец сейчас в поликлинике. 13. Мы живем в новом квартале. 14. В классе сейчас только пять учеников. 15. В комнате два окна. 16. Дети в школе, брат в университете. 17. В аудитории (лекционном зале) много студентов.

в) 1. У тебя есть радиоприемник? 2. Где остановка автобуса? 3. Вот учебник румынского языка. 4. Она учится на историческом факультете. 5. Здесь группа студентов. 6. Я беру в библиотеке томик стихотворений Эминеску. 7. Сейчас час(ы) пик, везде много народа. 8. В читальном зале работает много врачей, инженеров, преподавателей, студентов. 9. Мы стоим на остановке трамвая.

г) 1. Я ставлю часы по радио. 2. Мы слушаем музыку по радио. 3. Мы идем по улице. 4. Сейчас без пяти десять. 5. Вы из Ясс? — Нет, я из Бухареста. 6. Мы едем (идем) через центр. 7. Библиотека через дорогу. 8. Фильм длится с семи до девяти. 9. От центра до университета автобус идет пятнадцать-двадцать минут. 10. Благодарю за сведения. 11. Мы боремся за мир.

3. Переведите на румынский язык следующие словосочетания прилагательного и существительного, обращая внимание на место прилагательного:

новый квартал; высокий дом; соседнее здание; современное высотное здание; удобная квартира; светлая кухня; просторная ванная комната; белая стена; красный ковер; коричневая мебель; голубой диван; серое кресло; чистая занавеска; блестящий пол; желтая клеенка; новая мебель; скоростной автобус; богатая витрина; свободное время.

4. Поставьте образованные Вами в предыдущем упражнении румынские словосочетания с неопределенным и определенным артиклем в ед. числе, без артикля и с определенным артиклем во мн. числе:

Exemplu: un cartier nou — cartierul nou — cartiere noi — cartierele noi.

5. Переведите на румынский язык, обращая внимание на порядок слов:

а) 1. Мария дает мне книгу, я даю ей тетрадь. 2. Михай дает тебе резинку, ты даешь ему карандаш. 3. Преподаватель дает нам домой роман Михаила Садовяну «Никоарэ Поткоавэ». 4. Я даю Вам журнал «Румынский язык». 5. Он дает им учебник румынского языка.

б) 1. Мой брат Раду учится хорошо. 2. Твоя сестра Мария уезжает в Ленинград. 3. Сегодня наш друг Иван идет в кино. 4. Ваши подруги Мария и Елена здесь? А Ваши друзья Андрей и Николай? 5. Их коллега Михай ищет учебник французского языка. 6. Ее подруга Ольга изучает историю. 7. Его друг Петр уезжает в 7 часов вечера.

в) 1. Мы много работаем. 2. К сожалению, он мало работает. 3. Она много занимается. 4. Картина мне очень нравится. 5. Прогулки нам очень нравятся. 6. Тебе нравится фильм? — Да, (мне) очень нравится.

6. Переведите на румынский язык следующие вопросы и ответьте на них по румынски:

а) 1. Сколько учеников в классе? 2. Сколько книг на столе? 3. Сколько библиотек в университете? 4. Сколько тетрадей в портфеле?

5. Сколькo у тебѧ братьев? 6. Сколькo у нее сестер? 7. Сколькo площадей в городе? 8. Сколькo факультетов в университете? 9. Сколькo тебе лет? 10. Сколькo языков ты учишь?

б) 1. У тебѧ много (мало) друзей? 2. На площади много (мало) народа? 3. В комнате много (мало) места? 4. У него много (мало) свободного времени? 5. У нее много (мало) подруг? 6. В группе много (мало) студентов? 7. В библиотеке много (мало) книг?

7. Ответьте на вопросы:

1. Cîți ani aveți? 2. Cine sînteți? 3. Unde învățați? 4. Ce învățați? 5. Ce probleme studiați? 6. Vă place limba română? 7. Vă plac probleme de lingvistică sau probleme de literatură? 8. Învățați și limba franceză? 9. Sînteți din Moscova? 10. Unde stați, în ce cartier? E un cartier nou? 11. Unde lucrați de obicei, acasă sau în sala de lectură? 12. La ce oră încep lecțiile la universitate? 13. La ce oră ajungeți la universitate? 14. Cît face autobuzul (troleibuzul, tramvaiul, metroul) de la casa unde stați pînă la universitate? 15. Astăzi aveți ore la universitate? Cîte? 16. Mergeți astăzi la cinema? 17. Părinții Dvs. mai lucrează sau sînt la pensie? 18. Bunicii Dvs. mai sînt în viață? 19. Aveți frați și surori? 20. Cîți ani au frații Dvs.? Iar surorile? 21. Aveți mulți prieteni? 22. Prietenii Dvs. cine sînt? 23. Cîți ani au? 24. Unde lucrează? Sau mai învață?

8. Расскажите по-румынски о себе, о своей семье, о своих друзьях, о своей группе, о библиотеке, о своей квартире, о своем городе (в пределах известной вам лексики и грамматики). Составьте диалоги на те же темы.

9. Ответьте на вопросы:

1. Cîte continente vedeți pe hartă? 2. Ce continente vedeți pe hartă? 3. Unde este România? 4. Cu ce țări este vecină Republica Socialistă România? 5. Ce este în munții Carpați? 6. Ce este Bărăganul? 7. Ce cultivă oamenii acolo? 8. Pentru ce luptă popoarele prietene român și sovietic?

10. Расскажите по-румынски о Социалистической Республике Румынии.

Lecția 8

BUCUREȘTI

Sîntem la București. Este o capitală modernă. Are străzi largi și curate, bulevarde lungi și frumoase. La intersecțiile aglomerate există pasaje subterane, ele înlesnesc circulația.

În București sînt numeroase parcuri și grădini, mari și mici: Parcul Herestrau, Grădina Cișmigiu, Grădina Botanică. În fiecare parc și în fiecare grădină sînt peluze verzi și alei umbroase.

La București sînt multe teatre și cinematografe. Teatrul Național „Ion Luca Caragiale” funcționează într-o clădire nouă, monumentală

În fiecare seară și mai ales sîmbăta și duminica mulți oameni asistă la spectacole. Teatrele joacă piese interesante românești și străine, rusești, englezești, franțuzești.

Muzeele mari și bogate au colecții vechi și valoroase. La Muzeul de Artă (Galeria Națională) găsim multe tablouri de pictori români: Theodor Aman, Nicolae Grigorescu, Ștefan Luchian, Ion Andreescu, Nicolae Tonitza, Corneliu Baba, precum și tablouri de El Greco și Rembrandt. Muzeul este celebru. Turiștii străini și români îl vizitează cu plăcere.

În cartierele noi locuiesc muncitori, ingineri, profesori, medici. București este un centru politic, economic, industrial și cultural, unde trăiesc (trăiește) peste un milion și jumătate de locuitori. Poporul muncitor construiește o viață nouă în patria socialistă.

DIALOGURI

I

— Îmi spuneți unde este Muzeul de Artă?

— Iată-l, acolo peste drum.

— Mulțumesc. Este deschis?

— Cît e ceasul?

— E douăsprezece.

— Ce zi e astăzi?

— E duminică.

— E deschis precis. E deschis în fiecare zi de la ora unsprezece dimineața pînă la ora șase seara. Numai luni e închis.

— Expoziția Brîncuși mai este?

— Nu, nu mai este.

— Și unde este intrarea în muzeu?

— Iată-o.

— Vă mulțumesc pentru informațiile folositoare.

— Pentru puțin.

II

Intru în muzeu. La casă stă o tovarășă. O întreb:

— Cît costă un bilet de intrare?

— Un bilet costă doi lei. Sînteți elevă de liceu? Sînteți studentă?

— Nu sînt elevă, sînt studentă.

— Dumneavoastră plătiți numai un leu. Studenții și elevii de liceu au reducere. Aveți carnetul de studentă?

— Nu, n-am. Sînt străină. Am numai pașaportul.

— Nu sînteți romîncă? De unde sînteți?

— Sînt din Uniunea Sovietică, sînt rusoaică.

— Vorbiți bine romînește!

— Studiez limba romîna și limba franceză la facultate. Le studiez cu plăcere. Dar dumneavoastră vorbiți rusește? Sau franțuzește?

— Nu vorbesc nici rusește, nici franțuzește. Vorbesc numai englezește.

— Vă dau o sută de lei. Nu am mărunt.

— Vă dau restul.

Tovarăşa îmi dă restul, îl iau, mai cumpăr un album interesant și intru în muzeu.

În trecut

Omul care nu muncește, în lipsă trăiește.

Omul care citește are patru ochi și nouă minți.

REȚINEȚI EXPRESIILE

în fiecare zi — каждый день

peste o zi (două, trei zile) — через день (два, три дня)

a avea reducere — иметь право на скидку

bani mărunți — мелкие деньги, мелочь

a avea mărunț (am mărunț; n-am mărunț) — иметь мелкие деньги (мелочь)

Formule de politețe. Формы вежливого обращения

îmi spuneți ... — скажите, пожалуйста; Вы не подскажете ...

pentru puțin — не за что

Zilele săptămînii. Дни недели

luni, marți, miercuri, joi, vineri, sîmbătă, duminică.

Antonime: nou — vechi; mare — mic; deschis — închis.

Sinonime: a sta — a locui — a trăi¹.

Familii de cuvinte: a funcționa — funcționar; a locui — locuință, — locuitor.

ГРАММАТИКА

§ 1. Глаголы IV спряжения, оканчивающиеся на -i

Глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на ударное -i: a vorbi, a citi, a locui и т. п., относятся к IV спряжению. Большинство из них в настоящем времени индикатива спрягается с суффиксом -esc, который в сочетании с окончаниями имеет следующие формы (в 1 и 2 лицах мн. числа суффикс отсутствует):

Число	Лицо	a vorbi	Суффикс	Окончание
Ед.	1	vorbesc	-esc	—
	2	vorbești	-ești	-i ²
	3	vorbește	-ește	-e
Мн.	1	vorbit	—	-im
	2	vorbiți	—	-iți
	3	vorbesc	-esc	—

¹ Глагол a trăi имеет более широкое значение. Это не столько жить, проживать, сколько жить, существовать: a trăi mult (bine и т. п.)

² Окончание -i не произносится, оно служит знаком палатализации конечного согласного суффикса [-eʃtʰ].

УПРАЖНЕНИЯ

1. Проспрягайте в настоящем времени индикатива глаголы в составе следующих предложений:

1. Citesc mult. 2. Trăiesc bine. 3. Construiesc o clădire nouă.
4. Locuiesc aici. 5. Muncesc cu plăcere. 6. Nu găesc manualul.

2. Раскройте скобки и поставьте глагол в соответствующее лицо и число:

1. D-ta (a locui) aici? 2. Pasajul subteran (a înlesni) circulația.
3. Pasajele subterane (a înlesni) circulația. 4. Aici eu (a găsi) mult tablouri frumoase. 5. Poporul (a construi) o viață nouă. 6. Cine caută (a găsi). 7. Dvs. (a vorbi) românește? 8. De ce (tu) (a citi) puțin? 9. Voi (a construi) un teatru, noi (a construi) o bibliotecă nouă. 10. Eu (a vorbi) numai rusește.

3. Переведите на румынский язык:

1. Здесь живет (проживает) мой брат. 2. Ты живешь далеко? — Нет, я живу близко. 3. Они живут хорошо. 4. Моя семья живет в Москве. 5. Где живут твои родители? 6. Человек, который работает, живет долго (досл. много). 7. Что ты читаешь? — Я читаю роман. — Какой роман? — Я читаю роман Михаила Садовяну «Никоарэ Поткоавэ». 8. Что вы строите? — Мы строим новый театр. 9. В музее мы находим много красивых полотен (картин). 10. Он много говорит. 11. Что ты ищешь? — Я не нахожу учебника румынского языка. Где он? 12. Здесь ты найдешь (досл. находишь) много хороших друзей. 13. Мы читаем стихотворения Василе Александри. Они нам очень нравятся. 14. Вы читаете новый роман? Он Вам нравится? — Да, он мне очень нравится.

§ 2. Отглагольное существительное

а) От инфинитива многих глаголов можно образовать существительное со значением действия, результата действия и т. п. Для этого необходимо отбросить частицу **a** и к форме инфинитива добавить окончание **-re** (ударение падает на тот же гласный, что и в инфинитиве): **a intra** — **intrare**, **a trăce** — **trăcere**. При образовании существительных от глаголов II спряжения окончание **-ea** переходит в **-e-**: **a vedeá** — **vedere**:

Тип спряжения	Инфинитив	Перевод на русский язык	Отглагольное существительное	Перевод на русский язык
I	a intra a lucra a pleca a avea a plăcea a putea	входить работать уезжать иметь нравиться мочь	intrare lucrare plecare avegere plăcere putere	вход работа отъезд имущество удовольствие сила, мощь; держава

Тип спряжения	Инфинитив	Перевод на русский язык	Отглагольное существительное	Перевод на русский язык
II	a tăcea a vedea	молчать видеть	tăcere vedere	молчание зрение; вид, открытка
III	a trece a scrie	проходить писать	trecere scriere	проход, проезд написание
IV	a fi a înlesni a ieși	быть облегчать выходить	fire înlesnire ieșire	натура, характер облегчение выход

б) Имеются, однако, и другие способы образования отглагольного существительного:

a ruga a locui a merge a plăti	просить жить идти, ходить платить	rugăminte locuință mers plată	просьба жилье, квартира ходьба, походка плата
---	--	--	--

в) Отглагольные существительные на **-ге** имеют следующие формы:

Единственное число		Множественное число	
С неопред. артиклем	С опред. артиклем	Без артикля	С опред. артиклем
o lucrare o vedere	lucrarea vederea	lucrări vederi	lucrările vederile

Примечание: Все отглагольные существительные на **-ге** женского рода. При образовании мн. числа у существительных, образованных от глаголов I спряжения, происходит чередование а >ă (-ăre > -ări): o lucrare — două lucrări.

г) Отглагольное существительное на **-ге**, как и любое другое существительное, может выполнять в предложении любую синтаксическую функцию, в том числе функцию определения: *Caut o intrare. Intrarea este aici. Iau un bilet de intrare.*

§ 3. Существительные среднего рода с окончанием на -eu

Существительные среднего рода, оканчивающиеся в ед. числе на -eu, имеют следующие формы:

Единственное число		Множественное число	
С неопред. артик- лем	С опред. артик- лем	Без артикля	С опред. артик- лем
un muzeu un ghișeu un liceu	muzeul ghișeul liceul	muzee ghișee licee	muzeele ghișeele liceele

§ 4. Существительные женского рода с окончанием на -ee

Существительные женского рода, оканчивающиеся в ед. числе на -ee, имеют следующие формы:

Единственное число		Множественное число	
С неопред. артик- лем	С опред. артик- лем	Без артикля	С опред. артик- лем
o alee o idee	aleea ideea	alei idei	aleile ideile

УПРАЖНЕНИЯ

1. Раскройте скобки и поставьте существительное в нужную форму:

1. (Muzeu) Ermitaj este închis astăzi. 2. (Muzeu) din Leningrad au colecții bogate. 3. În orașul nostru sînt 2 (muzeu). 4. Aici sînt 2 (ghișeu). De ce (ghișeu) sînt închise? 5. În oraș sînt 5 (liceu). 6. În orașul nostru sînt multe (liceu). (Liceu) din orașul nostru ocupă clădiri, frumoase. 7. În parc este (alee) lungă și frumoasă. (Alee) este și umbrasă. 8. Aici sînt multe (alee) umbroase. 9. (Alee) umbroase sînt acolo. 10. Cîte (alee) sînt în parc? 11. Ai (idee) bună. 12. (Idee) ta îmi place. 13. Au multe (idee) noi. 14. În orașul nostru sînt multe (liceu, muzeu), în parcuri sînt multe (alee) frumoase.

2. a) Образуйте (с помощью окончания -re) отглагольные существительные и переведите их на русский язык (в случае необходимости пользуйтесь словарем):

a căuta, a tăcea, a urca, a sta, a plăcea, a putea, a întreba, a pleca, a sosi, a ieși, a reproduce, a cădea, a ucide, a deschide, a închide, a lucra, a vedea, a reduce.

- б) Поставьте образованные в пункте а) существительные с неопределенным и определенным артиклем в ед. числе; образуйте форму мн. ч. и поставьте ее с определенным артиклем:

Exemplu: o căutare — căutarea; căutări — căutările.

3. Откройте скобки, замените инфинитив отглагольным существительным на **-re** в соответствующей форме:

1. În casă e (a tăcea). 2. Aici sînt două (a intra). 3. Văd (a reproduce) frumoasă. 4. Pe masă sînt (a vedea) și (a reproduce). 5. Ea are (a fi) bună. 6. Studenții au (a reduce), ei plătesc numai un leu. 7. Dumneata ai (a putea) mare. 8. Nu mai am (a putea — мн. ч.). 9. Astăzi avem (a lucra) de control. 10. Plecăm cu (a plăcea).

4. Переведите на румынский язык:

1. Здесь музей. Музей сегодня работает. 2. В музеях много картин. 3. На столе репродукции. 4. Сегодня у нас контрольная работа. 5. Мы входим в парк. В парке много тенистых аллей. 6. Где вход? — Вход здесь. 7. Где выход? — Выход там. 8. В городе много музеев. В музеях города (din oraș) много картин. 9. У меня дома много репродукций. 10. Репродукции здесь. 11. Я беру одну открытку (от глагола a vedea). 12. Ты имеешь право на скидку.

§ 5. Существительные и прилагательные, обозначающие национальность

- а) Существительные и прилагательные, обозначающие национальность, в мужском роде имеют одинаковые формы:

Число	Существительное	Прилагательное
Единств. Множеств.	Mihai e român . Mihai și Ion sînt români .	Am un prieten român . Am mulți prieteni români .

- б) В женском роде существительные и прилагательные, обозначающие национальность, могут совпадать или не совпадать друг с другом по форме.

Случаи совпадения: *americană, -e; cubaneză, e; cehă, -e; germană, -e; poloneză, -e; slovacă, -e; Maria e cubaneză. Am o carte cubaneză.*

Примечание: Большинство слов, обозначающих национальность жителей советских республик, характеризуется совпадением формы существительного и прилагательного: *Ea este bielorusă. Îmi place limba bielorusă.*

Случаи несовпадения:

Существительное	Прилагательное
armeană, armence	armeană, armene
bulgăroaică, -e	bulgară, -e
englezoaică, -e	engleză, -e

franțuzoaică, -e
italiancă, italience
moldoveancă, moldovence
româncă, -e
rusoaică, -e
unguroaică, -e
Ileana este *româncă*.
Ea este *unguroaică*.

franceză, -e
italiană, italiene
moldoveană, moldovene
română, -e
rusă, -e
ungară, -e
Studiez limba *română*.
Republica Populară *Ungară*.

Примечание: В некоторых случаях допускается замена формы существительного формой прилагательного: *Maria este franceză*. *Prietena ei este italiană*. *Ele au o prietenă, care este engleză*.

в) Большинство прилагательных, обозначающих национальность, особенно те, у которых форма существительного и форма прилагательного в женском роде не совпадают, имеют параллельную форму с суффиксом *-esc*: *englez — englezesc*; *francez — franțuzesc*; *italian — italienesc*; *român — romanesc*; *rus — rusesc*.

Обе формы имеют одно и то же значение (английский, французский и т. д.), но различаются по употреблению.

Прилагательные на *-esc* не сочетаются с одушевленными существительными. С неодушевленными существительными сочетаются обе формы. Однако правил выбора форм с суффиксом и без него установить не удастся, поэтому рекомендуется запоминать их употребление в словосочетаниях, как, например:

gramatica } *engleză, franceză, italiană, română, rusă*
limba }
muzeul *rus*
școala *română*, но и *școala românească*
cartea *rusă*, но *cartea românească*
teatrul *rus* (*francez*), но *teatrul românesc*
bani *românești*
o piesă *rusească, franțuzească, românească*

Примечание: У прилагательного *german* 'немецкий' параллельная форма на *-esc* образуется от другого корня: *german — nemțesc*.

УПРАЖНЕНИЕ

Переведите на румынский язык:

1. Стан — болгарин. И ты тоже болгарка? — Да, я тоже болгарка. 2. Моя сестра изучает болгарский язык. 3. Вы француз? — Да, я француз. 4. Вы француженка? — Нет, я американка. 5. В нашем общежитии живут румынки и англичанки, в соседнем общежитии — советские студентки. 6. Ты изучаешь английский язык? 7. Что это? — Это английская грамматика. 8. В нашей группе учатся две итальянки. 9. Иляна — молдованка, Ольга — русская, они подруги. 10. Дина — грузинка, она из Тбилиси. 11. Сегодня мы идем в Русский музей. 12. Мне очень нравится румынский театр. 13. Это румынские деньги? 14. Сегодня мы увидим (*досл. видим*) французскую пьесу.

§ 6. Прилагательные второй группы

Ко второй группе относятся прилагательные, имеющие т р и формы.

а) Прилагательные на **-esc**, на **-iu** и односложные прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде ед. числа на **-с**, **-g**, имеют разные формы для мужского и женского рода ед. числа и одну общую форму для обоих родов во мн. числе:

Единственное число		Множественное число
Мужской род	Женский род	Мужской и женский род
-esc românesc muncitoresc	-ească românească muncitorească	-ești românești muncitoresți
-iu viiu cenușiu	-ie vie cenușie	-ii vii cenușii
(-с, -g) drag larg lung mic	-ă dragă largă lungă mică	-i dragi largi lungi mici

б) Прилагательные на **-tor** имеют разные формы для ед. и мн. числа в мужском роде и одну общую форму для обоих чисел в женском роде:

Мужской род		Женский род
Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. и мн. ч.
-tór ascultător impunător stăruitor un băiat ascultător	-tóri ascultători impunători stăruitori băieți ascultători	-toăre ascultătoare impunătoare stăruitoare o fată ascultătoare fete ascultătoare

§ 7. Прилагательные третьей группы

К третьей группе относятся прилагательные, имеющие две формы (окончание **-е** для мужского и женского рода ед. числа; **-i** для обоих родов во мн. числе): mare — mari, tare — tari, verde — verzi, moale — moi; un codru (un oraș, o clădire) mare — codri (orașe, clădiri) mari.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Раскройте скобки и согласуйте прилагательное с существительным:

1. București este un oraș (mare) și (impunător). 2. București este o capitală (mare) și (impunător). 3. În România sînt multe orașe (mare) și (impunător). 4. Teatrele noastre sînt (mare) și (celebru). 5. Perețele din bucătărie este (verde). 6. Grădina este (verde). 7. Pereții din bucătărie sînt (verde). 8. Grădinile acum sînt (verde). 9. Codrii (românesc) sînt frumoși. 10. Coridoarele aici sînt (larg) și (lung). 11. E o carte (vechi). 12. Am multe cărți (vechi). 13. E un tablou (vechi). 14. Ion este (stăruitor), Maria este și ea (stăruitor). 15. Are copii (ascultător). 16. Are doi băieți (ascultător) și două fete (ascultător). 17. Avem două teatre (studentesc). 18. Ea are ochi (viu). 19. Pereții din cameră sînt (cenușiu). 20. Mobila din cameră este și ea (cenușiu). 21. Astăzi vedem la televizor o piesă (românesc). 22. Este o clădire (impunător).

2. Переведите на румынский язык:

а) серые стены, серое здание, серая мебель; зеленые стены, зеленая мебель, зеленые глаза; студенческий театр, студенческие театры; румынская пьеса, румынские пьесы; старательный ученик, старательная ученица, старательные ученики, старательные ученицы; послушные девочки, послушные мальчики; старый театр, старая книга, старые дома.

б) 1. Коридоры в университете длинные и широкие. 2. У нее послушные дети. 3. Стены здесь серые. 4. У нее живые глаза. 5. Ияна и Мария — старательные студентки. 6. Мы смотрим (букв. видим) французские пьесы. 7. Ольга — русская. 8. Йон учит русский язык. 9. Мария — старательная студентка. В моей группе старательные студенты. 10. В общежитии два больших телевизора. 11. Наша группа маленькая: только пять студентов. 12. Здесь два маленьких стола и два маленьких стула. 13. Бухарест — большой город, столица. В Бухаресте большие и величественные здания, широкие проспекты, зеленые парки. 14. В его комнате серая мебель и стены здесь серые. 15. На кухне белая мебель, а стены зеленые. 16. Флорика — румынка. 17. Мы учим румынский язык. 18. Флорика и Ияна — румынки, им нравятся румынские пьесы. Но им нравятся и русские пьесы и французские (пьесы). 19. Вы ищете серое здание? — Нет, я ищу зеленое здание. Здесь много серых зданий и много зеленых (зданий).

§ 8. Личные неударные местоимения в винительном падеже

Личные неударные местоимения в винительном падеже имеют следующие формы:

mă — меня	ne — нас
te — тебя	vă — вас
îl — его	îi — их (м. р.)
o — ее	le — их (ж. и ср. р.)

В настоящем времени индикатива личные неударные местоимения в винительном падеже, как и местоимения в дательном падеже, ставятся перед глаголом, в отличие от русского языка, где они могут стоять как перед глаголом, так и после него:

Îl invit la teatru.

Я приглашаю *его* в театр.

O vedem.

Мы видим *ее*. Мы *ее* видим.

Iau creioanele și le pun în servietă.

Я беру карандаши и кладу *их* в портфель.

Примечания: а) При образовании отрицательной формы глагола в местоимениях *îl, îi* гласный *î* выпадает, формы *-l, -i* присоединяются к отрицанию через дефис: *îl văd — nu-l văd; îi văd — nu-i văd*. Сочетание отрицания с местоимением *o* может сопровождаться элизией (выпадением) гласного в отрицании: *n-o văd* (но возможно и *nu o văd*).

б) Личные неударные местоимения сочетаются с междометием *iată* 'вот' следующим образом: *iată-mă, iată-te, iată-l, iată-o, iată-ne, iată-vă, iată-i, iată-le*. На русский язык такие сочетания переводятся: вот я, вот ты, вот он и т. д.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Замените точки соответствующим местоимением:

1. Vizitez orașul des. ... vizitez cu plăcere. 2. Pasajele subterane înlănesc circulația. ... înlănesc mult. 3. Parcurile sînt frumoase, ... admirăm. 4. Iată dicționarele, ... împrumut pentru o zi. 5. Iată cărțile, ... împrumut pentru o săptămînă. 6. Sînt prietenii tăi. ... vizitezi? — ...vizitez, desigur. 7. Merg la Mihai, dar nu ... găsesc acasă. 8. Merg la prieteni, dar nu ... găsesc acasă. 9. Elena merge la Maria, ... găsește acasă, ... invită la teatru. 10. Maria merge la Elena, dar n-... (nu ...) găsește acasă. 11. Astăzi sînt liberă. Andrei ... invită la teatru. 12. Maria și eu sîntem libere astăzi. Ion ... invită la teatru. 13. Casa e departe, n-... văd. 14. Stați departe, el nu ... vede. 15. Unde ești? Nu ... văd. 16. Unde e Ileana? — Iată-... . 17. Unde ești? — Iată-... . — Ah, iată- ... ! 18. Unde e Sandu? — Iată-... . 19. Unde sînt Ion și Mihai? — Iată-... . 20. Unde sînt Elena și Irina? — Iată-... . 21. Nu găsesc dicționarul — Iată-... . 22. Nu găsesc cartea. — Iată-... .

2. Переведите на румынский язык:

1. Где Мария? Ты ее видишь? — Нет, не вижу. — Вот она! 2. Где билеты? — Вот они! 3. Ты ищешь книгу? Вот она. 4. Мы ищем карандаш. Где он? — Вот он. 5. Я вхожу в комнату, но Елена меня не видит. 6. Я не встречаю (*букв.* не вижу) тебя в библиотеке. Ты там больше не работаешь? 7. Где ты? — Вот я! 8. Где вы? — Вот мы! 9. Я ищу словарь и не нахожу его. 10. Я ищу резинку и не нахожу ее. 11. Мы ищем Вас здесь, а Вы там. 12. Андрей и Саша в библиотеке, а вы ищите их здесь. 13. Мария и Елена дома, а ты ищешь их на факультете. 14. Где Санду и Раду? Я их ищу. Я их не нахожу. — Вот они. 15. Где Михай? Я его ищу. Я его не нахожу. — Вот он! 16. Где Ольга? Мы ее ищем. — Я ее не вижу. — Вот она! 17. Сегодня я тебя приглашаю в театр.

§ 9. Неопределенное местоимение *fiecare*

Неопределенное местоимение *fiecare* [fiekáre] (*каждый*) может употребляться с существительным и самостоятельно, вместо существительного. Оно не изменяется по родам и числам. При *fiecare*-подлежащем глагол ставится в форму 3 лица ед. числа: *Fiecare student din grupă vorbește românește. Fiecare are un dicționar rus-român. Fiecare bibliotecă are multe cărți. Avem două biblioteci. Fiecare are multe cărți.* Существительное после *fiecare* используется без артикля.

§ 10. Числительное *milion*

Числительное *milion* (*миллион*) изменяется по числам как существительное среднего рода: *un milión — două milioane*. После него используется предлог *de*: *un milion de locuitori; două milioane de studenți*.

При употреблении числительного *milion* в качестве подлежащего в ед. числе глагол может стоять как в ед., так и во мн. числе: *Aici trăiește (trăiesc) peste un milion de locuitori*. При числительном *milion* во мн. числе глагол обычно ставится в форму множественного числа: *Aici trăiesc trei milioane de locuitori*.

§ 11. Наречия образа действия на *-ește*

От прилагательных, оканчивающихся на *-esc* (в том числе от прилагательных, обозначающих национальность), наречие образуется при помощи суффикса *-ește*: *românesc — românește* ‘по-румынски’, *rusesc — rusește* ‘по-русски’, *studentesc — studentește* ‘по-студенчески’, *prietenesc — prietenește* ‘по-дружески’.

§ 12. Наречия времени

Названия дней недели могут использоваться в качестве наречий времени для обозначения периодичности и повторяемости действия. В этом случае они получают определенный артикль: *lunea* ‘по понедельникам’, *marțea* ‘по вторникам’, *miercurea* ‘по средам’, *joia* ‘по четвергам’, *vinerea* ‘по пятницам’, *sîmbăta* ‘по субботам’, *duminica* ‘по воскресеньям’.

Названия дней недели могут использоваться в качестве наречий времени и без изменения формы: *luni* ‘в понедельник’ (по понедельникам), *marți* ‘во вторник’ (по вторникам) и т. д.

§ 13. Предлог *într-*

Перед существительным с неопределенным артиклем в ед. числе предлог *în* заменяется предлогом *într-*, который соединяется с неопределенным артиклем при помощи дефиса: *în parc, no într-un parc, în sanatoriu, no într-un sanatoriu, în casă, no într-o casă*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Замените точки подходящим по смыслу существительным:

muzeu, parc, alee, grădină, capitală, bulevard, clădire

1. Fiecare ... are alei umbroase. 2. Fiecare ... este umbroasă. 3. Fiecare ... are colecții de tablouri. 4. Fiecare ... este verde. 5. În orașul nostru fiecare ... este frumoasă. 6. În orașul meu fiecare ... are o istorie interesantă. 7. Fiecare ... este impunătoare.

2. Образуйте наречия от прилагательных на -esc. Переведите их на русский язык:

rusesc, românesc, franțuzesc, italianesc, nemțesc, grecesc, unguresc, studentesc, muncitoresc, prietenesc.

3. Поставьте существительное с неопределенным артиклем:

în casă, în cameră, în oraș, în muzeu, în bucătărie, în cartier nou, în grupă, în piață, în servietă, în stație, în dulap.

4. Переведите на румынский язык:

1. Каждый дом имеет два входа. 2. В каждом парке есть тенис-тые аллеи. 3. В каждой столице есть университет. 4. В общежитии на каждом этаже есть две кухни. 5. Каждая комната в квартире светлая и просторная. 6. В группе пять студентов. Каждый (из них) говорит по-румынски. 7. В группе только студентки. Каждая изучает французский язык, каждая говорит по-французски. 8. В нашей библиотеке свыше миллиона книг. 9. В нашем городе (проживает) три миллиона жителей. — А в нашем городе — только два миллиона. 10. Ты говоришь по-английски? — Нет, я говорю по-немецки. 11. Мой брат говорит по-гречески. 12. В понедельник музей закрыт. Во вторник он открыт. 13. По понедельникам у нас только два часа (занятий). 14. По воскресеньям я хожу в театр или в кино. 15. Я захожу в (один, какой-то) музей. В музее много народа. 16. Мы работаем в большом, красивом здании. 17. У нас две комнаты, в одной комнате есть ковер. 18. У нас в общежитии две кухни. В одной кухне стены серые, в другой зеленые.

ОБЩИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите слова, обращая внимание на произношение гласного [o]:

aglomerat, numeros, național, monumental, spectacol, bogat, colecție, valoros, român, Nicolae Grigorescu, locuitor, milion [mîljon], popor, profesor, economic, politic, muncitor, dialog, construiesc.

2. Выберите из диалогов вопросительные предложения с вопросительным словом и без него, определите разницу в их интонации, прочтите их, обращая внимание на интонацию.

3. Ответьте на вопросы, обращая внимание на интонацию вопроса и ответа:

1. Cum este orașul București? 2. Câți locuitori are București? 3. Câți

locuitori are Moscova? 4. Cum sînt străzile la București? 5. Sînt multe pasaje subterane la Moscova? 6. Ce parcuri și grădini sînt la București? 7. Ce vedem în fiecare parc? 8. Ce piese joacă teatrele din București? 9. Unde este Muzeul Rus? 10. Ce tablouri găsiți la Muzeul de Artă din București? 11. Ce construiește poporul român? 12. Ce construiesc popoarele din țările socialiste?

4. Расскажите по-румынски о Бухаресте, Москве, Ленинграде и о вашем родном городе (orașul Dvs. natal).

5. * Переведите на румынский язык:

а) Москва — столица. Это большой и величественный город. В Москве живут свыше восьми миллионов человек (*букв. жителей*). Это крупный (*букв. большой*) политический, экономический и культурный центр. В Москве много широких улиц, красивых проспектов, много кинотеатров, музеев. Сюда приезжают туристы из Румынии, Болгарии, Англии, Франции и из других стран. Музеи в Москве открыты с десяти часов утра до восьми часов вечера. Миллионы советских и иностранных туристов посещают Москву. Они говорят по-русски, по-английски, по-французски, по-румынски и т. д.

б) Вы не подскажете, где Третьяковская галерея? — Вот она, через дорогу. — Спасибо. Она открыта сегодня? — Да, она открыта каждый день с десяти часов утра до восьми вечера. — Сколько стоит входной билет? — Входной билет стоит пятьдесят копеек. Для студентов скидка.

в) 1. По понедельникам у нас лекции по истории. 2. По вторникам у нас румынский язык. 3. В среду я уезжаю домой. 4. Вы говорите по-итальянски? — Нет, но (*dar*) я говорю по-венгерски. 5. Каждый студент много читает. 6. Я читаю интересный роман. 7. В парке много зеленых лужаек. 8. Я уезжаю в санаторий. 9. Мы живем в большом городе.

6. Переведите с помощью словаря следующий отрывок:

Metroul

G. Călinescu

Este un tren subteran minunat construit după formule moderne. Vagoanele sînt frumoase, lungi, încăpătoare, cu canapele lîngă pereți. ... Trenul aleargă fulgerător, transportă valuri imense de cetățeni, orașul are aproape șapte milioane de locuitori și distanțele sînt mari. Este evident că Moscova posedă azi un mijloc perfect de transport citadin.

Impresionante sînt scările rulante care conduc în stațiile subterane.

Lecția 9

LA RESTAURANT

Astăzi e duminică. Ion și Sașa mănâncă la restaurant. În zilele de lucru ei iau masa la cantină, duminica merg la restaurant. De obicei ei mănâncă la restaurantul „București“, care este în centru. Până acolo Ion și Sașa iau autobuzul 68 rapid. Ei ajung la destinație după un sfert de oră.

Prietenii intră în restaurant. Îi întâmpină un ospătar amabil și le oferă o masă liberă.

— Luați loc, aici e liniște. Totodată puteți auzi bine muzica, le spune ospătarul.

Ion și Sașa văd pe masă o față de masă albă, niște pahare mari și mici, niște farfurii adânci pentru supă și niște farfurii întinse pentru friptură. Ospătarul aduce tacâmuri: linguri, furculițe, cuțite și le așază pe masă. Prietenii iau loc și consultă lista de mâncare (meniul). Vine ospătarul și îi întreabă:

— Ce doriți? Ce vă putem oferi?

— Prietenul meu este străin, nu știe românește și nu poate citi lista, răspunde Ion. Recomandați-ne dumneavoastră! Vrem o masă gustoasă!

Ospătarul le propune la gustare mititei, brânză telemea, roșii, la felul întâi o ciorbă de carne, la felul doi un cotlet de porc la grătar cu cartofi și salată verde. Ion preferă niște pește, iar Sașa vrea mâncare românească: sarmale cu mămăliguță. La desert prietenii cer prăjituri de ciocolată, înghețată de fructe și cafea neagră. Ei vor la gustare o țuică. Sașa de altfel preferă vin alb sau vin roșu.

După masă Ion spune:

— Ospătar, vă rog, plată!

Ospătarul pune pe masă nota de plată. Ion plătește. Sașa îi mulțumește.

La plecare ospătarul le spune:

— Să vă fie de bine.

DIALOG

LA CANTINĂ

— Vă e foame?

— Da, mi-e foame și mi-e sete.

— Atunci mâncați! Pofta bună!

— Mulțumesc, asemenea. Împrumutați-mi, vă rog, cuțitul Dvs. Cuțitul meu nu taie. Dați-mi, vă rog, și niște pâine.

— Doriți apă minerală?

— Da, un pic. Mulțumesc, ajunge.

— Unde luați micul dejun? Acasă sau la cantină?

— Îl iau de obicei acasă.

— Ce mâncați dimineața?

— Mănînc pîine cu unt, cu șuncă sau cu brînză, ouă. Adesea mănînc fructe: mere, pere, portocale. Le mănînc totdeauna cu plăcere. Beau de asemenea un pahar de ceai cu lămîie, sau o ceașcă de catea cu lapte.

— Mîncăți repede! E ora trei, ne așteaptă profesorul, începe seminarul.

— Știți ce avem astăzi la seminar?

— Astăzi facem retroversiuni și traduceri.

In trecut

Respectați igiena! Nu aruncați praf în ochi!

Sinonime: zi de muncă — zi de lucru.

Familii de cuvinte: a mîncea — mîncare; a bea — băutură; a gusta (gust) — gustare — gustos; a lucra (-ez) — lucrare — lucru.

REȚINEȚI EXPRESIILE

la gustare — на закуску, на пробу (для аппетита, перед едой)

față (fețe *f*) de masă — скатерть

lista de mîncare (meniu, -uri *n*) — меню

a lua { autobuzul, taxiul — садиться в автобус, в такси
loc (în autobuz, în tramvai) — сесть, занять место...
loc la masă — сесть за стол
masa (micul dejun, cîna) — обедать, завтракать, ужинать
un bilet (biletul) — взять (купить) билет

a mulțumi (-esc), îiți (ii, vă, le...) mulțumesc — благодарить (с местоимением в дат. надеже)

Formule de politețe

vă rog (te rog) — пожалуйста, прошу Вас (прошу тебя)

pofta bună — приятного аппетита

mulțumesc, asemenea — спасибо, Вам также

să vă fie de bine (să-ți fie de bine) — на здоровье, всего доброго

să ne fie de bine — спасибо за компанию (досл. да будет нам на здоровье)

VOCABULAR TEMATIC

micul dejun завтрак

masa de prînz обед

cîna, -e *f* ужин

mîncare, mîncăruri *f* еда, пища; блюдо

gustare, -ări *f* закуска

felul întîi первое блюдо

felul doi второе блюдо

desert *n* десерт

brînză, -e *f* сыр, брынза

brînză de vacă творог

brinzături *n pl* сыры

cașcaval *n* кашкавал (спрессованный овечий сыр)

corn, -uri *n* рогалик (булочка)

franzelă, -e *f* булочка, булка, батон

frișcă *f* сбитые сливки

iaurt, -uri *n* простокваша, йогурт

lapte *n* молоко

ochiuri *n pl* яичница

omlétă, -e *f* (cu brînză, cu șuncă) омлет (с брынзой, с ветчиной)

ou, ouă *n* яйцо

ouă la pahar яйцо в смятку (на подставке)

pfine, -i *f* (albă, neagră) хлеб (белый, черный)

salăm, -uri *n* колбаса (копченая)

săre, săruri *f* соль

smîntînă *f* сметана

șuncă, -i *f* ветчина

unt *n* масло

ciorbă, -e *f* (de vacă, de porc) борщ (из говядины, со свиной)

supă, -e *f* (de păsare, de legume) суп (куриный, овощной)

chiftea, chiftéle *f* рубленая котлета, тефтели

cotlét, -e (n) de porc свиная отбивная котлета
crènvurști m pl сосиски
friptură, -i f (de pasăre, de porc, de pui, de vacă) жаркое (из птицы, свинины, цыпленка, говядины)
friptură la grătár мясо, приготовленное на решетке
mămăligă (mămăliguță), -e f (cu brinză, cu óchiuri, cu smîntînă, cu unt) мамалыга (с брынзой, яичницей, сметаной, маслом)
mititei m pl жареные домашние колбаски (приготовленные с красным и черным перцем)
rasól n отварное мясо
sarmále f pl голубцы
pêște -i m рыба
crap m карп
șalău m судак
știucă f щука
dulceată, dulceturî f варенье
gem, -uri n джем
înghețată, -e f мороженое
plăcintă, -e f (cu brinză, cu cărne) пирог (с брынзой, с мясом)
prăjitură, -i f пирожное
cafeá, cafele f кофе
cafea cu lápte кофе с молоком
cafea neagră (cafea turcească) черный кофе (кофе по-турецки)
ceái n чай

Legume. Овощи.

ardei, ardei m перец (сладкий, стручковый)
cartófi m pl (fiérți, prăjiți) картофель (вареный, жареный)
castravéte -ți m огурец
castraveți muráți соленые огурцы
conopídă, -e f цветная капуста

fasóle f (albă, verde) фасоль (белая, зеленая)
mázăre f горох
mórcov, -i m морковь
róșie, -ii f помидоры
salátă, -e f (de ardei, de roșii etc.) салат (из перца, из помидор и т. д.)
salatã verde зеленый салат
sfêclă f свекла
várză, -e f (albă) капуста (белокачанная)
vînete n pl баклажаны

Fructe. Фрукты

caisă, -e f абрикос
căpșună, -i f клубника
cireáșă, ciréșe f черешня
lămíie, -ii f лимон
măr, mére n яблоко
nucă, -i f орех (греческий)
pără, pére f груша
pépené, -i (m) galben дыня
pépené, -i (m) verde арбуз
piérsică, -i f персик
portocálă, -e f апельсин
prúnă, -e f слива
strúgure, -i m виноград
vîșină, -e f вишня

Băutúri. Напитки

ápă, -e (f) minérală минеральная вода
bére f пиво
limonádă, -e f лимонад
sifón, -oáne n газированная вода
șampánie f шампанское
șpriț, -uri n шприц (смесь вина с газированной или минеральной водой)
țuică, -i f цуйка (водка из сливы)
vin, -uri n (alb, roșu) вино (белое, красное)

Măsurî. Меры веса и длины

gram, -e n; kilogram, -e n; lítru, -i m, milimétru, -i m; centimétru, -i m; métru, -i m; kilométru, -i m.

ГРАММАТИКА

§ 1. Глагол **a putea** в сочетании с инфинитивом

Глагол **a putea** (мочь) сочетается с инфинитивом, который в этом случае утрачивает препозитивную частицу **a**: **Pot pleca.** — Могу уехать. **Nu pot găsi.** — Не могу найти.

В конструкции *a putea* + инфинитив личное неударное местоимение как в дательном, так и в винительном падеже стоит перед глаголом *a putea*: *Îți pot da cartea. Te pot invita la teatru* (в отличие от русского языка, ср.: Я могу дать тебе книгу. Я могу пригласить тебя в театр).

В отрицательном предложении местоимения, начинающиеся с *î* (*îmi, îți, îi; îl, îi*) утрачивают *î* и присоединяются к отрицанию через дефис: *Nu-mi poți da cartea. Nu-ți pot da cartea. Nu-l pot vedea. Nu-i pot vedea*. Местоимение *o* присоединяется через дефис к отрицанию, которое утрачивает гласный: *N-o pot invita la teatru*.

§ 2. Глаголы индивидуальной парадигмы *a mânca, a tăia, a bea, a vrea, a ști* в настоящем времени индикатива

Число	Лицо	<i>a mânca</i>	<i>a tăia</i>	<i>a bea</i>	<i>a vrea</i>	<i>a ști</i>
Ед.	1	mănînc	tăi	beáu	vreáu	știu
	2	mănînci	tăi	béi	vréi	știi
	3	mănîncă	tăie	beá	vreá	știe
Мн.	1	mîncăm	tăiém	bem	vrem	știm
	2	mîncáți	tăiáți	béți	vréți	știți
	3	mănîncă	tăie	beáu	vor	știu

§ 3. Повелительное наклонение (2 лицо мн. числа)

а) Повелительное наклонение (императив) глаголов во 2 лице мн. числа в утвердительной и отрицательной форме образуется от форм 2 лица мн. числа настоящего времени индикатива: *Dvs. plecați mîine. — Plecați mîinel Nu plecați mîine.*

б) Повелительные предложения отличаются от повествовательных интонационно (глагол в императиве чаще всего несет дополнительное ударение): "Mîncáți répedel В отрицательной форме императива дополнительное ударение падает на отрицание:" *Nu vorbíți!*

§ 4. Личные неударные местоимения с глаголом в императиве

С глаголом в императиве могут употребляться личные неударные местоимения в дательном и винительном падеже. В утвердительном предложении они ставятся после глагола, в отрицательном — перед ним: *Iată rîinea, tăiați-o! N-o tăiați!*

Неударные местоимения в дательном падеже при императиве (2 л. мн. числа) имеют следующие формы:

<i>Prezentul</i>	<i>Imperativul</i>	
	Afirmativ	Negativ
Îmi dați cartea. Îi dați cartea. Ne dați cartea. Le dați cartea.	Dați-mi cartea! Dați-i cartea! Dați-ne cartea! Dați-le cartea!	Nu-mi dați cartea! Nu-i dați cartea! Nu ne dați cartea! Nu le dați cartea!

Неударные местоимения в винительном падеже при императиве (2 л. мн. ч.) имеют следующие формы:

<i>Prezentul</i>	<i>Imperativul</i>	
	Afirmativ	Negativ
Mă căutați. Îl căutați. O căutați. Ne căutați. Îi căutați. Le căutați.	Căutați-mă! Căutați-l! Căutați-o! Căutați-ne! Căutați-i! Căutați-le!	Nu mă căutați! Nu-l căutați! N-o căutați! Nu ne căutați! Nu-i căutați! Nu le căutați!

Примечание: Во 2 л. мн. числа утвердительной формы повелительного наклонения конечное *i* в глаголе произносится как полноценный гласный звук: ср.: *îmi dați* [om'dáɣ'] и *dați-mi* [dáɣim'], *mă căutați* [mə kəutáɣ'] и *căutați-mă* [kəutáɣimə]. Исключение составляет форма императива, сочетающаяся с местоимением *o*: *căutați-o* [kəutáɣ'o].

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCITII

1. Проспрягайте глаголы в настоящем времени в составе следующих предложений (Conjugați la prezent verbele din propozițiile următoare):

1. Nu mănînc pește. 2. Astăzi mănînc la cantină. 3. Tai pînea cu cuțitul. 4. Astăzi nu beau vin. 5. Beau apă minerală. 6. Mai vreau un șpriț. 7. Ce mai vreau? 8. Nu știu franțuzește. 9. Știu puțin. 10. Acum pot pleca acasă. 11. Nu pot citi grecește. 12. Văd un loc liber. 13. Iau paharul și beau. 14. Nu vreau țuică. 15. Vreau un ceai cu lămîie. 16. Nu pot găsi dicționarul.

2. Поставьте глаголы, заключенные в скобки, в нужную форму настоящего времени (Puneți verbele din paranteze la prezent la forma potrivită):

1. Astăzi eu nu (a mînca) la restaurant, astăzi (a lua) masa acasă.
 2. De ce (d-ta) nu (a tăia) pînea cu cuțitul? — Cuțitul (a tăia) prost.

3. Prietenii (a mânca) de obicei la restaurant. 4. Dvs. (a ști) românește? — Da, (a ști) românește. 5. Maria (a ști) și ea românește? — Maria și Elena (a ști) și ele românește. 6. La masă Mihai (a bea) de obicei vin alb. 7. Ce (a bea) astăzi? 8. Noi (a lua) un cuțit și (a tăia) carnea. 9. Ce mai (a vrea) Dvs.? — Mai (a vrea) un ou la pahar.

3. Образуйте повелительное наклонение во мн. числе в утвердительной и отрицательной форме от глаголов, встретившихся в тексте урока (Formați imperativul plural la forma afirmativă și negativă de la verbele din text).

4. Прочтите следующие предложения, обратите внимание на произношение буквы *i* (Citiți propozițiile următoare, atenție la *-i*):

1. Luați masa! Luați-mă la teatrul 2. Dumneavoastră căutați un dicționar rus-român? Căutați-l bine! 3. Nu ne căutați, sîntem departe. 4. Căutați-ne, sîntem aproape! 5. Iată un ou, mâncați-l! 6. Iată o friptură de vacă, mâncați-o! 7. Vizitați muzeul. Vizitați-l! 8. Iată un roman. Citiți-l! 9. Spuneți-mi unde este cantina.

5. Замените точки личным неударным местоимением в дательном или винительном падеже (Înlocuiți punctele prin pronumele personal neaccentuat la dativ sau la acuzativ):

1. ... puteți împrumuta acasă un manual de limba română? 2. Nu ... pot explica aceasta, nu știu. 3. Așteptăm mult, ... puteți spune cît e ora? 4. Sînteți departe, nu ... pot vedea. 5. Ești departe, nu ... pot vedea. 6. Eu sînt departe, nu ... poți vedea. 7. Sîntem liberi, ... puteți invita la teatru. 8. Am două bilete, ... pot da unu. 9. Am două bilete, ... pot invita la concert. 10. Avem două pixuri, ... putem împrumuta unu. 11. Sînteți liber, ... pot invita la muzeu?

6. Переведите на румынский язык (Traduceți în românește):

1. Йона и Михая здесь нет, не ищите их. 2. Я могу взять домой румынско-русский словарь? — Нет, Вы не можете взять его домой, но Вы можете поработать здесь, в читальном зале. 3. На столе два яблока, возьмите их. 4. Дайте мне, пожалуйста, учебник румынского языка. 5. Где Андрей? — Вы можете найти его в библиотеке. 6. Подождите меня у входа. 7. Андрей и Саша сегодня свободны, ты можешь пригласить их в музей. 8. Ты не одолжишь (a împrumuta) мне свою ручку? 9. Книга в шкафу, возьмите ее. 10. Фрукты на столе, ешьте их. 11. Яблоки грязные (murdăr, -ă, -i, -e), не ешьте их. 12. Посоветуйте нам румынские блюда (dosl. еду). 13. На столе журнал, прочтите его. 14. Я могу уйти? — Да, Вы можете идти. 15. Я могу дать тебе интересный роман. 16. Где ты обычно обедаешь? — Я обедаю дома. 17. Ты ешь много овощей? — Нет, овощи мне не нравятся, я предпочитаю фрукты. 18. Что ты хочешь? — Я хочу еще стакан чая с лимоном.

§ 5. Употребление несчисляемых существительных без артикля и с артиклем

Несчисляемые существительные (*apă, vin, ciorbă, salată* и т. п.) употребляются, как правило, без артикля: *La grinz iau carne sau pește. Prefer apă minerală.*

Неопределенный артикль ед. числа *un, o* вносит количественный оттенок и соответствует понятиям «порция», «стакан», «чашка» и т. п., ср.: *Beau ceai.* Я пью чай. — *Prefer un ceai.* Я предпочитаю стакан чая; *Iau salată.* Я беру салат (именно салат и ничто другое). — *Iau o salată.* Я беру порцию салата.

Несчисляемые существительные могут использоваться и с определенным артиклем (когда они имеют при себе определение или употребляются в обобщенном смысле): *Peștele cumpărat ieri.* Рыба, купленная вчера. *Peștele e sănătos.* Рыба полезна (для здоровья).

§ 6. Неопределенный артикль множественного числа

Неопределенный артикль во множественном числе имеет форму *niște*, которая не изменяется по родам и числам. Неопределенный артикль *niște* употребляется в том случае, когда необходимо подчеркнуть количественную или качественную неопределенность понятия, выраженного существительным.

Счисляемые существительные ставятся после *niște* в форму множественного числа:

Niște băieți îmi arată drumul. (Какие-то) юноши показывают мне дорогу.
În stație sînt niște taxiuri. На остановке стоят несколько такси.

Несчисляемые существительные после *niște* сохраняют форму единственного числа:

Iau pîine. Я беру хлеб. — *Iau niște pîine.* Я беру немного (некоторое количество) хлеба.

Cumpăr carne. Я покупаю мясо. — *Cumpăr niște carne.* Я покупаю (некоторое количество) мяса.

§ 7. Формы существительного *ou*

Существительное среднего рода *ou* 'яйцо' имеет следующие формы: (без артикля) ед. ч. *ou*, мн. ч. *ouă*; (с опред. артиклем) ед. ч. *oul*, мн. ч. *ouăle*: *Iau un ou.* *Oul* e proaspăt. *Aici sînt două ouă.* *Ouăle sînt proaspete.*

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCİȚII

1. Найдите в тексте и диалоге несчисляемые существительные. Объясните их грамматическое оформление (отсутствие или присутствие артикля) (*Găsiți în text și în dialog substantivele incalculabile (numele de materii) și explicați forma lor.*)
2. Переведите на русский язык (*Traduceți în rusește*):

1. Iei pâine? — Da, iau o pâine. — Numai o pâine? Nu ne ajungel
 2. Pâinea este sănătoasă. 3. Dați-mi, vă rog, niște pâinel
 4. Nu mă-nînc unt. Untul nu-mi place. 5. Mai avem unt? — Da, mai avem niș-
 te unt. Îl puteți lua. 6. Luați ceai sau cafea? — Iau o cafea cu lapte.
 7. Vă pot împrumuta niște cărți interesante. 8. În sala de curs gădesc
 numai niște studenți, profesorul nu mai este acolo. 9. Recomandați-ne
 niște mîncăruri românești. 10. În stația de taxi mai sînt niște oa-
 meni. 11. Mai vreau niște mămăligă. 12. Astăzi mănînc mămăligă cu
 smîntîină. Luați și Dumneavoastră o mămăliguță!

3. Переведите на румынский язык (Traduceți în românește):

1. Я не ем мясо. 2. Сколько стоит мясо? 3. В холодильнике еще
 есть немного мяса. 4. Я хочу еще немножко сыра. 5. Сыр мне не
 нравится, он не свежий (proaspăt, -ă, -eți, -ete). 6. Дайте мне, пожа-
 луйста, еще порцию салата из огурцов. 7. Утром я выпиваю стакан
 чая, сестра — чашку кофе. 8. Йон заказывает порцию супа (чорбы),
 жаркое из говядины, мамалыгу с маслом, мороженое и черный ко-
 фе. Я беру порцию зеленого салата и стакан чая с лимоном. 9. Ут-
 ром я пью чай, моя сестра пьет обычно кофе. 10. Я вижу здесь ка-
 ких-то девушек. Кто они? 11. В аудитории несколько студентов. 12.
 На стоянке несколько человек. 13. На стоянке есть несколько сво-
 бодных такси. 14. Вы пьете белое вино? 15. Выпейте немного бело-
 го вина. 16. Дайте мне жаркое, хлеба и минеральную воду. — У нас
 нет минеральной воды, есть только шприц. — Тогда дайте шприц.
 17. У вас есть пирожные? — Да, еще есть несколько пирожных. Вам
 нравятся пирожные? 18. Выпейте стакан чая. 19. Не пейте вина! 20.
 Он не может есть фрукты. 21. Ей не нравится белый хлеб, она ест
 только черный хлеб. 22. Возьмите буханку хлеба!

4. Поставьте вместо точек существительное *ou* в нужной форме (Înlocuiți punctele prin substantivul *ou* la forma potrivită):

1. Aici este ... 2. Aici sînt 2 ... 3. Mănînc ..., ... este gustos.
 4. ... sînt gustoase. 5. Mama aduce 12 ... 6. La bufet astăzi nu sînt
 .. 7. N-am poftă de mîncare, iau numai ... 8. Unde sînt ... ? 9. ...
 sînt pe masă. 10. ... pot fi albe sau galbene. 11. Iată 3 ...

5. Traduceți în românește:

1. На столе 12 яиц. 2. На (în) тарелке два яйца. 3. Возьмите
 яйца! 4. Яйцо в холодильнике. Яйца в холодильнике. 5. Я не ем
 яиц. 6. Яйца мне не нравятся (я не люблю яиц). 7. Я не вижу здесь
 яиц. 8. Я люблю (досл. мне нравятся) яйца всмятку. 9. Из двух яиц
 мы можем приготовить яичницу.

§ 8. Предлог *de* после существительных, обозначающих количество (меру)

После существительных, обозначающих меру какого-либо веществ-
 ва или количество каких-либо предметов, употребляется предлог *de*:
 un pahar *de* lapte — стакан молока; o farfurie *de* supă — тарелка су-
 па; un kilogram *de* mere — кило яблок; o sticlă *de* vin — бутылка вина.

EXERCİȚIU

Traduceți în românește:

1. Дайте мне, пожалуйста, стакан воды. 2. Я беру два килограмма овощей. 3. Возьмите мне, пожалуйста, килограмм белого хлеба. 4. Здесь группа студентов. 5. Дайте мне килограмм черешни, бутылку красного вина и две бутылки пива. 6. Вы можете выпить бутылку минеральной воды. 7. Я беру чашку кофе по-турецки и шоколадное пирожное.

§ 9. Относительное местоимение *care* в функции подлежащего

Относительное местоимение *care* (*который, -ая, -ое; -ые*) может быть употреблено в придаточном предложении в качестве подлежащего. В отличие от соответствующего ему местоимения в русском языке оно не изменяется по родам и числам: *Studentul care citește*. — Студент, который читает. *Studenta care citește*. — Студентка, которая читает. *Studentii care citesc*. — Студенты, которые читают.

Заменяемое местоимением *care* существительное называется его antecedентом. Antecedent *care*, который может быть выражен как одушевленным, так и неодушевленным существительным в любом роде и числе, как правило, получает определенный артикль.

Глагол в придаточном предложении, вводимом относительным местоимением *care*, согласуется с antecedентом в лице и числе: *Studentul care vorbește românește*. — *Studentii care vorbesc românește*. Прилагательное в составе именного сказуемого согласуется с antecedентом в роде и числе: *Bucătăria care este spațioasă*. — *Bucătăriile care sînt spațioase*.

Примечание: Запятая в предложениях, содержащих относительное местоимение *care*, в отличие от русского языка, чаще всего не ставится.

EXERCİȚII

1. Поставьте глагол или прилагательное, заключенные в скобки, в нужную форму (*Puneți verbul sau adjectivul din paranteze la forma potrivită*):

1. Iau cărțile care (a fi) pe masă. 2. Fata care (a sta) lângă fereastră este sora mea. 3. Fetele care (a sta) lângă ușă sînt Olga și Maria. 4. Băiatul care (a fi înalt și frumos) este fratele lui. 5. Fata care (a fi înalt și frumos) este prietena mea Maria. 6. Ascult lecția care îmi (a plăcea). 7. Ascultăm lecțiile care ne (a plăcea). 8. Văd perețele care (a fi verde). 9. Văd pereții care (a fi verde).

2. Traduceți în românește:

1. Возьмите книгу, которая лежит на столе. 2. Девушка, которая стоит у двери, моя сестра. 3. Юноши, которые стоят в коридоре, наши друзья. 4. Я иду на спектакль, который начинается в два часа. 5. Прочтите журнал, который лежит на столе. 6. Девушка, которая читает книгу, хорошо знает румынский язык. 7. Студент,

который живет с нами (cu noi), из Бухареста. 8. Студенты, которые здесь живут, из Киева.

§ 10. Безличные предложения типа „mi-e foame“

Русские предложения типа «я хочу есть (пить, спать)» и «мне холодно (жарко, страшно)» передаются в румынском языке безличными предложениями, образованными по одной модели:

Mi-e foame.	Nu mi-e foame.
Ți-e sete.	Nu ți-e sete.
Îi e somn.	Nu-i e somn.
Ne e frig (rece).	Nu ne e frig. Nu ne e rece.
Vă e cald.	Nu vă e cald.
Le e teamă (frică).	Nu le e teamă. Nu le e frică.

EXERCITII

1. Поставьте следующие выражения во все лица ед. и мн. числа в утвердительной и отрицательной форме (Puneți propozițiile următoare la toate persoanele, la singular și plural, la forma afirmativă și la forma negativă):

1. Mi-e sete. 2. Mi-e foame. 3. Mi-e somn. 4. Mi-e frică. 5. Mi-e teamă. 6. Mi-e frig. 7. Mi-e rece. 8. Mi-e cald.

2. Traduceți în românește:

1. Я хочу есть. 2. Я хочу спать. 3. Мне жарко. 4. Тебе холодно? — Нет, мне не холодно. 5. Вы хотите пить? — Нет, мы не хотим пить. 6. Он хочет спать? — Да, он хочет спать. 7. Ты хочешь спать? — Нет, я не хочу спать. 8. Ей страшно? — Нет, ей не страшно. 9. Они хотят есть? 10. Им холодно? 11. Вам страшно? 12. Вам холодно?

ОБЩИЕ УПРАЖНЕНИЯ. EXERCITII GENERALE

1. Выберите из текста восклицательные предложения и предложения, содержащие императив. Прочтите их, отрабатывая интонацию (Scoateți din text propozițiile exclamative și propozițiile cu imperativul. Citiți-le cu o intonație corectă).

2. Ответьте на вопросы (Răspundeți la întrebări):

1. Unde luați micul dejun: acasă sau la cantină? Dar masa de prânz? Dar cina? 2. Ce mâncați dimineața? 3. Duminica luați masa la restaurant sau acasă? 4. Preferați restaurante liniștite sau zgomotoase? 5. Ce luați la gustare? 6. Ce intră într-un tacâm? 7. Ce mâncați: supă sau ciorbă? 8. Mâncați friptură? 9. Cuțitul Dvs. taie bine? 10. Preferați ceai sau cafea? 11. Preferați friptura de porc sau de vacă? 12. Ce fructe vă plac? 13. Ce legume vă plac? 14. Numiți mâncăruri românești, le știți? 15. Mâncați prăjituri, plăcintă sau preferați înghețată? 16. Ce prăjituri vă plac: de ciocolată, cu fructe sau cu frișcă? 17. Vă place cafeaua? 18. Ce băuturi luați? 19. Preferați vin alb sau vin roșu? 20. Ce spuneți când luați loc la masă? 21. Ce spuneți când terminați masa?

3. Соедините пары существительных предлогами **de** или **cu** и составьте предложе-

ния (Legați perechile de substantive prin prepozițiile de sau cu, apoi alcătuiți propoziții):

pahar — ceai; înghețată — lămâie; față — masă; prăjituri — ciocolată; compot — caise; cafea — lapte; friptură — porc; friptură — pui; vas — flori; farfurie — supă; sticlă — vin; farfurie — ciorbă; ceașcă — lapte; pahar — șampanie; salată — fructe; salată — cartofi.

4. Составьте предложения; используйте там, где это необходимо, неопределенный артикль *niște* и переведите на русский язык (Алцătuiți propoziții; folosiți, dacă e cazul, cuvântul *niște* și traduceți în rusește):

Ion	a cere		mese libere
prietenul	a vrea		pește
noi	a prefera	niște	salată gustoasă
Maria	a mânca		prăjituri cu fructe
fratele			ciorbă
sora	a vedea		mămăliguță cu brânză
părinții			sarmale cu mămăliguță

5. Замените точки сочетанием глагола *a lua* с существительным (Înlocuiți spațiile punctate prin expresiile cu verbul "a lua"):

a lua masa, a lua autobuzul, a lua cina, a lua un bilet, a lua loc, a lua loc la masă, a lua o gustare, a lua tramvaiul.

1. În fiecare zi ... la cantină, duminica ... la restaurant. 2. Prietenii ... și cer lista de mâncare. 3. Pînă la restaurant ... 37 și ajungem după 15 minute. 4. Urc în autobuz și ... de 50 de bani. 5. Vă rog ... aici! 6. ... pînă la facultate sau preferați autobuzul? 7. La masă ..., apoi supă. 8. Seara unde ... : acasă sau la restaurant?

6. Замените точки отглагольными существительными, образованными от того же корня, что и выделенные курсивом глаголы (Înlocuiți spațiile punctate prin substantivele derivate de la verbele subliniate cu caracterele cursive):

1. Ion *mănîncă* ... românească. 2. El *bea* numai ... românești. 3. Noi *intrăm* în muzeu, la ... este casa. 4. El *pleacă* acasă, la ... el spune „la revedere“. 5. Ea *urcă* în autobuz, la ... ia un bilet de 50 de bani. 6. Eu îl *rog*, el ascultă ... mea. El mă *întreabă*, eu ascult ... lui.

7. Составьте вопросы к следующим предложениям (Алцătuiți întrebări la propozițiile următoare):

1. La gustare preferăm salată și șuncă. 2. Studenții mănîncă dimineața și seara acasă. 3. Prietenii mei iau cina la restaurant. 4. Părinții noștri preferă fructe și legume. 5. Surorile lui beau numai apă minerală. 6. Noi cerem la desert prăjituri și puține fructe.

8. Поставьте вместо точек числительное *unu* (*una*) или местоимение *celălalt* в нужной форме (Înlocuiți spațiile punctate prin numeralul *unu* (*una*) sau pronumele *celălalt* la forma potrivită):

1. Sînt două mere, ... este aici, ... este acolo. 2. Cer două farfurii de supă, ospătarul aduce numai 3. Văd numai un pahar de vin, unde este ... ? 4. Sînt numai două scaune la masă, mai aduceți ... pentru Ion. 5. Doi stau pe scaun, ... în fotoliu. 6. Chelnerul aduce numai o friptură la grătar, unde este ... ? 7. Sînt două mese libere, ... lîngă fereastră, ... lîngă orchestră.

9. Ипользуйте тематические группы слов для составления коротеньких рассказов (Folosiți grupurile tematice de cuvinte pentru scurte povestiri):

1. Dimineața. Mănînc ce? — șuncă, ouă. Beau ce? — lapte, ceai, cafea. 2. Seara. Mănînc unde? — acasă, la prieteni, la restaurant, la părinți. Mănînc ce? — gustare, roșii, friptură, compot, salată. Beau ce? — vin alb, vin roșu, țuică, șpriț, apă minerală. 3. La prînz. Mănînc unde? — acasă, la cantină. Mănînc ce? — ciorbă, friptură, înghețată.

10. Составьте предложения, используя формы вежливого обращения (Alcătuiți propoziții cu formulele de politețe):

vă rog, îmi dați ...; dați-mi, vă rog ...; cu placere; mulțumesc; să vă fie de bine; poftă bună; pentru puțin; mulțumesc, asemenea.

11. Замените точки относительным местоимением (Completați spațiile punctate cu pronumele relativ care):

1. Unde este studentul ... pleacă mîine la București? 2. Cine este tovarășa ... vine în fiecare zi la bibliotecă? 3. Unde e tovarășul ... pleacă la Leningrad? 4. Unde sînt tovarășii ... merg la ședință? 5. Tovarășele ... merg la ședință sînt aici. 6. Acestea sînt fructele ... îmi plac.

12. Замените местоимение, заключенное в скобки, неударной формой в дательном падеже (Înlocuiți pronumele din paranteze prin forma neaccentuată în cazul dativ):

1. (Tu) mulțumesc. 2. (El) poți mulțumi. 3. (Dvs.) mulțumim foarte mult. 4. Mulțumiți-(el, ea). 5. Mulțumiți-(ei, ele). 6. (Eu) puteți mulțumi. 7. (D-ta) putem mulțumi? 8. Acum (noi) puteți mulțumi.

13. Traduceți în românește:

1. Поблагодарите его! 2. Благодарю тебя. 3. Теперь вы можете их поблагодарить. 4. Мы можем вас поблагодарить? — Да, теперь вы можете нас поблагодарить. 5. Библиотекарь дает мне нужную книгу, я благодарю ее и выхожу из читального зала. 6. Он благодарит меня за полезные сведения. 7. Благодарю тебя за журнал. 8. Ты можешь поблагодарить меня!

14. Составьте рассказ по следующему плану (Alcătuiți o povestire după planul următor):

1. Dvs. veniți cu un grup de turiști români într-un restaurant. Vă întîmpină un ospătar amabil. Vă propune o masă. Vă dă lista de mîncare.

2. Vorbiți cu turiștii despre mîncăruri românești.

3. Faceți o comandă.

4. După masă faceți un program: o vizită la muzeu, la cinema sau la teatru.

15. * Traduceți în românește:

Ресторан «Бухарест» находится в центре. Его посещают туристы из Румынии, Болгарии, Франции, Англии и других стран. Сегодня в ресторане «Бухарест» обедают туристы из Румынии. Обед здесь начинается в 12 часов. Туристы приходят в час. Они входят в зал. Здесь тихо, есть свободные столы. Туристы садятся за стол. Офи-

циант предлагает им меню. Туристы благодарят его. Официант приносит приборы, ставит мелкие тарелки для закуски. Туристы заказывают (a comanda) на закуску салат из помидор с сыром. На первое блюдо они берут суп, на второе жаркое или рыбу, а на десерт шоколадное пирожное. Елена предпочитает румынские блюда. Официант предлагает ей голубцы с мамалыгой. Матей заказывает для мужчин (pentru băgbați) немного цуйки и водки (votcă), а для женщин (pentru femei) две бутылки минеральной воды. Официант предлагает также румынское вино «Котнарь». Это хорошее вино. На десерт туристы заказывают также фрукты (яблоки, груши, апельсины). Михай пьет чай. После обеда туристы идут на прогулку.

16. Переведите на русский язык (Traduceți în rusește):

Găina cu ouăle de aur

Un om are o găină care îi face ouă de aur. Iar el se gîndește că într-însa este mult aur. O spintecă și într-însa află tot într-un chip ca și la alte găine. Deci, el vrea multe deodată și pierde chiar ce are.

Lecția 10

LA HOTEL

E ora 7 dimineața. Tovarășul Constantin Dragu coboară din trenul Iași-București. În gară sînt mulți oameni. Toți călătorii merg grăbiți spre ieșire, fiecare are o treabă urgentă în capitală. Tovarășul Dragu iese la stația de taxiuri. El întrebă pe șoferul unui taxi dacă este liber.

După 10 minute taxiul oprește în fața unui hotel elegant. E o clădire nouă cu zece etaje. Tovarășul Dragu coboară din taxi, plătește șoferului 20 de lei, prețul transportului, îi mulțumește, apoi intră în holul hotelului. El întrebă pe funcționarul de la recepție dacă are camere libere. Funcționarul răspunde că îi poate oferi camera rezervată profesorilor din provincie, care vin la București în interes de serviciu. Funcționarul îi mai propune o cameră cu un pat, rezervată unui turist străin care sosește peste trei zile.

Tovarășul Dragu acceptă camera destinată turistului și urcă la etajul șase. El deschide ușa cu cheia și intră în cameră. Camera este mare, luminoasă și liniștită, ferestrele dau spre grădina din spatele hotelului. În cameră tovarășul Dragu vede un pat, două fotolii și o masă. Pe noptieră stă un telefon. În colț este un cuier, iar în perete este un dulap. Toată mobila este nouă.

Tovarășul Dragu ridică receptorul telefonului și face numărul 76.65.14. El telefonează unor prieteni și îi invită la masă.

DIALOG

UN TURIST STRĂIN LA HOTEL

— Bună seara!

— Bună seara! Ce doriți? Cu ce vă putem fi de folos?

— Îmi trebuie o cameră cu două paturi. Mă puteți primi?

— Nu avem locuri libere. Toate camerele cu două paturi sînt rezervate unor turiști sovietici. În hotelul nostru sînt tot timpul mulți turiști. Vă pot oferi numai un apartament la etajul zece.

— Care este prețul unui apartament?

— 135 de lei pe zi. Nu e scump, e ieftin. Includem în tarif și micul dejun. Apartamentul e liniștit, nu e zgomotos. E luminos, nu e întunecos.

— Foarte bine, accept. Aveți în hotel un restaurant, o braserie sau un bar?

— La fiecare etaj în fundul coridoarelor la stînga este o braserie. Aici în hol la dreapta este restaurantul.

— Cum plătesc consumația? În lei sau în valută?

— Cum doriți sau cum puteți.

— Aveți ghișeu de schimb?

— Avem. Este în fața restaurantului la dreapta. Acum, vă rog, fiți bun, luați de pe masă formularele. Completați-le citeț. Scrieți cum vă cheamă, de unde veniți, treceți numărul pașaportului. Apoi semnați-le. Cîte zile ocupați apartamentul?

— Pînă vineri. Azi e marți, deci îl ocup patru zile. Cum completez formularele, românește sau franțuzește?

— Cum doriți, pentru noi e totuna.

În treacăt

Proverbe

Cu răbdarea treci marea.
Nu e trandafir fără spini.

Antonime: a intra — a ieși; a urca — a coborî; a întreba — a răspunde; scump — ieftin; liniștit — zgomotos; luminos — întunecat; liber — ocupat; la dreapta — la stînga; în fața... — în spatele...

Sinonime: a veni — a sosi; a da un telefon — a telefona (-ez).

Familii de cuvinte: a telefona — telefon — telefonist(ă); interes — interesant

REȚINEȚI EXPRESIILE

a fi de folos — быть полезным

Cu ce vă (îți) pot fi de folos? — Чем я могу быть Вам (тебе) полезным?

a include în tarif — включить в стоимость номера

a trece numărul (data, locul) — вписать (написать) номер (число, место)

a face (a forma, -ez) un număr de telefon — набрать номер телефона

Cum te (mă, îl, o, pe, vă, îi, le) cheamă? — Мă cheamă... — Как тебя (меня, его и т. д.) зовут? — Меня зовут...

fii bun, fiți bun — будь добр, будьте добры

e totuna — все равно (mi-e totuna — мне все равно)

ghișeu de schimb — обменный пункт

ГРАММАТИКА

§ 1. Глаголы IV спряжения на -i, спрягающиеся без суффикса

Некоторые глаголы IV спряжения в настоящем времени индикатива спрягаются без суффикса. Как правило, это глаголы индивидуальной парадигмы.

Спряжение глаголов *a ieși* — *выходить*, *a veni* — *приходить, приезжать*,
a oferi — *предлагать*

Лицо	<i>a ieși</i>		<i>a veni</i>		<i>a oferi</i>	
	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
1	<i>ies</i>	<i>ieșim</i>	<i>vin</i>	<i>venim</i>	<i>ofer</i>	<i>oferim</i>
2	<i>ieși</i>	<i>ieșiți</i>	<i>vli</i>	<i>veniți</i>	<i>oferi</i>	<i>oferiți</i>
3	<i>iește</i>	<i>ies</i>	<i>vine</i>	<i>vin</i>	<i>oferă</i>	<i>oferă</i>

§ 2. Глаголы IV спряжения, оканчивающиеся в инфинитиве на -î

Некоторые глаголы IV спряжения, оканчивающиеся в инфинитиве на -î, в настоящем времени индикатива спрягаются без суффикса, другие — с суффиксом -ăsc.

Глаголы IV спряжения на -î спрягаются следующим образом:

Лицо	<i>a coborî</i>		<i>a urî</i>	
	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
1	<i>cobór</i>	<i>coborím</i>	<i>urăsc</i>	<i>urím</i>
2	<i>cobóri</i>	<i>coboriți</i>	<i>urăști</i>	<i>urîți</i>
3	<i>coboără</i>	<i>coboără</i>	<i>urăște</i>	<i>urăsc</i>

§ 3. Образование причастия прошедшего времени (*participiul trecut*)

Причастие прошедшего времени образуется от основы глагола при помощи суффиксов: I спр. -at, II спр. -ut, III спр. -ut, -s, IV спр. -it, -ît. Основу глагола определяют по инфинитиву путем отбрасывания препозитивной частицы *a* и окончания инфинитива:

Спряжение	Инфинитив	Основа	Причастие
I	<i>a pleca</i>	<i>plec-</i>	<i>plecat</i>
II	<i>a tăcea</i> <i>a avea</i> <i>a vrea</i>	<i>tăc-</i> <i>av-</i> <i>vr-</i>	<i>tăcut</i> <i>avut</i> <i>vrut</i>

Спряжение	Инфинитив	Основа	Причастие
III	a cere a începe a trece a scrie	cer- încep- trec- scri-	cerut început trecut scris
IV	a veni a coborî	ven- cobor-	venit coborît

а) Причастие глаголов II спряжения а bea, а cădea (падать), а vedea имеют, соответственно, формы: *băut, căzut, văzut*.

У глаголов III спряжения, имеющих в основе -а- и образующих причастие при помощи суффикса -ut, происходит чередование а > ă: а bate — bătut, а face — făcut.

б) У глаголов III спряжения, основа которых оканчивается на согласный, суффикс -s заменяет конечный согласный основы: а deschide — (deschid-) — deschis, а închide — închis, а merge — mers, а rupe — rus; а întoarce — întors, а scoate — scos (у глаголов, имеющих в основе дифтонг -oa-, происходит чередование: oa > o).

в) Причастия производных глаголов образуются так же, как и причастия исходных глаголов: а bate — bătut, а străbate — străbătut; а rupe — rus, а groripe — groripus.

г) Установить закономерность появления суффиксов -ut или -s у причастий от глаголов III спряжения не удастся, поэтому форму причастий глаголов III спряжения рекомендуется запоминать.

д) Причастие от глагола а cunoaște (знать) имеет форму *cunoscut*, от глагола а ști — știut. Глагол а fi имеет причастие *fost*.

§ 4. Значение и употребление причастия прошедшего времени

Причастия, образованные от переходных глаголов, имеют пассивное значение: а face *делать* (что-то) — făcut *сделанный*; а închide — *закрывать* (что-то) — închis *закрытый*.

Причастия непереходных глаголов имеют активное значение: а veni — *приходить* — venit *пришедший*; а ieși *выходить* — ieșit *вышедший*.

Причастие в румынском языке может употребляться как самостоятельный член предложения: в качестве определения к существительному, именной части сказуемого, обстоятельственного определения. Во всех этих случаях оно согласуется с существительным в роде и числе: о ușă deschisă; plimbările sînt plăcute; oamenii merg grăbiți spre ieșire.

Изменение причастия по родам и числам происходит по правилам прилагательных I группы: deschis, -ă, -și, -se; plăcut, -ă, -ți, -te.

§ 5. Причастие в составе пассивной конструкции

В сочетании с глаголом а fi причастие прошедшего времени переходных глаголов образует пассивную конструкцию. В этом случае оно согласуется с подлежащим в роде и числе: *Banii sînt plătiți. Camerele sînt rezervate.*

EXERCITII

1. Conjuțați la prezent verbele din propozițiile următoare:

1. Ies din cameră. 2. Vin la gară la ora opt. 3. Caut pe masă un formular, nu-l găsesc, cobor în hol. 4. Iau niște pește, beau o țuică, mănînc și plec la gară. 5. Ies din restaurant, văd un taxi, îl iau și peste zece minute sînt acasă. 6. (Este un om prost). Îl urăsc. 7. Plătesc șoferului și cobor din mașină. 8. Îi ofer o prăjitură.

2. Formați participiul (masculin singular) de la verbele următoare (în caz de nevoie consultați dicționarul), traduceți în rusește:

a învăța, a împrumuta, a aștepta, a lucra, a lua, a căuta, a da, a studia, a tăcea, a avea, a vrea, a bea, a cădea, a vedea, a plăcea, a putea, a face, a începe, a bate, a scrie, a merge, a ajunge, a spune, a prescrie, a pune, a propune, a găsi, a călători, a veni, a ieși, a vorbi, a fi, a coborî, a urî, a ști, a cunoaște.

3. Găsiți infinitivul după forma participiului (în caz de nevoie consultați dicționarul):

scos, făcut, mers, cumpărat, sosit, doborît, început, terminat, plecat, văzut, fost, pierdut, putut, vrut, bătut, băut, urît, locuit, trăit, împrumutat, avut, scris, știut, spus, venit, ieșit, cunoscut.

4. Puneți la feminin singular, la masculin și la feminin plural participiile din exercițiul precedent.

5. Puneți verbele din paranteze la forma pasivă (la prezent):

Exemplu: Cartea este împrumutată de la bibliotecă.

1. Cartea (a împrumuta) de la bibliotecă. 2. Duminica muzeele (a deschide). Luni ele (a închide). 3. Ușa din cameră (a închide). 4. Fereastră (a deschide). 5. Camera (a rezerva). 6. Camerele (a rezerva). 7. Taxiul (a ocupa). 8. Taxiurile (a ocupa). 9. El nu (a căsători). 10. Ea (a căsători).

6. Traduceți în românește:

1. Я выхожу из дома в 8 часов утра. 2. Мы приходим в университет в 8.30. 3. Вы спускаетесь в холл, я поднимаюсь в комнату. 4. Что ты хочешь? 5. Приходите на консультацию. 6. Выйдите! 7. Не входите! 8. Он женат? 9. Она замужем? 10. Сегодня ресторан закрыт. 11. Закройте окно! — Оно закрыто. 12. Упражнение выполнено (досл. сделано)? 13. Упражнения выполнены? 14. Место занято? 15. Места заняты? 16. Почему (de ce) ты не выходишь из дома? 17. Почему ты не приходишь на консультации?

18. Консультация окончена. 19. Роман написан давно (demult). 20. Книга написана хорошо. 21. Кем (de cine) написаны стихи?

§ 6. Склонение имен существительных (Declinarea substantivelor)

В системе румынского склонения противостоят друг другу две формы: одна из них обозначает именительный и винительный падеж, другая — родительный и дательный. Основным средством выражения падежа является артикль (неопределенный и определенный). По характеру падежных изменений существительные делятся на два типа склонения: мужской и женский¹.

§ 7. Мужской тип склонения (Declinarea masculină)

Мужским типом склонения называется такой вид падежных изменений, при котором склоняется только артикль, само же существительное не изменяется.

К мужскому типу склонения относятся как существительные мужского рода, так и существительные среднего рода.

Склонение существительных с неопределенным артиклем

Падеж	Единственное число	Множественное число
Именительный Nominativ	un { turist frate hotel nume	niște { turiști frați hoteluri nume
Винительный Acuzativ		
Родительный Genitiv	unui { turist frate hotel nume	unor { turiști frați hoteluri nume
Дательный Dativ		

Склонение существительных с определенным артиклем

В отличие от склонения с неопределенным артиклем, при котором показатель падежа (неопределенный артикль — articolul nehotărît) стоит перед существительным и пишется с ним отдельно, склонение с определенным артиклем характеризуется постпозитивным расположением падежного показателя (определенного артикля — articolul hotărît) и его слитным написанием с существительным.

¹ Склонение по женскому типу см. в следующем уроке.

Cazul	Singular		Plural	
	<i>Masculin</i>	<i>Neutru</i>	<i>Masculin</i>	<i>Neutru</i>
Nominativ	turistul	hotelul	turiștii	hotelurile
Acuzativ	fratele	numele	frații	numele
Genitiv	turistului fratelui hotelului		turiștilor fraților hotelurilor	
Dativ	numelui		numelor	

§ 8. Оформление артиклем определяемого существительного

Если существительное в родительном падеже служит определением к другому существительному, то определяемое существительное употребляется с определенным артиклем: *holul hotelului*; *ușile muzeului*; *ferestrele unui bloc*.

§ 9. Существительное в родительном падеже после предложных выражений типа „în fața...”

После некоторых предложных выражений и составных (сложных) предлогов существительное ставится в форму родительного падежа:

<i>în fața unui hotel</i>	<i>din fața restaurantului</i>
<i>în spatele hotelului</i>	<i>din spatele blocului</i>
<i>în fundul coridoarelor</i>	<i>din fundul holului</i>
<i>de-a lungul unui coridor</i>	
<i>deasupra hotelului</i>	

EXERCIȚII

1. Declinați cu articolul *nehotărît* și cu articolul *hotărît* la singular și la plural următoarele substantive:

turist, funcționar, șofer, bloc, restaurant, scaun, pix, frate, hotel, perete, apartament, coridor, telefon, profesor, pașaport, caiet, creion, cămin, oraș, student, coleg, vecin, autobuz, pasaj.

2. Puneți substantivele din paranteze la forma genitivului (dativului) la singular și la plural, cu articolul *hotărît* și *nehotărît*:

1. Camera este destinată (turist, turiști). 2. Apartamentul este rezervat (profesor, -i). 3. Ion plătește (șofer, -i). 4. În fundul (coridor, coridoare) sînt multe uși. 5. Taxiurile opresc în fața (hotel, -uri). 6. Prețul (apartament, -e) nu este mare. 7. Mihai telefonează (prieten, -i).

8. În fundul (restaurant, -e) sînt mese libere. 9. Bibliotecara împrumută cărți (student, -ți). 10. Funcționarul dă formulare (băiat, băieți).

3. * Traduceți în românește:

1. Йон расплачивается с шфером (досл. платит шоферу) и входит в холл гостиницы. 2. В глубине коридора две двери. 3. Такси останавливаются здесь, перед гостиницей. 4. Плата за квартиру (досл. цена квартиры) небольшая. 5. Я звоню другу и приглашаю его в театр. 6. Служащий дает туристу два бланка. 7. Турист заполняет бланки и отдает их служащему. 8. Мария звонит друзьям. 9. Скажите мне стоимость билета. 10. Комната забронирована (досл. зарезервирована) для профессора Иванова (дат. падеж). 11. Плата за проезд (досл. цена транспорта) здесь невысокая. 12. Комната забронирована для одного (букв. одному) иностранного туриста. 13. В номерах туристов есть телефон, ванная комната, душ. 14. За рестораном (досл. позади ресторана) большй и красивый сад. 15. Напишите номер паспорта. 16. Перед гостиницей — стоянка такси. 17. Перед некоторыми гостиницами есть стоянки такси. 18. Я не вижу номер автобуса. 19. Служащий сбъясняет одному туристу, где остановка автобусов.

§ 10. Предлог «ре» перед одушевленным существительным в функции прямого дополнения

Одушевленное существительное в функции прямого дополнения, обозначающее индивидуализированное (определенное) понятие, может сформляться предлогом *ре*, который утрачивает свое пространственное значение и является грамматизованной частицей. Существительное в этом случае используется без артикля: *Noi căutăm ре profesor (=Noi căutăm profesorul)*. *Ion întreabă ре șofer*. Если за одушевленным существительным, сформленным предлогом (частицей) *ре*, следует определение, определенный артикль обычно восстанавливается: *Noi căutăm ре profesorul Ionescu*. *Ion întreabă ре șoferul unui taxi*.

Существительное с неопределенным артиклем в функции прямого дополнения, как правило, употребляется без предлога *ре*: *Eu întreb un șofer*.

Примечание: Имена собственные в функции прямого дополнения обязательно получают предлог *ре*: *Caut ре Mihai*.

EXERCITII

1. Acolo unde trebuie înlocuiți spațiile punctate prin prepoziția *ре*:

1. El întreabă ... student unde este biblioteca. 2. Sașa Ivanov caută ... un manual de limba română. El găsește ... manualul la bibliotecă. 3. Noi întrebăm ... funcționarul de la recepție dacă sînt camere libere. 4. Maria vede ... prietena sa Nina și o întreabă ce face. 5. Turistul ia ... formularul și scrie. 6. Nu vedeți aici ... Georgescu? 7. Nu vedeți aici ... prietenii mei? 8. Nu vedeți aici ... cartea mea? 9. Nu găsesc aici ... Andrei?

2. Acolo unde trebuie înlocuiți spațiile punctate prin articolul hotărât:

1. Văd pe profesor ... 2. Văd pe profesor ... nostru. 3. Întreb pe șofer ... : „Taxiul este liber?“ 4. Întreb pe șofer ... taxiului dacă este liber. 5. Întrebați pe funcționar ... hotelului dacă mai are camere libere. 6. Căutați pe vecin ... ? Nu e acasă. 7. Căutați pe vecin ... Dumneavoastră? 8. Invitați și pe prieteni ... la teatru? 9. Nu găsiți aici pe prieteni ... noștri, nu mai stau aici. 10. Inviți la muzeu pe prieteni ... sau numai pe prietene ... ? — Invit și pe prieteni ... și pe prietene ...

3. Traduceți în românește:

1. Вы ищете Михая? Его здесь нет. 2. Сегодня я приглашаю своих друзей в кино. 3. Ты ищешь соседа? Вот он! 4. В гостинице есть свободные номера? — Спросите (у) служащего. Спросите (у) служащего гостиницы. 5. Йон спрашивает шфера, где гостиница «Амбасадор». 6. Я спрашиваю (у) шофера такси, где ресторан «Бухарест». 7. Вы ищете ручку? Вот она. 8. Вы ищете Марию? Вот она. 9. Служащий гостиницы спрашивает туристов, откуда они. 10. Я ищу своего брата. 11. Ты можешь пригласить друзей на мой концерт. 12. Студент спрашивает прсфессра. Прсфессор спрашивает студента. 13. Ученица спрашивает учительницу. Учительница спрашивает ученицу. 14. Метрдотель (ospătar șef) встречает Андрея и Сашу у входа в рестраң (досл. рестрана) и показываает им, где есть свсбодные места.

§ 11. Местоимение tot

Местоимение tot (*весь*) употребляется перед существительным и согласуется с ним в роде и числе. Существительное после tot употребляется в форме именительного и винительного падежа с определенным артиклем: tot timpul, toată mobila, toți turiștii, toate camerele.

§ 12. Союз dacă в значении вопросительной частицы ‘ли’

Основное значение союза dacă — *если*, он вводит условное предложение: Dacă ești liber, putem merge la muzeu. Помимо своего основного значения союз dacă может иметь значение, соответствующее вопросительной частице *ли* в русском языке, и вводить косвенный вопрос: Întreb pe șofer dacă este liber. — Я спрашиваю у шфера, свободен ли он. Запятая в румынском языке в таких случаях не ставится.

Место в предложении вопросительной частицы *ли* в русском языке и союза dacă в румынском языке не совпадает: Întreb dacă taxiul este liber (dacă sînt camere libere). — Я спрашиваю, свободно ли такси (есть ли свободные комнаты).

§ 13. Инструментальное значение предлога *cu*

Предлог *cu* может обозначать, с помощью какого средства (инструмента) совершается действие. На русский язык в этом случае предлог *cu* не переводится, ему соответствует значение творительного падежа (чем?): *Deschid uşa cu cheia.* — Я открываю дверь ключом. *Tăiem pâinea cu cuţitul.* — Мы режем хлеб ножом. Существительное после *cu* в этом случае употребляется с определенным артиклем.

§ 14. Особенности обозначения этажей и их количества

Счет этажей в румынском языке начинается со второго этажа: *Un bloc de 11 etaje* — 12-ти этажный дом; *o casă cu două etaje* — трехэтажный дом.

При обозначении этажа используются, как правило, количественные числительные: *Stau la etajul doi.* — Я живу на *третьем* этаже; *la etajul zece* — на *одинадцатом* этаже; *la etajul doisprezece* — на *тринадцатом* этаже. Существительное *etaj* в этом случае употребляется с определенным артиклем.

Первый этаж обозначается существительным *parter*: *stau la parter.* Я живу на *первом* этаже.

EXERCITII

1. Înlocuiți punctele prin pronumele **tot** la forma potrivită:

1. Ion stă ... timpul la bibliotecă. 2. ... turiștii sînt din Uniunea Sovietică. 3. ... camerele sînt rezervate unor turiști. 4. ... mobila e nouă. 5. Sîntem ocupați ... ziua. 6. ... capitalele sînt impunătoare. 7. ... studenții pleacă în excursie. 8. ... studentele merg la teatru. 9. Aici ... casele sînt mici.

2. Înlocuiți punctele printr-un substantiv (după sens) la forma corespunzătoare:

frate, familie, fată, hotel, zi, soră, mobilă, băiat.

1. Stau aici toată ... 2. Toți ... sînt frumoși. 3. Toate ... sînt ascultătoare. 4. Toată ... este confortabilă. 5. Tot ... este ocupat. 6. Toți ... învață la școală. 7. Toate ... învață la universitate. 8. Toată ... stă la masă.

3. Înlocuiți spațiile punctate prin conjuncția **dacă** și traduceți în rusește:

1. Mă întrebați ... plec astăzi la București. 2. ... puteți, aduceți-mi revistele „Limba română” și „Steaua”. 3. Nu știți ... Ion mai lucrează la uzină? 4. Mergeți, ... puteți. 5. Întreb pe funcționara de la recepție ... are locuri libere. 6. ... sînt camere libere, putem sta aici. 7. ... taxiul e liber, îl iau. 8. Turistul întreabă ... taxiul e liber. 9. Băiatul mă întreabă ... n-am un bilet în plus.

4. Înlocuiți spațiile punctate prin prepoziția **cu**, traduceți în rusește:

1. Tai carnea ... cuțitul. 2. Eu scriu ... pixul, tu scrii ... creionul. 3. Funcționara deschide uşa ... cheia. 4. Mîncăm friptura ... furculița și ... cuțitul. 5. Mîncăm ciorba ... linguri mari, iar compotul ... linguri mici. 6. Completați formularul citeț, ... stiloul.

5. Traduceți în rusește:

o clădire de 5 etaje; un bloc de 30 de etaje; o casă cu trei etaje; o casă de (cu) 8 etaje; o clădire de 11 etaje; un bloc de 24 de etaje; stau la parter; este o cameră liberă la etajul zece; restaurantul este la etajul 22; turiștii sovietici stau la etajul 3.

6. * Traduceți în românește:

1. Теперь вся семья за столом. 2. Я здесь весь день. 3. Все студенты в группе учатся хорошо. 4. Все номера в гостинице заняты. 5. Он проводит (а petrece) все время в читальном зале. 6. Она смотрит по телевизору все новые фильмы. 7. Спросите шофера, свободно ли такси. 8. Туристы спрашивают, есть ли свободные номера в гостинице. 9. Если хотите, приходите вечером на концерт. 10. Перед театром много народа, люди спрашивают, нет ли у нас лишнего билета (un bilet în plus). 11. Если у тебя есть лишний билет, я тоже пойду в кино. 12. Мы заполняем требования шариковой ручкой. 13. Не пишите карандашом. 14. Мы закрываем дверь на ключ (досл. ключом). 15. Мы едим суп ложкой, а жаркое — вилкой и ножом. 16. Мы живем в двенадцатиэтажном доме. 17. Мой друг живет на седьмом этаже. 18. В гостинице есть свободные номера только на 21-м этаже. 19. В нашем городе много пятиэтажных домов. 20. Мои родители живут в 33-х этажном доме. 21. Мы поднимаемся (а urca) на седьмой этаж и звоним (а suna) в дверь.

EXERCIȚII GENERALE

1. Citiți bine sunetul [a] din cuvintele următoare:

ora, dimineața, are, stația, grădina, taxi, duminica, dacă, în fața, camera, ușa, mobila, subteran, circulația, viața, piața, seara, apartament, capitala, curat, dreapta, totuna, marți, plata.

2. Răspundeți la întrebări (atenție la intonația întrebărilor și intonația răspunsurilor):

a) 1. La ce oră sosește trenul Iași-București? 2. De ce oamenii merg grăbiți spre ieșire? 3. Ce întrebați pe șoferul taxiului? 4. Ce hoteluri preferați: mari sau mici, noi sau vechi, liniștite sau zgomotoase. 5. Cât plătiți unui șofer pentru transportul de la gară acasă? 6. Dar de la facultate acasă? 7. Ce întrebați pe funcționarul de la recepția hotelului? 8. Cât costă o cameră la hotel? 9. Au camerele de hotel baie? Dar telefon? 10. Ce hoteluri pentru turiști străini sînt la Moscova? 11. Ce completează turiștii la hotel?

b) 1. Ce cameră doriți: cu un pat sau cu două paturi? 2. Doriți o cameră cu baie? Doriți o cameră la parter sau la etaj. La ce etaj? 3. Puteți completa formularul rusește?

c) 1. Unde este braseria? 2. La ce etaj este camera? 3. Unde este cheia? 4. Unde este ghișeul de schimb? 5. Micul dejun este inclus în tarif? 6. Este telefon în cameră?

3. Puneți substantivele din paranteze la forma potrivită:

1. El întreabă (student) unde este biblioteca „Lenin“. 2. Profesorul spune (elev): „Luați caietele și scrieți!“ 3. Sașa Ivanov caută (profesor) de limba română. 4. Turistul întreabă (funcționar) de la recepție dacă are camere libere. 5. În holul (hotel) este un bar de zi. 6. El plătește (șofer) treisprezece lei. 7. Noi plătim (funcționar) banii pentru cameră. 8. În mijlocul (hol) este o masă. 9. În fundul (coridor) este un telefon. 10. Funcționara întreabă (turist): „Cum vă cheamă?“ 11. Ghidul întreabă (turist sovietic) dacă locuiește la Moscova. 12. În spatele (restaurant) este o grădină frumoasă.

4. Răspundeți negativ la întrebări. Folosiți antonimele:

1. Profesorul intră în clasă? 2. Camera costă mult? 3. Mîncarea este scumpă la cantină? 4. Hotelul este zgomotos? 5. Sala de lectură este întunecată? 6. Stația de taxiuri este în fața hotelului? 7. Astăzi sosește grupul de turiști? 8. Ferestrele din amfiteatru sînt închise? 9. La București vinurile sînt scumpe? 10. Camera este liberă? 11. Barul este la dreapta? 12. Coborîm la etajul zece?

5. Formați participiul trecut de la verbele următoare:

a mulțumi, a veni, a vedea, a deschide, a prefera, a construi, a închide; așezați-le în spațiile punctate la forma potrivită.

1. Studentii merg acasă ... după cursuri. 2. Profesorii ... pentru cursuri stau la hotel. 3. Îmi vorbește despre un film ... ieri. 4. Prin fereastra ... intră aer curat. 5. Caisele sînt fructele mele 6. Blocurile ... pe strada Gorki sînt frumoase. 7. În dulapul ... stau hainele părinților.

6. Înlocuiți spațiile punctate prin prepozițiile cerute de sens :

1. Scriu ... pixul. 2. Mănînc ... lingura. 3. Ghișeul ... schimb este ... fața restaurantului. 4. Profesorul este aici ... interes ... serviciu. 5. Coborîm ... tren ... ora opt. 6. ... gară sînt mulți oameni. 7. Avem multe treburi urgente ... capitală. 8. Stăm ... -un bloc ... 21 ... etaje. 9. Vreau o cameră ... două paturi. 10. Urc ... etajul cinci. 11. Fereastra dă ... grădina ... spatele hotelului. 12. ... noptieră stă un telefon. 13. ... ce vă pot fi ... folos? 14. Cantina este ... dreapta, biblioteca ... stînga.

7. Înlocuiți pronumele din paranteze prin forma neaccentuată în cazul acuzativ:

1. Cum (voi) cheamă? — (Eu) cheamă Elena Petrova. 2. Cum (el) cheamă? — (El) cheamă Andrei Petrescu. 3. (Ea) cheamă Maria? — Nu, (ea) cheamă Irina. 4. (Tu) cheamă Ion? — Nu, (eu) cheamă Dumitru. 5. Cum (ei) cheamă? — Sînt soții Dumitrescu. 6. Cum (ele) cheamă? — Sînt două surori, Ileana și Florica. 7. Nu știți cum (noi) cheamă? — Din păcate, nu. — (Noi) cheamă Ion și Mihai.

8. Alcătuiți o povestire după planul următor:

1. Sosiți dimineața la București.

2. Mergeți la hotelul „Ambasador“, completați formularele, urcați în cameră.

3. Descrieți cum este camera.

4. Coboriți la parter, luați micul dejun la restaurant. Descrieți ce luați la micul dejun.

9. Găsiți proverbele rusești echivalente proverbelor românești și găsiți situații în care le puteți folosi:

Cu răbdarea treci marea. Nu e trandafir fără spini.

10. * Traduceți în românește:

a) Туристы приезжают в Москву в 8 часов утра. Это группа (grup, -uri n)¹ туристов из Румынии. Они выходят (досл. спускаются) из вагона поезда «Бухарест—Москва». На вокзале много народа, все пассажиры спешат. У каждого неотложное дело в столице. Автобус ждет туристов на площади. Они едут в гостиницу «Москва». Около отеля туристы выходят из автобуса. Они входят в гостиницу. Гид спрашивает у служащего гостиницы, забронированы ли места для туристов из Румынии. Туристы берут бланки и заполняют их. Один турист пишет карандашом. Гид ему говорит: «Пишите, пожалуйста, ручкой». В гостинице много иностранных туристов. Румынские туристы получают (a primi, -esc) одноместные и двухместные номера, они довольны. Комнаты светлые, просторные, окна выходят на площадь. Туристы спрашивают гида, когда (cînd) они могут позавтракать. Он отвечает, что завтрак через 10 минут. Туристы спускаются на первый этаж. Завтрак не занимает (досл. не берет) у них (досл. им) много времени. Группа садится в автобус и едет на экскурсию. Сегодня воскресенье, все музеи открыты.

б) 1. В моей комнате окно открыто весь день. 2. На привокзальной площади все такси заняты. 3. Спросите, открыт ли сегодня музей. 4. Если в углу (în colț) стоит тумбочка, поставьте туда и телефон. 5. Скажите, пожалуйста, в нашей комнате все телефоны работают? 6. Все мои друзья звонят мне по пятницам. 7. Они уходят из музея довольными. 8. Туристы спрашивают меня, не знаю ли я, где музей им. А. С. Пушкина. 9. Он звонит своим друзьям и спрашивает их, нет ли у них стихотворений Василе Александри. 10. Я знаю, что у меня много дел и мало времени, но пословица гласит: «Терпенье и труд все перетрут».

11. Traduceți în rusește cu ajutorul dicționarului:

Complexul de hoteluri
și restaurante „Union”
Str. 13 Decembrie nr. 4 sec. 1

Hotelul
Camera nr.
Categoria
Tarif lei

¹ Запомните: o grupă (două grupe) de studenți, но un grup (două grupuri) de turiști.

Stimați oaspeți

Hotelul nostru vă asigură următoarele servicii:

Felul serviciului	Unit. ¹ măsură	Tarif lei
Spălat și călcat lenjerie		
Cămăși cu mîneacă lungă	buc. ²	6,00 lei
Cămăși cu mîneacă scurtă	buc.	5,00 lei
Pijama — bluză + pantalon	buc.	8,00 lei
Bluză țesături sintetice	buc.	6,00 lei
Bluză mătase	buc.	7,00 lei

Se pot spăla și călca orice alte obiecte de lenjerie, pe baza tarifelor afișate la secția spălătorie.

Curățatul și lustruitul încălțăminte³

lustruit pantofi	perechi	2,00 lei
lustruit cizme	perechea	3,00 lei
Închirieri diverse obiecte		
aparate radio	buc.	2,50 lei/ 24 h. ⁴
televizoare	buc.	12,00 lei/ 24 h. emisie
umbrele ploaie	buc.	1,25 lei / 24 h.
ventilatoare	buc.	3,00 lei / 24 h.
jocuri șah	buc.	1,00 lei/h.
Serviciul comisioner	Un comision	5,00 lei/h.

Recepția hotelului vă poate asigura și alte servicii.

Direcțiunea

Lecția 11

LA GARĂ

Astăzi Sașa și Ion au avut o zi grea. Dimineața au lucrat la institut, au trecut pe la bibliotecă, apoi au mîncat repede la cantină și după masă au umblat prin oraș după cumpărături. Așa e totdeauna înainte de plecare, multă treabă și multă alergătură. După toate și vremea a fost rea.

Seara au făcut bagajele, au chemat taxiul și au plecat la gară. După 15 minute taxiul a oprit în fața unei clădiri vechi, cu coloane. Această clădire este Gara de Nord.

Prietenii coboară din mașină, închid ușa mașinii și cheamă un hamal. Sașa are bagaje grele și nu le poate duce singur. Hamalul le așează în cărucior și toți pornesc spre tren. Trenul București-Moscova pleacă de la peronul patru.

¹ Unit. măsură — unitate de măsură. Предлог **de** и артикли в подобных документах опускаются.

² buc. — o bucată

³ род. падеж существительного женского рода: încălțăminte.

⁴ h. — (oră) ore

În gară e totdeauna multă lume și mult zgomot. Gara e plină de lume. Glasul unei funcționare anunță sosirea și plecarea trenurilor. La fiecare 5 minute sosesc și pleacă trenuri. Ele merg în diferite direcții: spre răsărit la Constanța, spre nord la Suceava sau la Cluj-Napoca, spre apus la Timișoara, spre sud la Giurgiu. Aceste trenuri circulă în interiorul țării. Ele pot fi trenuri rapide, accelerate sau personale. Toate trenurile au vagoane de clasă și vagoane-restaurant. Sînt și trenuri care merg la Moscova sau la Praga, la Viena sau la Paris. Acele trenuri sînt internaționale. Ele au obligatoriu vagoane de dormit. În mijlocul gării este biroul de informații, alături sala de așteptare și oficiul de turism (O.N.T.)¹.

Sașa dă funcționarei oficiului de turism o chitanță de schimb pentru 30 de ruble. Primește banii, îi mulțumește, iese pe peron, urcă în vagon. Sașa călătorește numai cu trenul, pentru că avionul îi face rău.

DIALOG

LA AEROPORT

— Nu știți la ce oră aterizează avionul companiei „Aeroflot“?

— A aterizat chiar acum.

— Spuneți-mi, vă rog, la ce oră decolează avionul înapoi spre Moscova.

— Cred că peste o oră. Ieri cursa a avut o întîrziere de 25 de minute la sosire și avionul a decolat după o jumătate de oră de la aterizare, deci la timp. Astăzi cursa a întîrziat numai cu 5 minute. Ați fost la vamă? Ați cîntărit bagajele?

— Le-am cîntărit, dar la vamă n-am fost încă. Am puține bagaje: acest geamantan (această valiză) și acel pachet.

— Dar acea servietă?

— Acea servietă este bagaj de mîină. E ușoară. O iau în cabină.

— Foarte bine, dar ați plătit taxa de aeroport? Plățiți-o repede! Aveți puțin timp la dispoziție.

— Am achitat-o unei tovarășe de la ghișeu. Nu am avut surplus de greutate. De ce spuneți că am puțin timp? Orarul cursei mai prevede o jumătate de oră.

— Regulamentul cere prezența călătorilor în avion cu o jumătate de oră înainte de decolare. Nu întîrziți, toți călătorii au și urcat!

După terminarea formalităților de vamă prezint biletul stewardeselor [stjuardeselor] și intru în avion.

În treacăt

Proverbe

Unde nu e cap, vai de picioare.

Bățul are două capete.

¹ O. N. T. — Oficiul Național de Turism „Carpați“.

Antonime: (e) zgomot — (e) liniște; a închide — a deschide; a ateriza — a decola; greu — ușor; bun — rău (prost); înainte de — după

Sinonime: a umbla — a merge; geamantan — valiză; vreme — timp; a plăti — a achita, a avea o întârziere — a întârzia.

Familii de cuvinte: a circula — circulație; a călători — călător — călătorie.

REȚINEȚI EXPRESIILE

a avea o întârziere de... — opazdyvat' na...

a (mai) avea timp la dispoziție (mai am două ore la dispoziție) — иметь время в распоряжении (в моем распоряжении еще два часа)

a face bagajele — складывать вещи

a întârzia cu o oră (două ore) — опоздать на час (на два часа)

a umbla după cumpărături — ходить за покупками

a trece pe la... — зайти к (в) ...

bagaje de mână — ручной багаж

surplus de greutate — лишний вес (багажа)

după toate — к тому же, кроме того, в довершение всего

chiar acum — только что

la timp (la vreme) — вовремя

VOCABULAR TEMATIC

bilét, -e *n* (dus și întors) — билет (туда и обратно)

birou, -ri (*n*) de voiaj — транспортное агенство

cămeră, -e (*f*) de bagaje — камера хранения

C.F.R. — Căile Ferate Române — Румынские железные дороги

compartiment, -e *n* — купе

conductor, -i *m* — проводник

hamal, -i *m* — носильщик

linie, -ii *f* — (железнодорожный) путь

locomotivă, -e — паровоз

mersul trenurilor — расписание поездов

orâr, -e *n* (orâriu, -ii *n*) — расписание

orarul curselor de avioane — расписание рейсов (самолетов)

peron, peroane *n* — платформа

plecarea trenurilor — отправление поездов

sală, săli (*f*) de așteptare — зал ожидания

sosirea trenurilor — прибытие поездов

șef, -i *m* (de gară) — начальник (станции, вокзала)

TAROM — Transporturi Aeriene Române — Румынская авиакомпания

tren, -uri *n* — поезд; ~ rapid (accelerat) — скорый поезд; ~ personal — пассажирский поезд

vagon, vagoane *n* (de clasa întâia; de clasa a doua) — вагон (первого, второго класса)

vagon de dormit (vagon lit) — спальный вагон

vagon-restaurant — вагон-ресторан

ГРАММАТИКА

§ 1. Сложное прошедшее (Perfektul compus)

Сложное прошедшее обозначает действие, законченное в прошлом: El a sosit ieri. — Он приехал вчера. Оно употребляется как в разговорной речи, так и при описании событий прошлого в художественной литературе.

Сложное прошедшее (сложный перфект) образуется при помощи вспомогательного глагола **a avea** и причастия спрягаемого глагола.

Вспомогательный глагол **a avea** имеет парадигму, которая лишь в некоторых лицах совпадает с парадигмой настоящего времени того же глагола при его самостоятельном употреблении:

Лицо	Самостоятельное употребление		Вспомогательный глагол	
	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
1	am	avem	am	am
2	ai	aveți	ai	ați
3	are	au	a	au

Спряжение глаголов в *perfectul compus*

Число	Лицо	Спряжение				
		I	II	III		IV
Ед.	1	am plecat	am vrut	am făcut	am scris	am venit
	2	ai plecat	ai vrut	ai făcut	ai scris	ai venit
	3	a plecat	a vrut	a făcut	a scris	a venit
Мн.	1	am plecat	am vrut	am făcut	am scris	am venit
	2	ați plecat	ați vrut	ați făcut	ați scris	ați venit
	3	au plecat	au vrut	au făcut	au scris	au venit

Примечания: а) С сложным перфектом нередко употребляются наречия *și* (в значении 'уже') и *mai* ('уже, еще'), которые стоят между вспомогательным глаголом и причастием: *Au și plecat*. — Они *уже* ушли (уехали). *Am mai fost acolo*. — Я там *уже* был. *Am mai cumpărat o ilustrată*. — Я купил *еще* одну открытку.

б) При глаголе в отрицательной форме наречие *mai* занимает то же место (между вспомогательным глаголом и причастием), но имеет значение 'больше (не)': *N-am mai fost acolo*. — Я там *больше не* был.

в) Отрицание при глаголе в *perfectul compus* может принимать элидированную форму, но это не обязательно: *n-am plecat*, но и *nu am plecat*.

§ 2. Неударные местоимения при глаголе в *perfectul compus*

Неударные формы личных местоимений дательного и винительного падежа в случае их употребления при глаголе в сложном перфекте, как в утвердительном, так и в отрицательном предложении, присоединяются при помощи дефиса к форме вспомогательного глагола. Все местоимения, кроме *te*, *ne*, *le*, используются в элидированных (кратких) формах. Местоимение *o* и в утвердительном и в отрицательном предложении ставится после причастия и присоединяется к нему через дефис.

Неударные местоимения в дательном падеже при глаголе в сложном перфекте

<i>Prezentul</i>		<i>Perfectul compus</i>	
Forma afirmativă	Forma negativă	Forma afirmativă	Forma negativă
îmi spune îți spune îi spune ne spune vă spune le spune	nu-mi spune nu-ți spune nu-i spune nu ne spune nu vă spune nu le spune	mi-a spus ți-a spus i-a spus ne-a spus v-a spus le-a spus	nu mi-a spus nu ți-a spus nu i-a spus nu ne-a spus nu v-a spus nu le-a spus

Неударные местоимения в винительном падеже при глаголе в сложном перфекте

<i>Prezentul</i>		<i>Perfectul compus</i>	
Forma afirmativă	Forma negativă	Forma afirmativă	Forma negativă
mă vede te vede îl vede o vede ne vede vă vede îi vede le vede	nu mă vede nu te vede nu-l vede nu (n-) o vede nu ne vede nu vă vede nu-i vede nu le vede	m-a văzut te-a văzut l-a văzut a văzut-o ne-a văzut v-a văzut i-a văzut le-a văzut	nu m-a văzut nu te-a văzut nu l-a văzut n-a văzut-o nu ne-a văzut nu v-a văzut nu i-a văzut nu le-a văzut

Примечание: Местоимение *o* остается в постпозиции к причастию также и в отрицательном предложении, само отрицание в этом случае, как правило, теряет конечный гласный *-u*: *n-am văzut-o*.

EXERCIȚII

1. Conjugați la perfectul compus verbele din propozițiile următoare:

1. Am coborât din avion și am trecut la vamă. 2. Am venit acasă seara și am citit o revistă. 3. Am spus colegului nostru orarul profesorului. 4. Am chemat taxiul. 5. Am plătit taxa și am urcat în vagon. 6. Am cerut un pix și am scris adresa prietenului. 7. Am luat valiza și am ieșit din aeroport. 8. Ieri nu am putut pleca. 9. N-am mai fost acolo. 10. N-am văzut filmul. 11. Am și început. 12. Am și ajuns. 13. Am mai vizitat și Muzeul Rus. 14. Am făcut un exercițiu.

2. Puneți la perfectul compus verbele din următoarele propoziții:

1. El este la universitate. 2. Dvs. unde sînteți? 3. Urc și deschid camera. 4. Profesorul întreabă și studentul răspunde. 5. Cursul începe

la ora trei. 6. El întoarce ceasul. 7. Sașa merge pe jos. 8. Pasajele subterane înlesnesc circulația. 9. Ce vrei? 10. Închid ușa și deschid fereastra. 11. Scoatem cărțile din servietă. 12. Bat la ușă. 13. Faceți toate exercițiile? 14. Unde pui servieta? 15. Părinții lui știu românește. 16. Nu cunosc pe Ion. 17. Am mulți prieteni.

3. Înlocuiți pronumele din paranteze prin forma neaccentuată la cazul cerut și apoi treceți verbul la perfectul compus:

1. Hamalul (noi) întreabă unde plecăm. 2. Funcționara (eu) schimbă banii. 3. Tovarășa de la ghișeu (tu) dă formularul. 4. (El) prezentăm biletul și urcăm în avion. 5. (Ea) întreb când aterizează avionul. 6. Funcționarul de la recepție (Dvs.) propune o cameră cu două paturi. 7. (Ei) invit la cinema. 8. (Ele) invit la teatru. 9. (Ei) explic situația. 10. (Ele) dau un telefon. 11. Nu (tu) văd demult.

4. Puneți în locul spațiilor punctate următoarele verbe la perfectul compus:

a anunța, a plăti, a ateriza, a trece, a cere, a lua, a cântări, a studia, a decola, a dura, a face, a umbla, a veni, a fi, a începe, a vedea, a urca, a întârzia.

1. Cît ... filmul? 2. Ion ... prin parc și ... multe peluze verzi. 3. Avionul ... cu întârziere. 4. Când ... la București? 5. Cursurile la universitate ... chiar acum. 6. El ... mult pe jos. 7. Hamalul ... bagajele. 8. Teatrul ... un spectacol nou. 9. Ion ... bibliotecarului un roman sovietic nou. 10. Câți ani tu ... limba română? 11. Când ... sora ta la Moscova? 12. El ... bagajele și ... în vagon. 13. Ce (Dvs.) ... ieri? 14. Ieri trenurile internaționale ... mult. 15. Avionul ... la timp. 16. Turiștii ... taxa de aeroport, ... bagajele. 17. ... la Kiev? 18. Autobuzul ... prin centru.

5. În exercițiul precedent treceți verbele din propoziții la prezentul indicativului.

6. *Traduceți în limba română:

1. Самолет опоздал на два часа. 2. Самолет приземлился только в пять часов вечера. 3. Мы проработали целый день в читальном зале. 4. Йон вошел в вагон и дал мне пакет. Он спросил, все ли покупки я сделал. 5. Ты завел часы? — Нет, я не завел часы. Я как раз сейчас их завожу. 6. Они вышли с факультета и пошли в библиотеку. 7. Они пошли пешком. 8. Носильщик спросил меня, куда я еду. 9. Ты взвесил багаж? 10. Он взвесил багаж и обнаружил лишний вес. 11. Где ты меня видел (досл. увидел) вчера? — Я тебя видел вчера в парке. 12. Вы пригласили ее на заседание? — Да, мы пригласили ее, но она не пришла. 13. Ты их спросил, могут ли они прийти? — Нет, я их не видел. 14. Самолет взлетел с опозданием? — Нет, он взлетел вовремя. 15. Лекции начались? — Да, лекции начались. Все студенты пришли. 16. Сколько лет Вы учили румынский язык? 17. Мы взяли такси и поехали домой. 18. Служащий дал туристу ключ, и турист поднялся в свою комнату. 19. Он приехал вчера. Кто его встретил на вокзале? 20. Через полчаса мы спустились в ресторан. 21. Сегодня мы приехали из Сибиу в Бухарест. 22. Вчера я был занят, сегодня я свободен. 23. Он спросил тебя, куда ты

едешь. 24. Я спросил ее, когда прибывает поезд. 25. Вы объяснили ей ситуацию? 26. Вчера я их (Марию и Елену) не видел в университете. 27. Вчера я их (Йона и Михая) не видел в библиотеке. 28. Они пригласили нас на концерт. 29. Тебе понравился фильм?

§ 3. Женский тип склонения (*Declinarea feminină*)

Женским типом склонения называют такой вид падежных изменений, при котором в родительном и дательном падеже единственного числа наряду с изменением формы артикля меняется также и основа существительного.

К женскому типу склонения относятся только существительные женского рода.

Склонение существительных женского рода с неопределенным артиклем

Cazul	Singular	Plural
Nominativ	o { fată stea muşama lecţie	nişte { fete stele muşamale lecţii
Acuzativ		
Genitiv	unei { fete stele muşamale lecţii	unor { fete stele muşamale lecţii
Dativ		

Основа существительных женского рода в родительном и дательном падеже единственного числа совпадает с основой множественного числа: *nişte* (*unor*; *două*) *fete* — *unei fete*.

Исключение составляют существительные женского рода, имеющие во множественном числе окончание *-uri*: *o marfă* (товар) — *mărfuri*, *iarbă* (травя) — *ierburi*, *sare* — *săruri*, *vreme* — *vremuri*, *mîncare* — *mîncăruri* и т.п. Их основа в род. и дат. падеже ед. числа имеет окончание *-i*: *o marfă* — *unei mărfi*, *o vreme* — *unei vremi*:

Cazul	Singular	Plural
Nominativ	o { marfă vreme	nişte { mărfuri vremuri
Acuzativ		
Genitiv	unei { mărfi vremi	unor { mărfuri vremuri
Dativ		

Склонение существительных женского рода с определенным артиклем

Cazul	Singular	Plural
Nominativ	fata steaua	fetele stelele
Acuzativ	muşamaua	muşamalele
Genitiv	fetei stelei	fetelor stelelor
Dativ	muşamalei	muşamalelor

Основа существительных в род. и дат. падеже ед. числа и в этом случае совпадает с основой мн. числа: (două) fete — fetei (fete + i).

У существительных женского рода, оканчивающихся во мн. числе на **-uri**, род. и дат. падеж ед. числа и при склонении с определенным артиклем образуется от основы на **-i**:

Cazul	Singular	Plural
Nominativ	marfa	mărfurile
Acuzativ	vremea	vremurile
Genitiv	mărfii	mărfurilor
Dativ	vremii	vremurilor

Существительные женского рода, оканчивающиеся на **-ie**, следующее за согласной (lecție, -ii, consultație, -ii и т.п.), также составляют исключение¹. В род. и дат. падеже ед. числа при склонении с определенным артиклем форма артикля (**-i**) присоединяется к форме существительного в ед. числе, ср. о lecție — unei lecții, но lecția — lecției (lecție + i):

Cazul	Singular	Plural
Nominativ	lecția	lecțiile
Acuzativ		
Genitiv	lecției	lecțiilor
Dativ		

¹ Склонение существительных на **-ie**, следующее за гласной, см. урок 12.

EXERCIȚII

1. Găsiți în text și în dialog toate substantivele feminine la forma genitivului (dativului), spuneți ce funcție îndeplinesc în propoziție.
2. Declinați la singular și la plural cu articolul nehotărît și hotărît următoarele substantive:

funcționară, gară, expoziție, țară, direcție, marfă, sosire, capitală, iarbă, lecție, cumpărătură, informație, bibliotecă, mâncare, săptămână, zi, stea, mușama, provincie, vreme, fereastră, ușă, stație, bucătărie, clădire, cafea, româncă, rusoaică, chitanță, sare.

3. Înlocuiți spațiile punctate printr-un substantiv (după sens) la cazul potrivit. Alegeți dintre substantivele:

cursă, expoziție, lecție, gară, piață, funcționară, facultate, capitală.

1. Prietenii dau ... de la ghișeu chitanța de schimb. 2. După terminarea ... mergem la cinema. 3. Întârzierea ... este mare. 4. Tablourile ... sînt impresionante. 5. În fața ... sînt blocuri înalte. 6. În mijlocul ... sînt peluze verzi. 7. Taxiul oprește în fața ... 8. Clădirile ... sînt impunătoare.

4. * Traduceți în românește:

1. Здание вокзала очень старое. 2. В середине зала ожидания справочное бюро. 3. Самолет компании «ТАРОМ» прибыл вовремя. 4. Я найду (досл. нахожу) тебя на факультете после окончания лекции. 5. Саша объясняет служащей, чего он хочет. 6. Мы ждем (а аștepta) прибытия товара. 7. Ты знаешь расписание рейсов? 8. Такси останавливается перед (каким-то) зданием. Это здание вокзала. 9. Мы изучаем историю страны. 10. Ты знаешь дни недели? — Конечно: понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье. 11. Цвет (culoare, -ori f) травы — зеленый. 12. Цвет зданий — серый. 13. Преподаватель объясняет студенткам, где находится (досл. есть) библиотека.

§ 4. Прилагательные в составе склоняемых именных групп

Прилагательные, определяющие существительные мужского типа склонения, изменяются только по числам:

Cazul	Singular	Plural
N. Ac. G. D.	un șofer amabil unui șofer amabil	niște șoferi amabili unor șoferi amabili

Прилагательные, определяющие существительные женского типа склонения, в родительном и дательном падеже ед. числа принимают форму множественного числа:

Cazul	Singular	Plural
N. Ac. G. D.	o casă frumoasă unei case frumoase	niște case frumoase unor case frumoase
N. Ac. G. D.	casa frumoasă casei frumoase	casele frumoase caselor frumoase

EXERCITII

1. Puneți adjectivele din paranteze la forma potrivită:

1. Exercițiul este (greu). 2. Ce zi (greu)! 3. Valizele tale nu sînt (greu). 4. Știi greutatea unei valize (greu)? 5. Vedem o clădire (vechi). 6. În capitală sînt multe clădiri (vechi). 7. Taxiul oprește în fața unei clădiri (vechi). 8. Iarba este (verde). 9. Culoarea ierbii (verde) îmi face plăcere. 10. Stăm într-o casă (înalt). 11. Aici sînt trei case (mic) și o casă (înalt). Ferestrele casei (înalt) dau spre răsărit, ferestrele caselor (mic) dau spre apus. Ușa unei case (mic) e deschisă.

2. Declinați cu articolul hotărît și cu articolul nehotărît îmbinările de cuvinte următoare (la singular și la plural):

gară monumentală; cameră luminoasă; marfă nouă; grădină verde; republică socialistă, expoziție interesantă; clădire mare; săptămînă grea; vreme rea; lecție lungă; țară mică; limbă străină.

3. Puneți îmbinările de cuvinte din paranteze în cazul potrivit:

1. Muncitorii lucrează la construirea (o gară monumentală). 2. Clădirile (o capitală modernă) sînt impunătoare. 3. În fața (o piață mare) vedem o grădină frumoasă. 4. Avioanele (compania sovietică) au decolat ieri. 5. Tablourile (expozițiile noi) mi-au plăcut. 6. Astăzi are loc deschiderea (o expoziție nouă). 7. În mijlocul (o grădină umbroasă) găsim peluze verzi. 8. Ospătarul ne dă lista (mîncărurile românești). 9. Regulile (gramatica română) sînt grele. 10. Îmi place gustul (mîncarea națională). 11. Știți prețul (marfa nouă)? 12. Spun „la revedere“ (funcționara amabilă). 13. Învățătoarea pune note bune (o elevă stăruitoare). Ea pune note bune (elevete stăruitoare).

4. Traduceți în românește:

1. Грамматика иностранного языка трудная. 2. Сегодня открытие интересной выставки. 3. Перед высоким зданием большой сад. 4. Мы трудимся над строительством нового здания. 5. Я говорю «спасибо» любезной библиотечарше и иду домой. 6. Вот результаты длинного и трудного дня. 7. Среди зеленой травы мы находим много красивых цветов. 8. Мы приезжаем в столицу в день национального праздника. 9. В дни национальных праздников на улицах много народа. 10. Я слушаю голос служащей, которая объявляет о прибытии международных рейсов.

§ 5. Употребление прилагательного *diferit*

Прилагательное *diferit* чаще всего употребляется во множественном числе: *diferiți, diferite* (разные) и стоит, как правило, перед существительным, которое в этом случае используется без артикля: *diferiți oameni, în diferite direcții, diferite manuale*.

EXERCITII

1. Înlocuiți spațiile punctate prin adjectivul *diferit* la forma potrivită:

1. La bibliotecă poți găsi ... cărți și ... reviste. 2. Biblioteca are cărți în ... limbi. 3. Avem ... studenți. 4. În manual sînt ... texte: și grele și ușoare. 5. În grupul turistic sînt ... oameni. 6. Orarul prevede ... lecții. 7. Au sosit ... mărfuri.

2. Traduceți în românește:

1. Он знает разные иностранные языки. 2. В университете учатся студенты из разных стран. 3. Студенты университета говорят на разных языках. 4. Мы делаем разные упражнения. 5. Разные люди посещают выставку. 6. Мы слушаем много разных лекций. 7. Мы смотрим по телевизору разные фильмы. 8. Туристы приехали из разных городов.

§ 6. Указательные местоимения *acest, acel* в форме именительного и винительного падежей

Указательные местоимения *acest (этом), acel (том)* могут употребляться перед существительным, которое в этом случае используется без артикля. Они имеют одну и ту же форму для именительного и винительного падежа:

Cazul	Singular		Plural	
	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>
N. Ac.	<i>acest băiat</i> <i>acel băiat</i>	<i>această fată</i> <i>acea fată</i>	<i>acești băieți</i> <i>acei băieți</i>	<i>aceste fete</i> <i>acele fete</i>

Примечание: С существительными среднего рода в ед. числе употребляется форма мужского рода, во мн. числе — форма женского рода: *acest bloc, acel creion, но aceste blocuri, acele creioane*.

§ 7. Употребление неопределенного местоимения *tot* вместо существительного

Формы множественного числа неопределенного местоимения *tot* могут употребляться вместо существительного в значении 'все': *Toți*

studentii au venit. — *Toți* au venit. Toate studentele au venit. — *Toate* au venit.

Форма женского рода мн. числа может употребляться со значением 'всѣ': *Știu toate*. — Я знаю *всѣ*. *Toate* acestea. — *Всѣ* это. După toate — к тому же, в довершение всего (*досл.* после всего).

EXERCIIII

1. Înlocuiți spațiile punctate prin formele corespunzătoare ale pronumelui demonstrativ *acest, acel*:

1. ... turist schimbă banii la ghișeu, ... turist plătește taxa de aeroport. 2. ... aeroport e aproape, ... aeroport e departe. 3. ... avion decolează peste zece minute, ... avion decolează peste o jumătate de oră. 4. ... perete e verde, ... perete e alb. 5. ... piesă e interesantă, ... piesă nu e interesantă. 6. ... om este român, ... om este bulgar. 7. ... muzeu are tablouri vechi, ... muzeu are niște expoziții noi. 8. ... gară are ghișeu de schimb, ... gară nu are.

2. Repetați exercițiul precedent, puneți pronumele demonstrative la plural.

3. Înlocuiți spațiile punctate prin pronumele nehotărît *toți, toate*:

1. În grupa noastră sînt zece studenți, ... învață bine. 2. Astăzi avem trei curse internaționale, ... sînt cu întârziere. 3. Ei au trei fii, ... sînt ingineri. 4. În grup sînt 20 de turiști, ... știu rusește. 5. Acum știi 6. După ... am și întârziat. 7. I-am și spus ... acestea. 8. Spuneți-mi ... 9. Am văzut ... acestea.

4.* Traduceți în românește:

1. Эти книги интересны. 2. Этот самолет улетает в два часа, а (iar) тот самолет улетает только вечером. 3. Не берите те карандаши, они плохо пишут. 4. Ты видишь это здание? Это здание университета. 5. Мы все боремся за мир. 6. Я знаю всѣ. 7. Родители пришли на собрание, все ждут учителя. 8. Мне нравится эта девушка. 9. Дайте, пожалуйста, те тетради. 10. Кто эти люди? Я их не знаю. 11. Не берите этот журнал, возьмите тот журнал. 12. Ты видел эту пьесу? 13. И ты сказал ему все это? 14. В довершение всего была очень плохая погода. 15. Где студентки? — Все в аудитории. 16. Где дети? — Все в кино.

§ 8. Употребление качественных прилагательных в роли наречий

В румынском языке качественные прилагательные в форме мужского рода ед. числа могут использоваться как наречия образа действия; ср.: *Un formular obligatoriu*. — Обязательный бланк. *Aceste trenuri au obligatoriu vagoane de dormit*. — В этих поездах обязательно есть спальные вагоны. *Un băiat frumos*. — Красивый мальчик. *El vorbește frumos românește*. — Он красиво (прекрасно) говорит по-румынски. *Mulțumesc frumos*. — Очень благодарен (большое спасибо).

§ 9. Употребление предлога *cu* с существительными, обозначающими средства передвижения

Предлог *cu* может употребляться с существительными, обозначающими средства передвижения. В этом случае существительное используется с определенным артиклем: *cu trenul, cu avionul, cu vaporul, cu tramvaiul, cu autobuzul, cu troleibuzul, cu metroul*. На русский язык сочетание существительного с предлогом *cu* переводится либо существительным с предлогом (*на самолете, на пароходе, в автобусе*), либо творительным падежом (*поездом, самолетом*).

§ 10. Составные предлоги *de la, de pe, pe la, înainte de*

а) Предлог *de* вступает в сочетание с предлогами *la, pe*, образуя составные предлоги *de la, de pe*: *O jumătate de oră de la aterizare.* — Полчаса с момента посадки. *Am luat cartea de pe masă.* — Я взял книгу со стола.

б) Составной предлог *pe la* выражает значение неопределенности, быстротечности действия: ср.: *Vin la șapte.* — Я приду в семь часов. *Vin pe la șapte.* — Я приду часов в семь; *Am venit la bibliotecă.* — Я пришел в библиотеку (чтобы поработать, выбрать книги и т.п.). *Am trecut pe la bibliotecă.* — Я зашел (забежал) в библиотеку (мимоходом, на минутку).

в) От наречия *înainte* (*раньше, впереди*) и предлога *de* образуется составной предлог *înainte de*, который имеет временное значение: *înainte de plecare* — *перед* отъездом; *înainte de aterizare* — *перед* посадкой; *înainte de decolare* — *перед* взлетом; *înainte de război* — *перед* войной (до войны).

EXERCIIU

1. Completați spațiile punctate cu prepoziția necesară și traduceți în limba rusă:

a) *cu, de la, de pe, pe la*

1. Venim ... teatru ... 11 și vă dăm un telefon. 2. Merg la Moscova ... avionul. 3. El a plecat ... aeroport, dar n-a ajuns acasă. 4. Luați pîinea ... masă și puneți-o în dulap. 5. El a telefonat că vine ... facultate ... șapte. 6. Ați trecut și ... bibliotecă? 7. Pleacă la Iași ... mașina? 8. Îți place cafeaua ... frișcă! 9. Ajungem acasă numai ... șase. 10. Luați vasul ... flori ... fereastră și puneți-l pe masă. 11. Nu puteți veni ... opt? 12. Luați cartea ... raft.

b) *de la, din*

1. Scoateți carnea ... frigider și puneți-o pe masă. 2. Luați vinul ... dulap. 3. Mama vine ... școală pe la cinci. 4. Am ieșit ... cameră foarte mulțumit. 5. Am plecat ... facultate și am mers pe jos pînă acasă. 6. Ieșim repede ... hotel. 7. Trenul „București—Moscova“ pleacă ... Gara de Nord.

c) *înainte de*

1. El a venit acasă ... plecarea surorii. 2. Trenul a intrat în gară

... anunțarea lui. 3. Trec pe la școală ... teatru. 4. Nu veniți ... masă, nu sînt acasă, veniți după masă. 5. El a plecat în excursie ... examen. 6. Am vorbit mult cu regizorul ... spectacol. 7. ... friptură luăm o gustare. 8. ... cină luăm un pahar de apă minerală.

2. Traduceți în românește:

1. До войны мы жили в Ленинграде, теперь мы живем в Москве. 2. Я зайду (през.) к вам часов в пять. 3. Ты вынул суп из холодильника? 4. Мы едем на факультет в метро, потом на автобусе, а Мария едет еще и на троллейбусе, она живет далеко от центра. 5. Возьми хлеб со стола и положи его в буфет (bufet, -e n). 6. Ты не сможешь повидать ее до отъезда. 7. Возьмите вазу с цветами со стола и поставьте ее на окно. 8. Каким транспортом вы едете в университет? 9. Перед театром мы зашли в ресторан и поужинали. 10. Мы уезжаем в первой половине дня (досл. до обеда). 11. Я прихожу домой часов в восемь. 12. Я не знаю, прилетают (досл. прибывают) ли они самолетом. 13. На вокзале обязательно есть справочное бюро. 14. Мой друг пришел на кафедру до нашего отъезда в Румынию. 15. Она ушла с факультета часов в пять. 16. Поезд «Бухарест—Москва» отправляется с Северного вокзала. 17. Перед обедом вы можете зайти в читальный зал. 18. Мы не можем ехать на экскурсию перед экзаменом. 19. Он ушел из гостиницы часа в три. 20. Он прекрасно говорит по-французски. 21. Вы можете взять эту книгу перед лекцией в библиотеке. 22. Она свободно (ușor) читает по-румынски.

EXERCITII GENERALE

1. Citiți bine sunetele [k | k' | g | ĉ | ǰ] din cuvintele următoare. Explicați funcția literelor h și i:

serviciu, provincie, recepție, accept, treci, mergi, citesc, merge, exercițiu, turcesc, ceai, urgent, citeț, dulceață, gem, ciorbă, ciulama, arici, plăcintă, cireașă, cheia, ghișeu, închide, deschide, închis, deschis, schimb, chinez, China, ochiuri, chiftele, înghețată, ochi, unchi, mușchi.

2. Răspundeți la întrebări:

1. Cu ce plecați de la Moscova la București, cu trenul sau cu avionul? 2. Cîte ore face avionul de la Moscova la București? 3. Cine anunță aterizarea și decolarea avioanelor? 4. Cînd aveți bagaje multe, pe cine chemați? 5. Unde așteptați trenul care întîrzie? 6. Ce preferați, trenul sau avionul? 7. Cît plătiți unui hamal pentru fiecare valiză? 8. De la ce peron pleacă trenul București-Moscova? 9. În ce direcții merg trenuri de la Gara de Nord? 10. Cum pot fi trenurile? 11. Ce vagoane au trenurile care circulă în interiorul țării? 12. Ce vagoane au trenurile internaționale? 13. De ce Sașa nu călătorește cu avionul? 14. Dacă avionul decolează la 5, iar acum e ora trei, mai aveți timp la dispoziție? 15. Cu cît timp înainte de decolare urcă călătorii în avion? 16. Dacă ați venit la gară și vedeți că ați uitat biletele acasă, ce proverb vă vine în minte în drum spre casă?

3. Treceți verbele din text la perfectul compus:

Sosesc două trenuri. Călătorii coboară grăbiți din vagoane. Hamalii iau bagajele și le așează în cărucioare. Grupurile de turiști merg spre autobuze. Peste zece minute autobuzele pleacă. Ghidul așteaptă pe turiști la hotel. Îi întâmpină foarte politicos. Funcționarul le spune numerele camerelor. Turiștii îi mulțumesc și urcă la etaj.

4. În locul punctelor treceți expresiile adecvate după sens:

a avea întârziere, a avea o zi grea, a avea o zi bună, a avea timp liber, a avea timp la dispoziție, a face bagajele, a sosi la timp, a umbla după cumpărături, surplus de greutate.

1. Plec mâine, acum 2. Trenul ..., noi mergem în sala de așteptare. 3. Astăzi toate trenurile 4. Avionul decolează la șapte, mai 5. Dimineața ..., după masă nu am. 6. Ai cântărit bagajele, nu ai ... ? 7. Noi ... ieri ..., am lucrat mult. 8. Ea ... toată ziua ..., a făcut niște cumpărături folositoare. 9. Ieri am dat bine examenul, 10. Este foarte ocupat, nu

5. Alcătuiți o povestire și dialoguri pe tema: „La gară” și „La aeroport”.

6. Alcătuiți o povestire după planul următor:

1. Ați stat la București trei zile. Astăzi e ziua plecării.
2. Faceți bagajele, plecați la gară (sau la aeroport).
3. Mai aveți o jumătate de oră la dispoziție.
4. Funcționara anunță plecarea trenului (decolarea avionului).

7. * Traduceți în românește:

a) У меня сегодня был тяжелый день. Утром я был в справочном бюро на вокзале, узнал (а аflu), что скорый поезд в Яссы отправляется в 18 часов. Перед отъездом всегда много дел, много беготни. Я побывал в университете, в библиотеке, ходил за покупками, сложил вещи. У меня два чемодана и портфель. Вещи тяжелые, я вызвал такси на три часа. На вокзале я взял носильщика. Носильщик положил чемоданы на тележку и направился к камере хранения. Я сдал вещи в камеру хранения, взял квитанцию. В моем распоряжении оставалось (досл. я имел) еще два часа. Я зашел в закусочную. Там я заказал сосиски, выпил стакан минеральной воды и чашечку черного кофе. За полчаса (си...) до отправления поезда я взял вещи из камеры хранения. Поезд отправился с опозданием на 20 минут.

б) — Станислав, Вы отправляетесь в Бухарест поездом или самолетом?

— Конечно, самолетом. Я уже купил билет на рейс «Москва—Бухарест».

— Вы хорошо переносите самолет? (досл. самолет Вам не делает плохо?)

— Да, конечно! (досл. нет, конечно!)

в) — Скажите, пожалуйста, в аэропорте есть таможня?

— Вот здесь, на первом этаже.

— Вы не знаете, когда прибывает самолет из Бухареста?

— Через полчаса, если он не опаздывает.

8. Traduceți în rusește cu ajutorul dicționarului:

Călătorul
(un fragment)

(După Tudor Arghezi)

Un călător urcă într-un vagon de clasa întâia, urmat de o caravană de hamali. Fiecare hamal poartă două geamantane mari. Primul compartiment e plin: trei persoane pe dreapta, trei persoane pe stînga și încă unu, un prieten, care a ridicat bariera dintre două locuri, stă cu ea în spate.

Următorul compartiment e gol, însă fiecare loc e rezervat prin prezența unui obiect. O pereche de mănuși de piele, un geamantan ușor, o umbrelă, un pardesiu.

Al treilea¹ compartiment e ocupat de doi călători.

— Vă rog, găsesc un loc liber la dumneavoastră? întrebă domnul.

Un călător tace, ca și cum² nu aude despre ce este vorba. El deschide, preocupat, un ziar. Celălalt călător schițează evaziv:

— Cred că nu.

Noul călător dă semnalul hamalilor și ei plasează în compartiment optsprezece geamantane.

Lecția 12

LA POȘTĂ

În sala oficiului poștal sînt multe ghișee. Fiecare are altă destinație. Unul este pentru vînzarea timbrelor, aici scrie „Timbre“, altul pentru expedierea recomandatelor, acolo scrie „Recomandate“. Mai sînt și alte ghișee: pentru expedierea mandatelor și pentru expedierea telegramelor.

Vreau să expediez o scrisoare în U.R.S.S. Funcționara mă întrebă: „Cum o trimiteți, simplă, recomandată, cu avionul (par avion)?“ Ea mă sfătuiește să expediez scrisoarea „expres“ și mă ajută să completez adresa destinatarului și adresa expeditorului. Îi cer apoi un mandat poștal. Vreau să trimit 500 de lei surorilor mele: 200 de lei uneia și 300 de lei alteia. Funcționara îmi propune să expediez banii cu mandat telegrafic.

Am cumpărat două formulare de telegramă, le completez citeț și le predau altei funcționare. Expediez telegramele la două adrese diferite. Una din ele la Satu Mare. Scriu lui Ion să vină imediat la București, peste o săptămînă are loc examenul de bacalaureat. Ca să ajungă în capitală îi trebuie aproape o zi și o noapte. Trimit alta la București lui Radu Ionescu. E ziua lui de naștere. Îi urez „la mulți ani“ și mul-

¹ al treilea — третий

² ca și cum — как будто

te succese în viață. Radu este muncitor la uzinele „23 August“, el dă în curînd examenul de admitere la Politehnică.

Vreau să cumpăr și niște ilustrate. Trimit două unui coleg care este la munte și două altui coleg care este la mare.

DIALOG

LA TELEFOANE (LA OFICIUL TELEFONIC)

— Vreau să dau un telefon.

— Poftim. Unde?

— La Moscova.

— Cîte minute?

— 3 minute. Cît costă o convorbire telefonică?

— Dimineața și ziua prețul unei convorbiri cu Moscova este de 50 de lei minutul, seara aveți reducere, costă numai 27 de lei minutul.

— Cum fac comanda?

— Faceți numărul 071 și spuneți telefonistei orașul și numărul de telefon cu care vreți să vorbiți.

— Îmi puteți da legătura acasă? Nu am timp să vin la oficiul telefonic (la cabina telefonică).

— Desigur. Telefonista vă poate da legătura acasă. Nu uitați să indicați felul convorbirii: simplă, fulger sau urgentă.

— Pot să cer cu taxa inversă?

— Nu, convorbirile internaționale nu pot fi cu taxa inversă.

— Dar dacă am uitat numărul de telefon de la Moscova, pot da un aviz telefonic?

— Desigur.

În trecut

Apoi e liber

Două femei stau de vorbă.

— Ce mai face fiul dumitale? întrebă una.

— Bine. Acum lucrează la circ. Nu muncește aproape de loc. Doar de trei ori pe zi el vîră capul în gura unui tigru și apoi e liber...

Antonime: expeditor — destinatar.

Sinonime: a costa — a fi de...; a lucra — a munci.

Familii de cuvinte: a citi — citeț — cititor; a expedia — expeditor; a destina — destinatar — destinație; a scrie — scris — scriitor

REȚINEȚI EXPRESIILE

- | | | |
|--------------------------------|---|---------------------------------------|
| a face o comandă telefonică | } | заказать телефонный разговор |
| a cere o convorbire telefonică | | |
| a da un aviz telefonic | | — вызвать на переговорный пункт |
| a da legătura telefonică | | — соединить по телефону |
| a da un examen | | — сдавать экзамен |
| examenul de bacalaureat | | — экзамен на аттестат зрелости |
| « de admitere | | — вступительный экзамен |
| « de an | | — курсовой экзамен |
| « de licență | | — выпускной (государственный) экзамен |

examenul de doctorát — кандидатский экзамен
la muiți ani! — (досл. многие лета!) желаю долгих лет жизни, хорошего здоровья; традиц. приветствие «С новым годом!»

VOCABULAR TEMATIC

carte, cărți (*f*) de telefon — телефонный справочник
carte poștală — почтовая открытка
colét, -e *n* (poștal) — посылка
convorbire, -ri (*f*) telefonică — телефонный разговор; ~ simplă — простой телефонный разговор; ~ urgentă — срочный телефонный разговор; ~ fulger — разговор-молния; ~ cu taxa inversă — с заранее оплаченным ответным разговором; ~ interurbană — междугородний разговор; ~ internațională — международный разговор
corespondență, -e *f* — переписка, корреспонденция
corespondența post-restant — корреспонденция до востребования
a fi în corespondență cu... — переписываться с...
a primi (-esc) corespondență — получать корреспонденцию
cutie, -ii *f* (poștală) — почтовый ящик
a pune la cutie — бросить (опустить) в ящик
formular, -e (*n*) de telegramă — телеграфный бланк
hîrtie, -ii *f* — бумага; hîrtii *pl* — документы
ilustrată, -e *f* (vedere, -i *f*) — открытка (с видом)
mandat, -e *n* (poștal, telegrafic) — перевод (почтовый, телеграфный)
plic, -uri *n* — конверт
scrisoare, scrisori *f* — письмо
« simplă — простое письмо
« recomandată — заказное письмо
« „exprès“ — письмо-экспресс (сверхсрочное)
« cu valoare declarată — ценное письмо
« cu avion (par avion) — авиа-письмо
serviciu, -ii *n* (birou, -ri *n*) de informații — справочное бюро
telegramă, -e *f* — телеграмма
« simplă — простая телеграмма
« urgentă — срочная телеграмма
« fulger — телеграмма-молния
« de felicitare — поздравительная телеграмма
« de condoleanțe — телеграмма соболезнования
timbru, -e *n* (poștal) } — (почтовая) марка
mărcă, mărci *f* (poștală) }
a lipi (-esc) un timbru (o mărcă) — приклеить марку

ГРАММАТИКА

§ 1. Сослагательное наклонение (конъюнктив, conjunctiv)

Формы настоящего времени

В 1 и 2 лицах ед. и мн. числа формы глагола в настоящем времени конъюнктива совпадают с формами настоящего времени индикатива. Отличие состоит лишь в том, что перед глаголом в конъюнктиве употребляется неизменяемая частица *să*: eu plec — *să* plec, tu pleci — *să* pleci, noi plecăm — *să* plecăm, Dvs. (voi) plecați — *să* plecați.

В 3 лице ед. числа конъюнктив (также сопровождаемый частицей *să*) отличается от индикатива и по форме. Если глагол в 3 лице ед. числа настоящего времени индикатива имеет окончание *-ă*, в настоящем времени конъюнктива он получает окончание; *-e*: el urcă — *să* urce; el lucrează — *să* lucreze (I спр.): el coboară — *să* coboare (IV спр.).

И, наоборот, во всех тех случаях, когда в 3 лице ед. числа индикатива глагол оканчивается на -е, в конъюнктиве -е заменяется на -ă: el tace — să tacă (II спр.); el face — să facă (III спр.); el vorbește — să vorbească; el iese — să iasă; el urăște — să urască (IV спр.).

3 лицо ед. и мн. числа конъюнктива выражается одной и той же формой: el, ei (trebuie) să urce; el vrea (ei vor) să vină; el începe (ei încep) să coboare.

Prezentul conjunctivului

Число	Лицо	Спряжение				
		I		II	III	
		<i>a urcă</i>	<i>a lucră</i>	<i>a tăceă</i>	<i>a face</i>	
Ед.	1	să urc	să lucréz	să tac	să fac	
	2	să úrci	să lucrézi	să táci	să fáci	
	3	să úrce	să lucréze	să tácă	să fácă	
Мн.	1	să urcăm	să lucrăm	să tăcém	să făcem	
	2	să urcăți	să lucrăți	să tăceți	să faceți	
	3	să úrce	să lucréze	să tácă	să fácă	
Число	Лицо	IV				
		Глаголы на -i			Глаголы на -i	
		<i>a vorbí</i>	<i>a vení</i>	<i>a ieși</i>	<i>a coborí</i>	<i>a urí</i>
Ед.	1	să vorbesc	să vin	să ies	să cobór	să urăsc
	2	să vorbești	să vii	să ieși	să cobóri	să urăști
	3	să vorbească	să vină	să iasă	să coboăre	să urască
Мн.	1	să vorbim	să venim	să ieșim	să coborim	să urim
	2	să vorbiți	să veniți	să ieșiți	să coboriți	să uriți
	3	să vorbească	să vină	să iasă	să coboăre	să urască

При образовании 3 лица ед. и мн. числа настоящего времени конъюнктива могут происходить (по сравнению с 3 лицом настоящего времени индикатива) чередования гласных и согласных как в суффиксах, так и в основах глаголов. Их рекомендуется запомнить.

Регулярные чередования в суффиксах: -eáză > -éze: lucrează — să lucreze; -ește, -esc > -ească: vorbește, vorbesc — să vorbească; -ăște,ășc > -ască: urăște, urăsc — să urască.

Регулярные чередования основ; -eă- > -é-: cheamă, întreabă, pleacă — să cheme, să întrebe, să plece; -é- > -eă-: începe, merge, trece — să înceapă, să meargă, să treacă; -ă- > -é-: învață — să învețe; -é- > -ă-: iese, ies — să iasă, vede — să vadă (văd — să vadă).

Единичные чередования основ: -ă > -ea: dă — să dea (dau — să dea) stă — să stea (stau — să stea).

У некоторых глаголов форма 3 лица ед. и мн. числа конъюнктива совпадает с формой 3 лица ед. числа индикатива:

Indicativ	Conjunctiv
el bea	să bea
el ia	să ia
el întârzie	să întârzie
el scrie	să scrie
el știe	să știe
el vrea	să vrea

Глаголы *a fi*, *a avea* имеют в настоящем времени конъюнктива следующие формы:

Лицо	<i>a fi</i>		<i>a avea</i>	
	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
1	să flu	să fim	să am	să avem
2	să fli	să fiți	să ai	să aveți
3	să fie	să fie	să aibă	să aibă

§ 2. Спряжение в настоящем времени индикатива и конъюнктива глаголов *a cumpăra* 'покупать', *a vinde* 'продавать', *a scrie* 'писать'

Nu- mărul	Per- soana	I спряжение		III спряжение			
		<i>a cumpăra</i>		<i>a vinde</i>		<i>a scrie</i>	
		Indicat.	Conjunct.	Indicat.	Conjunct.	Indicat.	Conjunct.
Ед.	1	cumpăr	să cumpăr	vînd	să vînd	scriu	să scriu
	2	cumpəri	să cumpəri	vinzi	să vinzi	scrii	să scrii
	3	cumpără	să cumpere	vinde	să vîndă	scrie	să scrie
Мн.	1	cumpărăm	să cumpărăm	vîndem	să vîndem	scriem	să scriem
	2	cumpărați	să cumpărați	vindeți	să vindeți	scrieți	să scrieți
	3	cumpără	să cumpere	vînd	să vîndă	scriu	să scrie

Примечание: Глагол *a scrie* в 3 лице ед. числа настоящего времени индикатива может иметь безличное значение: *Aici scrie „Timbre“* — Здесь написано «Марки».

EXERCITII

1. Conjugati la prezentul indicativului și la prezentul conjunctivului verbele următoare:

a fi, *a avea*, *a învăța*, *a urca*, *a scrie*, *a pleca*, *a cumpăra*, *a vinde*, *a veni*, *a citi*, *a intra*, *a chema*, *a ieși*, *a tăcea*, *a da*, *a vedea*, *a sta*, *a vrea*, *a urî*, *a lua*, *a bea*, *a începe*, *a coborî*, *a citi*.

2. Puneți următoarele verbe în persoana a 3-a (a treia) la prezentul indicativului și la prezentul conjunctivului:

a) a felicita, a comanda, a ruga, a vizita, a umbla, a semna, a aştepta, a studia, a mânca;

b) a putea, a plăcea, a face, a merge, a prevedea, a întoarce, a încere, a închide, a deschide, a crede, a cere;

c) a lipsi, a plăti, a primi, a trăi, a şti, a oferi, a înlesni, a hotărî (-ăsc), a dori;

§ 3. Употребление настоящего времени конъюнктива

Конъюнктив в румынском языке может служить формой грамматической связи двух глаголов, имеющих общее подлежащее (общий субъект). В таких случаях он совпадает по значению с русским инфинитивом: *Vreau să trimit o telegramă.* — Я хочу *отправить* телеграмму. *Ea încere să citească româneşte.* — Она начинает *читать* по-румынски. Чаще всего в этом случае он употребляется после модальных глаголов: **a vrea, a trebui** (последний глагол используется в безличной форме: **trebuie** — надо, нужно, необходимо; я, ты, он и т.д. должен); *Trebuie să plec.* — Я должен уехать, мне необходимо уехать; а также после глаголов со значением 'начинать, продолжать': *Încerc să cânt.* — Я начинаю петь. *El continuă să citească.* — Он продолжает читать.

Если подлежащее и исполнитель действия, выраженного конъюнктивом, не совпадают, то конъюнктив приобретает целевой оттенок и на русский язык может переводиться либо инфинитивом, либо придаточным предложением цели (с союзом *чтобы*): *A rugat să trimit o telegramă.* — Он просил меня послать телеграмму (чтобы я послал телеграмму). Лицо глагола в индикативе и в конъюнктиве в таких случаях не совпадает.

Примечание: Глагол **a putea** может сочетаться как с инфинитивом, так и с конъюнктивом: *Pot pleca.* и *Pot să plec.* — Я могу уехать. *Nu putem gămîne* и *Nu putem să gămînem.* — Мы не можем остаться. Другие модальные глаголы употребляются только с конъюнктивом.

§ 4. Употребление личных неударных местоимений с глаголом в конъюнктиве

Личные неударные местоимения, относящиеся к глаголу в конъюнктиве, стоят непосредственно перед ним, после частицы *să*, при этом формы, начинающиеся с *î*, теряют его, а перед местоимением *o* частица *să* теряет *-ă*:

Формы дательного падежа	Формы винительного падежа
<i>vrei să-mi scrii</i> <i>vreau să-ţi scriu</i> <i>vreau să-i scriu</i>	<i>vrei să mă inviţi</i> <i>vreau să te invit</i> <i>vreau să-l invit</i> <i>vreau s-o invit</i>
<i>vreţi să ne scrieţi</i> <i>vrem să vă scriem</i> <i>vreau să le scriu</i>	<i>vreţi să ne invitaţi</i> <i>vrem să vă invităm</i> <i>vreau sa-i invit</i> <i>vreau să le invit</i>

Примечания: а) Правило употребления местоимения при конъюнктиве распространяется и на словосочетания с глаголом **a putea**: *Pot să-ți scriu* (но: *îți pot scrie*), *pot să te invit* (но: *te pot invita*);

б) Местоимение, относящееся к глаголу, от которого зависит конъюнктив, ставится перед этим глаголом, т.е. перед всей глагольной группой: *Te rog să-mi arăți orașul*.

в) Отрицание в односубъектных глагольных группах с конъюнктивом ставится перед группой в целом: *Nu pot să-ți spun*; *Nu vreau să plec*. В двусубъектных — по смыслу: *Nu vreau să plecî. Te rog să nu plecî*.

§ 5. Глагол **a trebui** в сочетании с конъюнктивом и с существительным

При употреблении глагола **a trebui** с конъюнктивом указание на то, кому «нужно, должно, следует» совершить действие, содержится в форме глагола, используемого в конъюнктиве, и дополнительно местоимением не выражается: *Trebuie să plec*. — Я должен уехать (мне нужно уехать); *Trebuie să plecî*. — Ты должен уехать (тебе нужно уехать); *Trebuie să rămîneți acasă*. — Вы должны (вам нужно, вам следует) остаться дома.

Если глагол **a trebui** употребляется в сочетании с существительным, то используется личное неударное местоимение в соответствующем лице и числе: *Îmi trebuie o carte*. — Мне нужна книга. *Îți trebuie un bilet*. — Тебе нужен билет. *Nu ne trebuie nimic*. — Нам ничего не нужно.

§ 6. Употребление наречия **mai** с глаголом в конъюнктиве

Наречие **mai** ставится непосредственно перед глаголом в форме конъюнктива после частицы **să**, в случае присутствия личного неударного местоимения — после него: *Vreți să mai citiți ceva? Vreți să vă mai dau o carte?* — *Vreau să mai citesc ceva. Nu vreau să mai citesc nimic. Vreau să-mi mai dați o carte. Nu vreau să-mi mai dați nimic*.

Примечания: а) В сочетании **a putea** + инфинитив наречие **mai** ставится перед глаголом **a putea**: *Mai pot lua o carte. Nu mai pot lua nimic*. Но: *Pot să mai iau o carte. Nu pot să mai iau nimic*.

б) В конструкции с глаголом **a trebui** место наречия **mai** зависит от характера следующего за глаголом **a trebui** слова: если это глагол в конъюнктиве, то наречие **mai** занимает обычное для конъюнктивной группы место: *Trebuie să mai iau o carte. Nu trebuie să mai ieî nimic*. Если же это существительное, то наречие **mai** ставится перед глаголом **a trebui**: *Îmi mai trebuie o carte. Nu-mi mai trebuie nimic*.

в) В двусубъектных сочетаниях место наречия **mai** определяется по смыслу: *Te mai rog să-mi arăți orașul*. — А еще я прошу тебя показать мне город. *Te rog să-mi mai arăți orașul*. — Я прошу тебя еще раз показать мне город.

EXERCITII

1. Puneți verbele din propozițiile de mai jos la prezentul indicativului și respectiv la prezentul conjunctivului la persoana a 3-a:

Exemplu: *El merge la poștă. Trebuie să meargă la poștă*.

1. *Merg la poștă. Trebuie să merg la poștă*. 2. *Cer un mandat poștal. Vreau să cer un mandat poștal*. 3. *Completez un formular. Trebu-*

ie să completez un formular. 4. Urez „la mulți ani“ profesorului. Vreau să urez „la mulți ani“ profesorului. 5. Citesc românește. Știu să citesc românește. 6. Trimit o ilustrată. Vreau să trimit o ilustrată. 7. Ies din cameră. Trebuie să ies din cameră. 8. Dau examene de admitere. Trebuie să dau examene de admitere. 9. Încep lecția. Pot să încep lecția. 10. Văd un film nou. Vreau să văd un film nou.

2. Puneți verbele din paranteze la prezentul indicativului:

1. (A vrea) să plece acasă. 2. (A trebui) să-i mai trimit o scrisoare. 3. (A începe) să scrie o monografie. 4. (A trebui) să felicităm o colegă, e ziua ei de naștere. 5. Cine (a putea) să pună scrisoarea la cutia poștală? 6. Nu (a putea) să urce bagajele în vagon, sînt grele, (a chema) un hamal. 7. (A umbla) să cumpăr ilustrate, dar nu le găsesc. 8. (A hotărî) să plec acasă. 9. (A munci) mult, (a vrea) să aibă bani să plece la mare. 10. Nu (a putea) să mai bea nimic. 11. Nu (a putea) să mai mîncăm nimic.

3. Puneți verbele din paranteze la prezentul conjunctivului:

1. Cine vrea (a merge) la mare? 2. Colegii mei vor (a pleca) la munte. 3. Acest student nu știe nici (a citi), nici (a vorbi) românește, acel student știe (a citi) și (a vorbi) românește. 4. Cine poate (a veni) mîine la ședință? — Noi putem (a veni), nu avem ore. 5. Ion vrea (a fi) inginer. 6. El vrea (a avea) mulți prieteni. 7. Ei nu pot (a urî) pe nimeni. 8. Putem (a scrie) scrisoarea mîine. 9. Ele vor (a așeza) cărțile în dulap și (a merge) acasă.

4. Puneți verbele incluse în paranteze în relația indicativ-conjunctiv:

1. Cine (a vrea) (a mînca) mămăliguță cu brînză? 2. Ion (a ști) (a scrie) franțuzește. 3. Ea (a dori) (a da) un telefon la Moscova. 4. Dvs. ce (a dori) (a bea), vin sau bere? 5. Îți (a plăcea) (a scrie) scrisori? 6. Sora (a trebui) (a veni) astăzi. 7. El nu (a vrea) (a lua) loc, spune că este grăbit. 8. Ei (a vrea) (a face) pe telegramă noțiunea „urgent“. 9. Ion și Mihai (a începe) (a coborî). 10. Maria (a trebui) (a ieși) din sala de curs. 11. Eu (a vrea) (a împrumuta) o carte de la bibliotecă. 12. Vă rog, eu (a vrea) (a întreba) ceva.

5. Traduceți în rusește propozițiile din exercițiile precedente.

6. Traduceți în rusește următoarele propoziții:

1. Maria vrea să plece astăzi. Maria vrea să plecăm astăzi. 2. Ion hotărăște să cumpere un dulap nou. Ion a hotărît să mai cumpărăm un dulap. 3. Trebuie să știm să citim românește. 4. Florica trebuie să învețe și ea rusește. 5. Florica spune să învățăm împreună. 6. Vrem să vă scriem o scrisoare. Vrem să ne scrieți o scrisoare. 7. Profesorul vrea să avem note bune. Vrem și noi să avem note bune. 8. Mama vrea să veniți la ea mîine. Puteți să veniți la ea mîine?

7. Puneți verbele incluse în paranteze la infinitiv, apoi la conjunctiv:

1. Pot (a veni) astăzi? 2. El nu poate (a veni) astăzi, el poate (a veni) numai mîine. 3. Nu puteți (a da) telegrama, nu aveți adresa destinatarului. 4. Puteți (a scrie) citeț și cu stiloul? 5. El poate (a cere)

legătura telefonică. 6. Cine poate (a expedia) urgent un mandat telegrafic? 7. Hamalul poate (a duce) bagajele la vagonul de dormit. 8. Funcționara poate (a da) legătura telefonică „cu taxa inversă”. 9. El poate (a ajunge) la universitate numai peste un sfert de oră. 10. El nu poate (a avea) acest manual.

8. Așezați pronumele personal inclus în paranteze la cazul și locul convenit (la forma neaccentuată):

1. (tu) Nu vreau să spun nimic. 2. (el) Ion poate să dea o telegramă. 3. (ea) Când vrei să vezi? 4. (ei) Doriți să mulțumiți? 5. (voi) Cum putem să găsim? 6. (eu) Când vrei să telefonați? 7. (noi) Vă rog să dați o cameră bună. 8. (el) Puteți să plătiți banii. 9. (ele) Pot să împrumut această revistă. 10. (tu) Putem să invităm la teatru? 11. (eu) Tu ai să propui o excursie? 12. (eu) Vrei să inviți la excursie? 13. (ea) Profesorul vrea să cheme la consultație. 14. (ea) Profesorul poate să împrumute un dicționar rus-român. 15. (Dvs.) Pot să recomand o carte interesantă. 16. (Dvs.) Putem să invităm să mergeți cu noi.

9. Puneți verbul care stă la conjunctiv la forma infinitivului fără a, atenție la locul pronumelui:

1. Când puteți să le expediați acest colet poștal? 2. Poți să-i expediezi și această telegramă. 3. Putem s-o întrebăm unde este universitatea. 4. Dvs. puteți să ne recomandați acest spectacol? 5. Nu pot să vă plătesc, n-am bani. 6. Nu pot să-ți spun nimic. 7. De ce nu poți să-mi spui adevărul? 8. De ce nu poți să mă inviți la teatru?

10. Puneți verbul care stă la infinitiv la forma conjunctivului, atenție la locul pronumelui:

1. Îmi poți da această carte? — Nu, nu-ți pot da această carte. 2. Îi pot mulțumi. 3. Acum le putem mulțumi. 4. De ce Ion nu mă poate chema? — Știu numai că nu te poate chema, dar de ce — nu știu. 5. Îmi poți mulțumi, ți-am adus cartea cerută. 6. Ne puteți aștepta la poștă. 7. Când vă putem vedea? 8. O puteți invita la excursie. 9. Hamalul e acolo, îl puteți chema. 10. Bagajele sînt aici, le poți lua.

11. Acolo unde trebuie înlocuiți spațiile punctate prin pronumele neaccentuat la dativ:

1. ... Trebuie un dicționar. ... Trebuie să am un dicționar acasă. 2. ... Trebuie două bilete. ... Trebuie să participăm și noi la excursie. 3. Are prea multe cărți, ... trebuie un dulap nou, ... trebuie să aibă chiar două dulapuri. 4. ... Trebuie lista de mîncare, ... trebuie să știe ce pot alege la micul dejun. 5. ... Trebuie un plic, nu ai unde să pui scrisoarea, ... trebuie să cumperi unu la chioșcul de ziare. 6. ... Trebuie să cumpărați cinci-șase ilustrate, ... trebuie multe ilustrate.

12. Completați următoarele propoziții prin adverbul mai:

1. Vrei să trimiteți o telegramă? — Vreau să trimit și o scrisoare. 2. Petru vrea să-mi spună ceva. 3. Nu trebuie să ne spuneți nimic. 4. Vreau s-o invit la excursie. 5. Începi să citești un roman? 6. Nu vrea să vină aici. 7. Pot cumpăra trei bilete. Pot să cumpăr trei bilete. 8. Pot să-ți spun ceva. Și tu îmi poți spune ceva. 9. Puteți să luați

niște ilustrate dacă nu aveți mărunț. 10. Poți lua un măr, merele sînt gustoase. 11. Te rog să-mi împrumuți dicționarul tău pentru o zi. 12. Vă rugăm să nu veniți aici. 13. Îmi trebuie două zile pentru a termina lucrarea. 14. Trebuie să vizitați orașul. 15. Te rog să pleci imediat. 16. Ți propun să mergem la mare, n-ai fost acolo, nu ți-e rușine? 17. Am fost de mai multe ori la mare, vreau să merg și acum.

13. * Traduceți în românește:

а) 1. Ты хочешь уйти? — Да, я должен идти домой. 2. Скажите, пожалуйста, я могу заказать телефонный разговор с Москвой? 3. В наш город должна приехать румынская делегация. 4. Мы можем послать им срочную телеграмму. 5. Скажите ему, чтобы он ехал на автобусе. 6. Я могу начать лекцию? Все присутствуют? 7. Он хочет посмотреть (досл. увидеть) все новые фильмы. 8. Кто хочет поехать на море? — Я хочу поехать на море, я там еще не была. 9. А ты была на море? — Да, я была на море, но я еще хочу поехать туда этим летом. 10. Что ты хочешь взять: мамалыгу или голубцы? 11. Моя подруга должна приехать завтра, я ее жду. 12. Почему мы должны выйти из комнаты? 13. Мария решила, что мы должны еще раз посмотреть этот спектакль. 14. Я не могу ничего тебе сказать. 15. Когда вы можете ее повидать? — Я могу ее повидать сегодня. 16. Я могу тебе дать словарь домой на два дня. 17. Ты можешь мне сегодня позвонить? — Да, конечно, я могу тебе позвонить часа в три. 18. Мне нужны две марки, я должна наклеить их на конверт. 19. Нам нужны эти книги, необходимо иметь их дома. 20. Ему нужен этот учебник, он должен сделать все упражнения. 21. Ей нужны марки, она написала десять писем и сегодня должна их отправить. 22. Мне надо (=я должен) сходить на почту. 23. Я предпочитаю обедать дома. 24. Хочешь посмотреть этот спектакль? — Да, я его не видел, я хочу его посмотреть. 25. Ты не должен уезжать. 26. Мы не хотим, чтобы ты изучал этот язык. 27. Вы хотите отправить письмо авиапочтой? — Нет, я хочу послать заказное письмо. — Вам нужны две марки, вы должны приклеить их здесь. 28. Вы хотите, чтобы я поговорил с девушкой из справочного бюро? 29. Ты можешь поздравить своих друзей, можешь послать им поздравительную телеграмму. 30. Вам нужен телеграфный бланк? Вы должны заполнить его разборчиво. 31. Нам надо послать заказное письмо родителям, нам нужен конверт и марка. 32. Тебе не следует (не надо) подписывать этот формуляр.

б) Мы пришли на почту, чтобы отправить телеграмму друзьям и поздравить их с Новым годом (а уга, -ez „la mulți ani“). Нам нужен телеграфный бланк. Бланки на столе. Мы берем один, заполняем его. Мы просим девушку (служащую) отправить телеграмму. Мы благодарим ее. Сегодня у нас много дел. Нам нужно еще зайти в университет, в библиотеку, а потом мы должны поехать на вокзал встречать иностранную делегацию. Нас пятеро. Мы хотим взять такси. Нам нужны две машины, на стоянке только одна. Надо подождать, мы ждем. Вечером я хочу посмотреть по телевизору новый фильм, Мария хочет пойти в театр, Флорика тоже хочет пойти в театр, но у нее

нет билета, ей нужен билет. Саша и Андрей вечером хотят почитать, вчера их друг дал им новый интересный роман.

в) 1. Ты должен изучить еще один иностранный язык. 2. Мне надо купить еще одну книгу. 3. Ему не нужна эта картина, ему надо ее продать. 4. Тебе надо послать еще одну телеграмму. 5. Надо, чтобы и он написал контрольную работу. 6. У Елены сегодня день рождения, она пригласила Андрея и Сашу и хочет также (досл. еще) пригласить Марию и Флорику. 7. В этом году ты опять хочешь ехать на море? — Нет, мне уже не хочется (досл. я больше не хочу) ехать на море, в этом году я хочу поехать с друзьями в горы. 8. Что тебе еще надо? — Мне больше ничего не надо.

§ 7. Склонение существительных на -ie, следующее после гласной

Существительные женского рода, оканчивающиеся на -ie после гласной, образуют множественное число путем отбрасывания -e: o femeie — două femei, o lămâie — două lămâi.

Родительный и дательный падеж этих существительных образуется по общему правилу от основы множественного числа (как при склонении с неопределенным, так и с определенным артиклем; в отличие от существительных женского рода на -ie, следующее после согласной).

Cazul	Singular		Plural	
	Cu articolul nehotărît	Cu articolul hotărît	Cu articolul nehotărît	Cu articolul hotărît
Nominativ Acuzativ	o femeie o lămâie o oaie	femeia lămîia oaia	niște femei niște lămîi niște oi	femeile lămîile oile
Genitiv Dativ	unei femei unei lămîi unei oi	femeii lămîii oii	unor femei unor lămîi unor oi	femeilor lămîilor oilor

EXERCIȚII

1. Declinați la singular și la plural cu articolul nehotărît și hotărît următoarele îmbinări de cuvinte:

1. o femeie frumoasă; o femeie bună; o femeie necunoscută; 2. o lămâie galbenă; o lămâie verde; o lămâie acră; 3. o oaie albă; o oaie neagră; o oaie mare; 4. o cheie mică; o cheie grea; o cheie stricată; 5. o statuie monumentală; o statuie impunătoare; o statuie cenușie.

2. * Traduceți în românește:

1. Какая-то женщина спрашивает нас, где находится университет. Мы объясняем женщине, каким транспортом она может доехать (a ajunge) до университета. 2. Перед монументальной статуей стоит

группа туристов, экскурсовод (гид) дает им объяснения (explicăție, -ii f). 3. Купите несколько лимонов! 4. Ему не знаком (досл. он не знает) вкус (gust, -urii n) лимона! 5. В комнате всего (досл. только) несколько женщин. 6. На собрание пришли все женщины нашего института. 7. Вдруг (deodată) мы слышали (a auzi) голос (vóce, -ii f) какой-то незнакомой женщины.

§ 8. Неопределенные местоимения (Pronumele nehotărîte)

В румынском языке существует соотносительная пара неопределенных местоимений со значением «один — другой», которые изменяются по падежам. В зависимости от того, употребляются ли они с существительным или вместо него, они имеют разные формы:

Перед существительным

Cazul	Masculin		Feminin	
	Singular			
N.-Ac. G.-D	un coleg unui coleg	alt coleg altui coleg	o colegă unei colege	altă colegă altei colege
	Plural			
N.-Ac. G.-D.	unii colegi unor colegi	alți colegi altor colegi	unele colege unor colege	alte colege altor colege

Примечание: Существительное после местоимения **alt** используется без артикля: alt student, altei fete, altor băieți.

Вместо существительного

Cazul	Singular		Plural	
	Masculin	Feminin	Masculin	Feminin
N.-Ac. G.-D.	unul altul unuia altuia	una alta uneia alteia	unii alții unora altora	unele altele unora altora

Примечания: а) Существительные среднего рода в ед. числе сопровождаются или заменяются формами неопределенных местоимений мужского рода, во мн. числе — формами женского рода: un (unui) caiet — alt (altui) caiet; unele caiete, alte caiete; Aici sînt două caiete: unul e verde, altul e gri. Aici sînt multe caiete: unele sînt verzi, altele sînt gri.

б) Неопределенное местоимение **alt (altul)** близко по значению указательному местоимению **celălalt**. В отличие от местоимения **celălalt**, однако, оно имеет более

общее и более широкое значение (*celălalt* — ‘тот другой, те другие, все другие’; *alt(ul)* — ‘другой’ в любом значении): ср.: Bibliotecara îmi aduce *alte* cărți (какие-то другие). Am citit niște cărți. Unele sînt interesante, *altele (celelalte)* nu sînt (другие, остальные).

EXERCİȚII

1. Înlocuiți spațiile punctate prin pronumele *alt, altă*, apoi treceți substantivul la plural:

1. Dați-mi ... carte. 2. Scrieți ... adresă. 3. Cumpărați ... album. 4. Unde este ... gară? 5. Cînd pleacă ... tren? 6. Cînd este ... cursă de avion? 7. Mîine vine ... profesor. 8. Luați ... hamal. 9. La dreapta este ... ghișeu. 10. În fața hotelului este ... stație de taxiuri. 11. În braserie este ... telefon. 12. În centrul orașului este ... restaurant.

2. Înlocuiți spațiile punctate prin pronumele nehotărîte *unul, una, altul, alta* la forma potrivită:

1. ... spune că e departe, ... spune că e aproape. 2. Am două prietene. ... stă la Moscova, ... stă la Leningrad. 3. Turiștii au plecat. ... au plecat astăzi, ... au plecat ieri. 4. Toate studentele învață bine, dar ... vorbesc bine românește, ... vorbesc prost. 5. Are două fiice. A adus ... o rochie nouă, de ce n-a adus nimic ... ? 6. La tablă sînt doi studenți. Răspunsul ... îmi place, răspunsul ... nu-mi place deloc. 7. Studenții întreabă pe profesor, el răspunde ..., apoi răspunde și 8. Aici sînt mulți oameni. ... coboară din avion, ... urcă în avion. 9. Sînt doi prieteni, dar au gusturi diferite: ... preferă carne, ... preferă pește.

3. În exercițiul precedent înlocuiți punctele prin pronumele *un, alt* urmate de un substantiv:

Exemplu: Un student spune că e departe, *alt* student spune că e aproape.

4. În exercițiile 2 și 3 înlocuiți pronumele nehotărît *alt(ul)* prin pronumele demonstrativ *celălalt*:

Exemplu: Unul spune că e departe, *celălalt* spune că e aproape. Un student spune că e departe, *celălalt* student spune că e aproape.

5. Traduceți în românește:

1. Одни говорят, что грамматика румынского языка трудная, другие говорят, что она легкая. 2. У меня много друзей, одни живут в Киеве, другие в Москве. 3. Дайте мне, пожалуйста, другую книгу. 4. Вчера уехала одна группа туристов. Сегодня приезжает другая группа туристов. 5. У нас есть и другие комнаты. Если хотите, я могу вам предложить комнату на одного человека на третьем этаже. 6. У них разные вкусы: один предпочитает фрукты и овощи, другой — мясо или рыбу. 7. Здесь есть другой телефон? 8. Почему ты привез подарок (*cadou, -ri n*) одной, а не другой? 9. Почему ты отвечаешь одним и не отвечаешь другим? 10. На вокзале много народа (много людей), одни уезжают, другие приезжают. 11. Этот карандаш

не пишет, возьмите другой карандаш. 12. Купите другие открытки, если эти открытки вам не нравятся.

§ 9. Числительные от 101 до миллиона

101	o sută unu (una)	200	două sute
102	o sută doi (două)	201	două sute unu (una)
103	o sută trei	202	două sute doi (două)
104	o sută patru	210	două sute zece
105	o sută cinci	211	două sute unsprezece
110	o sută zece	212	{două sute doisprezece două sute douăsprezece
111	o sută unsprezece	250	două sute cincizeci
112	{o sută doisprezece o sută douăsprezece	300	trei sute
120	o sută douăzeci	400	patru sute
121	o sută douăzeci și unu (și una)	500	cinci sute
122	o sută douăzeci și doi (și două)	600	șase sute
	1000		o mie
	2000		două mii
	2001		două mii unu (una)
	2112		două mii o sută doisprezece (douăsprezece)
	10000		zece mii
	20000		douăzeci de mii
	1000000		un milion
	2000000		două milioane

а) После числительных 120—200, 220—300, 320—400 и т.д. перед существительным употребляется предлог **de**: o sută douăzeci *de* studenți; două sute cincizeci și șase *de* locuitori; patru sute optzeci și nouă *de* caiete (patru sute *de* caiete).

Предлог используется также после числительных **o sută**, **o mie**, **un milion**: o sută *de* lei; o mie *de* locuitori; un milion *de* oameni.

При обозначении числительных цифрами предлог может опускаться: 100 lei, 500 lei, 1000000 oameni.

б) Числительные, имеющие в своем составе 1, 2, 12, а также составные числительные 21, 22; 31, 32; 41, 42 и т.п., согласуются в роде с существительным:

O sută *unu student*. — O sută *una studentă*.

O sută *doisprezece elevi*. — O sută *douăsprezece eleve*.

Două mii două sute treizeci și doi *de studenți*.

Două mii două sute treizeci și două *de studente*.

в) В сложных числительных после десятков произносится и пишется союз **și**: 121 — o sută douăzeci și unu (но: 101 — o sută unu); 535 — cinci sute treizeci și cinci (но: 505 — cinci sute cinci); 1981 (1982) — (anul) o mie nouă sute optzeci și unu (și doi).

EXERCIȚII

1. Scrieți și citiți în românește următoarele numerale cardinale:

110, 115, 131, 142, 239, 584, 712, 820, 957, 1000, 1023, 1873, 2521, 4251, 7777, 25000, 58213, 127864, 1000000, 1286111, 5000000.

2. Înlocuiți spațiile punctate acolo unde trebuie prin prepoziția *de*:

120 ... studenți; 106 ... studenți; 215 ... lei; 227 ... lei; 384 ... camere; 390 ... bilete; 307 ... elevi; 413 ... cărți; 430 ... cărți; 717 ... caiete; 779 ... vagoane; 918 ... băieți; 928 ... fete; 1817 ... locuitori; 1889 ... clase; 100325 ... elevi.

3. Înlocuiți spațiile punctate acolo unde trebuie prin conjuncția *și*:

o sută ... trei; o sută douăzeci ... trei; o sută cincizeci ... cinci; o sută ... cincisprezece; două sute ... patru; două sute ... unsprezece; două sute șaiszeci ... patru; opt sute ... zece; opt sute ... douăzeci; opt sute patruzeci ... trei; o mie ... doi; o mie ... treisprezece; o mie treizeci ... trei; un milion ... cinci; un milion ... șaisprezece; un milion trei sute ... nouă; un milion trei sute nouăzeci ... nouă; două milioane șaptezeci ... opt.

4. Formați îmbinări de cuvinte folosind următoarele substantive la singular sau la plural:

student, hamal, locuitor, vagon, plic, timbru, casă, telegramă.

101, 102; 121, 122; 131, 132, 141, 142; 151, 152; 201, 202; 281, 282; 561, 562; 1201, 1202; 20501, 20502; 1007321, 1007322.

5.* Traduceți în românește:

1. В нашей библиотеке 1250 румынских книг. 2. На факультете учится 258 студентов. 3. Я приехал в этот город в 1979 году. 4. У меня есть еще сто лей. 5. В нашем городе пять миллионов семьсот тысяч жителей. 6. У него в портфеле 31 тетрадь. 7. На полке 191 журнал. 8. В доме 112 квартир. 9. В гостинице 122 одноместных номера и 121 двухместный. 10. В парке 152 скамейки. 11. В лекционном зале 102 места. 12. Студенты прочли 202 (222) книги. 13. Я должна продать еще сто конвертов и двести марок. 14. Мы сделали 117 упражнений. 15. В нашем доме живет 502 человека (persoană, -e f). 16. В поезде 1254 пассажира. 17. Здесь работает 25171 (25172) рабочих. 18. На заводе 168 инженеров. 19. В доме 732 окна и 400 дверей. 20. В городе 1517 домов.

EXERCIȚII GENERALE

1. Pronunțați bine sunetul [l] din cuvintele următoare:

sala, poștal, poștală, multe, altă, unul, timbrelor, altul, acolo, celălalt, simplă, avionul, completez, altui, lei, surorilor, alteia, telegrafic, formular, telegramă, lui, împlinește, ilustrate, coleg, numărul, legătură, la, oficiul telefonic, fiul, dumitale, liber.

2. Răspundeți la întrebări:

1. Ce puteți cumpăra la oficiul poștal?
2. Ce scrisori puteți trimite?
3. De unde expediați telegramele?
4. Unde puneți scrisorile?
5. Cât costă un timbru pentru o scrisoare „par avion“?
6. Dar pentru o scrisoare simplă? Dar pentru o scrisoare recomandată?
7. Dacă nu știți numărul de telefon, unde îl căutați?
8. Dacă persoana chemată nu are telefon acasă, ce faceți?
9. Puteți căpăta legătura telefonică acasă?
10. Când sînt convorbiri telefonice cu reducere, dimineața sau seara?
11. Pot fi convorbirile internaționale cu taxa inversă?

3. Folosiți în dialog cuvintele și expresiile:

a da un telefon; a face o comandă; convorbire interurbană; tarif; legătura.

Telefonista: Ce doriți? Doriți ... un telefon?

Turistul: Da, doresc... un telefon.

Telefonista: Doriți ... o comandă? Cu care oraș?

Turistul: Doresc ... cu orașul Iași.

Telefonista: O convorbire cu orașul Iași este ... Doriți cu taxa inversă?

Turistul: Nu, vreau o convorbire simplă, trei minute. Cît costă?

Telefonista: Dimineața costă 3 lei minutul, seara avem ... cu reducere. Faceți ... acum sau așteptați seara?

Turistul: ... comanda acum. Cereți numărul 12.12.15.

Telefonista: Așteptați. Vă dau ... imediat.

Turistul: Îmi dați ... la cabină?

Telefonista: Da. Aveți ... cu Iași. Intrați în cabina numărul 1.

4. Alcătuiți o povestire după planul următor:

1. Radu vrea să trimită o telegramă de felicitare unui prieten.
2. El merge la poștă (descrieți unde stă Radu, cu ce transport merge, pe cine întâlnește pe stradă, despre ce vorbesc).
3. Descrieți oficiul poștal și spuneți ce face Radu acolo.

5. Alcătuiți dialoguri pe tema „La poștă“ (cu funcționara, cu telefonista, cu prietenul cu care ați venit la poștă, cu prietenul întâlnit acolo, cu părinții la telefon, cu un prieten la telefon).

6.* Traduceți în românește:

- a) 1. Я хочу отправить другую телеграмму. 2. Мы хотим взять другие книги. 3. На факультете тысяча пять студентов. 4. Мне понравилась книга «Тысяча и одна ночь», прочтите ее, если Вы еще ее не читали (perfi. comprus). 5. Мне надо пойти на почту купить конверт и марку и послать письмо. — Тебе нужен конверт и марка? У меня есть, вот они. 6. Ты можешь прийти сегодня на собрание. 7. Я ничего не могу больше сказать. 8. Я хочу послать еще одно письмо. 9. На столе два лимона и одно яблоко. Возьмите их. — Спасибо, мне не нравится вкус лимона, лимон очень кислый. 10. Андрей объясняет что-то (сева) какой-то женщине. 11. На почте много людей, одни покупают конверты и марки, другие посылают телеграммы. 12. Он объяснил и одной и другой, как сделать упражнение.

13. Мне нужны деньги, я хочу поехать к своим родителям. 14. Одни говорят, что до вокзала далеко, другие, что близко.

б) Недалеко от университета есть почтовое отделение. Оно занимает (а осира) большое здание. В этом здании (есть) большой зал, в зале много окошек, у каждого свое назначение. Здесь мы можем послать письмо, посылку, телеграмму. Мы получаем письма и открытки в окошке «До востребования». Сегодня я хочу отправить письмо авиапочтой. Я беру конверт, пишу адрес. Мой коллега заполняет бланк почтового перевода. Он хочет отправить деньги своему брату. Потом он берет бланк телеграммы, разборчиво заполняет его и отдает его (почтовому) служащему. Мы покупаем также открытки и посылаем их друзьям, которые живут в других городах. Это поздравительные открытки. Мой друг заказывает на вечер (pentru...) телефонный разговор с Бухарестом. Вечером действует (досл. есть) льготный тариф. Он называет телефонистке город и номер телефона.

в) — Скажите, пожалуйста, где я могу заказать телефонный разговор с Москвой.

— Вот здесь, в этом окошке.

— Я могу поговорить с моим другом в Москве?

— Да, конечно. Сколько минут и когда?

— Шесть минут, вечером, в 21 час.

— Номер вашего телефона в Бухаресте?

— 13.00.66.

— Номер телефона в Москве?

— 218.79.66, Сергей Петров.

— Разговор стоит 27 лей за минуту, вечером льготный тариф. Вот бланк, заполните его. Вечером наберите номер 071 и назовите (досл. скажите) свою фамилию.

7. Traduceți în rusește:

Poștaşul

După *Dorel Sibii*

Ați văzut vreodată un poștaş? Exact: un nenea cu șapcă și geantă, ce aleargă, toată ziua prin oraș. Vreau să vă spun despre el unele lucruri. Acest nenea nu pierde vremea, când trebuie să ducă bunicului ziarul sau plicul. În geanta sa mare poartă știri pentru fiecare. Înainte de a pleca pe sector, memorizează foarte ușor..., nu ca unii la școală, bunăoară, tabla înmulțirii sau o poezioară. Apoi încalecă bicicleta cu două roți, pentru a putea ajunge la toți. Pentru a putea împlini această meserie, trebuie să știți că poștaşul are calități necesare. În primul rând este punctual, apoi memorizează bine. Este un sportiv desăvârșit, pentru că nu-i e frică de vânt și ploaie, nici de gerul cumplit.

Orice copil dacă învață bine, poate ajunge poștaş chiar la el în comună, sau în oraș. Este însă exclus, dacă nu are calități necesare. Trebuie să știți că meseria este foarte frumoasă, mai ales pentru că sînteți așteptați cu nerăbdare, în fiecare casă.

Lecția 13

SCRISORI ȘI TELEGRAME

1. Scrisoarea acasă

Moscova 17 iulie 1981

Dragă mamă,

Am ajuns cu bine la Moscova. Am sosit alaltăieri, la 15 iulie. Te rog să mă ierți că nu ți-am scris imediat, dar n-am avut timp deloc. Drumul a fost scurt, avionul a zburat numai trei ore și a aterizat pe aeroportul Șeremetievo. Acest aeroport este internațional, ca și aeroportul nostru Otopeni.

În timpul zborului am făcut cunoștință cu colegii mei de delegație. Unul este muncitor din Cluj, altul învățător din Constanța, doi sînt studenți ai Universității din Iași. Mai sînt și două fete: una este muncitoare la Ploiești, alta învățătoare la țară. Sîntem membri ai delegației Uniunii Tineretului Comunist (U.T.C.) și am venit la Moscova într-o vizită de prietenie.

La aeroport ne-au întâmpinat colegii noștri sovietici, membri ai Comsomolului, care ne-au urat nouă în limba română: „Bine ați venit!“ Iar noi le-am răspuns lor cu tradiționalul „Bine v-am găsit!“

Locuim toți la căminul Universității din Moscova, o clădire uriașă cu 32 de etaje, situată în mijlocul unei coline înalte cu o priveliște minunată. Colinele poartă numele lui Lenin. În jurul clădirii monumentale a căminului sînt grădini și parcuri, fîntîni arteziene. E o plăcere să stai la umbra mestecenilor zvelți și să admiri orașul maiestuos.

Ieri am început să vizităm capitala Uniunii Sovietice. Ne-a impresionat mult varietatea construcțiilor noi, frumusețea originală a monumentelor vechi.

Din inițiativa colegilor sovietici am făcut o plimbare cu vaporul pe râul Moscova, iar seara a avut loc o întîlnire cu activiștii de la Asociația de prietenie sovieto-română și cu studenții care învață limba română. A fost o seară veselă, am vorbit rusește și românește, am rîs și am glumit, am cîntat cîntece rusești și românești și am dansat dansurile noastre naționale „Hora“ și „Perinița“.

Sper să rămînem la Moscova pînă la 25 iulie.

Te sărut cu drag

Fiul tău *Ion*

Adresa:

Tovarășei (Tov.) Maria Ionescu
Strada Compozitorilor, bloc „C“,
nr.8, scara „A“, ap.15.

București 7
R.S. România

2. Scrisoarea adresată unui prieten român

Leningrad 1 ianuarie 1982

Dragă prietene,

Vreau să te felicit cu prilejul Anului Nou și să-ți urez multă sănătate, mult noroc, multă fericire și multe bucurii. Totodată te rog să mă anunți când vii la Leningrad. Doresc să te văd, să-ți arăt și ție orașul nostru, leagănul Revoluției din Octombrie. Vreau să vizităm împreună muzeul Ermitaj, celebru prin colecțiile sale, Fortăreața Petru și Pavel, crucișătorul „Aurora“ care a vestit lumii întregi nașterea unei ere noi.

Dumneata n-ai văzut niciodată orașul meu natal. Sper să-ți placă. La mulți ani!

Cu drag, *Sașa*

3. O felicitare

Mult stimate tovarășe profesor,

Cu prilejul zilei Dvs. de naștere vă rugăm să primiți felicitările noastre sincere și multe urări de sănătate. La mulți ani!

Studentii anului III de la facultatea de filologie

4. O cerere

Tovarășe Decan (Rector, Ministru, Director..),

Subsemnatul Ionescu Dumitru (Subsemnata Ionescu Elena), absolvent(ă) al (a) facultății de limbă și literatură română, Vă rog să-mi aprobați susținerea tezei de licență cu tema: „Specificul procedeelelor comice în teatrul lui I.L. Garagiale“.

Cu stimă

Ionescu Dumitru (Ionescu Elena)

Tovarășului Decan
al Facultății de limbă și literatură română
a Universității din București

5. O telegramă

Popescu Anca Calea Victoriei 110 București
Vino imediat sîmbăta examen de admitere Irina

DIALOGURI

I

— A cui este telegrama?

— A mea. (Telegrama este a mea).

— Cum o dai? Obișnuit (simplu), urgent sau fulger?

— Urgent.

— Fă această mențiune pe telegramă! Indică exact strada! Scrie numele destinatarului citeț! Nu uita să scrii adresa expeditorului! Nu

scrie cu creionul, scrie cu cerneală! Nu face greșeli! Nu greși! Fii atent! E o telegramă de felicitare? Cui o trimiți? Pe cine feliciți?

— Pe Maria. Mîine e 8 Martie, Ziua Internațională a Femeii.

II

— Al cui e plicul?

— Al meu. (Plicul e al meu).

— Lipește timbrele! Nu trimite fără adresa destinatarului! Pune scrisoarea la cutia poștală! Cui o expediezi?

— Elenei. (O expediez Elenei). E ziua ei de naștere. Dar tu cui trimiți ilustratele?

— Nu sînt ale mele. Sînt ale lui Radu. M-a rugat să trimit una Irinei, e ziua ei onomastică. Alta — Mariei. Și ei îi plac ilustratele frumoase. Îți plac și ție?

— Mie nu, fratelui meu da.

Antonime: scurt — lung; vechi — nou; vesel — trist.

Sinonime: a trimite — a expedia — (a da o telegramă)

Familii de cuvinte: a cînta — cîntec; frumos — frumusețe; a învăța — învățător — învățătoare; a munci — muncă — muncitor — muncitoare; a plăcea — plăcere — plăcut; prieten — prietenie; a privi — priveliște; a vizita — vizită; a zbura — zbor

REȚINEȚI EXPRESIILE

a ajunge (ajung) cu bine — доехать благополучно

a face (fac) cunoștință (cu...) — познакомиться (с...)

Vă rog, faceți cunoștință! — Познакомьтесь, пожалуйста!

e o plăcere să... — удовольствие (делать что-то)

cu prilejul Anului Nou — с Новым годом, по случаю Нового года

« zilei de Intii Mai — с 1 Мая (с праздником 1 Мая)

« aniversării — с юбилеем (по случаю годовщины)

« sărbătorii (sărbătorilor) — с праздником (с праздниками)

Întrebări

Ce zi e astăzi?

Ce dată este astăzi?

În ce zi sîntem astăzi?

Răspunsuri

Astăzi e marți, 6 aprilie 1982.

Astăzi e 15 august 1981.

Sîntem în 10 mai. Sîntem joi,
în 10 mai.

Anotimpurile anului: primăvara, vîră, toamnă, iarna.

Lunile anului: ianuarie, februarie, mîrtie, aprilie, mîi, iunie, iulie, august, septembrie, octombrie, noiembrie, decembrie.

ГРАММАТИКА

§ 1. Повелительное наклонение (2 лицо ед. числа)

а) Утвердительная форма 2 лица ед. числа повелительного наклонения совпадает с формой либо 2, либо 3 лица ед. числа настоящего времени изъявительного наклонения.

У глаголов I спряжения — с формой 3 лица: urcă! (el urcă); pleacă! (el pleacă); lucrează! (el lucrează).

Примечание: Исключение составляют некоторые глаголы, имеющие индивидуальную парадигму спряжения, как, например, глаголы a sta: stai! (tu stai); a ția: tai! (tu tai).

У глаголов II спряжения — с формой 2 лица: ai! (tu ai); tacii! (tu tacii); vezi! (tu vezi).

Примечание: Исключение составляет глагол а bea: bea! (el bea).

У большинства глаголов III спряжения — с формой 3 лица: pune! (el pune); alege! ajunge! bate! cere! deschide! închide! începe! scrie! ține! У некоторых глаголов — с формой 2 лица: mergi! (tu mergi); treci! (tu treci); rămii! (tu rămii).

У глаголов IV спряжения, спрягающихся с суффиксом (-esc, -ăsc), а также у глаголов на -î, спрягающихся без суффикса, — с формой 3 лица: vorbește! (el vorbește); hotărăște! soboară!

У глаголов IV спряжения на -i, спрягающихся без суффикса — с формой 2 лица: ieși! (tu ieși).

б) Некоторые глаголы образуют 2 лицо ед. числа повелительного наклонения индивидуально: а face — fă! а zice — zi! а da — dă! а duce — du! а aduce — adu! а veni — vino! а fi — fii!

в) Отрицательная форма повелительного наклонения в ед. числе у всех без исключения глаголов образуется от инфинитива, который утрачивает частицу а: а urca — nu urca! а face — nu face! а veni — nu veni!

Примечание: Личные неударные местоимения ставятся в утвердительной форме повелительного наклонения после глагола, в отрицательной — перед глаголом, после отрицания (в некоторых лицах имеет место элизия гласного):

Dativ	Acuzativ	Dativ	Acuzativ
cere-mi cere-i	întreabă-mă întreabă-l întreab-o	nu-mi cere nu-i cere	nu mă întreba nu-l întreba n-o întreba
cere-ne cere-le	întreabă-ne întreabă-i întreabă-le	nu ne cere nu le cere	nu ne întreba nu-i întreba nu le întreba

EXERCITII

1. Puneți la imperativ singular, persoana a 2-a, la forma afirmativă și la forma negativă următoarele verbe:

а bea, а mînca, а duce, а face, а pleca, а scrie, а vedea, а veni, а cere, а fi, а aduce, а citi, а coborî, а hotărî, а semna, а sta, а tăia, а tăcea, а trece, а merge, а rămîne, а începe, а închide, а deschide, а avea, а ieși, а pune, а felicita, а munci, а completa.

2. Puneți verbele din următoarele îmbinări de cuvinte la imperativ singular și plural la forma afirmativă și negativă:

а expedia scrisoarea; а coborî cu liftul; а da bani; а tăia pîinea cu acest cuțit; а ieși din clasă; а trimite telegrama părinților;

3. Transformați imperativul plural în imperativul singular:

а) 1. Lucrați bine! 2. Scrieți repede! 3. Sfătuiți-mă! 4. Urați-i „La mulți ani!“ 5. Cereți un mandat poștal! 6. Întrebați-o unde e cutia

poștală! 7. Faceți mențiunea „par avion“! 8. Fiți atenți! 9. Lipiți timbrele! 10. Beți apă minerală! 11. Veniți mîine!

b) 1. Nu faceți greșeli! 2. Nu veniți tîrziu! 3. Nu citiți prea repede! 4. Nu așteptați autobuzul! 5. Nu coborîți din avion! 6. Nu aduceți nimic! 7. Nu beți mult! 8. Nu mîncăți mult!

4.* Traduceți în românește:

1. Дай мне, пожалуйста, (чашечку) кофе! 2. Не давай ему денег! 3. Ешь быстро! 4. Не ешь много! 5. Не спускайся на лифте, ходи пешком! 6. Прочти мне это письмо! Нет, не читай мне этого письма! 7. Не жди автобуса, он не придет (през.). 8. Иди быстро, у тебя мало времени! 9. Приходи сегодня, мы тебя ждем! 10. Не приходи сегодня к нам, мы уезжаем. 11. Подпиши заявку, библиотекарь ждет! 12. Не пей вина! Пей только минеральную воду! 13. Работай хорошо! 14. Не ходи (= не проходи) через (prin) центр, там много народа, сейчас час пик! 15. Садись в самолет! 16. Не делай это упражнение, оно слишком (prea) трудное. 17. Стой! Подожди меня! 18. Не стой здесь! 19. Пройди быстро! 20. Прочти это правило (regulă, -i f) и выучи его! 21. Положи книгу в шкаф! 22. Покажи мне это место! 23. Поздравь своего отца! 24. Принеси стакан воды! 25. Постой, постой (a sta), кто тебе это сказал? 26. Молчи! — Нет, не молчи! Говори! Скажи все! 27. Приезжай скорым поездом! 28. Распишись (a semna, -ez) (вот) здесь! 29. Не оставайся дома один (singur)! 30. Сегодня останься дома! 31. Предложи им поехать в Констанцу! 32. Теперь уходи! 33. Не уходи, мне еще надо тебе кое-что сказать.

§ 2. Склонение имен собственных

Имена лиц мужского пола образуют родительный и дательный падеж при помощи препозитивного артикля **lui**: N.-Ac. Radu; Ion; Petrescu; G.-D. lui Radu; lui Ion; lui Petrescu.

Имена лиц женского пола склоняются так же, как и нарицательные существительные женского рода: N.-Ac. Elena; Irina; Maria; G.-D. Elenei; Irinei; Mariei.

Примечания: а) Исключение составляют существительные — имена лиц женского пола, оканчивающиеся на **-ca, -ga**: N.-Ac. Florica, Olga; G. D. Floricăi, Florichii; Olgăi, Olghii (варианты равноценны).

б) Фамилии лиц женского пола и некоторые женские имена иностранного происхождения в родительном и дательном падеже употребляются с препозитивным артиклем **lui** (как и имена собственные мужского рода): *lui Popescu, lui Kity*.

в) В сочетаниях «имя + фамилия», «нарицательное существительное + фамилия» по падежам изменяется лишь первое: *Mariei Popescu, tovarăsei Popescu, tovarăsei Florica*.

EXERCİȚII

1. Puneți numele proprii în cazul necesar:

1. E scrisoarea (Ion). 2. E telegrama (Marin). 3. Cartea (Mihai) e pe masă, cartea (Vladimir) e în dulap. 4. Nu mai am cartea ta, am dat-o (Cristina). Nu mai e nici la ea, a dat-o (Irina). 5. Am expediat o telegramă (Alexandru), iar (Andrei) numai o scrisoare. 6. Părinții (Elena) au plecat. 7. Fratele (Maria) nu mai stă aici. 8. Colegul (Maria-

na) are examen. 9. Sora (Olga) are examen de admitere la facultate. 10. El dă reviste noi (Florica), și nu le dă (Viorica). 11. Poeziile (George Topîrceanu) sînt foarte frumoase. 12. Poeziile (Maria Banuș) sînt cunoscute în țara noastră. 13. Ai citit romanele (Lucia Demetrius)? 14. Spune aceasta și (tovarășa Sofica). 15. Ați citit scrisoarea (doamna Claudie)? 16. Este cartea (tovarășul Oancea).

2. * Traduceți în românește:

1. Это мать Флорики. 2. Мы посылаем письмо Марину, он его ждет. 3. Друзья Марины учатся в Киеве. 4. Брат Марианны сдает завтра экзамен. 5. Письмо Ирины пришло только вчера, письмо Ольги позавчера. 6. Принеси книгу Сергея. 7. Предложи билет Петра Ирине. 8. Закрой комнату Иванова на ключ (= ключом). 9. Начни читать роман Ребряну. 10. Она написала Виорике длинное письмо. 11. Это заявление товарища Петровой. 12. Ты прочел статью Аурики Петреску? — Нет, но я прочел статью Аурела Ницеску. 13. Это ключ товарища Петрова.

§ 3. Именные группы, имеющие в своем составе притяжательное местоимение

В именных группах, включающих в себя, помимо определяемого существительного и относящихся к нему прилагательного (причастия) или существительного с предлогом, также притяжательное местоимение, последнее, как правило, занимает второе место (в отличие от русского языка, где оно стоит на первом месте в именной группе): *fratele meu iubit* — мой любимый брат; *sora mea iubită* — моя любимая сестра; *ziua mea de naștere* — мой день рождения.

При склонении именной группы по женскому типу в родительном и дательном падеже единственного числа притяжательное местоимение и прилагательное (причастие) употребляются в форме множественного числа:

Cazul	Declinarea masculină	
	Singular	Plural
N.-Ac. G.-D.	fratele meu drag fratelui meu drag	frații mei dragi fraților mei dragi
	Declinarea feminină	
	Singular	Plural
N.-Ac. G.-D.	sora mea dragă surorii mele dragi	surorile mele dragi surorilor mele dragi

Примечания: а) В именных группах, где определение выражено существительным с предлогом, притяжательное местоимение в род. и дат. падеже ед. числа также принимает форму мн. числа: N.-Ac.S.: ziua mea de naștere — G.-D.S.: zilei mele de naștere.

б) Притяжательные местоимения **dumitale, lui, ei, lor, Dumneavoastră** при склонении именной группы, в том числе по женскому типу склонения, не изменяются: N.-Ac.S.: sora dumitale iubită; ziua lui de naștere; telegrama Dumneavoastră de felicitare; G.-D.S.: surorii dumitale iubite; zilei lui de naștere; telegramei Dumneavoastră de felicitare.

EXERCITII

1. Puneți la genitiv și dativ singular următoarele grupuri de cuvinte:

cunoștința mea veche; învățătorul tău iubit; învățătoarea ta iubită; orașul nostru natal; țara noastră mare; limba sa frumoasă dar grea; frumusețea ei originală; inițiativa voastră bună; parcul nostru frumos; grădina lor frumoasă; ideea ta prețioasă; vizita Dvs. prietenească; universitatea noastră nouă; locuința mea spațioasă.

2. * Traduceți în românește:

1. Сегодня день ее рождения. Мы поздравляем ее по случаю (cu prilejul + Gen.) дня ее рождения. 2. Где билеты вашей румынской делегации? 3. Окна твоей новой квартиры выходят на юг. 4. Дни вашего дружеского визита начинаются сегодня. 5. Деревья (sorăc, -i m) нашего старого сада в цвету (a fi în floare). 6. Вот общежитие вашего нового университета. 7. Аллеи наших зеленых парков очень красивые. 8. Я не видел картин его известной коллекции. 9. Где текст твоей интересной лекции? 10. Мы идем по улицам нашего величественного города. 11. История нашей большой страны очень интересна. 12. Грамматика вашего родного языка очень трудная. 13. Я принес письмо твоей старой знакомой. 14. Мы посылаем телеграмму нашей дорогой учительнице. 15. Я посылаю открытку своей любимой сестре. 16. Ты взял ключ от своей новой квартиры? 17. Мы хорошо знаем историю своего старого университета. 18. Я послал книгу своей известной коллеге.

§ 4. Звательная форма существительного

а) При обращении к человеку (к животным или неодушевленным предметам в случае их персонификации) в румынском языке используется звательная форма существительного (вокатив). Эта форма не входит в общий ряд с другими падежами, так как она образуется при помощи особых окончаний, а не путем склонения форм артикля, как другие падежи.

Окончания вокатива — для ед. числа м.р. **-e, -le**; для ед. числа ж.р. **-o**; для мн. числа обоих родов **-lor**: *tovarășe! vecine! omule! domnule! soro! fato! oamenilor! fetelor!*

В ряде случаев при обращении употребляется исходная форма существительного, взятого без артикля: *mamă! copii! tovarășii!*

В именах собственных женского рода, наряду с формой вокатива на **-o**, может использоваться также форма именительного падежа с определенным артиклем: *Maria! Irina!*

Существительные мужского рода на -е в ед. числе vokativa своей формы не меняют: frate!

Формы vokativa рекомендуется запоминать.

Исходная форма сущ-ного	Vocativ		
	Singular		Plural
	Masculin	Feminin	Masculin și feminin
prieten prietenă	prietene!	prietenă!	prietenilor! prieteni! prietenelor!
bărbat	bărbate!		bărbaților! bărbați!
nevestă		nevasto! nevestă!	nevestelor!
om	omule!		oamenilor! oameni!
Radu Ion	Radule! Ioane!		
Maria		Maria! Mario!	

Примечание: Исходная форма существительного используется чаще всего при обращении в ед. числе к лицам женского пола (tovarășă! doamnă!) и во мн. ч. к лицам мужского пола (tovarăși! băieți! frați! но domnilor!).

б) В именной группе, состоящей из двух существительных, второе из которых является приложением к первому, окончание vokativa присоединяется, как правило, к первому существительному: tovarășe doctor! domnule ofițer! В женском роде в таких случаях используется исходная форма существительного без артикля (в имени собственном — с определенным артиклем): tovarășă doctor! doamnă Silvia!

в) В именной группе, образуемой существительным в сочетании с прилагательным (причастием), в мужском роде показатель vokativa присоединяется либо к обоим членам именной группы: stimate tovarășe! iubite prietene!, либо только к первому: iubite prieten! Если именную группу составляют существительное и прилагательное (причастие) женского рода, специальный показатель vokativa у чле-

нов именной группы, как правило, отсутствует: *stimată tovarășă! iubită prietenă!*

Примечания: а) Прилагательное **drag** имеет одинаковую форму вокатива для мужского и женского рода единственного числа — **dragă**: *dragă prietenă! dragă prietenel!*; *soră(soro) dragă!* и *frate dragă!* (во мн. ч.: *dragi prieteni! dragi prietenel!*).

б) Наречие **mult**, находящееся перед прилагательным (причастием) **stimate, stimată**, служит для выражения высокой степени уважения: *Mult stimate tovarășe profesor!* — Глубокоуважаемый (многоуважаемый) товарищ профессор. *Mult stimată tovarășă profesor (profesoară)!* — Глубокоуважаемая...

EXERCIIU

1. Citiți propozițiile următoare, traduceți-le în rusește. Atenție la forma vocativului:

1. Mamă, unde ești? 2. Soro, de ce nu vii? 3. Prietenă dragă, te aștept cu nerăbdare. 4. Vecine, când treci pe la noi? 5. Tovarășe Ionescu, de ce ați întârziat? 6. Tovarășe director, pot să plec acasă? 7. Vecino, îmi dai un pahar cu lapte? 8. Fetișo, nu știi unde este bulevardul Magheru? 9. Acum pot să te felicit și eu, dragă prietene! 10. Când ai sosit, nepoate? 11. Ce spui, frate? 12. Ce ai, Alecule, ești sănătos? 13. Ce citești, Tudore? 14. Ascultă, omule! 15. Mulțumesc, oameni buni! Doctore, vă mulțumesc și Dvs. 16. Vedeți și Dumneavoastră, tovarăși, că am lucrat bine! 17. Noapte bună, bunicilor! 18. Tovarășă, ai sosit la vreme! 19. Cine e? — Eu, bunico! 20. Copii, fiți fericiți! 21. Veniți, fetelor, vă primim cu drag.

2. * Traduceți în românește:

1. Дорогой друг, ты можешь прислать мне посылку? 2. Мама, где мое письмо? 3. Товарищ, скажите, пожалуйста, где бульвар Бэлческу? 4. Товарищ, вы из Крайовы? 5. Многоуважаемый товарищ директор, мы не можем приехать в Тимишоару. 6. Глубокоуважаемый товарищ профессор, я закончил свою дипломную работу. 7. Товарищ Петров, объясните туристам, где находится Музей Искусств. 8. Сосед, где твои дети? 9. Ребята, возьмите мою газету! 10. Как ты учишься, внучек? 11. Что скажете, девушки? 12. Послушай, дружище (*досл.* человек), я не могу этого сделать. 13. Товарищи, вы можете начинать! 14. Послушай, Раду! 15. Как ты поживаешь, дедушка? 16. Бабуся (*bunicuță*, -e f), сколько тебе лет? 17. Дети, слушайте меня! 18. Что скажешь, брат? 19. Дорогая мама, я доволен поездкой. 20. Люди добрые, вы не знаете, где мой сын? 21. Товарищ Иванова, вы закончили свой рабочий день? 22. Господин Джеймс, вам нравится наш город? 23. Госпожа Джеймс, вы уезжаете сегодня? 24. Дамы и господа, у нашего города богатая история! 25. Товарищи, на нашем заводе работает тысяча рабочих. 26. Люди, будьте бдительны (*vigilent*, -ți)! 27. Мария, хочешь пойти сегодня на выставку? 28. Где ты была, Сильвия? 29. Йон, у тебя есть шариковая ручка? 30. Раду, где ты? 31. Уважаемые читатели, эта книга написана давно (*demult*). 32. Милый (*досл.* любимый) брат, я давно тебя не видел. 33. Милая сестра, напиши мне, когда ты уезжаешь. 34. Дорогая коллега, отвечаю на ваше письмо. 35. Глубокоуважаемый доктор, благодарю вас!

§ 5. Посесивный артикль (*articolul posesiv*). Употребление перед существительным в родительном падеже

Посесивный артикль указывает на связь между определяемым словом и определением, выраженным существительным в родительном падеже (его называют иногда также артиклем родительного падежа: *articolul genetival*). Он имеет следующие формы:

Singular		Plural	
<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>
al	a	ai	ale

Посесивный артикль используется перед существительным в родительном падеже в следующих случаях:

а) когда существительное отделено от определения словом или группой слов: *scrisoarea lungă a mamei*; *istoria satelor și a orașelor*; *casa mică și veche a mamei*.

б) когда определяемое существительное употреблено без артикля или с неопределенным артиклем: *un prieten al mamei*; *doi frați ai mamei*.

в) когда существительное в родительном падеже является именной частью сказуемого: *scrisoarea este a mamei*.

Примечание: Существительное в родительном падеже употребляется без посесивного артикля только в том случае, когда оно следует непосредственно за определяемым им существительным: *scrisoarea mamei*; *scrisorile fratelui*. Во всех остальных случаях оно сопровождается посесивным артиклем.

Посесивный артикль согласуется в роде и числе с определяемым существительным (а не с существительным в родительном падеже): *un frate al mamei*; *o soră a tatălui*; *doi frați ai mamei*; *două surori ale tatălui*.

Примечание: Если само определяемое существительное стоит в родительном или дательном падеже и является существительным женского рода, то в ед. числе посесивный артикль сохраняет форму единственного числа: *ferestrele camerei spațioase a fratelui*; *clădirea facultății de filologie a universității*; ср. в м.р.: *culoarea peretelui înalt al clădirii*).

§ 6. Употребление посесивного артикля перед притяжательными местоимениями

Посесивный артикль может употребляться перед притяжательными местоимениями в следующих случаях:

а) когда притяжательное местоимение следует за существительным с неопределенным артиклем или без артикля: *un prieten al meu*; *acest prieten al meu*; *doi prieteni ai mei*;

б) когда притяжательное местоимение является именной частью сказуемого: *caietul este al meu*; *caietele sînt ale mele*;

в) когда притяжательное местоимение употребляется вместо существительного: *fratele meu este inginer, al tău e sculptor; am luat caietele tale și ale mele.*

Посессивный артикль согласуется с существительным, определяемым или заменяемым притяжательным местоимением: (*fratele, caietul*) — *al meu*; (*cartea*) — *a mea*; (*frații*) — *ai mei*; (*cărțile, caietele*) — *ale mele*.

Примечание: Притяжательные местоимения, как и существительное в родительном падеже, могут стоять перед определяемым существительным. В этом случае они получают посессивный артикль: *al meu prieten iubit și stimat* — любимый и чтимый мой друг; *al primăverii iubit prevestitor* — весны желанный предвестник. В обоих случаях определяемое существительное используется без артикля. Чаще всего такой порядок слов встречается в языке поэзии.

§ 7. Склонение вопросительного местоимения *cine*

Вопросительное местоимение *cine?* *кто?* склоняется следующим образом: N.-Ac. *cine*; G.-D. *cui*.

В родительном падеже вопросительное местоимение *cine (cui)* имеет значение 'чей, чья, чьи' и обычно получает посессивный артикль:

Al cui este băiatul? — *Al meu.*

Ai cui sînt copiii? — *Ai mei.*

Al cui este creionul? — *Al meu.*

Ale cui sînt creioanele? — *Ale mele.*

A cui este cartea? — *A mea.*

Ale cui sînt cărțile? — *Ale mele.*

Примечание: Посессивный артикль не употребляется только в том случае, если *cui* следует непосредственно за существительным, оформленным постпозитивным определенным артиклем: *N-am înțeles fratele cui a venit.* (Но: *N-am înțeles a! cui frate a venit.*)

В дательном падеже местоимение *cine (cui)* может повторяться соответствующей формой неударного личного местоимения (хотя повтор не обязателен):

Cui expediezi telegrama? — Cui îi expediezi telegrama?

Cui vrei să trimiți pachetul? — Cui vrei să-i trimiți pachetul?

В винительном падеже местоимение *cine* используется только с предлогами: *Cu cine (despre cine) vorbești?*

В функции прямого дополнения местоимение *cine* используется с предлогом (частицей) *pe* и не повторяется неударной формой личного местоимения: *Pe cine căutați? Pe cine ai întâlnit acolo?*

EXERCIIU

1. Citiți și traduceți următoarele propoziții. Explicați prezența sau absența articolului posesiv:

1. Aceste clădiri ale capitalei sînt noi. 2. Muncitorii țării noastre construiesc clădiri noi ale uzinelor și ale fabricilor. 3. Lucrăm pentru viitorul fericit al țării noastre. 4. Poemul este al lui Mihai Eminescu, piesa este a lui Ion Luca Caragiale. 5. Aici plătiți pentru expedierea telegramelor, acolo pentru expedierea scrisorilor și a mandatelor poștale. 6. În sala Muzeului de Artă găsim diferite tablouri ale pictorilor

români și străini. 7. Vizita turiștilor străini are loc mâine. 8. Scrisoarea este a lui Ion, ilustratele sînt ale Irinei. 9. Al țării glas ne-a chemat! 10. A viitorului chemare pe toți ne duce și acum. 11. Ți-am adus două romane ale lui Alexandru Ivasiuc. 12. Aici sînt mulți elevi ai profesorului Ivanov.

2. Înlocuiți spațiile punctate prin articolul posesiv:

1. Străzile mari ... orașului sînt largi și frumoase. 2. Hotelurile înalte ... capitalei sînt în centru. 3. Casele moderne ... cartierului au zece etaje. 4. Mulți studenți buni ... universității au plecat în excursie la București. 5. Un coleg ... fratelui învață la Universitatea din Moscova. 6. O soră ... prietenului meu Mihai este studentă la Universitatea din București. 7. Acest dicționar este ... Mariei, acel dicționar este ... Floricăi. 8. Unele alei ... parcului sînt umbroase, altele nu sînt. 9. Am citit articolul Aurichii Georgescu și ... lui Mioarei Bogdan. 10. ... primăverii dulce glas m-a cucerit cu totul. 11. Am luat o revistă ... profesorului și două ... studentului Ivanov.

3. Citiți și traduceți următoarele propoziții. Explicați prezența sau absența articolului posesiv înaintea pronomelor posesive:

1. Albumul este al meu. 2. Puteți vedea albumul meu. 3. Cuțitul meu taie bine, al tău taie prost. 4. Mîncarea Dvs. nu ne place, preferăm a noastră. 5. Ai noștri tineri la Paris învață. 6. Lucrările ei de control sînt totdeauna grele, ale mele sînt ușoare. 7. Sînt prietenii mei și ai tăi. 8. Ai tăi sînt acasă? — Nu, ai mei au plecat la mare. 9. Aceste manuale sînt ale tale? — Da, sînt ale mele.

4. Înlocuiți acolo unde trebuie spațiile punctate prin articolul posesiv:

1. Exercițiile ... noastre nu sînt grele, iar ... tale? 2. Este caietul lui Mihai. — Caietul este ... lui. 3. ... tale rezultate sînt acum uimitoare. 4. Poștașul ... nostru este tînăr, ... vostru este deja în vîrstă. 5. Bunicii ... tăi mai sînt în viață, ... mei nu mai sînt, din păcate. 6. Tablourile nu sînt ... ei, sînt ... mele. 7. Ați văzut expoziția ... mea? — Da, am văzut această expoziție ... ta. 8. Astăzi vine la noi un vechi prieten ... nostru.

5. a) Răspundeți la întrebări, completați spațiile punctate cu articolul posesiv:

1. Al cui este albumul? ... studentului. 2. A cui este scrisoarea? ... fratelui. 3. Al cui este băiatul? ... surorii. 4. Al cui este telefonul? ... părinților. 5. Al cui este prietenul? ... vecinei. 6. A cui este ilustrata? ... lui Ion. 7. Al cui este colegul? ... Marinei.

b) Treceți întrebările la plural și modificați răspunsurile.

6. Puneți întrebări la propozițiile următoare:

1. Telefonul este al nostru. 2. Tablourile din hol sînt ale pictorului N. 3. Copiii din parc sînt ai familiei Petrescu. 4. Cartea este a mea. 5. Revistele din dulap sînt ale profesorului.

7. Înlocuiți spațiile punctate prin forma corespunzătoare a pronumelui interogativ **cine**:

1. ... îi place această melodie? 2. ... căutați? 3. Despre ... vor-

biți? 4. ... trimiți telegrama? 5. ... este această casă? 6. ... pot găsi aici? 7. ... trebuie să-i mulțumim? 8. ... ați invitat la consultație? 9. Cu ... pleci la mare? 10. ... nu vrei să mai spui nimic? 11. ... sînt aceste flori? 12. ... Maria trimite ilustrata?

8. * Traduceți în românește:

1. Сегодня приезжает только одна сестра отца. 2. Мои коллеги много и хорошо работают, а твои? 3. У (la) кого ты был вчера вечером? 4. Отправка писем и телеграмм здесь, в этом окошечке. 5. Это карандаши Елены? — Да, они принадлежат Елене. 6. Кого ты сегодня пригласил? 7. Сегодня Международный Женский день. 8. Чей это роман? — Михаила Шолохова. 9. Чьи это подруги? — Елены и Виорики. 10. Чьи это друзья? — Мои. 11. С кем ты хочешь приехать? 12. Чья это книга? — Александра. 13. Кого ты ищешь? 14. С чьей сестрой ты разговариваешь? 15. Широкие проспекты нашего города очень красивы. 16. Кого из моих друзей я могу найти здесь? 17. Кому ты посылаешь это письмо? 18. В музее много картин русских художников. 19. В новых кварталах нашей столицы много высотных домов. 20. Чьи это дети? — Наши. 21. Сегодня мой рабочий день был тяжелым, а ваш? 22. Вот мой вагон, а где твой? 23. Вот наши места, а где твои? 24. Наш самолет прибывает в шесть часов, а твой когда? 25. Свои билеты вы взяли, а где наши? 26. В нашем доме сто квартир (= наш дом имеет), а в вашем? — В нашем тоже сто квартир.

§ 8. Личные ударные местоимения (pronume personale accentuate) в дательном падеже

При необходимости логического выделения или противопоставления, наряду с неударными формами личных местоимений, могут использоваться ударные формы.

В дательном падеже неударным формам соответствуют следующие ударные формы местоимений:

Singular			Plural		
Nominativ	Dativ		Nominativ	Dativ	
	Forma neaccentuată	Forma accentuată		Forma neaccentuată	Forma accentuată
eu	îmi (-mi, mi-)	mie	noi	ne	nouă
tu d-ta	îți (-ți, ți-)	ție dumitale	voi Dvs.	vă	vouă Dvs.
el ea	îi (-i, i-)	lui ei	ei ele	le	lor

В полном предложении (где есть глагол в личной форме) ударные местоимения употребляются только одновременно с неударными: *Ție nu-ți place filmul, iar mie îmi place.* — Тебе не нравится фильм, а мне нравится. *Dvs. vă spun.* — Я вам говорю (а не кому-нибудь другому). *Le-am spus și lor.* — Я и им это сказал.

В неполных предложениях (при отсутствии глагола в личной форме) ударные местоимения используются самостоятельно (без неударных форм): *Ei îi plac tablourile pictorului N. Mie, nu.*

EXERCITII

1. Înlocuiți spațiile punctate prin forma neaccentuată a pronumelui personal la dativ:

a) *Mie ... place; lor ... mulțumește; lui ... trebuie; nouă ... e frig; ei ... e sete; ție ... place; vouă ... e foame;* b) *ție nu-... place; lui nu-... e frig; nouă nu ... e sete; lor nu ... e foame; mie nu-... trebuie nimic; Dvs. nu ... e frică?* c) *Mie ...-a plăcut; ție ...-a trebuit; lui ...-a fost foame; nouă ...-a mulțumit; duminică ...-a explicat; lor ...-a adus ceva.*

2. Adăugați în următoarele propoziții pronumele personal accentuat la dativ pentru a sublinia înțelesul:

1. *Îi place expoziția.* 2. *Îți place să mergi cu avionul? — Îmi place, fratelui meu nu.* 3. *Le trebuie urgent acest roman.* 4. *Nu ne trebuie nimic, iar ce vă trebuie?* 5. *Ne-a spus că este student, ce v-a spus?* 6. *Ți-am trimis o scrisoare lungă, le-am expediat una scurtă.*

3. Completați propozițiile prin pronumele personal accentuat la dativ:

1. *... îmi place acest film, dar ...?* 2. *... ți-am dat cartea lui Sădoveanu!* 3. *... îmi trebuie foarte mult acest album!* 4. *... i-a spus profesorul să vină astăzi la consultație?* 5. *... ne trebuie neapărat un manual de limba română.* 6. *... v-am spus să plecați urgent la poștă, aveți acolo o telegramă.* 7. *... le-a trimis un prieten niște cărți, de ce nu ți-a trimis ... cărți un prieten al tău?* 8. *Maria a făcut multe greșeli în lucrarea ei de control, ... îi trebuie o consultație?*

4. Răspundeți la întrebări, folosiți pronumele personal accentuat:

1. *Cui îi place acest tablou? ... (eu).* 2. *Cui îi trimiteți bani? ... (el).* 3. *Cui îi expediați telegrama? ... (ea).* 4. *Cui îi plac aceste filme? ... (noi).* 5. *Cui îi dai cartea? ... (tu).* 6. *Cui îi propuneți o plimbare? ... (voi, Dvs.).* 7. *Cui vreți să explicați regula? ... (dumneata).* 8. *Cui trebuie să transmiteți pachetul? ... (ei).*

5. * Traduceți în românește:

1. Он вам это объясняет, а не мне. 2. Мне не понравилась эта выставка, а вам она понравилась? (А ему? А ей? А тебе?) 3. Ты должен их благодарить, а не нас. 4. Кому нужна шариковая ручка? — Мне! 5. Нам они сказали, что уезжают сегодня, а тебе что они сказали? 6. Я сказал это только тебе. 7. Только им я могу сказать это. 8. Только тебе понравился этот роман, нам он не понравился. 9. Мне страшно, а тебе? 10. Это ты хочешь спать, а не я!

11. Кто хочет есть? — Я! 12. Профессор ей велел (досл. сказал) прийти на консультацию, а не ему. 13. Я тебе сказал, чтобы ты шел домой, там ждет тебя один твой друг. 14. Я сделал это, так что (аşa сă) благодарите меня, а не их.

§ 9. Обозначение дат

При обозначении дат в румынском языке, в отличие от русского, используются количественные числительные: *cinci iulie* — пятое июля; *la nouă mai* — девятого мая; *pînă la zece noiembrie* — до десятого ноября.

Ce dată este astăzi? — Astăzi e *unsprezece ianuarie*.

Cînd pleacă Maria? — Maria pleacă la *şapte martie*.

Pînă cînd rămîi aici? — Rămîn aici pînă la *douăzeci august*.

Предлог **de** перед названием месяца не употребляется: *Douăzeci şi patru aprilie. La treizeci ianuarie*.

Понятие «первое число» каждого месяца передается при помощи неизменяемого порядкового числительного *întîi* *первый*, которое ставится перед названием месяца: *Astăzi e Întîi mai Anul nou începe la întîi ianuarie. Copiii au vacanţă pînă la întîi septembrie*.

Для обозначения чисел 2, 12, 21, 31 употребляются количественные числительные мужского рода: *doi iunie; doisprezece octombrie; douăzeci şi unu mai; treizeci şi unu decembrie*.

Примечания: а) При ответе на вопрос «какого числа?» (la ce dată; cînd?) употребляется предлог **la**: *la cinci iunie*, но может использоваться и предложное словосочетание **pe data de**: *pe data de cinci aprilie* — пятого апреля.

б) При обозначении года используются количественные числительные. Слово «год» либо опускается, либо (обычно с предлогом **în**) употребляется перед количественным числительным (в отличие от русского языка): *Astăzi e trei august o mie nouă sute optzeci şi unu. Am venit aici în anul o mie nouă sute şaptezeci*.

EXERCITII

1. Citiţi datele:

5.V; 1.I; 10.VI; 23.VIII; 1.IX; 18.II; 31.IV; 29.III; 21.X; 2.VII; 12.XII; 12.XI;

2. Răspundeţi la întrebări:

1. La ce dată începe Anul nou? 2. La ce dată e ziua Armatei Sovietice? 3. La ce dată e Ziua Internaţională a femeii? 4. La ce dată e Ziua Solidarităţii Internaţionale a oamenilor muncii? 5. La ce dată e Ziua Victoriei? 6. La ce dată e Sărbătoarea Naţională a poporului român (Ziua Eliberării)? 7. La ce dată e Ziua Constituţiei sovietice? 8. La ce dată e aniversarea Revoluţiei din Octombrie? 9. Cînd începe anul şcolar? 10. La ce dată se termină anul?

3. * Traduceţi în româneşte:

1. Мы уезжаем восьмого октября. 2. Сегодня Первое мая — День международной солидарности трудящихся. 3. Учебный год начинается первого сентября. 4. Девятого мая — День Победы. 5. 23 августа национальный праздник румынского народа — День Освобождения.

6. Седьмого ноября — годовщина Октябрьской революции. 7. Мы поздравляем Вас с Международным женским днем 8 марта. 8. Дорогой друг, я поздравляю тебя с Днем Советской Армии, желаю тебе здоровья и счастья! 9. Мы приехали в этот город 21 февраля 1978 года. 10. Он написал мне письмо 22 мая.

EXERCİȚII GENERALE

1. Răspundeți la întrebări:

1. Cui și de unde scrie Ion scrisoarea lui? 2. La ce dată a sosit el la Moscova? 3. Cît timp i-a luat drumul de la București pînă la Moscova? 4. Pe ce aeroport a aterizat avionul cu care a venit delegația română? 5. Cu cine Ion a făcut cunoștință în timpul zborului? 6. Cine sînt membrii delegației române? 7. În ce fel de vizită a venit delegația U.T.C. la Moscova? 8. Cine a întîmpinat delegația română la aeroport? 9. Ce au spus unii altora la prima întîlnire? 10. Unde a locuit delegația? 11. Cum este căminul Universității din Moscova? 12. Ce nume poartă colinele unde este situată Universitatea Lomonosov? 13. Ce este în jurul clădirii monumentale a Universității? 14. Ce a impresionat pe Ion în capitala Uniunii Sovietice? 15. Ce plimbare a făcut delegația română din inițiativa colegilor sovietici? 16. Ce întîlnire a avut loc seara? 17. Cum a petrecut seara? 18. Pînă cînd speră Ion să mai rămînă la Moscova? 19. Ce urați prietenilor dacă vreți să-i felicitați cu prilejul Anului nou? 20. Ce urează studenții profesorului cu prilejul zilei lui de naștere?

2. Alcătuiți o povestire pe tema: „O delegație română sosește la Moscova (La Lenin-grad). Un membru al delegației scrie o scrisoare acasă“.

3. Alcătuiți o felicitare de 8 Martie.

4. Scrieți o felicitare de Anul nou.

5. Alcătuiți o cerere adresată decanului facultății.

6. Alcătuiți dialoguri pe tema „Scrisori și telegrame“.

7. Scrieți niște scrisori (acasă, unui prieten, unui profesor etc.) după următoarea situație: Ați plecat în România pentru a învăța limba și cultura românească la București.

8. * Traduceți în românește:

a) 1. Простите меня, пожалуйста! Прости нас! Хочу вас простить, но не могу. Он хочет тебя простить, но не может. Не прощай его! Не прощайте их! 2. Дорогой друг, как ты поживаешь? 3. Дорогой товарищ (уважаемый товарищ), приглашаем вас на торжественный вечер (la o serată festivă). 4. 7 ноября, в день годовщины Октябрьской революции, мы посетим (през.) крейсер «Аврора», который в 1917 году возвестил миру начало новой эры. 5. Мы тебя поздравляем по случаю твоего дня рождения. 6. Заявление адресовано (товарищу) декану нашего факультета. 7. Сегодня, первое января, Новый год. Поздравляю с новым годом, друзья! Счастья и здоровья! 8. Он приезжает 21 июля. — Очень хорошо, а я уезжаю 22 июля. 9. Сестренка, где ты? 10. Товарищ директор, прошу вас дать мне два свободных дня, я

должен защищать проект. 11. Какое сегодня число? — Сегодня 8 марта, Международный Женский день. 12. Когда национальный праздник румынского народа — День Освобождения? — День Освобождения Румынии от фашистского ига (de sub júgul fascíst) — 23 августа, это большой праздник. 13. Второго июня мы уходим в отпуск (a plésá îp concédíu). 14. Мы получили твою открытку только 12 сентября. 15. Сегодня 31 декабря, канун (ajúp, -ugi n) Нового года. 16. 30 января приезжают 30 студентов из Румынии. 17. 20 марта мы приняли делегацию из 20 рабочих, они приехали из США. 18. 29 мая мой день рождения. Я приглашаю на свой день рождения всех друзей и знакомых. 19. 29 мая мой день рождения, мне 29 лет. 20. Сегодня первое апреля! 21. Мальчик, иди сюда! 22. Нам нравится этот город, а вам? 23. Нам понравилась выставка, а Вам она понравилась? 24. Хорошо, что только им сказали об этом. 25. Кому нужна эта книга? — Нам (им, вам, Вам). 26. Чьи это газеты? — Мои.

б) Приезжаю поездом Москва—Бухарест, утром 29 апреля, вагон 3, встречай, тяжелый багаж. *Елена.*

в) Искренние (síncer, -ă, -i, -e) поздравления по случаю дня рождения. Здоровья, счастья, успехов (succès, -e n) научной работе (în tîmpa științifică). С уважением (cu stîmă) *Мирча Попеску.*

г) Дорогой друг, поздравляем тебя с Днем Освобождения, желаем тебе больших успехов в работе. Твои советские друзья *Саша, Андрей.*

д) Многоуважаемая товарищ профессор Ионеску, примите наши поздравления по случаю дня 8 марта, пожелания (ugăte, -ăgi f) здоровья, счастья, долгих лет жизни, хороших учеников. *Ваши ученики и коллеги из биологического института.*

е) Дорогой брат, лечу Бухарест рейсом 275. Встречай аэропорту Отопень 24 декабря 18 часов. *Михай.*

ж) Дорогие друзья, ждем вас Ленинграде 12 августа. Комнаты в гостинице забронированы. Встретим (prez.) вас на вокзале. *Ваши Александр и Георгий.*

з) Глубокоуважаемый товарищ профессор Димитреску!

Я получил вчера ваше письмо и сразу же отвечаю. Наше общество советско-румынской дружбы может принять в мае группу румынских учителей. Просим вас сообщить, кто из членов делегации хочет посетить Ленинград. Мы можем организовать для (pentru) них встречу со студентами Ленинградского университета. Там есть студенты, которые изучают румынский язык. Члены румынской делегации могут познакомиться с городом, (его) музеями, посетить крейсер «Аврора», Петропавловскую крепость, Эрмитаж. Нам необходимо знать срок прибытия делегации и ее состав (compunță, -e f).

С искренними пожеланиями здоровья *Иван Петров*

и) Декану филологического факультета
профессору Иону Стэнеску

Заявление

Прошу разрешить мне защиту дипломной работы на тему «Специфика использования личных местоимений в пьесах Иона Луки Караджале»

С уважением *С. Джоржеску*

к) Декану филологического факультета
профессору А.В. Петрову

Заявление

Я, студент третьего курса (din anul trei) Андрееску Йон, прошу предоставить мне место (a asigura un loc) в общежитии № 5 в комнате № 21, где живет мой коллега из Советского Союза. Я изучаю русский язык.

С уважением И. Андрееску

9. Traduceți în rusește:

George Topîrceanu

Cîntec

Frumoasă ești, pădurea mea,
Cînd umbra-i¹ încă rară
Și printre crengi adie-abia
Un vînt de primăvară...

Cînd de sub frunze rare ies
În umbră viorele...
Iar eu străbat huzeagul des
Cu gîndurile mele...

Cînd strălucesc sub roua grea
Cărări de soare pline,
Frumoasă ești, pădurea mea,
Și singură ca mine²...

Lecția 14

Recapitulare

TURIȘTII SOVIETICI LA BUCUREȘTI

În fața hotelului „Ambasador“ au oprit sîmbăta dimineața două autobuze. Din hotelul „Ambasador“ au ieșit mulți turiști. Ei au ocupat locurile lor în autobuzele care, după puțin timp, au pornit pe străzile capitalei. Mașinile au oprit în piața Victoriei. Turiștii au coborît. Mulți din ei încep să fotografieze. Unul dintre fotografi este Constantin Parasov, doctorant la facultatea de geografie a Universității din Moscova.

¹ -i — краткая (разг.) форма глагола a fi (= e, este).

² mine ударная форма личного местоимения eu в винительном падеже (здесь: как и я).

— Am auzit multe lucruri frumoase despre R.S.R., spune el. Am mulți prieteni printre studenții români care învață la Moscova. Sînt foarte mulțumit de călătorie!

Constantin Tarasov mai are și alte motive să fie mulțumit de această călătorie. El pregătește acum o teză pe tema „Caracteristica fizico-geografică a Carpaților“.

Mașina a oprit în fața monumentului Eroilor sovietici. Una din turiste, care are în mîină un bloc de desen și un creion, face o schiță. Femeia care desenează este arhitectă la un institut de proiectare din Moscova. Ea a luat parte la proiectarea unor construcții industriale în diferite orașe ale Uniunii Sovietice.

Autobuzele pleacă în centrul capitalei. Ele trec pe Calea Victoriei. Ghidul dă explicații turiștilor. Ei privesc cu atenție clădirea Academiei R.S.R. În fundul curții ei văd biblioteca.

În această dimineață grupul de turiști sovietici a mai vizitat Palatul Marii Adunări Naționale și Parcul Libertății.

Înainte de prînz, autobuzele au oprit în cartierul muncitoresc Ferentari. La ferestrele blocurilor apar fețele mirate ale locuitorilor. Cine sînt oaspeții? Îndată ce află de unde sînt, mulți locuitori coboară în stradă. Turiștii aud tradiționalul „Bine ați venit!“ și invitații „Poștiți în casă!“

Turiștii au vizitat apartamentele și au făcut cunoștință cu locuitorii lor. La plecarea autobuzelor, locuitorii cartierului au urat oaspeților petrecere plăcută în România.

GLUME

Ospătarul (chelnerul): Cine v-a recomandat restaurantul nostru?

Clientul: Un prieten care mănîncă la Dvs. și în trei luni a pierdut zece kilograme.

Clientul: Sînt străin și vă rog să-mi recomandați mîncăruri românești. Restaurantul Dvs. este celebru prin bucătăria românească.

Chelnerul: Cu plăcere. Vă putem oferi sardele din Bulgaria, spaghetti italiene, salată rusească, vinuri franțuzești ...

Pe ușa unui hotel un afiș:

„Vorbim limba franceză, rusă, engleză, germană, spaniolă, italiană, japoneză...“

— Aveți funcționari care vorbesc toate aceste limbi? întrebă un străin pe directorul hotelului.

— Nu, le vorbesc turiștii.

Directorul restaurantului: Tovarășă Ionescu, lucrați numai de zece zile la noi și ați spart douăsprezece farfurii adînci, cincisprezece farfurii întinse, douăzeci de pahare... Mîine ce mai spargeți?

Tovarășa Ionescu: Nimic, mîine e ziua mea liberă.

Ionel: Tată, unde este izvorul Dunării?

Tatăl: Nu știu, Ionele.

Ionel: Atunci de ce nu te pedepsește profesorul?

Vecina vine în vizită și aduce Lenuței o prăjitură:

— Ți-am adus o prăjitură de ciocolată gustoasă, dar ți-o dau numai cînd plec.

— Atunci plecați!

Cine e vinovata?

— Am izbit mașina de un pom, spune pe un ton de reproș un șofer unui apicultor, pentru că m-a înțepat o albină de-a dumneavoastră.

— Îmi pare foarte rău. Arătați-mi pe vinovată și o pedepsesc aspru.

Mi-e indiferent

Controlorul: Aveți bilet pentru personal, dar ați urcat într-un rapid.

Călătorul: Mie mi-e indiferent. Spuneți mecanicului să meargă mai încet!¹

Proverbe

Un măr putred strică o grămadă de mere frumoase.

Măsoară² de multe ori și croiește o dată.

Bate fierul cît e cald.

Nu zice „hop!“ pînă n-ai sărit.

Minciuna e scurtă de picioare.

De multe ori lumea face din țînțar armăsar.

¹ mai încet — медленнее

² инфинитив — a măsura

EXERCIȚII

1. Treceți verbele din propozițiile de mai jos la perfectul compus:

a) 1. El deschide fereastra și închide ușa. 2. Noi asistăm la spectacol. 3. Ei citesc românește, dar vorbesc rusește. 4. Ea stă la masă și mănâncă o friptură la grătar. 5. Ei beau vin cu apă minerală. 6. Ea pregătește lecțiile dimineața și seara face o plimbare prin parc. 7. Călătorii coboară din avion și merg la autobuz. 8. Ei propun să vizităm Muzeul satului. 9. Ești acasă în fiecare zi. 10. Hamalul duce bagajele la tren. 11. Ea rămîne seara acasă și ascultă muzică. 12. Numai el vine la noi, ea nu vine. 13. Nu vrea să plece, vrea să rămînă aici. 14. Scrie o scrisoare acasă. 15. Ei tac, ei nu spun nimic. 16. Are o zi grea. 17. Mihai cere un loc la căminul N 7. 18. Lecțiile încep la ora nouă. 19. Aici trece multă lume. 20. Cine bate la ușă? 21. Scot din servietă un ziar și încep să-l citesc. 22. Întorc ceasul seara. 23. Dvs. învățați multe limbi, dar nu folosiți din plin cunoștințele Dvs. 24. În timpul vizitei cunosc mulți oameni și noi devenim prieteni buni.

b) 1. El mai deschide și fereastra. 2. Noi mai asistăm și la un pe ctacol. 3. Ei mai citesc un roman interesant. 4. Ea mai mănâncă o friptură la grătar. 5. Dvs. mai beți și apă minerală? 6. Mai scrii două scrisori? 7. În timpul vizitei mai cunosc un om foarte interesant.

c) 1. O văd la teatru. 2. Vă aștept în piață la stația de taxiuri. 3. Ne place mult această muzică. 4. Îi urez „la mulți ani!“. 5. Îi întâlnesc în fiecare zi la bibliotecă. 6. Funcționara mă sfătuiește să trimit scrisoarea recomandat. 7. Bibliotecara îmi împrumută o revistă. 8. Îți propun să vizităm orașul împreună. 9. Cine te cheamă? 10. Hamalul ne întreabă unde trebuie să ducă bagajele. 11. Vă plac filmele noi românești? 12. Cîți bani le dă funcționara din ghișeul de schimb? 13. Profesorul îi invită la consultație.

d) 1. O mai văd și la teatru. 2. Ne mai plac multe lucruri. 3. Îi mai urez „la mulți ani!“. 4. Îi mai întâlnesc și la bibliotecă. 5. Îmi mai împrumută două reviste. 6. Îți mai propun să vizităm Muzeul satului. 7. Ce le mai spune profesorul? 8. Ce te mai sfătuiește prietenul? 9. Îi mai mulțumim și pentru o idee prețioasă.

e) 1. N-o mai văd aici. 2. Nu-mi mai place nimic. 3. Ea nu mai bea nici apă minerală, spune că nu-i mai e sete. 4. De ce bibliotecara nu vă mai împrumută cărți? 5. Nu-ți mai propun nimic. 6. Mă întrebi de ce nu-ți mai mulțumesc pentru ajutor. 7. Nu-l mai găsești aici.

2. În dialogul de mai jos așezați verbele incluse în paranteze la timpul și modul cerut. Traduceți în limba rusă:

Chelnerul: Ce doriți (a mânca)? Doriți (a lua) o gustare? Preferați (a alege) mîncare românească?

Tovarășul Ionescu: Îmi place (a mânca) puțin, dar gustos. Prefer (a lua) o salată de roșii și niște pește.

Chelnerul: Iar colegul Dvs. ce vrea (a mânca)? Trebuie (a aduce) două salate?

Tovarășul Ionescu: Colegul meu preferă (a lua) mîncare românească. Aduceți-ne și două țuici. Vrem (a gusta) țuica românească.

Chelnerul: Doriți (a bea) și apă minerală?

Tovarășul Ionescu: Eu doresc (a bea) apă minerală, iar colegul meu dorește (a bea) un șpriț.

3. Așezați verbele din paranteze la infinitiv, apoi la conjunctiv:

1. Cine poate (a vorbi) cu profesorul nostru? 2. Puteți (a expedia) o telegramă la București? — Da, desigur, o pot (a expedia). 3. Tovarășul Dvs. îmi poate (a spune) cît e ceasul, văd că are un ceas de mîină. 4. Cînd poate (a veni) fratele tău la noi? 5. El poate (a coborî) cu liftul, dar el preferă să meargă pe jos. 6. Cine mă poate (a sfătui)? — Eu vă pot (a sfătui). 7. Le puteți (a mulțumi). 8. El ne poate (a propune) ceva. 9. El ne mai poate (a propune) ceva. 10. Ce îmi mai poți (a spune)? 11. Ei le pot (a aduce) o carte nouă și le mai pot (a aduce) niște ziare și reviste. 12. Nu pot (a ajunge) la gară la opt, pot (a ajunge) numai la nouă. 13. Nu-ți putem (a explica) nimic. 14. Nu-ți mai pot (a spune) nimic. 15. N-o mai pot (a vedea), a plecat din oraș. 16. N-o mai putem (a invita) aici. 17. Nu-l mai puteți întîlni la noi, nu mai vine.

4. Treceți la cazul cerut pronumele personale incluse în paranteze și așezați-le la locul cerut:

1. Vreau să rog (tu) să împrumuți (eu) o carte. 2. Nu pot să mai împrumut (tu) această carte, trebuie să înapoiez (ea) profesorului. 3. Doresc să mai întreb (el) unde este sora lui. 4. Vreau să chem (ea), e ziua mea onomastică. 5. Preferi să dau (tu) acest roman sau celălalt? 6. Mă sfătuiеști să chem (ei) la teatru? — Da, te sfătuiesc să mai chemi (ei) și la teatru. 7. Vrei să recomanzi (ele) o carte nouă, vreau și eu să mai recomand (ele) o carte. 8. Trebuie să transmit (Dvs.) un pachet. 9. Trebuie să mai transmit (voi) o scrisoare. 10. Dorești să arăți (noi) Muzeul Revoluției?

5. Treceți verbul de la infinitiv la imperativ singular și plural. Așezați pronumele personal la cazul și locul cuvenit:

a) 1. (a scrie) (eu) ce vrei să faci acolo. 2. (a aștepta) (noi) în gară la sosirea trenului. 3. (a împrumuta) (eu) pentru o săptămîină dicționarul român-rus. 4. (a oferi) (ei) un pahar de șampanie. 5. (a propune) (ea) o plimbare prin parc. 6. (a ruga) (el) să vă aștepte. 7. (a ura) (el) „la mulți ani”. 8. (a trimite) (ele) un mandat poștal. 9. (a spune) (noi) unde putem găsi această carte.

b) 1. Nu mai (a scrie) (noi) aceasta. 2. Nu mai (a aștepta) (eu), astăzi nu pot veni. 3. Nu mai (a împrumuta) (el) cărți, nu le înapoiază la timp. 4. Nu mai (a trimite) (ele) bani. 5. Nu mai (a invita) (ea) la noi. 6. Nu mai (a căuta) (el) aici, nu mai este. 7. Nu mai (a căuta) (eu), vă caut eu.

6. Treceți la cazul cerut cuvintele incluse în paranteze:

1. Muncitorii (uzina noastră) pleacă în excursie la București. 2. Bagajele (turiștii români) sînt în avion. 3. Greutatea (valiza mea) este

mare. 4. El a plecat acasă în ajunul (ziua sa de naștere). 5. Textul (telegrama ta de felicitare) este foarte frumos. 6. Clădirile (o capitală modernă) sînt impunătoare. 7. Am explicat (o studentă) cum trebuie să scrie aceste verbe, am dat (alta studentă) o lucrare de control. 8. Am adus (una) niște exerciții, am adus (alta) un dicționar rus-român. 9. Acest film a plăcut (unii) și nu a plăcut (alții). 10. Glasul (un băiat) mi-e cunoscut, glasul (altul) nu. 11. Mama (Ion) vine mîine la noi. 12. Prietena (Maria) este încă la școală. 13. Spune (Olga) că azi nu venim la ea. 14. Cere (Marin) să-ți dea reviste. 15. Vreau să dau un telefon (Irina). 16. Părinții (Jenny) nu mai sînt în viață. 17. Cartea (Sofica) este în servieta mea. 18. Propunerea (Maria Popescu) îmi place. 19. Ideea (tovarășa Georgescu) este bună. 20. Ascultăm cu plăcere cîntecul (femeia). 21. Gustul (lămîia) e acru. 22. Începutul (lecția) îmi pare cunoscut. 23. După începutul (o lecție) nu știi totdeauna dacă este interesantă sau nu. 24. Lîna (o oaie) este fină, lîna (cealaltă) e groasă. 25. Culoarea (ouăle) e albă sau galbenă. 26. Culoarea (iarba) este verde. 27. Nu știm prețul (marfa). 28. Gustul (mîncarea națională) este specific. 29. În mijlocul (grădina noastră mare) este o fîntînă arteziană. 30. Priveliștea (universitatea voastră veche) este minunată. 31. Mobila (camera ta mică) este modernă și frumoasă.

7. Înlocuiți spațiile punctate prin forma corespunzătoare a articolului posesiv:

1. M-a impresionat frumusețea originală ... monumentelor vechi din Moscova. 2. Parcurile umbroase ... capitalei noastre au plăcut studenților sovietici. 3. Vizita de prietenie ... studenților români la Moscova a fost interesantă. 4. Este o inițiativă ... colegilor noștri din Kiev. 5. Este un monument ... Revoluției. 6. Urările sincere ... studenților îmi fac plăcere. 7. Am și citit aceste scrisori ... părinților. 8. Zece studenți ... Universității din București fac practică la Moscova. 9. Ceilalți studenți ... grupei noastre fac practică la București. 10. Ion și Andrei sînt prieteni ... lui Nicolae. 11. ... cui este colega? — ... mea. 12. ... cui este timbrul? — ... nostru. 13. Timbrul este ... nostru, și aceste timbre sînt ... noastre. 14. Acest caiet este ... lui Mihai. 15. Și această clădire este ... Universității. 16. Noi vizităm sălile cu tablourile pictorilor ruși și cu ... pictorilor români. 17. Profesorul a corectat lucrarea de control ... Marinei și ... Anei. 18. Aici este clădirea gării noi ... orașului. 19. Aici este ușa unui amfiteatru ... facultății. 20. Ferestrele sălii de lectură ... facultății dau pe stradă. 21. Citesc scrisoarea unei prietene ... surorii.

8. Alcătuiți propoziții, folosiți următoarele îmbinări de cuvinte:

a) la etajul doi; la stînga; la dreapta; la restaurant; la cantină; la gustare; la felul întîi; la felul doi; la desert; la masă; la casă; la seminar; la hotel; la Muzeul de Artă; la facultate; la institut; la gară; la stația de taxiuri; la ghișeu; la ora...; la mare; la munte; la circ; la aeroport; la spectacol;

b) în restaurant; în zilele de lucru; în centru; în parc; în grădină; în fiecare zi; în fiecare seară; în muzeu; în cartiere noi; în gară; în

capitală, în interes de serviciu; în cameră; în colț; în hotelul nostru; în cărucior; în diferite direcții; în vagon; în cabină; în avion;

c) lista de mâncare; înghețată de fructe; nota de plată; de obicei; deloc; elevă de liceu; bilet de intrare; carnetul de studentă; ghișeu de schimb; Gara de Nord; vagoane de clasă; vagoane de dormit; biroul de informații; sala de așteptare; oficiul de turism; chitanță de schimb; bagaj de mână; taxa de aeroport; surplus de greutate; o jumătate de oră; formalități de vamă; formular de telegramă; ziua de naștere; telegramă de felicitare; examen de bacalaureat; examen de admitere; vizită de prietenie; plină de lume; vai de picioare;

d) pe perete; pe peron; pe râul Moscova; pe aeroport; pe poartă; pe la bibliotecă; pe la cinci; cu zece etaje; cu unt; cu lămâie; cu cheie; cu cuțitul; cu avionul; cu vaporul; cu trenul; cu coloane; cu taxa inversă; cu mandat telegrafic; cu Moscova; cu răbdare; cu Anul nou; peste un milion de locuitori; peste trei zile; peste drum; după un sfert de oră; după masă; după Tudor Arghezi; pentru informații; pentru puțin; fără spini; spre ieșire; spre grădină; spre tren; spre nord (sud; răsărit; apus); din hotel; din mașină; de la peronul patru; una din ele; în fața...; în mijlocul...; în timpul...; în jurul...; cu prilejul... .

9. * Traduceți în românește următoarele îmbinări de cuvinte și alcătuiți frazele:

a) студенты нашего университета; студенты нашего старого университета; хорошие студенты нашего университета; текст ее поздравительной телеграммы; интересный текст ее поздравительной телеграммы; текст моей телеграммы и моего письма; голос какого-то мальчика; голос какого-то незнакомого мальчика; незнакомый голос какого-то мальчика; голос какой-то незнакомой девочки; незнакомый голос какой-то девочки; идея Сильвии Чобэнашу; ценная идея Сильвии Чобэнашу; идея Сильвии Чобэнашу и Николая Мунтенеску;

б) на третьем этаже; на вокзале; на тележке; на платформе; на стене; на ночном столике (на тумбочке); на самолете; на поезде; на трамвае; направо; налево; на первое блюдо; на семинаре; на море; на десерт; в ресторане; в столовой; в кассе; в рабочие дни; в ... часов; в гостинице; в разных направлениях; в служебной командировке; в окошечке; в горах; в вагоне; в аэропорту; в автобусе; в институте; в углу; в цирке; спустя полчаса; без слов; за информацию (за сведения); среди комнаты; перед гостиницей; за домом; во время путешествия; по случаю годовщины; вокруг здания; после обеда; часа в два;

в) шоколадное мороженое; входной билет; студенческий билет; обменная касса; Северный вокзал; спальный вагон; справочное бюро; ручной багаж; таможенные формальности; телеграфный бланк; выпускной экзамен; дружеский визит.

10.* Traduceți în românește:

a) Мой друг живет в Ленинграде. Это большой красивый город. В нем много парков и садов, много театров, кино, музеев. Когда я приезжаю сюда, мы ходим вместе в театры на разные спектакли, посещаем музеи. Мне очень нравится Ленинград. Сегодня мы реши-

ли пойти в Эрмитаж, он открыт каждый день с десяти утра до семи вечера. Сегодня рабочий день, в музее немного народа. Мы должны купить входные билеты. У нас нет мелочи, мой друг идет менять (a schimbá) деньги. И вот (iată cǎ) мы в музее. Здесь очень красиво. Залы большие, просторные, светлые, много картин, скульптур (sculptúră, -i f). Два посетителя (vizitátor, -i m) разговаривают по-румынски. Это румыны. Они приехали в этот город только на два дня. Мы знакомимся. Один студент из Бухареста, другой рабочий из Клужа. Наши новые знакомые (cunoștință, -e f) просят нас рассказать о музее и его коллекциях. Мы рассказываем им о богатой истории музея. Они благодарят нас за ценные сведения. Музей и город очень понравились нашим новым знакомым.

б) Обычно я обедаю дома или в столовой, но сегодня ко мне приехал мой хороший друг и я предложил ему пойти в ресторан. В нашем городе много ресторанов, я их не очень хорошо (nu... prea bine) знаю (a cunoaște). Мы выбрали один из ресторанов в центре города. Я живу в одном из новых районов города, далеко от центра. От моего дома до центра полчаса езды (de timp) скоростным автобусом. Мы идем на остановку автобуса и садимся в автобус номер 17, он идет до центра. Вот и ресторан, куда мы хотим зайти пообедать. Официант находит нам два свободных места и приносит меню. Мы выбираем закуску, первое блюдо, второе блюдо и десерт. Мы проводим в ресторане полтора часа. Во время обеда мой друг рассказывает мне о своей жизни, а я рассказываю ему о своей.

в) В гостинице сегодня нет свободных номеров. Все места забронированы для иностранных гостей (oáspete, -ți m). Я прошу администратора (досл. служащего) найти мне одно свободное место. Он говорит мне, чтобы я подождал. Я жду. Наконец он приглашает меня пройти с ним на второй этаж. Там есть один свободный одноместный номер. Окна комнаты выходят в сад, воздух чистый. Я очень доволен. Я благодарю администратора за любезность (amabilitate, -ăți f).

г) Сегодня несколько студентов нашей группы уезжают в Румынию. Мы приезжаем на вокзал около шести, вся группа здесь. На вокзале, как всегда (ca totdeauna), много народа, очень шумно. Сюда прибывают и отсюда отправляются разные поезда: пассажирские, скорые, местные, международные. Наши студенты впервые едут в вагоне международного класса (досл. международным поездом). Они очень довольны и ждут с нетерпением (cu nerăbdare) отправления поезда.

11. Găsiți echivalentele rusești ale proverbelor de mai sus și situații în care le puteți folosi. Povestiți aceste situații românește și folosiți proverbele.
12. Povestiți în românește glumele de mai sus.
13. Alcătuiți povestiri și dialoguri pe toate temele învățate.
14. Povestiți textul „Turiștii sovietici la București“.
15. Traduceți în rusește:

Fluierul

În poiana verde am găsit un fluier
Și i-am zis în treacăt: — „O! fluier perdut¹,
Ai avut odată mult maestru șuier
Care uimea² lumea, ș-acum ești tăcut.

Astfel și poetul viu în tinereță¹
Gingaș, cu iubire, dulce a cîntat,
Dar i-a plecat fruntea trista bătrîneță¹
Și i s-a stins glasul³ ș-a rămas uitat“.

Fluierul răspunse: — „Frate, frățioare,
A sosit amurgul, jalea ne-a cuprins,
Dar a noastră soartă e mulțămitoare¹,
Am cîntat o doină și e de ajuns“.

16. Faceți transcrierea poeziei lui Vasile Alecsandri, citiți-o, respectați toate sunetele și intonația. Învățați poezia pe de rost.

Lecția 15

INTR-UN MAGAZIN UNIVERSAL

Poimîine e ziua de naștere a surorii lui Sașa. El vrea să-i cumpere un cadou frumos și să-l trimită la Moscova. Astăzi el merge cu prietenul său Ion la magazin după cumpărături.

La București sînt cîteva magazine universale cu mărfuri variate și de bună calitate: „Victoria“, „București“, „Cocorul“, „Unirea“. Aceste magazine sînt bine aprovizionate și sînt deschise toată ziua fără pauză de prînz, de aceea Sașa preferă să facă aici toate cumpărăturile. Aici el poate să le facă repede și în condiții bune.

La parter sînt raioanele de galanterie, de papetărie, de marochinărie. Prietenii urcă la etajul întîi, unde se află raioanele de confecții pentru femei, pentru bărbați și pentru copii. Sașa vrea să cumpere Elenei o bluză și o fustă sau o pereche de pantaloni. Din păcate raionul este închis pentru inventar.

Sașa e nedumerit. Ion îl sfătuiește pe el să caute la etajul doi un cadou la raionul de tricotaje sau de încălțăminte pentru femei. În așteptarea primăverii raionul are multe modele noi de pantofi și de sandale. Sașa cere vînzătoarei să-i arate o pereche de sandale albe numărul 36 și niște pantofi cu tocul înalt, apoi o întrebă pe ea cît costă.

¹ Литературные формы, соответственно: pierdut; tinerețe; bătrînețe; mulțumitoare.

² uimea — прошедшее незаконченноэ (имперфект) глагола **a uimi** (-esc).

³ **i s-a stins glasul** — голос его умолк.

Sandalele nu sînt scumpe. Saşa are destui bani să le cumpere. E fericit că poate să facă această bucurie Elenei. Îi mulţumeşte lui Ion care l-a ajutat cu sfatul.

Apoi amîndoi prietenii coboară la subsol unde este raionul alimentar şi cumpără acolo cîteva bunătăţi pentru cina lor: salam de Sibiu, măsline, conserve de peşte, caşcaval, nişte fursecuri, bomboane şi o sticlă de şampanie.

DIALOGURI

INFORMAȚII UTILE

— Care este orarul magazinelor la Bucureşti?

— Orarul magazinelor cu un schimb este 8 — 12 şi 16 — 20.

— Există magazine cu două schimburi?

— Da. Unele magazine au două schimburi şi sînt deschise de la 8 dimineaţa la 8 seara.

— Şi care este programul instituţiilor?

— Unele lucrează de la 7 la 15, altele de la 8 sau 8 i jumătate la 4 şi jumătate după masă.

— Există magazine deschise seara?

— Da, magazinele universale, alimentarele mari, magazinele cu autoservire. Ele sînt deschise pînă la 9 sau chiar pînă la 10 seara.

— Magazinele sînt deschise şi duminica?

— Unele magazine alimentare şi magazinele universale sînt deschise duminica pînă la prînz. Duminica după masă toate magazinele sînt închise.

SOȚII PETRESCU FAC CUMPĂRĂTURI

Soția: Vreau să merg după masă în oraş şi să fac nişte cumpărături.

Soțul: Vrei să mă iei şi pe mine?

Soția: Cu plăcere. Te iau şi pe tine. Să mergem. Vreau să cumpăr cîteva lucruri de îmbrăcăminte pentru mine, poate şi pentru tine.

Soţii Petrescu intră în magazinul universal „Unirea“. La raionul de confecţii îi întîmpină o vînzătoare amabilă.

Vînzătoarea: Cu ce vă pot servi pe Dvs.? Ce doriţi să cumpăraţi? Cu ce vă pot să fiu de folos?

Maria Petrescu: Vă rog să-mi arătaţi o rochie.

Vînzătoarea: Care vă place? Avem destule modele frumoase. Vă place această rochie neagră, subţire, de mătase, sau acea rochie maro, groasă, de stofă? Pofţiţi în cabina de probă să le încercaţi.

Maria Petrescu: Tovarăşă, fiţi bună! Cît costă rochia neagră?

Vînzătoarea: E ieftină, 150 de lei.

Maria Petrescu: O iau, faceţi-mi, vă rog, bonul!

Maria Petrescu achită bonul la casă şi spune soţului:

— Acum mergem să-ţi cumpărăm şi ţie un cadou! Mai putem cheltui nişte bani!

Soțul: Da? Ce cadou?

Soția: Ce vrei? O batistă, un pix, o curea de ceas? ... sau poate papuci de casă?...

În trecut

Dacă pantofii sînt moderni fac plăcere chiar dacă strîng.
Obiectele care se procură greu au fost întotdeauna socotite moderne.

Antonime: vînzător, vînzătoare — cumpărător, cumpărătoare.

Sinonime: orar — program.

Variante: totdeauna — întotdeauna.

Cuvintele corelative: astăzi (azi) — mîine — poimîine — ieri — alaltăieri.

REȚINEȚI EXPRESIILE

cîteva lucruri (de îmbrăcăminte) — кое-что (из одежды)

pauză de prînz — обеденный перерыв

cabină de probă — примерочная

a face bonul — выписать чек

a face bucurie (plăcere) — доставить радость (удовольствие)

de bună (de proastă) calitate — хорошего, высокого (плохого, низкого) качества

ва

a închide pentru inventar — закрыть на переучет

model, -e *n* (frumos, nou; modele variate) — фасон (красивый, новый; разнообразные фасоны)

cu tocul înalt (jos) — на высоком (низком) каблуке

fără toc — без каблука

a lucra într-un schimb (în două schimburi) — работать в одну смену (в две смены)

cu un schimb (cu două schimburi) — односменный (двухсменный)

VOCABULAR TEMATIC

îmbrăcăminte *f* одежда; ~ de femei

женская одежда ~ de bărbat мужская одежда

blúză, -e *f* блузка

cămașă, -ăși *f* (de noapte) сорочка, (ночная) рубашка

cioráp, -i *m* чулок

combinezón, -oáne *f* комбинация

costúm, -e *n* мужской костюм

fústă, -e *f* юбка

impermeabil, -e *n* непромокаемый плащ

jachetă, -e *f* жакет

lenjerie, -ii *f* de corp нательное белье

manúșă, -i *f* перчатка

paltón, paltoáne *n* пальто

pardesiu, -e *n* легкое (демисезонное) пальто

pălărie, -ii *f* шляпа

pulóver, pulóvere *n* джемпер

róchie, -ii *f* платье; ~ de vară (de

iárnă) летнее (зимнее); ~ subțire

(groasă) из тонкой (из толстой, плотной) ткани; ~ de mătase (de lînă, de bumbác, de stófă) шелковое (шерстяное, хлопчатобумажное, из плотной ткани); ~ sintetică из синтетической ткани

taiór, taioare *n* женский костюм (жакет и юбка)

umbrelă, -e *f* зонтик

încălțăminte *f* обувь

pantófi *m pl* (de femei, de bărbați, de copii) обувь (женская, мужская, детская)

sandále *f pl* сандали, босоножки

gheată, ghete *f* ботинки

cizmă, -e *f* сапоги

papúci *m pl* (de casă) тапочки (домашние)

§ 1. Побудительное значение конъюнктива

Формы конъюнктива могут использоваться для выражения побуждения к действию. В этом случае они сближаются по значению с повелительным наклонением. Глагол в конъюнктиве приобретает значение побуждения к действию, если он не зависит от другого глагола: *Să mergem!* — Идем! Идемте! Пошли! (*досл.* чтобы мы пошли); *Să aștepte!* — Пусть она подождет! Пусть они подождут!

Примечания: а) При конъюнктиве в побудительном значении, как и в других случаях использования конъюнктива, личные неударные местоимения, отрицание и наречие *mai* ставятся после частицы *să*: *Să ne aștepte aici!* *Să-mi mai scrie!* *Să nu vină!* *Să nu-mi scrie!* *Să nu-mi mai scrie!*

б) Глагол *a trăi* *жить* при побудительном значении конъюнктива употребляется, как правило, без частицы *să* и переводится на русский язык «да здравствует!» (*досл.* да живет): *Trăiască prietenia româno-sovietică!* — Да здравствует румыно-советская дружба! *Trăiască Partidul Comunist al Uniunii Sovietice!* — Да здравствует Коммунистическая партия Советского Союза! *Trăiască Republica Socialistă România!* — Да здравствует Социалистическая Республика Румыния! *Trăiască Partidul Comunist Român!* — Да здравствует Румынская коммунистическая партия!

EXERCITII

1. а) Formați conjunctivul (persoana întâia plural și a 3-a singular și plural) de la verbele:

a semna, a completa, a cumpăra, a mânca, a plăti, a închide, a fi, a intra, a face, a trăi, a ajunge, a trimite, a începe, a mulțumi, a cheltui, a achita, a căuta, a citi, a coborî, a urca, a suna;

б) Alcătuiți cu aceste forme propoziții cu valoare imperativă și exhortativă, traduceți în rusește:

Exemplu: *Să semnăm formularul!* *Să nu semnăm formularul!* *Să semneze formularul!* *Să nu semneze formularul!*

2. а) Puneți pronumele din paranteze la cazul și locul potrivit:

1. *Să cumpere (eu) niște pantofi!* 2. *Să dea (noi) hîrtia!* 3. *Să spunem (Dvs.) adevărul!* 4. *Să nu spunem adevărul (el, ei, voi)!* 5. *Să invităm (ele) la noi!* 6. *Să caute (eu)!* *Să nu caute (eu)!*

б) În propozițiile de mai sus puneți adverbul *mai*, traduceți în rusește.

3. * Traduceți în românește:

1. *Пойдем домой!* 2. *(Давай) истратим все деньги!* 3. *Пусть они выберут книги, которые им нравятся.* 4. *Пусть он оплатит чек.* 5. *Пусть она купит туфли на высоком каблуке.* 6. *(Давай) заполним заявки (требования), может быть (poate să) у них есть эти книги.* 7. *Пусть она закроет дверь!* 8. *Пусть они откроют окно!* 9. *Пусть они войдут!* 10. *Поедем домой на автобусе.* 11. *Давайте жить дружно (досл. будем жить в мире)!* 12. *Да здравствует день Победы!* 13. *Да здравствует наш народ!* 14. *Пусть он мне завтра принесет журналы!* 15. *Пусть он мне принесет еще и книги!* 16. *Пусть он мне больше ничего не приносит.* 17. *Пусть они меня пригласят на выставку, я не видела этих картин.* 18. *Пусть он не берет билета, у меня есть лишний билет.* 19. *Пусть она мне еще раз напишет, ког-*

да я должен ждать ее. 20. Пусть они нам еще раз объяснят, как мы должны сделать это упражнение. 21. Давай поговорим! 22. (Давай) посмотрим сегодня новый фильм по телевизору. Йон сегодня дома? Пусть и он его посмотрит!

§ 2. Формы прилагательного *destul*

Прилагательное *destul* имеет следующие формы: *destul, destulă, destui, destule*: *Avem destul timp. Ai pus destul ardei. Am adus destulă apă. Avem destui bani. Aici sînt destule cărți și destule caiete.*

Прилагательное *destul* чаще всего ставится перед существительным, но оно может употребляться и после него: *Avem timp destul (bani destui)*. В обоих случаях существительное используется без артикля.

На русский язык прилагательное *destul* переводится наречием *достаточно*: *Am destul timp.* — У меня достаточно времени.

В качестве наречия в румынском языке используется форма мужского рода ед. числа: *Destul!* — Достаточно! *Am vorbit destul.* — Мы достаточно поговорили. Если наречие *destul* относится к другому наречию, оно присоединяется к нему при помощи предлога *de*: *destul de bine* — довольно хорошо

EXERCİȚII

1. Înlocuiți spațiile punctate prin forma corespunzătoare a adjectivului sau a adverbului *destul*:

1. Am cumpărat ... cadouri pentru toți. 2. Sîntem ... elevi în clasă. 3. Cumpără ... mîncare, vin mulți prieteni. 4. El are ... timp liber, poate să facă aceasta. 5. Orașul are ... muzee. 6. Citim ..., dar din păcate știm încă foarte puțin. 7. Avem ... prieteni. 8. Ai pus în ciorbă ... varză? 9. ... vorbă, e timp să acționăm! 10. Are ... rochiile în dulap. 11. Mai puneți puțină sare, ...! 12. Sînt ... pantofi în magazin. 13. Vorbiți ... de bine românește. 14. Ai pus ... sare? — Da, ... sare și ... ardei. 15. Mergeți ... de repede.

2.* Traduceți în românește:

1. Теперь в группе достаточно студентов. 2. У нее достаточно подруг. 3. Дайте мне, пожалуйста, немного хлеба. Спасибо. Достаточно! 4. Сегодня у тебя достаточно времени, сходи в магазин, купи хлеба, мяса, не забудь купить соль и спички (*chibrit, -ugi n*). 5. В городе довольно много магазинов. 6. Тебе хватит (*досл.* достаточно) минеральной воды? 7. Я думаю, в супе достаточно перца, положи немного соли! 8. У нее достаточно платьев и туфель, ей нужен хороший костюм. 9. Вы достаточно наговорили здесь глупостей, теперь помолчите! 10. Довольно! Теперь вы можете уйти. 11. Вы идете довольно быстро, я за вами не успеваю. 12. Он довольно быстро читает по-румынски.

§ 3. Личные ударные местоимения в винительном падеже

В винительном падеже неударным формам личных местоимений соответствуют следующие ударные формы:

Singular			Plural		
Nominativ	Acuzativ		Nominativ	Acuzativ	
	Forma neaccentuată	Forma accentuată		Forma neaccentuată	Forma accentuată
eu	mă	mine	noi	ne	noi
tu	te	tine	voi	vă	voi
d-ta		dumneata	Dvs.		Dvs.
el	îl	el	ei	îi	ei
ea	o	ea	ele	le	ele

Как видно из таблицы, ударные формы личных местоимений в винительном падеже, кроме местоимений 1 и 2 лица ед. числа, совпадают с ударными формами личных местоимений в именительном падеже: el — el, ea — ea, noi — noi и т.д. В 1 и 2 лице ед. числа в винительном падеже используются особые формы: (eu) — *mine*, (tu) — *tine*.

Ударные формы личных местоимений в винительном падеже употребляются в основном с предлогами: *cu mine*, *de el*, *la noi*. Без предлога они используются лишь в некоторых, относительно редких случаях, например, при сравнении: *Ești fericită ca și mine*. — Ты, как и я, счастлива. *Lucrez mult, ca și tine*. — Я работаю много, как и ты.

В функции прямого дополнения ударные формы личных местоимений в винительном падеже используются с предлогом (частицей) *pe*. В полном предложении (где есть глагол в личной форме) они обязательно повторяются неударной формой личного местоимения в винительном падеже: *Pe mine mă cheamă Ion, iar pe tine cum te cheamă?* *Cu ce vă pot servi pe Dumneavoastră?* В неполном предложении — употребляются без повторения неударной формой: *Pe cine cauți?* — *Pe tine*.

EXERCITII

1. Înlocuiți spațiile punctate prin forma corespunzătoare a pronumelui personal neaccentuat:

1. Pe mine ... așteaptă profesorul, nu pe tine. 2. Pe el ... întrea-

bă, de ce nu ... întreabă pe mine? 3. Ei ... invită pe noi. 4. Pe ei ... cheamă Ion și Petru, iar pe ea cum ... cheamă? 5. Pe ele ...-a și invitat la expoziție. 6. ...-a invitat și pe Dvs. la el? 7. Pe dumneata ... cunosc bine. 8. Pe tine unde ...-am mai văzut?

2. Așezați pronumele personal la forma cerută:

1. Astăzi merg la teatru cu (tu). 2. Am cumpărat cadouri și pentru (ea) și pentru (el). 3. La ce oră ai plecat ieri de la (eu)? 4. Am plecat de la (tu) la ora zece. 5. De la (ei) pînă la (noi) e aproape, de la (eu) pînă la (tu) e destul de departe. 6. El stă într-un bloc nou, ca și (eu). — Da, tocmai la etajul patru ca și (tu). 7. Ca și (eu) ai cumpărat flori? — Da, am cumpărat multe flori ca și (tu), astăzi e sărbătoare! 8. Cu cine el pleacă la munte? — Cu (eu). 9. Pe (noi) ne-a chemat directorul. — Și pe (eu)! 10. Pe (el) îl aștepți aici? — Nu, pe (tu).

3. Înlocuiți spațiile punctate prin forma accentuată a pronumelui personal la dativ sau la acuzativ:

1. ... mi-ai adus cartea? — Nu, nu ..., am adus-o fratelui tău. 2. ... m-ai căutat toată ziua? — Nu ..., pe fratele tău. 3. ... îți plac rochiile cu mîneca scurtă? 4. El te ia și ... la mare? 5. Îți place și ... (вежл.) muzica ușoară? Atunci te pot invita și ... (вежл.) la concert. 6. Ion are astăzi ziua lui de naștere. Tocmai ... i-am adus acest cadou, ... vreau să-l felicit. 7. Maria are astăzi ziua ei onomastică. Tocmai ... i-am adus flori, ... vreau s-o felicit. 8. El știe că ... ne place muzica, de aceea tocmai ... ne invită astăzi la concert. 9. ... profesorul vă explică gramatica, ... vă roagă să fiți atenți. 10. Vă aduce și ... (вежл.) flori? Și ... (вежл.) vă felicită cu prilejul sărbătorilor? 11. Ion și Mihai știu toate. Și ... le-a spus adevărul! 12. Maria și Elena știu și ele, și ... le-a spus toate. 13. Ion și Mihai vin și ei la noi, i-am invitat și 14. Maria și Elena vin și ele, le-am invitat și

4.* Traduceți în românește:

1. Он не меня пригласил, а (сі) тебя. 2. Тебя я уже видел, теперь я хочу повидать его. 3. Тебе я уже это сказал, теперь я хочу сказать это ему. 4. Я хочу поговорить с тобой, не с ней. 5. Ты меня не знаешь (а cunoaște)? — Нет, тебя я знаю, его я не знаю. 6. Кого ты ищешь? Меня? — Нет, не тебя. 7. Ты идешь со мной? — Нет, я иду с ними. 8. Ты нам принес эту книгу? 9. Ты для нас купил эти цветы? 10. Я Вас знаю, а (іар) Вы меня не знаете! 11. Ее зовут Мария, а его как зовут? 12. Я вам объясняю это и прошу вас быть очень внимательными! 13. Меня ты предупредил (а preveni), почему ты не предупредил его? 14. Мне ты сказал об этом, почему ты не сказал ему? 15. (Это) тебя вчера видели в театре? — Нет, не меня, а (сі) мою сестру. 16. (Это) тебе он вчера принес телеграмму? — Нет, не мне, моей сестре. 17. Тебе (вежл.) он посылал это письмо? — Да, мне. 18. Тебя он зовет в Ленинград? — Да, меня.

19. С кем ты разговаривала? — С твоей сестрой, мы говорили о тебе.
20. Как и ты, я хочу поехать на море. 21. Как и мы, он хочет поехать в горы.

§ 4. Собирательное числительное (numeralul colectiv) *amîndoi*

Собирательное числительное *amîndoi* (м. р.) *amîndouă* (ж. р. и ср. р.) имеет значение 'оба, обе' и может употребляться как с существительным, так и самостоятельно. После числительных *amîndoi*, *amîndouă* существительное употребляется во мн. числе с определенным артиклем: *Amîndoi prietenii sînt muncitori, amîndoi lucrează la uzină. Amîndouă prietenele sînt studente, amîndouă învață la universitate. Amîndouă caietele sînt aici, amîndouă sînt ale mele.*

Примечания: а) Перед сочетанием «*amîndoi* + существительное», выполняющим функцию прямого дополнения, употребляется предлог (частица) *pe*: *Vă cunosc pe amîndoi. Cunosc pe amîndouă prietenele.*

б) В словосочетании «*amîndoi* + существительное» притяжательное местоимение ставится после существительного: *Amîndoi prietenii mei. Amîndouă prietenele mele.*

EXERCITII

1. Înlocuiți numeralele cardinale *doi*, *două* prin numeralul colectiv *amîndoi*, *amîndouă* și modificați forma substantivului:

1. *Doi prieteni merg după (la) cumpărături.* 2. *Două prietene vin azi la tine.* 3. *Două magazine au raioane de confecții pentru copii.* 4. *Vin la mine doi colegi.* 5. *Două etaje sînt ocupate cu raioane de încălziminte.* 6. *Doi vânzători sînt amabili, două vânzătoare nu.* 7. *Două rochii sînt de mătase.* 8. *Noi doi sîntem foarte mulțumiți.*

2. Înlocuiți spațiile punctate, acolo unde trebuie, prin prepoziția *pe*:

1. *Cunosc ... doi băieți. Cunosc ... amîndoi băieții. Îi cunosc ... amîndoi foarte bine.* 2. *Astăzi am întîlnit ... două prietene. Le-am întîlnit ... amîndouă la bibliotecă.* 3. *El are ... doi frați. Părinții au trimis ... amîndoi frații lui să învețe la Kiev.* 4. *Am găsit acolo numai ... două fete.* 5. *Am invitat la noi ... amîndouă fetele.* 6. *Invit ... amîndoi prietenii mei să plece cu mine la munte.*

3.* Traduceți în românește:

1. Обе матери знают, что их дети здесь? 2. Оба ее мальчика учатся хорошо. 3. У нас две комнаты, обе просторные и светлые. 4. Я знаю обеих соседок, это две прекрасные (= очень хорошие) женщины. 5. Раду и Матей оба работают в аэропорту. 6. Пригласи, пожалуйста, и обеих моих подруг. 7. Два студента в нашей группе учатся плохо. Сегодня преподаватель пригласил их обоих на консультацию. 8. Оба твоих друга мне очень нравятся. 9. Она заказала два платья, оба платья с длинными рукавами. 10. Я взял обе твои книги. 11. Я пригласил обоих твоих друзей. 12. Ты закрыл на ключ

обе квартиры? 13. Сегодня я познакомился с обоими твоими братьями. 14. Вчера мы встретили обеих твоих сестер. 15. Нас посетили две делегации, в обеих делегациях были туристы из Румынии и Болгарии. 16. Позавчера уехали обе делегации. 17. Мы оба очень довольны встречей. 18. Пригласи нас обоих!

§ 5. Неопределенное числительное *cîtvă* (numeralul nehotărit)

От вопросительного числительного *cît* при помощи постпозитивной частицы *-va* образуется неопределенное числительное *cîtvă*, которое может употребляться как с существительным, так и вместо него и имеет следующие формы:

Singular		Plural	
Masculin (neutru)	Feminin	Masculin	Feminin (neutru)
cîtvă Cîtvă timp	cîtăvă Cîtăvă vreme	cîțivă Cîțiva băieți	cîtevă Cîteva fete Cîteva caiete

а) Существительное после неопределенного числительного *cîtvă* употребляется без артикля.

б) При употреблении числительного *cîtvă* вместо существительного используются в основном формы множественного числа этого числительного: *Aici sînt multe lucruri frumoase. Vreau să cumpăr cîteva din ele.*

в) В случае употребления числительного *cîtvă* в функции прямого дополнения предлог *pe* не употребляется: *Am întîlnit cîțiva studenți.*

г) В словосочетаниях с *cîtvă* притяжательное местоимение ставится после словосочетания и употребляется с посессивным артиклем: *Cîțiva prieteni ai mei.*

д) На русский язык неопределенное числительное *cîtvă* переводится по-разному в зависимости от контекста: *cîtvă timp, cîtăvă vreme* — *некоторое* время; *cîțiva băieți* — *несколько* мальчиков; *lucruri frumoase... cîteva din ele* — *кое-что* из них и т.п.

§ 6. Неопределенные местоимения и наречия (pronumele și adverbele nehotărite) с постпозитивной частицей *-va*

От вопросительных местоимений *cine* (*cui*), *ce* и от наречий *cînd*, *unde* при помощи постпозитивной частицы *-va* можно образовать неопределенные местоимения: *cînevă* — *кто-то* (прямое дополнение: *pe cîneva* — *кого-то*), *cuivă* — *кому-то*, *cevă* — *что-то* и неопределенные наречия: *cîndvă* — *когда-то*, *undevă* — *где-то, куда-то*: *Mi-a spus cîneva că vrei să cumperi ceva. Am întîlnit pe cîneva. Am fost cîndva aici.*

EXERCITII

1. Răspundeți la întrebări, folosiți numeralul, pronumele sau adverbele nehotărîte cu particula postpozitivă *-va*:

1. Cît timp rămîi la București? 2. Cîte magazine sînt închise pentru inventar? 3. Cîte ghișee sînt în clădirea poștei? 4. Câți funcționari lucrează seara? 5. Cine ți-a spus aceasta? 6. Cui i-ai dat pixul, ții minte? 7. Ce ai adus astăzi? 8. Cînd ai fost în acest oraș? 9. Unde pleacă, știi? 10. Unde ai găsit aceasta? 11. Câți prieteni ai mei au asistat la serata festivă? 12. Cîte fete ale Dvs. mai învață? 13. Cîte cărți ai cumpărat? Și cîte caiete?

2. Înlocuiți spațiile punctate printr-un pronume, numeral sau adverb nehotărît (după sens):

1. Astăzi ... magazine sînt închise. 2. A mai venit ..., deschideți ușa. 3. Vreau să-ți spun 4. Am fost ... în acest sat, dar nu țin minte cînd. 5. Trebuie să transmit această carte ..., dar nu știu cui. 6. A pierdut ... carnetul lui de student. 7. Spune că pleacă ..., dar nu spune unde. 8. ... prieteni ai noștri pleacă la Moscova. 9. Petrecem acolo ... timp, apoi plecăm acasă. 10. A stat acolo ... zile, iar eu am stat ... săptămîni.

3. Traduceți în românește:

1. Сегодня некоторые библиотеки закрыты. 2. Сколько времени ты здесь пробудешь (през.)? — Не знаю, я пробуду здесь какое-то время: неделю, две. 3. Ты что-нибудь принес? — Да, я кое-что принес! 4. Кто-то стоит в коридоре, кто это? 5. Ты привез эту книгу для кого-то? — Да, я должен ее передать кое-кому. 6. Наш город когда-то был очень маленьким. 7. Вы поедете куда-нибудь летом? 8. Не могу найти ключ. — Он где-нибудь здесь. 9. Здесь много красивых платьев, я хочу купить какое-нибудь из них. 10. Где учится ее сын? — У нее несколько сыновей. 11. Я положил куда-то резинку и не могу ее найти. 12. Мы пригласили нескольких ее друзей. 13. Он уехал с несколькими своими друзьями. — Куда? — Не знаю, куда-то на море. 14. Он кого-то позвал? 15. Я кому-то отдал свою тетрадь. 16. Я должен тебе кое-что сказать.

§ 7. Управление глаголов

Управление глаголов в румынском языке не всегда совпадает с управлением соответствующих глаголов в русском языке. Случаи расхождений с русским языком рекомендуется запоминать особо. К таким глаголам относятся:

- a ajuta *pe cineva* (Ac.) помогать кому-то (Дат.)
- a anunța *pe cineva* (Ac.) сообщать кому-то (Дат.)
- a sfătui *pe cineva* (Ac.) советовать кому-то (Дат.)
- a cere *cuiva* (Dat.) просить кого-то (Вин.)
- a mulțumi *cuiva* (Dat.) благодарить кого-то (Вин.)

EXERCITII

1. Traduceți în rusește:

1. Ajută-mă! 2. Anunță pe părinți că venim mâine. 3. Te sfătuiesc să nu pleci. 4. Nu-mi mai cereți nimic. 5. Mulțumim profesorului și plecăm acasă. 6. Îți mulțumesc foarte mult, m-ai ajutat mult! 7. M-ai sfătuit să nu-i vorbesc despre el, văd că mi-ai dat un sfat bun. 8. Acum nu pot să mai ajut pe Ion. 9. Am uitat să te anunț că trenul întârzie. 10. Am cerut lui Ion să nu-i scrie nimic. 11. Mulțumește Mariei, ea te-a ajutat pe tine, nu eu' iar tu îmi mulțumești mie!

2. Puneți în cazul convenit pronumele personale incluse în paranteze:

1. (Ea) sfătuiesc să cumpere această rochie. 2. (Tu) sfătuiesc să mergi la teatru, e o piesă de mare succes. 3. El (eu) mulțumește pentru flori. 4. Cine (tu) ajută să treci strada? 5. Colegii (el) ajută să învețe pentru examen. 6. Vânzătoarea (eu) cere să spun măsura pantofilor. 7. Vecina (tu)-a anunțat că ai o telegramă fulger? 8. Maria și Elena au venit, nu știu nimic, Florica nu (ele)-a anunțat că nu trebuie să vină. 9. Olga n-a cumpărat rochia, vânzătoarea (ea) a sfătuit să n-o cumpere. 10. Mihai n-a trimis telegrama. Funcționara (el)-a sfătuit să nu o trimită. 11. Mihai are dificultăți, ajutați-(el)! 12. Cereți-(eu) ce vreți, vreau (voi) să ajut, vreau (tu) să ajut și pe tine!

3. Puneți substantivele din paranteze la acuzativ (cu prepoziția **pe**) sau la dativ:

1. El cere (soție) să-i cumpere niște papuci. 2. N-am cerut (prieteni) cine știe ce, nu le-am cerut mare lucru! 3. Sfătuiește (vecin) să deschidă fereastra. 4. Am sfătuit (frate) să rămână în oraș. 5. Mama a sfătuit (copii) să meargă acasă. 6. Trebuie să ajuți (părinți) și cu banii. 7. Nu pot ajuta (acești oameni), nu știu cum să-i ajut. 8. Mai vreau să mulțumesc (tovarășul Ionescu). 9. Pentru ce ai mulțumit (vânzătoare)? 10. Nu uita să mulțumești (Ion). 11. Anunță și (Maria) că ședința nu are loc astăzi, are loc mâine. 12. De ce nu ai anunțat (prieteniile tăi) că plec chiar acum. 13. (Cine) trebuie să mai anunț. 14. Trebuie să mulțumesc (cineva). 15. Trebuie să ajut (cineva).

4.* Traduceți în românește:

1. Посоветуйте ему поехать в Констанцу. 2. Не благодарите меня. 3. Благодарю тебя за цветы! 4. Я ей советовал не уезжать домой. 5. Вы помогли ему? Вы помогли своему брату? — Да, я помог и ему и своему брату. 6. Он сообщил нам, что концерт не состоялся (досл. не имел места). 7. Я прошу тебя купить мне ремешок для часов. 8. Он просит меня прийти к нему. 9. Кого я еще должен поблагодарить? 10. Кого я еще должен известить? 11. Кому я еще должен помочь? 12. Кому я еще должен сказать это. 13. За что ты так благодаришь Петрова? — Я его благодарю за билет на выставку. 14. Мы посоветовали студентам нашей группы не оставаться в городе. 15. Помогите Елене! 16. Попроси у Марии резинку. 17. Сообщи друзьям, что ты остаешься здесь на неделю. 18. Я не хочу сообщать родителям, что не сдал экзамен. 19. Ты мне советуешь купить

эту книгу? 20. Я должен кого-то поблагодарить, но не знаю кого. 21. Что ты хочешь мне посоветовать? 22. Он кого-то попросил послать родителям телеграмму.

EXERCITII GENERALE

1. Răspundeți la întrebări:

1. Cu ce prilej a mers Sașa la magazin și cu cine? 2. Câte magazine universale sînt în București? Numiți-le! 3. De ce Sașa preferă să facă cumpărături tocmai la magazinele universale? 4. Ce raioane sînt la parter? 5. Ce raioane se află la etajul întâi unde urcă prietenii? 6. Ce vrea să cumpere Sașa surorii sale Elena? 7. De ce Sașa nu cumpără nimic la raioanele de confecții pentru femei? 8. Ce raioane se află la etajul doi? 9. Cu ce prilej raionul de încălțăminte are multe modele noi de pantofi și de sandale? 10. Ce cere Sașa vînzătoarei la raionul de încălțăminte pentru femei? 11. Ce a ales Sașa în raionul de încălțăminte? 12. Pentru ce Sașa îi mulțumește lui Ion? 13. Unde coboară amîndoi prietenii apoi? 14. Ce raion este la subsol? 15. Ce cumpără prietenii acolo? 16. Câte magazine universale sînt la Moscova (la Leningrad, la Kiev)? 17. Ce orar de lucru au magazinele universale la București? Dar la Moscova? 18. Ce rochii preferați? Ce pantofi? Ce sandale? 19. Ce număr purtați la pantofi? 20. Mergeți des la magazine? 21. Ce cumpărați acolo?

2. Povestiți cum a făcut cumpărături tovarășa Petrescu.

3. Alcătuiți o povestire după planul următor:

1. Mîine e ziua de naștere a mamei Dvs. (a tatălui Dvs.).

2. Alegeți magazinul în care vreți să cumpărați un cadou.

3. Mergeți la magazin, treceți prin diferite raioane, alegeți un cadou. Povestiți ce ați ales și de ce.

4. Vine ziua de mîine. Oferiți mamei (tatălui) cadoul Dvs.

4. Alcătuiți dialoguri pe tema „Într-un magazin universal”.

5. Răspundeți la întrebări în legătura cu desen:

1. Ce vedeți în desen? 2. De ce este nemulțumit omul care a venit la biroul de reclamații? 3. Ce spune? 4. Ce cere funcționarului? 5. Ce rezolvare a problemei puteți să le propuneți?



— Asta numești d-ta etanș?

6. Completați spațiile punctate cu expresiile (cuvintele) din coloana din dreapta:

Raionul de încălțăminte este închis ...	achitați bonul
Raioanele de la subsol lucrează...	bună calitate
Mergeți la casă și...	cabina de probă
Aceste mătasuri sînt de...	fără pauză
Vreau să cumpăr ... de îmbrăcăminte	pentru inventar
Intrați în ... și încercați rochia	cîteva lucruri
De ce nu luați niște pantofi cu ...	două schimburi
Eu prefer pantofi ...	tocul înalt
Magazinele lucrează în ...	fără toc

7. Înlocuiți punctele prin prepozițiile cerute de sens:

1. ... cine cumperi cadoul? 2. Magazinul ... confecții este ... drum, ... clădirea ... zece etaje. 3. Urc ... etajul zece ... liftul. 4. Apoi tot ... liftul cobor ... subsol, unde este raionul ... alimente. 5. Ea intră ... cabina ... probă și încearcă o rochie ... stofă. 6. El pleacă ... cumpărături. 7. Raionul ... confecții este ... parter, raionul ... încălțăminte este ... etajul doi. 8. Soția cumpără haine ... soț și copii. 9. Maria urcă ... raionul ... confecții ... bărbați și ... copii. 10. Ea cumpără o pereche ... pantaloni și o pereche ... pantofi numărul 40. 11. Ea întreabă: „Aveți modele noi ... sandale ... femei?” Vînzătoarea îi răspunde: „Avem numai modele noi ... pantofi ... femei”. 12. ... închidere ... magazin rămîn numai vînzătoarele. 13. ... un sfert de oră Sașa iese ... magazin.

8. Alcătuiți propoziții, folosiți după sens prepozițiile:

în — din, pe — de pe, la — de la

1. Intru ... magazin, apoi ies ... magazin. 2. Cumpăr ... raionul de confecții tot ce-mi trebuie și plec ... raionul de confecții. 3. Ospătarul ia ... masă tacîmurile și pune ... masă un vas cu flori. 4. ... ghișeul de schimb este o funcționară amabilă, primesc ... ghișeul de schimb două sute de lei. 5. Merg ... poștă să dau o telegramă și să iau ... poștă o scrisoare „post-restant”. 6. Cărțile sînt ... rafturi, iau ... raft o carte.

9.* Traduceți în românește:

a) Я живу в Ленинграде. У меня несколько хороших друзей. Сегодня у одного из них день рождения. Мы с Михаем решили пойти в универмаг «Кировский», чтобы купить Андрею подарок. К сожалению, мы там ничего не нашли, что нам понравилось бы (conj.). Одна покупательница посоветовала мне поискать в универмаге «Нарвский», мы поехали туда. Сначала (mai întîi) мы пошли в отдел готового платья; в отделе для мужчин мы нашли костюм, который нам понравился. Рубашки нам не понравились, они с длинным рукавом, но синтетические, а мы хотим из хлопчатобумажной ткани (из хлопка). Потом мы пошли в отдел обуви, там много новых моделей ботинок и босоножек. Андрей носит 42 размер, Михай тоже носит 42 размер; он померил ботинки и мы купили Андрею пару

красивых ботинок. Я был счастлив, что могу сделать Андрею хороший подарок.

Вечером, когда я пришел к Андрею и преподнес (a oferí) ему мой подарок, он был очень доволен и от души (din inimă) поблагодарил меня.

б) «Пойдем в магазин — сказала мне мама, — мне надо купить демисезонное пальто, ты можешь мне посоветовать и помочь выбрать хорошее пальто». Я сказал, что сегодня в час у меня консультация, но еще есть некоторое время и мы можем пойти вместе в магазин. В это время (sliră, -e f) зазвонил телефон. Саша сообщил мне, что консультация начинается в три. Тогда мама сказала: «В нашем распоряжении еще два часа. Пусть Саша пойдет с нами, а из магазина вы вместе поедете (prez.) в университет». В этот день мы купили маме прекрасное пальто и еще кое-что из обуви.

в) — Скажите, пожалуйста, отдел обуви закрыт на переучет?

— Да.

— На какое (досл. на сколько) время?

— Не знаю, на некоторое время, на день, два.

— Благодарю Вас.

— Не за что.

г) — Будьте любезны, покажите нам, пожалуйста, это платье.

— Пожалуйста! (Poftiți!)

— Где примерочная?

— Вот здесь, но она сейчас занята. Подождите, пожалуйста...

Кабина свободна, входите и примеряйте.

— Платье мне понравилось. Выпишите, пожалуйста, чек.

— Пожалуйста, оплатите чек вот в этой кассе.

10. Traduceți în rusește:

Un sfat și niște cugetări

Ion Luca Caragiale

Nu căutați totdeauna inspirația la un kilometru, ea ne stă foarte adesea sub nas — dacă n-o găsim, e că poate ne uităm¹ pe deasupra ei prea departe.

... Am văzut mulți oameni fără calități; fără defecte nici unul.

... Prietenul prost ne numără cusurile; vrăjmașul cuminte calitățile; vrăjmașul prost ne tăgăduiește calitățile, prietenul cuminte ne uită cusurile.

Mihai Eminescu

Ce-ți doresc eu ție, dulce Românie

(fragment)

Ce-ți doresc eu ție, dulce Românie,
Țara mea de glorie, țara mea de dor?

¹ a se uita — смотреть

Brațele nervoase, arma de tărie,
La trecutu-ți mare, mare viitor!
... Fiii tăi trăiască numai în frăție
Ca a nopții stele, ca a zilei zori¹,
Viața în vecie, glorii, bucurie,
Arme cu tărie, suflet românesc,
Vis de vitejie, fală și mândrie,
Dulce Românie, asta ți-o doresc!

Lecția 16

ZIUA MEA

Mă scol totdeauna devreme. În primul rînd, pentru că toate cursurile facultății noastre se țin numai dimineața, deci la ora 8 trebuie să fiu la universitate. În al doilea rînd, pentru că o veche zicală românească spune: „Cine se scoală de dimineață, departe ajunge“. În al treilea rînd, pentru că de obicei mă culc seara devreme.

La ora șase și jumătate sună ceasul deșteptător, dacă n-am uitat să-l întorc de cu seară. După cinci minute m-am și sculat. Trec de îndată la baie. Mă spăl pe față și pe corp cu apă caldă și săpun, apoi fac un duș rece. După ce m-am spălat pe dinți, m-am bărbierit și m-am pieptănat mă îmbrac repede. Apoi trec în sufragerie și iau micul dejun. Dimineața mănînc puțin, încerc să nu pierd timpul. Iau un ou, o omletă sau ochiuri, beau o cafea neagră sau un ceai cu lămîie.

Între timp se scoală și sora mea și începe să facă gimnastică. Ea are ore numai după amiază, de aceea poate dormi pînă la 7 sau chiar 7 și jumătate. Din cauza programului nostru diferit ne vedem de obicei seara, cînd ne odihnim, stăm de vorbă, ne uităm la televizor, ascultăm muzică sau discutăm despre o carte nouă. Dacă vremea e frumoasă, ne plimbăm. Cînd plouă, ne ducem la cinema sau rămînem acasă.

Mă uit la ceas. Șapte și jumătate! E tîrziu! Mă grăbesc să plec. În stație e prea multă lume, reușesc să iau de-abia al treilea autobuz. Arăt taxatoarei abonamentul și mă așez pe primul scaun, lîngă un bătrîn. Pasagerul bătrîn moțăie. Merg puțin. Cobor la a patra stație și de acolo iau metroul. El mă aduce în fața facultății.

DIALOGURI

ÎN AUTOBUZ

- Radule, coborîm la prima?
— Nu știu, Ionele.

¹ Отсутствует согласование possessивного артикля (особенность поэтического языка М.Эминеску).

- Ce, ai uitat unde te duci?
 — N-am uitat, prietene, dar nu știu la ce stație ne aflăm acum. Ferestrele sînt înghețate. Nu văd nimic.
 — Nu văd nici eu, dar cred că ne aflăm la stația Piața Revoluției.
 — Atunci nu coborîm la prima, coborîm la a doua.

CONVORBIRE LA TELEFON

- Alo! 17.24.58? Căminul?
 — Da, pe cine căutați?
 — Pe Radu Popescu, din camera 30.
 — ... Eu sînt! Cine mă caută?
 — Aici e Maria.
 — Tu ești, Mario! Îmi pare bine! Ce mai faci? Cum o duci?
 — Mulțumesc, bine! Dar tu?
 — Și eu de asemenea, mulțumesc.
 — Te deranjez, Radule, ca să-ți spun că Sașa Ivanov și Natașa Petrova s-au căsătorit.
 — Îmi pare foarte bine! Dar cînd? Nu s-a știut nimic! Și nimeni n-a știut!
 — Nu ne-au spus nici nouă. Au ținut totul în secret. Eu sînt prima care am aflat. Vreau să-ți propun să le dăm o telegramă de felicitare.
 — De acord!
 — Iată textul pe care l-am pregătit: „Prietenilor, colegii români din grupa 22 vă urează din toată inima noroc și fericire“. Ce zici?
 — Perfect! Se cunoaște că ai primit și tu asemenea telegrame. Expediaz-o repede, să nu întîrzie, să ajungă la timp.
 — O expediez imediat (de îndată).
 — Îți mulțumesc că m-ai anunțat, Mario.
 — Pentru puțin. E firesc. Sînt colegii noștri.

În trecut

Niciodată nu e tîrziu să înveți din greșelile altora.
 Gluma-i glumă; treaba-i treabă.
 Timpul pierdut nu se mai întoarce.

Antonime: devreme — tîrziu.

Sinonime: noroc — fericire, a merge — a se duce, imediat — de îndată.

Atenție la sensul verbelor:

a uita — забывать;	a se uita (la) — смотреть (на)
a afla — узнавать;	a se afla — находиться

REȚINEȚI EXPRESIILE

de cu seară (de cu noapte) — с вечера (с ночи)
a se spăla pe cap (pe față; pe miini; pe dinți) — мыть голову (умываться; мыть руки; чистить зубы)
a face duș — принять душ
între timp — между тем, тем временем

a sta de vorbă — разговаривать, беседовать
 a cobori la prima stație (la prima) — выходить на следующей остановке
 a cobori la a doua stație (la a doua) — выходить через остановку
 a căuta pe cineva — спрашивать кого-нибудь
 cum o duci? (разг.) — Как поживаешь? (Ну как она, жизнь?)
 îmi (îți, îi ...) pare bine — я (ты, он ...) рад (рада, ...)
 îmi (îți, îi ...) pare rău — мне (тебе, ему ...) жаль
 de acord — согласен (согласна, согласны); ладно; хорошо

ГРАММАТИКА

§ 1. Возвратные (местоименные) глаголы. Verbele reflexive (pronominale)

Возвратные глаголы образуются в румынском языке при помощи возвратных местоимений (pronumele reflexive), которые в 1 и 2 лицах ед. и мн. числа совпадают с личными неударными местоимениями винительного падежа: *mă, te, ne, vă*. В 3 лице ед. и мн. числа и в инфинитиве используется особая форма неударного возвратного местоимения: *se*.

Спряжение возвратного глагола

Numărul	Persoana	Timpul			
		Prezentul indicativului	Prezentul conjunctivului	Perfectul compus	Imperativul (afirmativ)
S.	1	<i>mă</i> scol	să <i>mă</i> scol	<i>m-am</i> sculat	<i>scoală-te</i>
	2	<i>te</i> scoli	să <i>te</i> scoli	<i>te-ai</i> sculat	
	3	<i>se</i> scoală	să <i>se</i> scoale	<i>s-a</i> sculat	
Pl.	1	<i>ne</i> sculăm	să <i>ne</i> sculăm	<i>ne-am</i> sculat	<i>sculați-vă</i>
	2	<i>vă</i> sculați	să <i>vă</i> sculați	<i>v-ați</i> sculat	
	3	<i>se</i> scoală	să <i>se</i> scoale	<i>s-au</i> sculat	

Примечания: а) При употреблении возвратного глагола в конъюнктиве производится согласование возвратного местоимения в лице и числе с подлежащим: (Eu) Vreau să mă plimb. — Я хочу прогуляться. (Tu) Vrei să te plimbi. — Ты хочешь прогуляться и т. д. Ср. также при разных подлежащих: (Eu) Vreau să te plimbi (tu). — Я хочу, чтобы ты прогулялся. (Noi) Vrem să vă plimbați (voi). — Мы хотим, чтобы вы прогулялись.

б) В словосочетании *a putea* + инфинитив возвратного глагола возвратное местоимение также согласуется с подлежащим, но оно ставится не перед глаголом в инфинитиве, а перед глаголом *a putea*: (Eu) Mă pot scula devreme. — Я могу встать рано. (Tu) Te poți scula devreme. — Ты можешь встать рано и т. д.

в) В утвердительной форме императива возвратное местоимение ставится после глагола.

§ 2. Значения, выражаемые местоименной формой глагола

Основным значением местоименной формы глагола является возвратное: *Mă pieptăn. Я причесываюсь. Mă culc. — Я ложусь (спать).*

Помимо возвратного, местоименная форма глагола передает ряд других значений — взаимное: *Se cunosc bine. — Они хорошо знают*

друг друга; пассивное: Cărțile se vînd la chioșc. — Книги продаются в киоске; неопределенно-личное: Se știe. — Известно. Se spune. — Говорят. В двух последних значениях используется форма 3 лица.

§ 3. Отрицание при возвратных глаголах

Отрицание при возвратных глаголах ставится непосредственно перед возвратным местоимением:

Prez. indic.	Prez. conjunct.	Perfectul comp.	Imperativul
nu vă sculați	să nu vă sculați	nu v-ați sculat	nu te sculal nu vă sculați!

В группе, содержащей глагол в конъюнктиве, отрицание ставится по смыслу либо перед глаголом в конъюнктиве, либо перед глаголом, от которого зависит конъюнктив: *Nu vreau să se mai vadă.* — Я не хочу, чтобы они виделись. *Vreau să nu se mai vadă.* — Я хочу, чтобы они больше не виделись. *Nu te sfătuiesc să pleci.* — Я не советую тебе уезжать. *Te sfătuiesc să nu pleci.* — Я советую тебе не уезжать.

В односубъектных глагольных группах с конъюнктивом отрицание чаще всего ставится перед глаголом, от которого зависит конъюнктив (как правило, это модальный глагол): *Nu vreau sa mă plimb.* *Nu putem să ne mai vedem.*

EXERCITII

1. Înlocuiți spațiile punctate prin forma corespunzătoare a pronumelui reflexiv:

1. Cînd ... scoală studenții? 2. Cum ... îmbraci astăzi? 3. Dvs. ... pieptănați frumos. 4. Dimineața ... spăl cu apă rece. 5. Tu ... speli cu apă rece sau cu apă caldă? 6. Dimineața nu ... plimbăm, ... plimbăm seara. 7. Colegul nostru ... duce des la cinema. 8. Astăzi eu ... -am sculat tîrziu. 9. La ce oră ...-ai culcat ieri? 10. Copiii mei ...-au dus la cinema. 11. Fata ...-a sculat, băiatul nu ...-a sculat încă. 12. Nu ...-am plimbat prin parc, noi ...-am plimbat pe stradă. 13. Sînteți gata? ...-ați pieptănat și ...-ați îmbrăcat? 14. Vreau să ... plimb puțin. 15. Vrem să ... odihnim după o zi grea. 16. Numai acum începi să ... piepteni? 17. Puteți să ... diceți și Dvs. la concert? — Da, pot să ... duc și eu. 18. Astăzi copiii Dvs. nu trebuie să ... uite la televizor. 19. Cărțile nu pot să ... vîndă la acest chioșc, aici ... vînd numai ziare și reviste. 20. Biblioteca trebuie să ... afle aici. 21. Du ... repede acasă și îmbracă-... bine! 22. Uitați-... aici! 23. Odihniți-... puțin.

2. Conjuțați la prezent la indicativ și (sau) la conjunctiv verbele din următoarele propoziții:

1. Vreau să mă plimb. 2. Încep să mă îmbrac. 3. Hotărăsc să mă întîlnesc cu acest om. 4. Doresc să mă pieptăn frumos. 5. Mă grăbesc

să mă bărbieresc. 6. Trebuie să mă spăl și pe picioare. 7. Trebuie să mă scol devreme. 8. Pot să mă duc acolo. 9. Mă pot duce acolo. 10. Acum nu pot să mă odihnesc. 11. Acum nu mă pot odihni.

3. Treceți verbele din paranteze la conjunctiv:

1. Mîine trebuie (a se duce) la oficiul poștal și (a da) o telegramă. 2. Ea vrea (a se scula) devreme și (a ajunge) la timp la gară. 3. Noi vrem (a se așeza) la masă repede și (a termina) repede micul dejun. 4. Dumneata trebuie (a se grăbi) astăzi, avem multe ore la facultate. 5. Ei vor (a se uita) seara la televizor, vor (a vedea) un spectacol nou. 6. Trebuie (a se spăla) și Dvs. cu apă rece. 7. Astăzi noi mergem (a se pieptăna) la coafor. 8. Eu sînt foarte obosită. Vreau (a se odihni) bine. 9. Lucrarea de control poate (a se face) și aici. 10. Despre el nu poate (a se spune) așa ceva.

4. Spuneți ce sens au verbele pronominale în propozițiile următoare (reflexiv, reciproc, pasiv ori nehotărît):

1. M-am spălat și pe față și pe corp pînă la brîu. 2. Ziarele s-au vîndut într-un sfert de oră. 3. Se vede că nu știi gramatica. 4. Ei se întîlnesc foarte des la bibliotecă. 5. Nu vor să se mai vadă. 6. M-am odihnit cum nu se poate mai bine. 7. Tinerii se iubesc mult, țin mult unul la altul. 8. Se spune că nu mai înveți la universitate. 9. Aici se vînd și se cumpără timbre și plicuri. 10. Cum se scrie acest cuvînt? 11. Ne ducem des la filarmonică, uneori ascultăm opere la conservator. 12. Totdeauna trebuie să te ții de cuvînt. 13. Aici se dau concerte de muzică clasică. 14. Așezați-vă aici! 15. Culcă-te repede!

5. În propozițiile următoare puneți unul din verbe (după sens) la forma negativă; găsiți contextele care justifică locul negației; traduceți în rusește:

Exemplu: Nu puteți să vă duceți cu noi, în mașină sînt numai patru locuri. Puteți să nu vă duceți cu noi, puteți rămîne aici.

1. Puteți să vă duceți cu noi. 2. Trebuie să vă culcați. 3. Vreau să te întîlnești cu el. 4. Trebuie să se vîndă aici cărți vechi. 5. Doriți să vă odihniți? 6. Vreau să se spună despre el numai lucruri proaste. 7. Puteți să vă plimbați aici. 8. Acest cuvînt poate să se scrie așa. 9. Acest exercițiu poate să se facă cu ajutorul dicționarului. 10. Trebuie să te duci acolo. 11. Îți cer să te duci acolo. 12. Vă cer să vă întîlniți cu el. 13. El îmi cere să mă plimb aici.

6. *Traduceți în românește:

1. Здесь строится новый дом. 2. Вы встретились в парке? — Нет, мы встретились в универмаге. 3. Они хорошо знают друг друга, но (даг) видятся редко (гар). 4. Я хочу сегодня отдохнуть и посмотреть телевизор. 5. В котором часу ты сегодня встал? В котором часу ты встаешь обычно? — Обычно я встаю в 8, но сегодня я встал в 9. 6. Мы не должны видеться. Мы больше не должны видеться. 7. Ты хочешь пройтись (прогуляться)? 8. Где выдаются (a se da) письма до востребования? 9. Как пишется это слово? 10. Что продается в киоске? — В киоске продаются газеты и журналы. 11. Я не хочу,

чтобы вы встречались. Я хочу, чтобы вы больше не встречались с этим человеком. 12. Зазвонил телефон, я быстро встал. 13. Быстро одевайся, у нас мало времени! 14. Мы не хотим, чтобы вы там отдыхали. 15. Мы не хотим отдыхать на море. 16. Ты можешь одеться красиво? — Конечно, я могу одеться и причесаться очень красиво. 17. Я спешу выйти из дома. 18. Я не хочу, чтобы ты спешил. Я хочу, чтобы ты не спешил, чтобы ты сделал все без спешки (*fără grăbă*). 19. Теперь мы можем отдохнуть. 20. Отдохните хорошенько (= хорошо)! 21. Я смотрю на тебя и удивляюсь (*a se mira*). — Не смотри на меня и не удивляйся! 22. Саша и Елена поженились. Мы с Марией тоже хотим пожениться. 23. Поторопись, у нас нет времени. 24. Не торопись, у нас есть время. 25. Быстро ложись спать! Завтра ты встаешь в 7. Завтра ты должен встать в семь. — Я уже лег! 26. Я встала, оделась, причесалась и села за стол позавтракать. 27. Ты не должен туда ходить. 28. Я хочу, чтобы ты туда больше не ходил. 29. Я не хочу, чтобы ты туда ходил. 30. Мы не хотим, чтобы о нем говорили плохо.

§ 4. Прилагательное *asemenea*

Прилагательное *asemenea* (*такой, подобный*) не изменяется по родам и числам. Оно ставится перед существительным, которое используется без артикля: *asemenea om*, *asemenea fată*, *asemenea caiet*; *asemenea oameni*, *asemenea fete*, *asemenea caiete*.

Примечания: а) В ед. числе перед именной группой, в состав которой входит прилагательное *asemenea*, может употребляться неопределенный артикль: *un asemenea băiat*, *o asemenea fată*.

б) Именная группа с прилагательным *asemenea* в функции прямого дополнения предлога *pe* не получает: *am văzut asemenea oameni*.

§ 5. Наречие *asemenea* (*de asemenea*)

Наречие *asemenea* имеет значение 'также (тоже)': *Poftă bună!* — *Mulțumesc, asemenea*. В современном языке оно чаще всего употребляется в сочетании с предлогом *de*: *Se zice de asemenea că...* — Говорят также, что...; *De asemenea și Ion ne scrie foarte rar*. — (Вот) и Ион тоже очень редко нам пишет.

Примечания: а) Понятие 'тоже (также)' в румынском языке нередко передается просто союзом *și*, который ставится перед существительным или местоимением: *Plec și eu*. — Я тоже еду. *Și Maria rămîne aici. Maria rămîne și ea aici*. — Мария тоже (также) останется здесь.

б) Наречие *de asemenea* может употребляться и в отрицательном предложении: *Eu de asemenea n-am învățat limbi străine*. Союз *și* в отрицательных предложениях заменяется союзом *nici*: *Nu plec nici eu. Nici Maria nu rămîne aici. Maria nu rămîne nici ea aici*. — Мария тоже здесь не останется.

EXERCIIII

1. Traduceți în limba rusă:

а) 1. *Asemenea cărți se găsesc numai în câteva biblioteci din lume*. 2. *Sînt mîndră de asemenea elev!* 3. *Asemenea eroi se găsesc numai în romane*. 4. *Asemenea romane nu se mai citesc*. 5. *N-am citit*

asemenea versuri. 6. Ai văzut vreodată asemenea fată? — Da, am văzut o dată o asemenea fată, dar a fost foarte demult. 7. Asemenea tablouri sînt numai în muzeul Dvs. 8. Îmi spui asemenea cuvinte!

b) 1. Asemenea și eu, nu mai pot mânca pește. 2. La ședință au venit de asemenea și niște studenți din anul cinci. 3. Este de asemenea un roman al lui Cezar Petrescu. 4. De asemenea și mie nu-mi place această muzică 5. Am de asemenea o soră și un frate. 6. Eu de asemenea nu am frați nici surori. 7. Mi-a povestit totul și mie. 8. Nu mi-a povestit nimic nici mie. 9. Avem și noi părinți în vîrstă. 10. Nici noi nu mai avem părinți, nu mai sînt în viață.

2. * Traduceți în românește:

1. Я не встречал (*perf. comp.*) таких людей. 2. Я не читал таких книг. 3. Такие картины есть только в Эрмитаже. 4. Я не читаю такие романы. 5. Я не приглашаю к себе (*la mine*) таких друзей! 6. Мне не нравятся такие герои. 7. У меня тоже есть такая ученица. 8. Тебе нравятся такие фильмы? 9. И ты говоришь нам такие слова! Как ты смеешь (*a îndrăzni, -esc*) говорить нам такие слова! 10. Мы тоже учим румынский язык. 11. Мы тоже поедem сегодня на прогулку? 12. Они и нам ничего не сказали об этом. 13. Наши родители тоже живы, и оба сейчас на пенсии. 14. Разве (*oare*) у вас тоже есть братья и сестры? 15. Я живу один, и у меня тоже нет ни братьев, ни сестер. 16. На этой лекции присутствуют также и румынские студенты. 17. Вы тоже остаетесь? 18. Ты тоже студент? — Да, я тоже студент.

§ 6. Относительное местоимение *care* в функции прямого дополнения

Относительное местоимение *care* может выполнять в придаточном предложении функцию прямого дополнения. В этом случае оно употребляется с предлогом (частицей) *pe* независимо от одушевленности или неодушевленности антецендента и обязательно повторяется неударной формой личного местоимения в винительном падеже: *băiatul pe care-l căutați*; *textul pe care l-am citit*; *cartea pe care ai scris-o dumneata*; *băieții pe care-i așteptați*; *cărțile pe care le-ai cumpărat*; *blocurile pe care le construieți*.

Примечание: В функции обстоятельства места (где? куда?) *pe care* представляет сочетание предлога пространственного значения и относительного местоимения; в этом случае репризы неударной формой личного местоимения не происходит: *masa pe care stă un vas cu flori*; *banca pe care stăm*; *pereții pe care sînt multe tablouri*.

EXERCITII

1. Acolo unde trebuie înlocuiți spațiile punctate prin forma neaccentuată a pronumelui personal:

1. Biletul pe care ...-am cumpărat este pentru tine. 2. Biletul pe care ... scrie „dimineața“ este pentru mine, biletul pe care ... scrie „seara“ e pentru tine. 3. Studenta pe care ... cunoașteți nu vine astăzi. 4. Studenta pe care ați întrebat... ieri la seminar n-a venit astăzi.

5. Am pregătit poeziile pe care trebuie să ... învățați pe de rost. 6. Am pregătit masa pe care trebuie să... pui tacîmurile. 7. Iată masa pe care am pregătit-.... 8. Unde învață băieții pe care ...-am văzut alaltăieri la tine? 9. Iată pereții pe care ...-am vopsit. 10. Iată pereții pe care ... punem tablourile. 11. Iată cărțile pe care vreau să ... citesc. 12. Banca pe care ... stai este stricată. 13. Iată banca pe care am reparat-.... 14. Blocurile pe care ... vedeți sînt noi. 15. Intru în hol și văd studenții pe care ...-am așteptat în cameră.

2. Înlocuiți spațiile punctate prin forma neaccentuată a pronumelui personal; țineți minte locul pronumelui:

1. Cunosc bărbatul pe care vrei să-... inviți la noi. 2. Îți dau o carte pe care ... poți citi. 3. Îți dau o carte pe care poți s-... citești. 4. Fructele pe care începem să ... mîncăm sînt foarte proaspete. 5. Se spune că romanul pe care am hotărît să-... citesc este interesant. 6. Ți-am adus romanele pe care poți să ... citești. 7. Ți-am adus exercițiile pe care ... poți face, nu sînt grele. 8. Fereastra pe care te-ai grăbit s-... închizi dă tocmai în grădina botanică.

3. Înlocuiți spațiile punctate acolo unde trebuie printr-o prepoziție:

1. Ieri am vorbit cu tovarășul ... care îl cunoști și dumneata. 2. Omul ... care te așteaptă aici stă la noi foarte demult. 3. Mi-a plăcut băiatul ... care s-a căsătorit Natașa. 4. Spune-mi ziua ... care pleci. 5. Studenții ... care au vorbit cu tine ieri sînt aici. 6. La gară găsim totdeauna mulți hamali ... care ne propun să ducă bagajele. 7. Hamalul ... care l-am chemat a pus bagajele în cărucior și a plecat spre tren. 8. Coridorul ... care stau studenții are multe uși. 9. Strada ... care mergem duce la poșta centrală a orașului.

4.* Traduceți în românește:

1. Стол, на котором стоит телевизор, находится у окна. 2. Стол, который ты поставил (а рúне, pus) у окна, слишком большой. 3. Вот твоя сестра, которую ты ищешь. 4. Вот девушки, которых вы пригласили, они вас ждут. 5. Где письмо, которое я получил вчера? 6. Коридор, в котором мы находимся, очень длинный. 7. Мы не хотим беспокоить человека, которого мы не знаем. 8. Собрание, на которое ты не пришла, было очень интересным. 9. Я знаю мальчика, которого вы хотите пригласить. 10. Сыр, который лежит на столе, очень вкусный. 11. Костюм, который я решила купить, стоит 120 рублей. 12. Картина, которую ты поторопился купить, мне не нравится. 13. Вот телеграмма, которую ты должен сейчас же прочесть. 14. Вот деньги, которые ты можешь взять.

§ 7. Порядковое числительное со значением 'первый'

Понятие *первый* в румынском языке передается двумя способами: при помощи порядкового числительного *întîi* и при помощи совпадающего с ним по значению прилагательного *prim*. Оба ставятся перед существительным, употребляются с определенным постпозитивным артиклем и подчиняются общим правилам склонения:

Cazul	Singular		Plural	
	Masculin	Feminin	Masculin	Feminin
Nominativ Acuzativ	întîiul om primul om	întîia floare prima floare	întîii oameni primii oameni	întîile flori primele flori
Genitiv Dativ	întîiului om primului om	întîii flori primei flori	întîilor oameni primilor oameni	întîilor flori primelor flori

Примечания: а) Наиболее употребительным способом выражения понятия «первый» является сочетание с прилагательным **prim**.

б) В сочетании с некоторыми существительными числительное *întîi* ставится после существительного, которое используется с определенным артиклем. Числительное *întîi* в этом случае по родам, числам и падежам не изменяется: *etajul întîii*, *pagina întîii*, *lecția întîii*, *lecției întîii*. Прилагательное **prim** после существительного, как правило, не употребляется.

§ 8. Порядковые числительные, начиная с числительного «второй»

а) Начиная с числительного *al doilea* (*второй*), порядковые числительные образуются от количественных числительных следующим образом: в мужском роде — путем прибавления посессивного артикля **al** и окончания **-lea**; в женском роде — посессивного артикля **a** и окончания **-a**. Множественного числа порядковые числительные, начиная с *al doilea*, не имеют:

Masculin	Feminin
al doilea rînd al treilea elev al patrulea vagon al cincilea pasager al șaselea copil al șaptelea caiet al optulea creion al nouălea frate al zecelea băiat	a doua stație a treia elevă a patra cameră a cincea vecină a șasea lecție a șaptea floare a opta studentă a noua soră a zecea fată
al unsprezecelea (a unsprezecea) al douăzecilea (a douăzecea) al douăzeci și cincilea student a douăzeci și cincea studentă al o sutălea (a o sută) al o sută optulea (a o sută optă) al o miilea (a o mie) al o mie zecelea (a o mie zecea) al milionulea (a milioane)	

б) Порядковые числительные 21-й, 31-й, 101-й и т. п. образуются по следующей модели:

al douăzeci și unulea	a douăzeci și una
al o sută unulea	a o sută una

§ 9. Употребление порядковых числительных

Порядковые числительные употребляются обычно перед существительным, которое используется без артикля (как и после количественных числительных): *al doilea pasager, a doua stație*. В целях логического выделения порядковое числительное может быть поставлено после существительного и в таком случае существительное получает определенный артикль: *În prima parte exercițiile sînt ușoare, în partea a doua sînt grele*.

Порядковые числительные могут употребляться самостоятельно: *Coborîți la prima? Coborîm la a doua*.

Примечания: а) Перед именной группой, состоящей из порядкового числительного и одушевленного существительного и выполняющей функцию прямого дополнения, употребляется предлог (частица) *pe*: *Cunosc pe al doilea băiat foarte bine. Cunosc și pe primul băiat*.

б) После словосочетания с порядковым числительным существительное в родительном падеже получает посессивный артикль: *primii băieți ai Mariei, al doilea copil al prietenilor, a treia fată a vecinului*.

в) Притяжательное местоимение в словосочетаниях с числительным *întii* и прилагательным *prim* ставится перед существительным: *primul meu copil, primele noastre examene, întîia lui plecare din țară*.

В словосочетаниях с порядковыми числительными, начиная со второго, притяжательное местоимение ставится, как правило, после существительного и получает посессивный артикль: *al treilea examen al meu, a treia fată a mea*.

EXERCIIU

1. Înlocuiți spațiile punctate printr-unul din următoarele substantive:

copil, an, oră, stație, elev, elevă, rochie, zi, caiet, gumă, bloc, locuitor, locuință, oraș.

al doilea ..., a doua..., al cincilea..., a cincea..., al o sutălea..., a o suta..., al două sutelele..., a două sute..., al două sute treizeci și treilea ..., a două sute douăzeci și patra..., al cincizeci și unulea..., a treizeci și una..., al unsprezecelea..., al doisprezecelea..., a douăsprezecea ..., a mii..., al milionulea...

2. Formați numeralele ordinale masculine și feminine de la numeralele cardinale:

1, 2, 7, 8, 9, 10, 12, 17, 21, 22, 41, 49, 101, 161, 183, 274, 593, 867, 1000, 10001, 1025, 1000000

3.* Traduceți în românește următoarele îmbinări de cuvinte:

первый день года; первые дома квартала; первое слово ребенка; первая лекция преподавателя; первая книга писателя; мой первый сын; моя первая дочь; его первые слова; ее первые шаги; третий сын соседа; четвертая пьеса драматурга; сто пятый житель города; двадцать первый день месяца; моя третья статья; мой первый ученик; их тридцать первая встреча; его пятый сын; ее пятое заявление; вижу второе окно; вижу вторую дверь; смотрю (досл. вижу) четвертый фильм; приглашаю восьмого студента; получаю восьмую телеграмму.

4*. Traduceți în românește:

1. Иван — третий сын в семье, Мария — третья дочь. 2. Вчера я познакомился с миллионным жителем города. 3. Их четвертый сын учится в нашем городе. 4. Елена — вторая жена Попеску. 5. Вы вы-

ходите на следующей остановке? — Нет, я выхожу через одну. 6. Мое кресло пятое, а твое? 7. Ты знаешь и пятого брата Марианны?. 8. Я не вижу здесь твоего третьего друга. 9. Я купил первый том книги, мой брат купил второй том. 10. Почему никто не прочел десятый текст? 11. Сойдите на первой остановке после улицы Батиште. 12. Вы всегда приходите первым, это хорошо. 13. Сегодня получил ключи двести седьмой житель нашего дома. 14. Сегодня двадцать первый день после ее отъезда. 15. Мне нравятся первые цветы. 16. Библиотека сегодня получила сотую книгу из Франции. 17. Первый носильщик берет вещи Ивана, второй — вещи Ирины, а я подзываю третьего носильщика, который берет мои вещи.

EXERCİȚII GENERALE

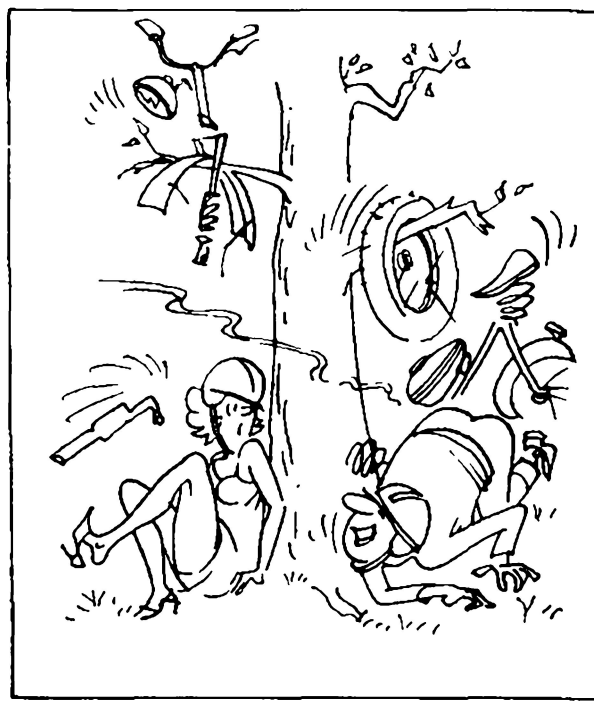
1. Răspundeți la întrebări:

1. La ce oră vă sculați de obicei? 2. La ce oră v-ați sculat astăzi? 3. Cum credeți, e devreme sau târziu? 4. Vă place să vă sculați devreme? De ce? 5. Ce proverb potrivit cunoașteți în limba română și în limba rusă? 6. Când vă culcați seara? 7. La ce oră v-ați culcat ieri? 8. Vă sculați singur(ă) sau întoarceți de cu seară ceasul deșteptător? 9. Cum vă spălați, numai pe față sau și pe corp pînă la brîu? Cu apă caldă sau cu apă rece? Faceți și un duș rece? 10. Vă spălați pe dinți seara sau dimineața? 11. Aveți obiceiul să vă spălați pe picioare înainte de culcare? 12. Ce luați de obicei la micul dejun? 13. La ce oră plecați la universitate? 14. La ce oră vă întoarceți de obicei de la universitate? 15. Ce faceți după ore? 16. Ce faceți seara? Cum petreceți duminica? 17. Cu ce întrebare vă adresați pasagerilor din autobuz dacă nu stați lîngă ușă și trebuie să coborîți?

Într-o bună zi de odihnă



— Citiți ce scrie acolo!
— Azi nu citim, tovarășe, azi ne relaxăm.



— Rămînem aici, e bine?

18. Timpul pierdut se mai întoarce? 19. Ce proverb rusesc corespunde proverbului românesc: „Gluma-i glumă; treaba-i treabă”? 20. Greșelile altora ne pot fi de folos?

2. Răspundeți la următoarele întrebări în legătura cu două desene:

1. Pe cine vedeți în primul și în al doilea desen? 2. Cum au hotărât prima și a doua familie să petreacă ziua lor de odihnă? 3. Ce interzicere a încălcat prima familie? 4. Ce reguli n-au fost respectate de a doua familie? 5. Omul care face observație primei familii, are el dreptate? 6. În ce constă caracterul tragic și caracterul comic al situației oamenilor care au o pană de motocicletă?

3. Puneți întrebări la textul lecției și răspundeți la aceste întrebări. După aceasta povestiți textul lecției.

4. Alcătuiți o povestire pe tema: „Ziua mea“.

5. Alcătuiți dialoguri după situații următoare:

1. Mă scol dimineața, vorbesc cu mama (cu fratele, cu tatăl, cu sora).

2. Ies pe stradă, întâlnesc un prieten (o prietenă), așteptăm autobuzul, vorbim despre lucruri diferite.

3. Mergem împreună în autobuz, apoi cu metroul, stăm de vorbă.

4. Ieșim cu colegii de la universitate după terminarea lecțiilor.

5. Un coleg al Dvs. vine la Dvs. ca să pregătiți lecții împreună.

6. Seara la televizor vorbiți cu părinții.

7. Dați un telefon prietenului (prietenei) Dvs., îl (o) găsiți acasă (la cămin), vorbiți cu el (cu ea).

6. Alcătuiți propoziții folosind expresiile:

a se spăla pe mâini, pe față, pe dinți, pe corp pînă la brîu, pe picioare, pe cap; cu apă caldă; cu apă rece; cu săpun; fără săpun.

7. Găsiți și descrieți situații în care se pot folosi expresiile și cuvintele următoare:

îmi pare bine; îmi pare rău; imediat; de îndată; de cu seară; de cu noapte; ce mai faceți; cum o duci? de acord.

8.* Traduceți în românește:

а) Я встаю обычно рано, в семь часов утра. С вечера я завожу будильник и он меня будит (a trezi, -esc). Мне нравится вставать рано. У нас говорят: «Ранняя пташечка носок прочищает, поздняя глаза протирает». Я делаю гимнастику, иду в ванную, чищу зубы, умываюсь, принимаю холодный душ, причесываюсь. Быстро одеваюсь, завтракаю, иду на работу. Я работаю в аэропорту. До аэропорта я еду на автобусе-экспрессе. Дорога занимает сорок минут. Обычно в автобусе все пассажиры что-нибудь читают. Некоторые дремлют. Вчера у меня был трудный день. Прибыло много международных рейсов. Я вернулась (a se întoarce) домой поздно, только в десять вечера. Я легла тоже поздно и забыла завести будильник, но сегодня я проснулась, (a se trezi, -esc), как всегда, в семь утра и не опоздала. Сегодня у меня легкий день.

б) Если ты хочешь провести хорошо выходной день, поезжай куда-нибудь в лес (pădúge, -i f), на свежий воздух. Там не написано «По траве не ходить», там ты можешь отдохнуть так, как хочешь. Но, если ты едешь на мотоцикле (motociclétă, -e f), будь внимателен, чтобы не оказаться (a se trezi, -esc) в положении (situație, -ii f) супругов, которых ты видишь на втором рисунке.

в) Завтра у меня четыре лекции, я должен подготовиться. Один мой друг приглашает меня поехать за город (afară din oraș). Я ему говорю, что не могу, но он настаивает (a insistá). Тогда я ему говорю: «Если мы вернемся (prez.) часов в пять, я согласен (a fi de acord)». Мы едем за город и очень хорошо проводим первую половину дня. В три часа я ему говорю: «Делу время, потехе час. Едем домой!» Мой друг мне отвечает: «Мне очень жаль, что мы должны возвращаться, но я очень доволен, что мы смогли отдохнуть хотя бы (măcág) немного на свежем воздухе. Я благодарю своего друга за прекрасный выходной день и иду готовиться к занятиям.

9. Traduceți în rusește:

Zaharia Stancu

Patria

(fragment)

Patria este țărîna pe care o calc,
E văzduhul pe care îl respir,
Patria e zumzetul albinelor
Care culeg mierea din flori.
Patria e acest cîmp neted ca-n¹ palmă
Pe care foșnesc lanuri de grîu, de secară,
Patria sînt dealurile cu struguri,
Apele cu pești de argint și de aur.

Mama

(După *Zaharia Stancu*)

Mama a murit în miezul nopții... Eu am fost atunci la București... Într-o noapte ... m-am sculat brusc... am simțit că mă îneacă un miros greu de tămîie. Am sărit repede din pat, am aprins lumina, am deschis fereastra, am trecut prin camere să văd dacă nu arde ceva... M-am uitat la ceas, era ora unu. Am lăsat ferestrele deschise, m-am culcat... M-am trezit ca de obicei la orele cinci. M-am spălat, m-am bărbierit, m-am îmbrăcat, am luat micul dejun, am plecat la redacție... Pe la orele nouă am terminat munca redacțională, am trecut Calea Victoriei și am intrat în restaurantul Capșa. Acolo m-a găsit peste o jumătate de oră fratele meu Ștefan, care m-a anunțat că mama a murit.

Peste cinci-șase ore am ajuns cu mașina la Omida. M-a întâmpinat sora Elisabeta. Am aflat că mama a murit azi noapte la ora unu fix.

¹ ca-n — ca în...

Lecția 17

ANOTIMPURILE

Cele 12 luni ale anului formează patru anotimpuri: primăvara, vara, toamna și iarna.

Anotimpul cel mai plăcut dintre toate este primăvara. Natura întreagă revine la viață. Mugurii gingași ai pomilor se desfată în razele soarelui blînd de primăvară. Sosesc din țările calde primele păsări călătoare.

„În fund pe cer albastru, în zarea depărtată,
La răsărit, sub soare, un negru punct s-arată!
E cocostîrcul tainic în lume călător,
Al primăverii dulce¹ iubit prevestitor“ — spun versurile cunoscutului poet Vasile Alecsandri.

Primăvara zilele sînt mai lungi, mai calde, mai însorite decît iarna. Noaptea sînt mai scurte și mai puțin reci. Pămîntul se acoperă de iarba cea verbe, în grădini domnesc miresmele primelor flori: ale zambilelor celor parfumate, ale narciselor celor albe și gingașe, ale liliacului, ale trandafirilor, ale garoafelor celor roșii.

Vara este anotimpul cel mai călduros dintre toate. Nu întîmplător luna iulie are și altă denumire — luna lui Cuptor. În iulie și august e foarte cald la București. Mulți preferă să plece în concediu, la munte sau la mare. Vara ne aduce belșugul fructelor: al cireșelor, al vișinelor, al perelor, al merelor, al prunelor. Tot atît de mare este bogăția și varietatea zarzavaturilor: mazăre, cartofi, fasole, castraveți, roșii, vinete, ardei, morcovi.

În septembrie și în primele zile ale lui octombrie are loc culesul viilor. Recoltele bogate de struguri fac bucuria țăranilor colectivști. Cu strugurii se încheie sezonul de fructe.

Odată cu toamna vine și anotimpul zilelor celor reci. Noaptea devin tot mai lungi, se întunecă devreme; adesea plouă și uneori e foarte frig.

„A ruginit frunza din vii și rîndunelele au plecat,

Pustii sînt codri și cîmpii,

Pustii sînt holdele din sat“ — spune un cunoscut cîntec românesc.

Vremea se schimbă văzînd cu ochii: ninge, e ger. La București iernile sînt mai puțin aspre decît la Moscova, gerurile mai mici, ninsoarele mai rare. Totuși temperatura coboară adesea sub zero și unele zile sînt foarte reci. Peisajul se schimbă: zăpada albă se așterne peste tot, dă contururi ciudate copacilor, transformînd parcurile și pădurile în adevărate decoruri de teatru.

¹ Архаическая форма; в современном литературном румынском языке род.-дат. падеж — *dulci*.

DIALOG
ANOTIMPUL PREFERAT

— Cum e vremea astăzi? E frumos? E urît? E cald? E frig? E ger? Bate vîntul? Plouă? Ninge?

— E tot așa de frumos ca și ieri, dar e cam răcoare.

— Ce anotimp vă place cel mai mult?

— Cel mai mult îmi place primăvara. Îmi place și toamna aurie cu frunzele ei ruginii și albastrul cerului. Uneori toamna zilele sînt tot atît de însorite ca și vara și tot atît de calde ca vara. Nu-mi place iarna cu cerul ei cenușiu și vîntul ei aspru.

— În ce luni ale anului sînt gerurile cele mai mari la Moscova?

— În decembrie, ianuarie, februarie sînt geruri foarte mari. După aceea vremea se încălzește. Dar la București cînd sînt căldurile cele mai mari?

— De la sfîrșitul lui iulie și pînă la începutul lui septembrie.

— În ce perioadă a anului e mai bine să vin la București ca turist?

— Ducîndu-vă la București în mai găsiți multe flori, venind în septembrie sau octombrie găsiți multe fructe.

In trecut
Consultație

— De cînd fiul nostru e student, sîntem obligați, ori de cîte ori ne scrie, să consultăm dicționarul de neologisme.

— Al meu e mult mai pre(ten)țios. Nu pot citi nici o scrisoare de-a lui fără să consult... carnetul de economii!

Antonime: aspru — gingaș; frumos — urît; început — sfîrșit; rar — des; rece — cald

Familii de cuvinte: a se întuneca — întunecat—întuneric; soare — însorit; cald — căldură — călduros; a schimba — schimb

REȚINEȚI EXPRESIILE

nu întimplător — не случайно

odată cu... — одновременно, вместе с...

văzînd cu ochii — на глазах

sub zero — ниже нуля

deasupra lui zero — выше нуля

peste tot — повсюду

Cum e vremea? (Cum e timpul?) — Какая погода?

băte vîntul (e vînt) — дует ветер

ori de cîte ori — всякий (каждый) раз, когда...

ГРАММАТИКА

§ 1. Деепричастие (герундий, gerúnziu)

Герундий образуется при помощи суффиксов **-înd** и **-înd**, которые присоединяются к конечному гласному или согласному основы настоящего времени глагола. Суффикс **-înd** принимают глаголы I и III спряжения с основой на **-i** и глаголы IV спряжения, имеющие в инфинитиве окончание **-i**, остальные глаголы принимают суффикс **-înd**:

Спряжение	Инфинитив	Основа	Герундий
I	a urca a studia	urc- studi-	urcînd studiind
II	a tăcea	tăc-	tăcînd
III	a face a scrie	fac- scri-	făcînd ¹ scriind
IV	a coborî a veni	cobor- ven-	coborînd venind

Глаголы **a da, a sta, a bea, a cunoaște** имеют следующие формы герундия: **dînd, stînd, bînd, cunoscînd**. У глаголов, основа которых оканчивается на **-d**, происходит чередование согласных: а **cădea** — **căzînd**, а **deschide** — **deschizînd**, а у глагола **a vedea** — также и гласных: **văzînd**. Глаголы **a fi, a ști** образуют герундий путем присоединения суффикса **-ind** к конечному **-i** инфинитива: (a)fi — **fiind**, (a)ști — **știind**.

Отрицательная форма герундия образуется при помощи префикса **ne-**, который пишется слитно: **știind** — **neștiind** (*Neștiind* ce să facă, a plecat), **putînd** — **neputînd** (*Neputînd* să aștepte, a plecat).

Отрицательную форму герундия с префиксом **ne-** имеют лишь некоторые глаголы, в большинстве же случаев отрицательное значение герундия, соответствующее значению отрицательного деепричастия в русском языке, передается с помощью перифразы: **fără + conjunctiv**, которая может быть образована от любого глагола:

Герундий	Перифраза	Пример
ieșînd știind	fără să ies fără să știu	Pot face aceasta <i>fără sa ies</i> din casă. Am plecat <i>fără să știu</i> că el a sosit.

При образовании перифразы обязательно согласование глагола в конъюнктиве с подлежащим: (*Eu*) pot face aceasta *fără să ies* din casă. — Я могу сделать это, не выходя из дома. (*Tu*) poți face *fără să ieși*. — Ты можешь..., не выходя... (*Noi*) putem... *fără să ieșim*. — Мы можем..., не выходя...

Примечания: а) Неударные формы личных и возвратных местоимений ставятся после герундия и присоединяются к нему при помощи соединительного гласного **-u** через дефис: **văzîndu-mă, nevăzîndu-l, spunîndu-mi, explicîndu-le**. Соединительный гласный не появляется только при употреблении местоимения **o**: **văzînd-o, nevăzînd-o**. В перифразе, передающей отрицательное значение герундия, местоимения ставятся перед глаголом в конъюнктиве: **fără să mă vadă, fără să-mi spună**.

¹ У глаголов III спряжения, имеющих в основе **-a-**, последнее переходит в **-ă-**.

б) При употреблении герундия возвратных глаголов обязательно согласование местоимения в лице и числе с подлежащим:

Я, встав...	Sculîndu-mă...
Ты, встав...	Sculîndu-fe...
Он (она), встав...	Sculîndu-se...
Мы, встав...	Sculîndu-ne...
Вы, встав...	Sculîndu-vă...
Они, встав...	Sculîndu-se...

EXERCITII

1. Formați gerunziul afirmativ al următoarelor verbe:

a aștepta, a asculta, a aduce, a avea, a bea, a cere, a da, a studia, a închide, a deschide, a face, a vedea, a cădea, a tăcea, a merge, a urî, a ști, a cunoaște, a scrie, a expedia, a ierta, a încălzi, a dormi, a veni, a simți, a coborî, a plăti, a sta.

2. Puneți verbele din paranteze la forma afirmativă a gerunziului:

1. (A pleca) repede la facultate am uitat să închid ușa. 2. (A merge) încet pe jos, prietenii noștri au ajuns acasă târziu. 3. (A întârzia) seara în oraș am luat taxiul. 4. (A vedea) că nu știu românește, funcționara le-a dat explicații în rusește. 5. (A se scula) devreme poți face multe lucruri înainte de lecții. 6. (A se duce) la facultate noi am trecut și pe la bibliotecă. 7. (A se spăla) cu apă rece întăriți sănătatea. 8. (A se așeza) la masă nu uita să spui „Pofta bună!“. 9. (A se culca) noi spunem unul altuia „Noapte bună!“. 10. (A se pieptăna) eu am povestit mamei tot ce s-a întâmplat ieri. 11. (A se duce) la noi Ion și Maria au cumpărat un buchet de flori. 12. (A se duce) la Maria eu am cumpărat un mare buchet de flori.

3. Înlocuiți punctele prin formele pronumelui personal neaccentuat. Acolo unde trebuie, adăugați litera -u-:

1. Pe masă este o carte. Luînd... văd că nu e a mea. 2. În dulap este un palton. Îmbrăcînd... văd că este al tău. 3. Ați chemat studenții la consultație? — Da, dar chemînd... am văzut că mulți nu pot veni. 4. Citiți neapărat ziarul de astăzi. Citind... aflați lucruri interesante. 5. Iată revista „Steaua“, citind... aflați multe.

4. Formați gerunziul negativ (ne-...) de la următoarele verbe:

a avea, a putea, a vedea, a cunoaște, a auzi, a citi, a fi, a plăti, a ști, a mânca, a dormi, a simți.

5. Formați perifraza **fără** + **conjunctiv** de la verbele incluse în paranteze. Atenție la acordul verbului și al pronumelui reflexiv cu subiectul:

1. Eu nu pot pleca (a mânca). 2. El a spus aceasta (a se uita) la mine. 3. De ce ai spus aceasta (a se uita) la el? 4. Nu-mi place să citesc (a se scula) din pat. 5. Noi am mâncat (a se așeza) la masă. 6. Vă culcați astăzi (a se uita) la televizor? Se vede că sînteți obosiți. 7. Îmi înapoiați revistele (a le citi). 8. De ce ați plecat (a-mi spune) nimic? — Am plecat (a vă spune) nimic pentru că nu știu ce vă pot spune. 9. Am plecat (a se bărbieri).

6*. Traduceți în românește:

1. Уходя из дома, не забудь закрыть дверь на ключ. 2. Заметив, что я хорошо говорю по-румынски, она предложила мне несколько румынских книг. 3. Встав рано, ты сможешь повторить (a repeta) правила (regulă, -i f) до занятий. 4. Направляясь в театр, они зашли в магазин. 5. Садясь за стол, не забудьте сказать «Приятного аппетита!» 6. Вставая из-за стола, не забудь сказать «Спасибо!». 7. Ложась спать, я всегда желаю ей спокойной ночи. 8. Она не выходит из дома, не причесавшись, а я не выхожу из дома, не побрившись. 9. Вот книга, которую вы просили. Прочтя ее, вы узнаете историю нашего города. 10. Вот газета, которую вы просили. Прочтя ее, вы узнаете (prez.), куда уехала делегация. 11. Он ушел, ничего мне не сказав. 12. Я вышла из комнаты, ничего не сказав ей. 13. Отдохнув, они встали и пошли дальше. 14. Она вернула книгу, не прочитав ее. 15. Он вернул книги, не прочитав их. 16. Умывшись, причесавшись и побрившись, я сажусь за стол.

§ 2. Глаголы и глагольные выражения, обозначающие явления природы

Явления природы обозначаются в румынском языке глаголами **a plouă** (plouă — *идет дождь*), **a ninge** (ninge — *идет снег*), **a tună** (tună — *гремит гром*), **a fulgeră** (fulgeră — *сверкает молния*), которые употребляются безлично (в 3 лице ед. числа), а также глагольными выражениями, образованными при помощи глагола **a fi**: **e frig**, **e rece** *холодно*, **e răcoare** *прохладно*, **e ger** *мороз(ит)*, **e cald** *жарко*, ср. также: **e liniște** *тихо, спокойно*, **e seară** (*сейчас*) *вечер*, **e noapte** (*сейчас*) *ночь* и т. п.

Infinitivul	Prez. indic.	Prez. conj.	Perfectul compus
a ploua a ninge a fi frig	plouă ninge e (este) frig	să plouă să ningă să fie frig	a plouât a nins a fost frig

EXERCIȚII

1. Traduceți în limba rusă următoarele propoziții:

1. Astăzi e soare și cald, ieri a fost frig și a bățut vîntul. 2. În ianuarie e ger. 3. În martie e răcoare. 4. În septembrie este încă cald la București. 5. Pe strada noastră e liniște. 6. Nu pleca ușor îmbrăcat, e frig. 7. Să mergem repede, e rece. 8. Toată ziua plouă! 9. Ieri a nins, pe stradă e multă zăpadă. 10. Astăzi nu plouă, astăzi bate vîntul. 11. Vezi ce furtună e! Tună și fîlgeră! 12. Sperăm să nu plouă mîine, vezi că nu plouă nici astăzi, numai ieri a plouat. 13. Unde pleci, e noapte! 14. Ieri a fost foarte cald.

2*. Traduceți în românește:

1. Сегодня прохладно. 2. Вчера шел снег. 3. Смотри, дождя нет!
4. Вчера весь день шел дождь. 5. Мы надеемся, что завтра не будет дождя. 6. Я надеюсь, что завтра не будет идти снег. 7. Сегодня ветер, оденься хорошенько!
8. Какая погода? — Мороз!
9. Смотри, какая гроза, грохочет и сверкает, останемся дома!
10. Вчера было очень холодно, сегодня жарко, не знаю, как и одеться (conj.).
11. Здесь спокойно.

§ 3. Склонение именных групп с прилагательным, стоящим перед существительным

Обычное место прилагательного (причастия) — после существительного. Однако в целях логического (или эмоционального) выделения его иногда ставят перед существительным. В этом случае прилагательное (причастие) получает определенный артикль и склоняется по общим правилам: *frumosul băiat* — *frumosului băiat*; *frumoasa fată* — *frumoasei fete*; *frumoșii băieți* — *frumoșilor băieți*; *frumoasele fete* — *frumoaselor fete*.

Склонение именных групп с неопределенным артиклем (при употреблении прилагательного перед существительным) также подчиняется общим правилам: *un frumos băiat*, *o frumoasă fată* — *unui frumos băiat*, *unei frumoase fete*; *unor frumoși băieți*, *unor frumoase fete*.

EXERCITII

1. Așezați îmbinările de cuvinte incluse în paranteze la cazul cerut:

1. Păsările călătoare sînt vestitorii (primăvara dulce).
2. Simt miresmele (dulcea primăvară).
3. Împrumutați (un student străin) dicționarul român-rus.
4. Lucrările (un bun student) sînt și ele bune.
5. Belșugul (recolta bogată) face bucuria oamenilor muncii din țara noastră.
6. M-a încîntat frumusețea (albastra floare).
7. Azi am asistat la o întîlnire a (vechii prieteni).
8. Capitalele (statele socialiste) sînt mari centre politice și culturale.
9. Rezultatele muncii (un harnic om) se văd totdeauna.
10. În sfîrșit avem bucuria (caldele zile).
11. Astăzi începe sesiunea (Marea Adunare Națională).
12. La 7 noiembrie sărbătorim aniversarea (Marea Revoluție Socialistă din Octombrie).
13. Ieri am asistat la concertul (un mare compozitor român). Concertul (marele compozitor român) m-a impresionat mult.
14. Am văzut în vitrină noul volum al (celebra poetă).

2. a) Traduceți (cu articolul hotărît) următoarele îmbinări de cuvinte punînd adjectivul înaintea substantivului:

Великое национальное собрание; новый роман; известная поэтесса; Великая Октябрьская Социалистическая революция, известный писатель; великий художник; старые друзья; прекрасный пейзаж; прекрасный день; прекрасные дни; новые здания; старое здание;

b) Puneți aceste îmbinări de cuvinte la genitiv și dativ.

c) Alcătuiți propoziții întrebunțînd aceste îmbinări de cuvinte la nominativ-acuzativ și la genitiv-dativ (cu articolul hotărît sau nehotărît, după sens).

§ 4. Склонение существительных, обозначающих названия месяцев

Существительные-названия месяцев склоняются либо при помощи препозитивного артикля *lui* (как имена собственные мужского рода), либо путем употребления перед ними склоняемого существительного *luna*, G.-D.Sing. *lunii*: *Începutul lui mai*. — Начало мая. *Începutul lunii mai*. — Начало мая месяца. Первый вариант более употребителен.

EXERCITII

1. Puneți substantivele din paranteze în forma genitivului și a dativului singular, dați amîndouă variantele:

1. Începutul (martie) a fost cald. 2. Zilele (iunie) sînt lungi, însorite, calde. 3. Gerurile din primele zile ale (ianuarie) au fost mari. 4. Noaptea la sfîrșitul (iulie) sînt calde. 5. Căldurile la începutul (august) sînt mari. 6. Vin la Moscova la începutul (aprilie).

2. Traduceți în românește:

1. Мы уезжаем в начале октября. 2. Первые дни июня были очень теплыми. 3. Экзамены начинаются в конце мая. 4. В начале сентября много фруктов и овощей. 5. Первый день января — начало Нового года. 6. Последний (últim, -ă) день декабря — последний день года.

§ 5. Детерминативный артикль (articolul determinativ sau adjectival)

Формы детерминативного артикля. Помимо неопределенного, определенного и посессивного артиклей в румынском языке имеется еще один вид артикля — детерминативный (или артикль прилагательного). Этот вид артикля, как и посессивный артикль, не известен большинству других романских языков.

Детерминативный артикль изменяется по падежам и имеет следующие формы:

Cazul	Singular		Plural	
	Masculin	Feminin	Masculin	Feminin
Nom.-Ac.	cel	cea	cei	cele
Gen.-Dat.	celui	celei	celor	

Значение и употребление детерминативного артикля. Детерминативный артикль усиливает понятие определенности качества, выраженного прилагательным. Детерминативный артикль употребляется:

1. Перед прилагательным в положительной степени: *orașul cel vechi* — старый город (именно старый, в противоположность новому); *munții cei înalți* — (те самые) высокие горы.

Прилагательное в положительной степени, сопровождаемое де-

терминативным артиклем, всегда стоит после существительного, оформленного определенным постпозитивным артиклем. При склонении по падежам изменяются одновременно существительное (определенный артикль) и детерминативный артикль: *muntele cel înalt* — *muntelui celui înalt*; *munții cei înalți* — *munților celor înalți*.

При наличии в именной группе детерминативного артикля прилагательное женского рода в род. и дат. падеже ед. числа принимает форму множественного числа: N.-Ac.S. *casa cea înaltă* — G.-D. S. *casei celei înalte*; N.-Ac.Pl. *casele cele înalte* — G.-D.Pl. *caselor celor înalte*.

Детерминативный артикль, как и само прилагательное, имеет только формы мужского и женского рода. В именной группе, образуемой существительным среднего рода, в ед. числе используется артикль мужского рода, во мн. числе — женского рода: S. *blocul cel înalt* — *blocului celui înalt*; Pl. *blocurile cele înalte* — *blocurilor celor înalte*.

2. Перед прилагательным, определяющим имя собственное (как правило, в исторических именах): *Ștefan cel Mare* — Штефан Великий; *Petru cel Mare* — Петр Великий; *Mircea cel Bătrîn* — Мирча Старый. Детерминативный артикль в этом случае усиливает значение определенности существительного (имени собственного).

Склонение таких словосочетаний производится при помощи препозитивного артикля *lui*, форма детерминативного артикля в группах мужского рода не изменяется: *lui Ștefan cel Mare* (в языке предшествующих столетий мог склоняться одновременно и детерминативный артикль: *lui Ștefan celui Mare*). Склонение именных групп, содержащих имя собственное женского рода, производится по общим правилам: *Ecaterina cea Mare* — *Ecaterinei celei Mari*.

3. Перед прилагательным в превосходной степени; *cel mai înalt munte* — самая высокая гора.

4. Перед количественным и порядковым числительным — в целях усиления значения определенности количественной характеристики. Детерминативный артикль ставится перед числительным и согласуется в роде и числе с существительным: *cei patru studenți* — (те самые, все) четыре студента; *cele 12 facultăți ale universității* — (те — самые, все) 12 факультетов университета.

При употреблении детерминативного артикля с порядковыми числительными между детерминативным и посессивным артиклем появляется предлог *de*, который присоединяется к посессивному артиклю через дефис: *cel de-al doilea război mondial* — вторая мировая война; *cea de-a doua casă* — тот второй дом. С числительным *întîi* предлог сливается в одно слово: *cel dintîi bloc*, *cea dintîi casă*.

Падежные формы детерминативного артикля служат средством обозначения родительного и дательного падежа именных групп, содержащих количественные и порядковые числительные: *succesele celor patru studenți*; *istoria celor 12 facultăți*; *sfîrșitul celui de-al doilea război mondial*. В группах с существительным женского рода в род. и дат. падеже ед. числа существительное принимает форму множественного числа: *acoperișul celei de-a doua case*.

EXERCIȚII

1. Traduceți următoarele propoziții în rusește, explicați întrebuintărea articolului determinativ:

1. A venit primăvara cea caldă, însorită. 2. Istoria orașului celui vechi este foarte interesantă. 3. Peste tot domnesc miresmele primăverii celei blânde. 4. Admirăm bogăția sălilor muzeului celui celebru. 5. Treceți prin sălile muzeelor celor celebre. 6. Mircea cel Bătrîn, domn al Țării Românești, a trăit și a domnit în cel de-al paisprezecelea — cel de-al cincisprezecelea secol (la sfârșitul celui de-al paisprezecelea și la începutul celui de-al cincisprezecelea secol). 7. Profesorul stă de vorbă cu cei 10 studenți și cele 5 studente care au venit la consultație. 8. Puteți schimba banii în clădirea gării celei noi, în cel de-al treilea ghișeu la stînga.

2. Declinați la singular și la plural (unde se poate după sens) grupurile de cuvinte:

ziua mare; ziua cea mare; drumul bun; drumul cel bun; primăvara caldă; primăvara cea caldă; vestitorul bun; vestitorul cel bun; luna cea călduroasă; Alexandru cel Bun; Ecaterina cea Mare; Ecaterina cea de-a doua; Radu cel Frumos; cei trei; cei trei oameni; cele cinci fete; cea de-a treia fereastră; cei doi soți; cele două surori; cel de-al nouălea congres; cea de-a patra întîlnire.

3. Alcătuiți propoziții cu grupurile de cuvinte din exercițiul precedent.

4.* Traduceți în românește întrebuintînd articolul determinativ:

1. Пришла теплая, солнечная весна. 2. Ты была в Таллине? Ты видела старый город? 3. Новый и старый Эрмитаж — это отделы (secție, -ii f) знаменитого музея в Ленинграде. 4. Здание старого вокзала — трехэтажное. 5. Наступают месяцы суровой и долгой зимы. 6. Прошли месяцы длинных ночей и коротких дней, наступают месяцы коротких ночей и длинных дней. 7. Где новая гостиница? 8. Куда выходят окна новой гостиницы? 9. Александр Добрый, который получил власть (a obține tronul) при помощи (cu ajutorul) Мирчи Старого, правил с 1400 по 1432 годы. 10. Ты видел фильм о юности Петра Первого (Петра Великого)? 11. XXVI съезд КПСС состоялся в начале 1981 года. 12. Это седьмая встреча наших делегаций. 13. Библиотекарь выдала книги трем студенткам, которые написали заявки, и пошла вглубь (în fundul) зала. 14. Результаты второго экзамена плохие. 15. Перед (în fața) высоким зданием большой парк. За (în spatele) большим парком — здание известной библиотеки.

§ 6. Степени сравнения прилагательных и наречий (grădele de comparație)

В румынском языке, как и в русском, прилагательные и наречия имеют три степени сравнения: положительную (grádul pozitiv), сравнительную (grádul comparativ) и превосходную (grádul superlativ).

Положительная степень совпадает с исходной формой прилагательного или наречия: Timpul e cald. Ziua e lungă. El merge repede.

Сравнительная степень обозначает равенство или неравенство качества.

Равенство качества передается с помощью конструкций **tot atît de... ca (și)...; tot așa de... ca (și)...** — так же... (такой же...), как и...: *Primăvara poate fi tot atît de (tot așa de) caldă ca și vara.* — Весна может быть такой же теплой, как и лето. *Ei merg tot atît de (tot așa de) repede ca și noi.* — Они идут так же быстро, как и мы.

Неравенство передается с помощью конструкций **mai... decît** — больше, более, чем: **mai puțin... decît** — меньше, менее чем: *Acum zilele sînt mai (mai puțin) calde decît în iunie.* — Сейчас дни более (менее) теплые, чем в июне. *Ei merg mai (mai puțin) repede decît noi.* — Они идут быстрее (менее быстро, медленнее) нас (чем мы).

Значение равенства или неравенства при сравнении может отсутствовать: *Mergeti mai repede!* — Идите быстрее!

Примечание: Существительное после союзов **ca(și)** и **decît** употребляется с определенным артиклем, личное ударное местоимение — в форме винительного падежа: *Acum zilele sînt tot atît de (mai, mai puțin) lungi ca și (decît) porțile.* *El merge tot așa de (mai, mai puțin) repede ca și (decît) mine (tine, ei, ele).*

Превосходная степень образуется при помощи детерминативного артикля в сочетании с наречием **mai**: *cel mai frumos băiat* — самый красивый юноша; *cea mai bună studentă* — самая хорошая студентка; *El merge cel mai repede.* — Он идет быстрее всех.

Прилагательное в превосходной степени, в отличие от прилагательного в исходной форме, чаще всего ставится перед существительным, которое в этом случае употребляется без артикля.

При образовании превосходной степени прилагательных детерминативный артикль изменяется по родам, числам и падежам (существительное и прилагательное женского рода в род.-дат падеже принимают, в соответствии с общим правилом, форму множественного числа):

Cazul	Singular	
	Masculin	Feminin
Nom.-Ac. G.-D.	<i>cel mai bun student celui mai bun student</i>	<i>cea mai bună studentă celei mai bune studente</i>
	Plural	
Nom.-Ac G.-D.	<i>cei mai buni studenți celor mai buni studenți</i>	<i>cele mai bune studente celor mai bune studente</i>

Употребление прилагательного в превосходной степени с существительными среднего рода подчиняется общему правилу (ед. ч. — по мужскому роду, мн. ч. — по женскому роду): *cel mai bun anotimp, celui mai bun anotimp; cele mai bune anotimpuri, celor mai bune anotimpuri.*

При употреблении прилагательного в превосходной степени пос-

ле существительного последнее получает определенный постпозитивный артикль и изменяется по падежам: Sing. *studentul cel mai bun, studenta cea mai bună — studentului celui mai bun, studentei celei mai bune*; Pl. *studentii cei mai buni, studentele cele mai bune — studentilor (studentelor) celor mai buni (bune)*.

Прилагательное в превосходной степени может быть употреблено как именная часть сказуемого. В этом случае оно согласуется с подлежащим: *Ion este cel mai harnic. Maria este cea mai harnică*.

При образовании превосходной степени наречий детерминативный артикль употребляется в неизменяемой форме: *El (ea, ei, ele) merge (e) cel mai repede*.

Примечание: После прилагательных и наречий в превосходной степени могут использоваться предлоги **din, dintre** — из: *Ion este cel mai harnic dintre studenți. Maria este cea mai bună studentă din grupă (din grupa noastră). Ion merge cel mai repede din toți*.

§ 7. Абсолютная превосходная степень (элатив)

К степеням сравнения прилагательных и наречий близок по значению (хотя он и не входит в систему степеней сравнения) так называемый элатив, или абсолютная превосходная степень — способ обозначения высшей степени качества, но без элемента сравнения: очень красивый, слишком красивый, необычайно красивый и т.п. В румынском языке элатив образуется при помощи наречий **foarte, foarte mult, prea, extrem de**: *În februarie gerurile sînt foarte mari (prea mari, extrem de mari, grozav de mari)*.

При переводе на румынский язык наречия *очень* следует помнить: *очень*, относящееся к глаголу, переводится на румынский язык наречиями **mult, foarte mult**; *очень*, относящееся к прилагательному или другому наречию, — наречием **foarte**: *Iarna îmi place mult (foarte mult). Iarna e un anotimp foarte rece. El merge foarte repede*.

EXERCITII

1. Introduceți în locul spațiilor punctate adverbele necesare pentru a forma gradul comparativ:

1. Elena este ... de tînără ca și Maria. 2. Elena este ... harnică decît Maria. 3. Astăzi e ... de răcoare, ca și ieri. 4. El scrie românește ... bine decît Ion. 5. El este ... în vîrstă decît fratele lui. 6. Nepotul meu învață ... greu decît nepoata mea. 7. Această casă este ... de înaltă ca și casa noastră. 8. Acest băiat e ... înalt decît mine. 9. El știe ... mult decît tine.

2. a) Puneți grupurile de cuvinte din paranteze în cazul potrivit:

1. E caietul (cel mai bun student) din grupă. 2. Sîntem la începutul (cel mai plăcut anotimp). 3. Mobila (cea mai încăpătoare cameră) este de culoare maro. 4. El scrie numai (cei mai buni prieteni). 5. Iată titlul (cea mai nouă carte). 6. Este autorul (cele mai interesante romane). 7. Clădirile (cea mai mare piață) din oraș sînt impunătoare. 8. Trimit un pachet (cea mai veche prietenă) a mamei. 9. El a oferit bomboane (cei mai mici copii). 10. El oferă bomboane (cea mai mică copilă).

- b) Faceți exercițiul de mai sus punînd adjectivele la superlativ după substantiv. Atenție la articularea substantivului:

Exemplu: E caietul studentului celui mai bun din grupă.

3. a) Formați gradele de comparație ale adverbelor de mai jos și traduceți în limba rusă:

repede, devreme, bine, prost, scump, frumos, ieftin, aproape, departe, mult, puțin, tîrziu;

- b) Puneți adverbele de mai sus la elativ.

- c) Alcătuiți propozițiile cu adverbele de mai sus la comparativ, superlativ și elativ.

4. Înlocuiți spațiile punctate prin adverbele **foarte**, **mult**, **foarte mult**; traduceți în rusește:

1. Îi place ... această rochie. 2. Această rochie este ... frumoasă. 3. Aici sînt ... mulți studenți. 4. Vara vremea se încălzește 5. Iarna se întunecă ... devreme. 6. Îmi place ... iarna cu zăpada ei albă. 7. Iarna temperatura coboară... . 8. Iarna temperatura coboară ... adesea sub zero. 9. Azi e o căldură ... mare. 10. Vremea s-a schimbat ... 11. Toamna aduce ... multe fructe și legume. 12. Astăzi e ... frig. 13. Vara zilele sînt ... lungi. 14. Vara peisajul se schimbă 15. Primăvara este un anotimp ... plăcut. 16. Orașele din țara noastră s-au transformat...

- 5.* Traduceți în românește:

1. Дочь так же красива, как и ее мать. 2. Сын так же высок, как и отец. 3. Здание кинотеатра такое же старое, как и здание вокзала. 4. Он читает по-румынски так же хорошо, как и ты. 5. Он ложится спать так же поздно, как и я. 6. Фильм лучше романа? — Нет, фильм хуже романа. 7. Зима холоднее осени, осень холоднее лета. 8. Весной не так тепло (досл. менее тепло), как летом. 9. Он говорит по-французски лучше меня. 10. Она идет быстрее Марии. 11. У них в библиотеке (досл. в их) самые свежие журналы и самые новые книги. 12. Он дает всегда самые полезные советы. 13. Он провел (досл. пробыл) здесь два года. Это самые интересные годы его жизни. 14. Это самый известный писатель в нашей стране. 15. Скажите мне название (titlu, -ri n) наиболее интересного романа. 16. Расскажите мне содержание (conținut n) самой интересной книги. 17. Мы жители самого высокого дома в нашем квартале. 18. Вот подарки лучших друзей моих родителей. 19. Он поставил хорошие оценки только самым старательным студентам. 20. Он читает быстрее всех и лучше всех. 21. Он занимается больше всех.

§ 8. Наречие *cam*

Наречие *cam* имеет значение 'немного, несколько, чуть-чуть'. Оно употребляется, как правило, перед прилагательным или другим наречием: Azi e *cam* răcoare. — Сегодня немного прохладно. Mergeți *cam* prea repede. — Вы идете (немного) слишком быстро. El este *cam* mai înalt decît mine. — Он немного (несколько, чуть-чуть) выше меня. В русском языке наречию *cam* соответствует также суффикс прилагательного *-at-*: E *cam* rece. — Холодно. *Cam* mult. — Много.

EXERCİȚII

1. Traduceți în rusește;

1. Mihai este cam prea înalt. 2. Nu înțeleg ce ați scris, scrieți cam mai citeț! 3. Mergem vreo două ore, este cam departe! 4. Acest om vorbește cam mult. 5. Trebuie să plec, e cam târziu. 6. Sînteți cam prea îndrăzneț! 7. Vorbiți cam mai tare și cam mai rar!

2*. Traduceți în românește:

1. Гора высоковата! 2. Университет далековато! 3. Говорите погромче и немного помедленее! 4. Этот иностранный язык трудноват. 5. Я не тороплюсь (a fi grăbit, -ă), еще рановато. 6. Ваш ребенок ложится спать поздноват! 7. У него маловато знаний (досл. он маловато знает). 8. У него маловато друзей. 9. Идите немного помедленнее. 10. Напишите чуть-чуть поразборчивее! 11. Сегодня жарковато! 12. Сегодня немного попрохладнее, чем вчера.

EXERCİȚII GENERALE

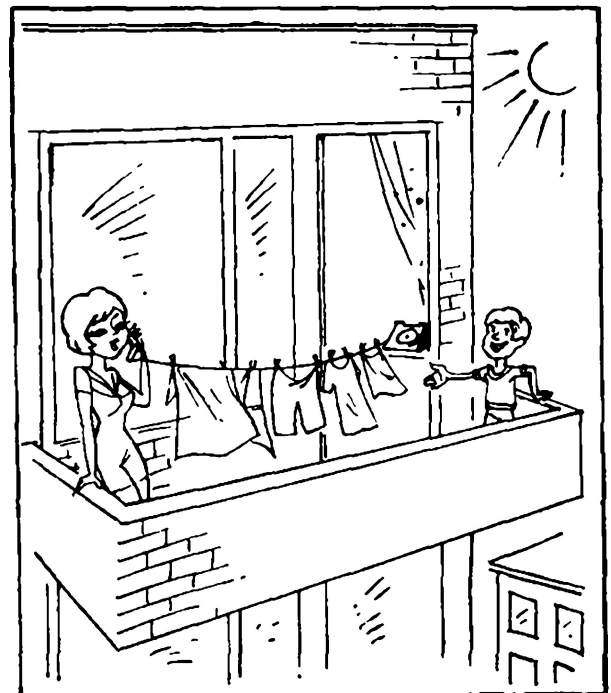
1. Răspundeți la întrebări:

1. Care sînt cele patru anotimpuri ale anului? 2. Care sînt cele douăsprezece luni ale anului? 3. Ce luni formează primăvara (vara, toamna, iarna)? 4. Ce anotimp preferați și de ce preferați tocmai acest anotimp? 5. Prin ce se caracterizează fiecare anotimp? 6. Cunoașteți poezii românești închinare anotimpurilor? Le știți pe de rost? Vă plac aceste poezii? Știți de cine sînt scrise? 7. Care este luna cea mai rece (cea mai caldă) dintre lunile anului? 8. Vă place toamna aurie? 9. Cînd sînt zilele mai scurte (mai lungi) decît nopțile? 10. Cînd sînt nopțile albe la Leningrad? Ați fost la Leningrad în timpul nopților albe? Cum sînt?

Fiecare în felul său



Suvenir de la munte.



Metodă de uscat.

11. Cum e vremea astăzi? 12. Cum a fost vremea ieri? 13. Cunoașteți timpul probabil de mâine? Ați auzit la radio previziunea meteorologică?

2. Răspundeți la următoarele întrebări:

1. Pe cine vedeți în primul și în al doilea desen? 2. În ce anotimp sînt personajele din primul și din al doilea desen? 3. În ce constă inventivitatea mamei băiatului? 4. Corespunde realității ceea ce zugrăvește pictorul? 5. Ce este în realitate și ce zugrăvește pictorul? 6. Cum credeți oare se poate folosi experiența celor două personaje ingenioase? 7. De ce se plîng personajele din gluma „Consultație“?

3. Puneți întrebări la textul lecției și răspundeți la aceste întrebări, apoi povestiți textul lecției. Alcătuiți o povestire pe tema „Cele patru anotimpuri ale anului“.

4. Alcătuiți dialoguri după situații următoare:

1. Într-o dimineață însorită de primăvară, pregătindu-vă să plecați la universitate, vorbiți cu părinții (cu sora, cu fratele).

2. Într-o bună dimineață de iarnă plecați cu un prieten al Dvs. să faceți schi afară din oraș.

3. Într-o zi splendidă de toamnă aurie vă plimbați cu un prieten (cu o prietenă) de-al (de-a) Dvs. în pădure.

4. Într-o bună zi de vară mergeți pe plajă cu un prieten (cu o prietenă) sau cu niște prieteni (prietene) ca să vă scăldați și să stați la soare.

5. Alcătuiți propoziții folosind expresiile:

văzînd cu ochii; ori de cîte ori; peste tot (pretutindeni); odată cu; nu întîmplător; un carnet de economii.

6. Traduceți în românește:

а) Каждое время года имеет свою прелесть (fărmec n). Весной природа пробуждается к жизни: распускаются почки в лучах ласкового весеннего солнца, возвращаются из теплых стран перелетные птицы. Небо весной голубое, дни становятся длиннее, ночи — короче. В воздухе чувствуется запах первых весенних цветов, на лужайках в парках и садах появляется (a arăgea) зеленая трава. Вскоре (în scurtă) появляются и первые нарциссы, расцветает (a înflori, -esc) сирень. Летом жарко. Лето это время каникул (vacanță, -e f). Мы едем за город, купаемся, загораем (a se bronza, -ez), ходим в лес по грибы и по ягоды (după ciuperci și fructe). Летом много цветов — розы, гвоздики, гладиолусы (gladiolă, -e) и другие. А золотая осень? Как (ce) она красива! Сколько осенью фруктов и овощей! Это мое самое любимое время года! Но она проходит очень быстро и наступает долгая и холодная зима. Мне нравится и это время года. Зимой много снега, можно ходить на лыжах, кататься на коньках (a ratina, -ez). Лес зимой очень красивый! Проходит зима с морозами и ветрами, с короткими днями и длинными ночами и вновь в одно прекрасное утро приходит весна.

б) 1. Нарциссы — самые нежные цветы из всех цветов моего сада. 2. В городе снег идет реже, чем в горах. 3. Теплая осень столь

же приятна, как и весна. 4. В этом году грибов больше, чем в прошлом году (în anul trecut). 5. В этом году ноябрь холоднее, чем в прошлом (году). 6. Он принес такие же вкусные помидоры, как и ты. 7. Сегодня идет дождь (снег) и вчера шел дождь (снег). 8. Пейзаж необыкновенно красив! 9. Мне очень хочется поехать в горы! 10. Отдавая мне ключи, он сказал, что уезжает на месяц (pentru o lună). 11. Он уехал, не сказав куда и на сколько.

7. Traduceți în rusește:

Vasile Alecsandri

Iarna
(fragment)

Ziua ninge, noaptea ninge, dimineața ninge iară!
Cu o zale argintie se îmbracă mîndra țară.
Soarele rotund și palid se prevede printre nori
Ca un vis de tinerețe printre anii trecători.

Tot e alb pe cîmp, pe dealuri, împrejur, în depărtare
Ca fantasme albe plopii înșirați se pierd în zare,
Și pe-ntinderea pustie fără urme, fără drum,
Se văd satele pierdute sub clăbucii albi de fum.

Anii de ucenicie
(fragment)

Mihail Sadoveanu

A fost o primăvară cum n-am apucat niciodată alta. O primăvară foarte devreme, de sfîrșit de februarie... Deodată, într-o zi... soarele a rămas stăpînitor în senin... Văzduhul s-a umplut de aburi și a rămas totuși curat. Zăpezile s-au muiat în puține ceasuri și cel dintîi amurg al primăverii excepționale, care nu revine decît¹ la nouă sute și nouăzeci și nouă de ani o dată fiind totuși altul, a fost ca o înflorire de trandafiri fantastici.

Lecția 18

LA POLICLINICĂ

Sașa s-a trezit astăzi obosit și prost dispus. Îl doare capul, tușește, are guturai. Ion găsește că Sașa arată prost și îl sfătuiește să nu mai aștepte și să se ducă de urgență la policlinică. Trebuie să consulte neapărat un medic. În oraș este epidemie de gripă.

Policlinica se află în clădirea căminului studențesc, sus, la ultimul etaj. Sașa intră în holul luminos și curat cu multe uși, oprindu-se cam nedumerit în fața acestora. Sînt diferite cabinete medicale: de boli interne, de chirurgie, de radiologie, de nas, gît și urechi, de ochi, de stomatologie. Aici lucrează diferiți medici: interniști, chirurghi, radiologi, oreliști, oftalmologi, stomatologi (dentiști).

Sora de la fișier înmînează tuturor pacienților fișe cu indicarea

¹nu... decît= numai

timpului de vizită la medic, arătînd fiecăruia cabinetul unde se află doctorul care are să-l consulte. Unora le cere să aducă buletinul de identitate și apoi să vină la consultație. Altora le dă rezultatele microradiografiilor sau ale analizelor. Doi studenți bolnavi vor să capete concediu medical. Unuia ea îi spune să meargă imediat în cabinetul numărul trei, celuilalt îi fixează ora cînd trebuie să se prezinte la comisia medicală, cerîndu-l să nu întîrzie. Îi spune acestui student că trebuie să se prezinte în cabinetul numărul 10.

Sașa o întrebă pe sora de la fișier cînd are să vină doctorul pe care-l așteaptă. Sașa este al cincilea la rînd la cabinetul de boli interne. Doctorul o să întîrzie pentru că a fost chemat la un pacient grav bolnav acasă. El o să vină peste o oră. Sora roagă toate persoanele care au nevoie de consultații la boli interne să mai aibă puțină răbdare și să nu plece. Sașa neputînd să aștepte pleacă totuși acasă.

DIALOG

DE VORBĂ CU MEDICUL

— Bună seara, tovarășe doctor!

— Bună seara, stați jos. Ce vă supără? Ce va doare?

— Sculîndu-mă azi, am simțit că mă doare capul, mă doare gîtul, mă dor încheieturile. Nu am poftă de mîncare, am dureri la stomac.

— Aveți temperatură (febră)? Ați luat temperatura înainte de a merge la policlinică?

— Da, am treizeci și șapte cu cinci.

— Deschideți gura! Vai, ce limbă încărcată aveți! Și gîtul e roșu. Ați răcit și sînteți deranjat la stomac. O să vă prescriu cîteva medicamente pe care o să le cumpărați la farmacie. Să vă ascult și la plămîni. Dezbrăcați-vă, vă rog.

— E ceva grav?

— Nu, nimic grav. Dar trebuie să rămîneți în casă, fără să ieșiți afară, chiar să stați în pat! Și să nu uitați să luați în fiecare zi tablete (comprimate) de aspirină și piramidon. Am să vă dau concediu. Aveți nevoie de certificat medical?

— Da, sînt muncitor și trebuie să-l prezint la uzină.

— Iată rețeta și iată certificatul. Peste cîteva zile o să vă simțiți bine. Dacă n-o să fiți complet sănătos, o să vă prelungesc concediul. Dacă o să vă simțiți bine, o să mergeți la muncă. Să mai veniți totuși să vă consult la plămîni. Vă doresc sănătate.

— Vă sînt recunoscător. E nevoie să fac o radiografie?

— Nu e obligator, dar nu strică.

— Bună seara, tovarășe doctor.

— Cu bine.

In trecut

La medic

După ce consultă îndelung pe un [pacient, medicul spune în cele din urmă:

— Nu găsesc nimic, nu știu ce aveți.

— Dar dacă vă spun eu ce am, împărțim onorariul pe din două?

Gratitudine

Medicul: Cauza bolii dvs. este alcoolul.

Pacientul: Vă mulțumesc, doctore, că nu dați vina pe mine.

Un proverb

Lucrul de astăzi nu-l lăsa pe mâine.

Antonime: sănătos — bolnav; prim — ultim; a veni la timp — a întârzia.

Sinonime: stomatolog — dentist; oftalmolog — oculist.

Familii de cuvinte: rece — răcoare — răcit — a răci.

REȚINEȚI EXPRESIILE

bine (prost) dispús — быть в хорошем (плохом) настроении

a arătă bine (prost) — хорошо (плохо) выглядеть

cabinét, -e (n) medicál — кабинет врача

certificát, -e (n) medical — больничный лист

concediu, -ii (n) medical — освобождение от работы по болезни

fîșă, -e (f) medicálă — карточка больного

buletín de identitáte — удостоверение личности, паспорт

a fi (a sta) la rînd — стоять в очереди

a lua loc la rînd — занять очередь

ce vă súpără? — на что вы жалуетесь? что вас беспокоит?

mă (te, il...) doáre capul (gítul...) — у меня (у тебя, у него...) болит голова (горло)

mă (te, il...) dor, óchii (urêchile...) — у меня (у тебя, у него...) болят глаза (уши...)

de urgență — срочно, немедленно

a avea nevoie de... — нуждаться в чем-то

a luá temperaturá — измерить температуру

a avea limba încárcátă — иметь налет на языке (белый язык)

a avea tensiúne ridicátă (scázúfă) — иметь повышенное (пониженное) давление

a chemá salváre — вызвать скорую помощь

nu stricá — не помешает

cu bine — всего доброго

în céle din úrmă — наконец, в конце концов

VOCABULAR TEMATIC FACULTATIV

(Părțile corpului omenesc)

bărbie, -ii f подбородок

braț, -e n рука (кроме кисти)

búză -e f губа

cap, căpefe n голова

corp, -uri n тело

cot, coáte n локоть

déget, e n (máre, arătător, mijlociu, ínelár, mezin) палец (большой, указательный, средний, безымянный, мизинец)

dínte, -ți m зубы (кроме коренных)

fátă, fete f лицо

ficát, -ți m печень

frúnte, -ți f лоб

geánă, géne f ресница

genúnci, genunchi m колено

gít, -uri n горло

gúra, -i f рот

ínimă, -i f сердце

íncheietúră, -i f сустав

límbă, -i f язык

măseá, -éle f коренной зуб

mîná, mîini f рука (кисть руки)

nas, -uri n нос

obráz, obráji m щека

óchi, ochi m (albăștri, căprúii, cenușii negri, vérzi) глаз, глаза (голубые, карие, серые, черные, зеленые)

os, oáse n кость

păr, peri m¹ (blond, castaniu. alb) волосы (белокурые, каштановые, седые)

¹ В румынском языке, в отличие от русского, употребляется в единственном числе: părul blond — белокурые волосы. Понятия «брюнет», «шатен» передаются существительными: brunet, -ă; șaten, -ă.

piciór, picioáre *n* нога
 piépt, -uri *n* грудь
 plămín, -i *m* легкое (легкие)
 riníchi, rinichi *m* почки

spáte, spate *n* спина
 sprinceană, spríncene *f* бровь
 stomác, -uri *n* желудок
 șíra spinării (șiră, -e *f*) позвоночник

ГРАММАТИКА

§ 1. Будущее время, образованное при помощи форм конъюнктива

В румынском языке существуют две формы будущего времени, образуемые при помощи глагола в настоящем времени конъюнктива: одна образуется с неизменяемой по лицам и числам частицей *o*, другая с помощью спрягающегося глагола *a avea*:

Ед. ч.	1	<i>o să vin</i>	<i>am să vin</i>
	2	<i>o să vii</i>	<i>ai să vii</i>
	3	<i>o să vină</i>	<i>are să vină</i>
Мн. ч.	1	<i>o să venim</i>	<i>avem să venim</i>
	2	<i>o să veniți</i>	<i>aveți să veniți</i>
	3	<i>o să vină</i>	<i>au să vină</i>

Обе эти формы тождественны по значению и соответствуют будущему времени глаголов совершенного и несовершенного вида в русском языке: *O (am) să învăț limba română* — Я изучу (я буду изучать) румынский язык; *O (am) să vin la tine.* — Я приду (я буду приходить) к тебе.

Формы будущего времени, образуемые при помощи конъюнктива, широко используются в разговорной речи и называются разговорными формами будущего времени (*formele vorbite ale viitorului; viitorul vorbit*).

Примечания: а) Отрицание ставится перед формой будущего времени в целом и имеет элидированную форму: *N-o (n-am) să mai vin la tine.*

б) Употребление неударных личных местоимений в формах будущего времени, образованных с помощью конъюнктива, происходит по общим правилам употребления местоимений при глаголе в конъюнктиве, ср.: *Trebuie să te invit la teatru. — Am să te invit la teatru. Vrea să-l consulte. — O să-l consulte. Omul pe care trebuie să-l mai vedeți. — Omul pe care aveți să-l mai vedeți.*

EXERCITII

1. а) Formați viitorul vorbit (amîndouă variantele, la toate persoanele Sing. și Pl.) de la următoarele verbe:

a ajunge, a aștepta, a avea, a bea, a acorda, a cumpăra, a anunța, a merge, a pleca, a plăti, a lua, a ști, a cunoaște, a mânca, a sfătui, a mulțumi, a cere, a hotărî;

б) Alcătuiți propoziții cu verbele de mai sus la viitorul vorbit.

2. Treceți verbele din propozițiile de mai jos de la prezent la perfectul compus și viitorul vorbit (cele două variante):

1. Mă duc la doctor. 2. Intru în clădirea policlinicii și caut cabinetul de boli interne. 3. Sora de la fișier îmi dă fișa medicală. 4. Sora de la fișier îmi cere buletinul de identitate. 5. Scot fișa medicală și iau loc la rînd. 6. Sora cheamă bolnavii în cabinet. 7. Doctorul mă con-

sultă cu atenție. 8. Doctorul îmi scrie o rețetă și îmi dă concediu medical pentru trei zile. 9. Am neplăceri, sînt tare necăjit. 10. Maria cumpără schiuri. 11. Nu mai mănînc nimic. 12. Îl sfătuim să nu plece. 13. Toamna tîrzie, cînd plouă, copiii răcesc, din păcate. 14. Beți numai apă minerală? Vă e frică să nu vă îmbolnăviți? 15. Bolnavii iau fișe medicale și merg la doctor.

3.* Traduceți în românește întrebuintînd cele două variante ale viitorului vorbit:

1. В этом году мы поедem на море. А вы куда поедете? — Я поеду в Румынию, Мария поедет на Черное море в Крым (în Cri-méea). 2. Ты возьмешь меня с собой? 3. Подожди минутку (o clipă), я заплачу за билеты и вернусь. 4. Мы обязательно его поблагодарим. 5. Врач пропишет мне лекарство и я поправлюсь (a se însănătoși, -esc). 6. Иди в регистратуру, медсестра даст тебе карточку и скажет, когда тебя примет врач. 7. Я поднимусь на третий этаж и займу очередь у кабинета терапевта. 8. Завтра мы решим, что будем делать дальше. 9. Я буду часто приходить к тебе. 10. Скоро мы будем читать по-румынски. 11. Он уехал далеко, но он вам напишет. 12. Я посоветую ей не встречаться больше с этим человеком. 13. Я ничего не буду ей больше советовать. 14. Вы сможете подождать меня минут тридцать? 15. Не ждите ее больше, она не придет. 16. Я больше не буду опаздывать. 17. Мы не опоздаем, у нас много времени, спектакль начнется только в восемь. 18. Ты больше ничего мне не скажешь? 19. Я не буду больше объяснять тебе, как надо вести себя (a se purta), веди себя как хочешь! 20. Завтра я встану раньше, чем обычно. 21. Не ходите в поликлинику, мы вызовем врача на дом. 22. Мы не будем изучать немецкий язык, мы будем изучать английский.

§ 2. Склонение указательных местоимений *acest, acel*

Указательные местоимения *acest, acel* со значением *этот, тот* имеют в румынском языке два ряда форм: одни из них употребляются перед существительным, другие — после существительного или вместо него.

а) Склонение указательных местоимений *acest, acel*, стоящих перед существительным:

Cazul	Singular		Plural	
	Masculin	Feminin	Masculin	Feminin
N.- Ac.	<i>acest acel</i>	<i>această acea</i>	<i>acești acei</i>	<i>aceste acele</i>
G.-D.	<i>acestui acelui</i>	<i>acestei acelei</i>	<i>acestor acelor</i>	

б) Склонение указательных местоимений *acesta, acela*, стоящих после существительного или вместо него:

Cazul	Singular		Plural	
	Masculin	Feminin	Masculin	Feminin
N.-Ac.	acesta acela	aceasta aceea	aceștia aceia	acestea acelea
G.-D.	acestuia aceluia	acesteia aceleia	acestora acelora	

Указательное местоимение может стоять как перед существительным, так и после него. В первом случае существительное употребляется без артикля: *acest (acel) băiat*, *acestui (acelui) băiat*, во втором — с определенным артиклем: *băiatul acesta (acela)*, *băiatului acestuia (aceluia)*. В последнем случае склоняются одновременно и указательное местоимение, и существительное.

В разговорной речи указательное местоимение чаще употребляется перед существительным, чем после него.

Примечания: а) В сочетании с указательным местоимением существительные (и прилагательные) женского рода в родит. и дат. падеже ед. числа употребляются в форме множественного числа: *această (aceea) fată frumoasă*, но *acestei (acelei) fete frumoase*, *fetei acesteia (aceleia) frumoase*.

б) Указательные местоимения в сочетании с существительными среднего рода (и в тех случаях, когда они заменяют существительные среднего рода) в ед. числе употребляются в форме мужского рода, во множ. числе — в форме женского рода: *acest (acestui) caiet — aceste (acestor) caiete*: *Iată două caiete*. *Culoarea acestuia e gri*, *culoarea aceluia e verde*. Но: *Iată două flori*. *Culoarea acesteia e roșia*, *culoarea aceleia e violetă*.

в) Формы указательных местоимений женского рода *aceasta*, *aceea* (иногда также форма мн. числа *acestea*) используются для передачи значения *это*: *Știu aceasta*. — Я это знаю; *după aceasta* — после этого; *de aceea* — поэтому; *Acestea nu-mi plac*. — Это мне не нравится.

§ 3. Склонение указательного местоимения *același*

Указательное местоимение *acela* может получать постпозитивную частицу *-și* [ʃ']. В этом случае оно приобретает значение 'тот же самый'. Одни и те же формы указательного местоимения *același* употребляются как перед существительным (без артикля), так и вместо него: *același băiat*; *după zece ani ai rămas același*.

Склонение местоимения *același*

Cazul	Singular		Plural	
	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
N.-Ac.	același	aceeași	aceiași	aceleași
G.-D.	aceluiași	aceleiași	acelorași	

Склонение существительных (и прилагательных) женского рода с местоимением *aceeași* и употребление местоимения с существитель-

ними среднего рода подчиняются общему правилу: aceeași fată frumoasă — aceleiași *fete frumoase*; același (aceluiși) caiet — aceleași (acelorași) caiete.

§ 4. Склонение указательного местоимения *celălalt*

Указательное местоимение *celălalt* *tot* *другой* склоняется следующим образом:

Cazul	Singular		Plural	
	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
N.-Ac. G.-D.	celălalt celuilalt	cealaltă celeilalte	ceilalți celorlalți	celelalte celorlalte

Одни и те же формы указательного местоимения *celălalt* употребляются перед существительным и вместо него: Am adus cartea *celuilalt* băiat. — Ai adus și *celuilalt*?

Склонение существительных (и прилагательных) женского рода с местоимением *cealaltă* и употребление местоимения с существительными среднего рода подчиняются общему правилу: *cealaltă* fată frumoasă — *celeilalte fete frumoase*; *celălalt* (celuilalt) caiet — *celelalte* (celorlalte) caiete.

EXERCITII

1. a) Declinați la singular și la plural următoarele îmbinări de cuvinte:

acest doctor bun; acest student bolnav; acest roman interesant; această carte interesantă; această soră medicală; acest perete verde; acest nume cunoscut; această boală gravă; această femeie tânără.

b) Înlocuiți pronumele demonstrativ *acest* prin pronumele demonstrative *acel*, *aceleiași*, *celălalt* (la forma potrivită) și declinați la singular și la plural.

c) Alcătuiți propoziții cu grupurile de cuvinte de mai sus (cu diferite pronume demonstrative).

2. În îmbinările de cuvinte de mai jos puneți pronumele demonstrativ după substantiv și declinați la singular și la plural:

această zi festivă; acea farfurie adâncă; acest poet vestit; acel exercițiu greu; această poetă vestită; acea clădire înaltă; acest tren internațional; această limbă; acea revistă; acel ziar.

3. Treceți grupurile de cuvinte din paranteze la cazul și forma corespunzătoare:

1. Dau (această soră medicală) fișa și intru în cabinetul (acel doctor tânăr). 2. Doctorul consultă pe fratele (acel student român). 3. Spune mereu (același cuvânt — pl.). 4. Ați adus cadouri (cealaltă fată)? 5. Am trimis telegrame de felicitare (acești studenți; studenții aceștia). 6. Dați și (ceilalți) tacîmurile și paharele. 7. Citește poeziile (unii și aceiași poeți). 8. Sora cere (acei pacienți bolnavi; pacienții aceia bolnavi) să mai aștepte vreo jumătate de oră.

4.* Traduceți în românește:

1. Объясните этой молодой женщине, что врач осмотрит ее после того (după se...) как она сделает рентген. 2. Вот два словаря. Ты возьмешь этот или тот? — Я возьму этот словарь. 3. Просклоняйте те же словосочетания во множественном числе. 4. Я узнал (a găsi) голос той же девушки. 5. Я вновь (din nou) почувствовал запах тех же нежных весенних цветов. 6. Он изучает два иностранных языка. Сначала он изучил грамматику одного языка, теперь изучает грамматику другого. 7. Медсестра выдает этим больным их медицинские карты и сообщает время приема (досл. медицинской консультации). 8. Скажи мне название этого румынского журнала. 9. Вот расписание международных рейсов. — Это или то? — Это! 10. Врач дал этой студентке освобождение от занятий. 11. Мне это не нравится. 12. Ты мне это уже рассказывал (досл. рассказал). 13. После всего этого я не хочу с тобой разговаривать. 14. Мне нравятся шутки этого веселого человека (этой веселой женщины). 15. Поблагодарите того, кто вам помог!

§ 5. Склонение неопределенного местоимения *fiecare*

Неопределенное местоимение *fiecare* *каждый* имеет два ряда форм: одни из них употребляются перед существительным (без артикля), другие вместо существительного. Местоимение *fiecare* и в том и в другом случае используется только в единственном числе:

Склонение местоимения *fiecare* (Singular)

Cazul	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>
Nom.-Ac.	fiecare	
G.-D.	fiecărui (fiecăruiia)	fiecărei (fiecăreia)

Формы, заключенные в скобки, употребляются вместо существительного: Profesorul a dat explicații *fiecărui* student. Profesorul a dat explicații *fiecăruiia* din ei.

Склонение существительных (и прилагательных) женского рода с местоимением *fiecare* производится по общему правилу: *fiecare față tînără* — *fiecărei fete tinere*.

§ 6. Склонение неопределенного местоимения *tot*

Неопределенное местоимение *tot* (*весь, вся, все*) может употребляться как перед существительным (с определенным артиклем), так и вместо него. Склоняется местоимение *tot* только во множественном числе:

Склонение местоимения *tot* (Plural)

Cazul	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>
N.-Ac.	toți	toate
G.-D.	tuturor (<i>tuturora</i>)	

Форма **tuturor** употребляется как в сочетании с существительным (перед ним), так и вместо него. Форма **tuturora** — только вместо существительного: *Profesorul a dat explicații tuturor studenților. Profesorul a dat explicații tuturor (tuturora).*

Примечания: а) В отличие от словосочетаний с другими местоимениями, стоящими перед существительными (*acest, celălalt, fiecare* и т.д.), неопределенное местоимение **tot** сочетается с существительным, имеющим определенный постпозитивный артикль: *toți băieții, toate fetele*. При склонении именной группы по падежам одновременно изменяются и местоимение и существительные: *tuturor băieților, tuturor fetelor*.

б) Для обозначения подлежащего со значением 'все' (одушевленные лица), наряду с местоимениями **toți, toate**, используются предложные выражения **cu toții, cu toatele** с тем же значением:

Toți au venit. — Cu toții au venit. Au venit cu toții.

Toate au plecat. — Cu toatele au plecat. Au plecat cu toatele.

EXERCITII

1. а) Declinați următoarele grupuri de cuvinte:

fiecare student; fiecare studentă; fiecare om învățat; fiecare femeie tânără; fiecare stea; fiecare lecție; fiecare marfă; fiecare mîncare; fiecare roman; fiecare limbă străină; fiecare pacient bolnav.

b) Puneți substantivele și adjectivele din grupurile de cuvinte de mai sus la plural, înlocuiți pronumele **fiecare** prin pronumele **toți, toate** și declinați grupurile de cuvinte.

c) Alcătuiți propoziții cu grupurile de cuvinte de mai sus atît cu pronumele **fiecare**, cît și cu pronumele **toți, toate**.

2. Treceți grupurile de cuvinte din paranteze la cazul și forma corespunzătoare:

1. Sora dă (*fiecare studentă bolnavă*) un certificat medical. 2. Doctorul prescrie medicamente (*toți bolnavii*). 3. În fiecare sărbătoare felicită (*toți colegii săi*), trimite (*toți colegii*) telegrame de felicitare. 4. Gramatica (*fiecare limbă străină*) este grea. 5. Apărarea patriei este datoria (*fiecare*). 6. Mulțumește (*fiecare — masc.*) și (*fiecare — fem.*). 7. Știe istoria (*toate orașele*).

3. Traduceți în românește:

1. Он объясняет правила каждому студенту и каждой студентке. 2. Она знает имена всех своих коллег. 3. История каждого города интересна. 4. Защита родины — долг каждого. 5. Я всегда выслушиваю мнения всех. 6. Он принес подарки всем детям. 7. Врач

прописал лекарства всем больным (пациентам). 8. Сестра объясняет каждому (м. и ж. р.), как найти (copj.) кабинет врача.

§ 7. Местоименный повтор в предложении

а) Прямое или косвенное дополнение в румынском языке, как правило, ставится после глагола: *Filmul place lui Ion. Am văzut acest film.*

В целях логического или эмоционального выделения дополнение может быть употреблено перед глаголом; в этом случае оно обязательно (независимо от одушевленности или неодушевленности существительного) повторяется неударной формой личного местоимения в соответствующем роде, числе и падеже:

Lui Ion îi place filmul. — (досл.) Йону ему нравится фильм.
Pe fată o cheamă Elena. — (досл.) Девушку ее зовут Елена.
Filmului îi lipsește ceva. — (досл.) Фильму ему чего-то недостает.

Acest film l-am văzut demult. — (досл.) Этот фильм я его видел давно.

б) Местоименный повтор обязателен и в тех случаях, когда дополнение, стоящее перед глаголом, выражено указательным или неопределенным местоимением (в сочетании с существительным или без него): *Unora le place vara, altora le place toamna.* — (досл.) Одним (им) нравится лето, другим (им) нравится осень. *Aceluia nu i-am spus nimic.* — (досл.) Тому (ему) я не сказал ничего. *Tuturor copiilor le plac basmele.* — (досл.) Всем детям (им) нравятся сказки.

в) Дополнение, выраженное одушевленным существительным (или заменяющим его местоимением) и стоящее после глагола, также может повторяться неударной формой личного местоимения, однако в этом случае повтор не обязателен: *Îi explic regula Mariei,* но и *Explic regula Mariei. Îl invit pe Ion la teatru,* но и *Invit pe Ion la teatru. I-am invitat pe toți,* но и *Am invitat pe toți.*

г) Дополнение, выраженное неодушевленным существительным (или заменяющим его местоимением) и стоящее после глагола, неударной формой личного местоимения не повторяется: *Am citit romanul. Lipsește ceva filmului.*

EXERCITII

1. Citiți și traduceți în rusește propozițiile de mai jos, spuneți unde repriza pronominală este obligatorie și unde este facultativă:

1. Cărțile le ține în dulap, hîrțile le pune pe masă. 2. Lui Titi, camera i-a plăcut prin ordinea ei. 3. L-am adus cu noi și pe Mihai, n-ai nimic împotriva? 4. Toți îl întreabă cîte ceva pe omul acesta. 5. Iar acest muzeu l-ai vizitat deja? 6. Și ce puteți să le spuneți prietenilor? — Prietenilor nu le spun nimic, nici n-au să mă întrebe. 7. Iarna le place unora și nu le place altora. 8. Unora gramatica limbii române le pare grea, altora le pare ușoară. 9. Îl cunosc bine pe Andrei. — Și eu pe Andrei îl cunosc foarte bine.

2. Înlocuiți spațiile punctate, acolo unde trebuie, prin forma neaccentuată a pronumelui personal:

1. ... a chemat pe doctor acasă. 2. ... a chemat taxiul. 3. Pe doctor ... a chemat acasă. 4. Taxiul ... a chemat la ora trei. 5. ... a cumpărat două cărți. 6. Cele două cărți ... a cumpărat aici. 7. Pe Maria ... întâlnesc des la bibliotecă. 8. Pe Maria am întâlnit ... la policlinică. 9. Ieri am întâlnit ... pe Maria la policlinică. 10. ... am găsit medicamentele necesare la farmacia din colțul străzii. 11. Medicamentele necesare ... am găsit la farmacia învecinată. 12. Profesorul ... explică studenților cum se scrie acest cuvânt. 13. Reparațiile ... au dat camerei o altă înfățișare. 14. Acest roman ... place tuturor. 15. Tuturor ... place acest roman. 16. Avem cinci camere, ... am dat un nou aspect tuturor. 17. Avem cinci camere, tuturor ... am dat un nou aspect. 18. Fiecăruia ... aduce câte ceva.

3.* Traduceți în românește:

1. Шкаф мы поставили в большой комнате, кровать перенесли (a muta) в маленькую комнату. 2. Елене наша квартира очень понравилась. 3. Он спрашивает что-то у этих людей. 4. Она что-то отвечает этим людям. 5. Этому человеку я больше ничего не скажу. 6. Я очень хорошо знаю всех студентов этой группы. 7. Доктор сегодня примет всех больных. 8. Одним нравится больше всего поэзия, другим — проза. 9. Если ты болен, вызови врача на дом. 10. Если ты торопишься, вызови такси. — Такси я вызвал, но все равно (și totuși) я, наверно, опоздаю на собрание (la adunare). 11. Это платье я купила в универмаге. 12. Этому платью не хватает пояса (cordón, -oáne n). 13. Одним пациенткам врач прописывает лекарства, другим не прописывает, а дает только советы. 14. Эти цветы я никогда не видела (perf. comp.). 15. Каждому больному врач выписывает рецепт, каждому больному помогает, каждого осматривает, каждому советует. 16. Этим товарищам вы уже послали поздравительные телеграммы? — Да, этим мы послали. 17. Этот фильм мы уже видели. — Вы уже видели этот фильм, не может быть! 18. Этим студентам я уже объяснил все это. 19. Больничный лист ты получила? 20. Паспорт ты не забыла? 21. Я забыла паспорт, надо вернуться домой. 22. Румынский язык мы будем изучать пять лет. 23. Моя сестра учила французский язык три года. 24. Пригласи и своих друзей. 25. А моих друзей ты пригласишь? — Конечно, я приглашу и твоих друзей.

§ 8. Употребление местоимений *ceva*, *nimic* перед прилагательными

Неопределенное местоимение *ceva* (что-то) придает прилагательному оттенок неопределенности: *E ceva grav.* — (Это) что-то серьезное. Отрицательное местоимение *nimic* (ничего) отрицает качество, выраженное прилагательным: *Nimic grav.* — Ничего серьезного.

Местоимения *ceva*, *nimic* употребляются только в единственном числе.

Примечание. Во французском языке в аналогичных случаях используется предлог *de*: *quelque chose de grave*; *rien de grave*. В румынском языке местоимения *ceva* и *nimic* присоединяются к прилагательному без помощи предлога.

§ 9. Управление глагола a dura

Понятие 'у кого-то что-то болит' (рука, нога, глаза и т. п.) выражается в румынском языке при помощи глагола **a dura** (болеть) в сочетании с существительным или неударным личным местоимением в винительном падеже. При этом существительное-дополнение употребляется с предлогом (частицей) **pe**: *Pe Maria o dor ochii.* — У Марии болят глаза. *Mă doare capul.* — У меня болит голова. *Îl dor picioarele.* — У него болят ноги. Глагол **a dura** согласуется в числе с существительным, которое обозначает, что именно болит.

EXERCİȚII

1. Completați spațiile libere cu adjectivele:

grav, ușor, interesant, nou, vechi, greu

1. E ceva ... acasă? — Nu, nu e nimic... 2. E ceva ... la televizor? — Nu, din păcate, nu e nimic ... 3. Ce mai e ...? — Nu e nimic ... 4. Este ceva ..., foarte... . 5. Ai pus ceva ... în valiză, n-o pot ridica. 6. Este ceva prea ..., ce poate fi?

2. Puneți pronumele din paranteze la cazul potrivit (forma neaccentuată), iar în propozițiile sub numărul 6 și 8 repetați substantivele prin pronumele corespunzător:

1. ... (eu) doare capul. 2. ... (tu) doare gâtul. 3. Ce ... (Dvs.) doare? — Nu ... (eu) doare nimic. 4. ... (el) doare un picior. 5. ... (ea) doare stomacul. 6. Pe bunică ... dor încheieturile. 7. ... (noi) dor măselele. 8. Pe băiat ... dor urechile? — Nu, ... dor ochii.

3.* Traduceți în românește:

1. Врач сказал, что у тебя нет ничего серьезного. 2. Что вы читаете? Что-нибудь интересное? 3. Что ты принес? Что-нибудь новенькое? — Нет, ничего нового! 4. Я читал (perî. comp.) когда-то этот роман. Это что-то очень старое. 5. Что-то очень тяжелое. Что это? 6. Что у тебя болит? — У меня ничего не болит. 7. У вас болят глаза? 8. У меня очень болит голова. 9. Завтра будет дождь, у бабушки болят суставы. 10. У Марии больная печень (досл. болит...). 11. У моего отца больные почки. 12. У соседки больной желудок.

EXERCİȚII GENERALE

1. Răspundeți la întrebări:

1. Cum s-a trezit Sașa într-o zi? 2. Ce l-a sfătuit Ion. 3. De ce Ion l-a sfătuit pe Sașa să se ducă de urgență la policlinică? 4. Unde se află policlinica? 5. Ce cabinete sînt la policlinică? 6. Ce medici lucrează la policlinică? 7. Ce înmînează sora de la fișier pacienților? 8. În ce constă munca surorii medicale? 9. Ce vor să capete doi studenți bolnavi? 10. Ce-i spune sora unuia și ce altuia? 11. Ce o întrebă Sașa pe sora de la fișier? 12. Unde este doctorul și cînd el are să vină? 13. Sașa poate să-l aștepte? 14. Ce faceți dacă vă simțiți prost?

15. Ce prescrie doctorul bolnavilor? 16. Unde găsesc bolnavii medicamente? 17. Când prelungeste doctorul concediul medical? 18. Sînteți adesea bolnav(ă)? 19. Când răciți mai ușor iarna sau vara? 20. Aveți adesea guturai? 21. De ce prietenul Dvs. tușește așa de tare? Este bolnav de plămîni? 22. Dvs. nu tușiți? 23. La ce policlinică mergeți dacă nu vă simțiți bine? 24. La ce cabinet vă prezentați dacă aveți gripă? Dar dacă vă dor ochii (urechile; dinții sau măselele; plămîni; picioarele)?



— Vă iubesc fiindcă recomandați să nu se mai mănînce grăsime animală!...



— Nu vă fac frecție, caut foarfeca...

2. Răspundeți la întrebări în legătura cu cele două desene:

1. Pentru ce animalul îi mulțumește doctorului în primul desen?
2. Cum credeți, recunoștința animalului îi face plăcere doctorului?
3. Ce, în al doilea desen, a pierdut frizerul în părul des al băiatului?
4. Ce crede băiatul că face frizerul, simțind fricțiunea degetelor lui?
5. Oare sănătatea, igiena și moda sînt compatibile între ele? 6. Vă plac băieții cu părul lung și prea des? Cum vă place să fie pieptănat unbăiat de vîrsta Dvs.?

3. Puneți întrebări la textul lecției și răspundeți la aceste întrebări. După aceasta povestiți textul lecției.

4. Alcătuiți o povestire pe tema „La policlinică“.

5. Alcătuiți dialoguri după situații următoare:

1. Ați venit în vizită la un prieten (o prietenă) a Dvs. și îl (o) găsiți bolnav(ă) în pat.

2. Mergeți la policlinică ca să chemați doctorul acasă.

3. Sînteți în vizită la un medic din cauza bolii de la stomac.

4. Stați la rînd lîngă cabinetul medicului, vorbiți cu ceilalți bolnavi.

5. Veniți cu o rețetă la farmacie.

6. Vă simțiți prost, dați un telefon prietenului.

6. Alcătuiți propoziții folosind următoarele expresii:

a arăta bine (prost); de urgență; a avea nevoie de...; a chema salvare; mă(te, îl ...) doare (dor) ...; a lua loc la rînd; buletin de identitate (pașaport); certificat medical; concediu medical; concediu de odihnă; în cele din urmă

7. Găsiți și descrieți situații în care se pot folosi cuvintele care desemnează părțile corpului omenesc.

8.* Traduceți în rusește:

a) Вчера утром я почувствовал себя очень плохо. Я встал, подошел к (a se arproia de...) телефону, набрал номер и сказал своему другу, что пойду в поликлинику и не буду присутствовать на первых лекциях. В поликлинике я заказал свою медицинскую карточку и взял талончик к врачу-терапевту. У кабинета врача я занял очередь. Через полчаса врач принял меня, осмотрел, послал меня измерить температуру. Градусник (termometru, -e *n*) показал 38,6. Врач прописал мне лекарства, дал освобождение от занятий и сказал, что я должен лежать в постели. Он посоветовал мне сделать рентген. «Не помешает», — сказал он и пожелал мне всего доброго.

б) -- На что жалуетесь?

— Доктор, я простудился, кашляю, у меня насморк.

— Вы мерили температуру? Какая у вас температура?

— Температура нормальная (normală, -ă), но у меня очень болит горло и побаливает (досл. немного болит) голова.

— Покажите язык... Да, язык белый. Разденьтесь, послушаем легкие. Как у вас с аппетитом?

— Хорошо. Только иногда после еды бывают боли в желудке.

— У вас не все в порядке с желудком. Я выпишу вам рецепт, будете принимать таблетки, сделаете анализы.

— Я признателен вам, доктор.

в) 1. Он меня подождет? — Да, он вас будет ждать. 2. У тебя что-нибудь серьезное? Что тебе сказал врач? — Он сказал, что у меня ничего серьезного, надо попринимать таблетки и все (totul) пройдет (a trece). 3. Они только что (abia acum) начали изучать румынский язык, им надо дать что-нибудь полегче. 4. У тебя что-то болит? — Нет, у меня ничего не болит. — А у меня болит горло. В городе эпидемия гриппа, я очень боюсь заболеть (a se îmbolnăvi, -esc). 5. Петреску — самый хороший врач в нашей поликлинике. 6. В плохую погоду у отца болят суставы. 7. Новое здание поликлиники лучше старого. 8. Наш директор был делегатом (delegat, -i *m*) последнего съезда партии. 9. Вы знаете имена тех трех студентов? 10. Доктора вызвали на дом к тяжелобольному. 11. Марию ты поблагодарил, а Петра? — Петра я еще не поблагодарил, я его поблагодарю завтра. 12. Одним он советует ехать на юг, другим советует остаться в городе. 13. Она лучше всех говорит по-румынски. 14. Читая книги, я всегда записываю имена авторов. 15. Как

ты можешь говорить о книге, не прочитав ее? 16. После окончания (absolvire, -i f) университета студенты уезжают в самые отдаленные уголки нашей страны.

9. Traduceți în rusește:

Bătrînul și moartea

Un moșneag bătrîn s-a suit într-un vîrf de munte pentru a tăia lemne. Le încarcă în spinare pentru a le duce către casa sa. Și s-a întîmplat de a fi cale departe pînă la casa lui. Și a ostenit săracul moșneag așa că nu le poate duce. Le-a trîntit jos, a oftat tare și zice:

— Oh! moarte, unde ești? Vino după mine!

Iar moartea îndată i se arată¹ și zice:

— Iată-mă! Ce mă strigi?

Moșneagul a zis atunci:

— Eu te-am chemat. Ridică-mi aceste lemne în spate, căci singur nu le pot ridica.

Tîlcul: Așa tot omul este bucuros a păți orice, decît să moară, căci amară este moartea și groaznică e munca.

Lecția 19

BAZA SPORTIVĂ „LACUL TEI“

Complexul cultural-sportiv „Lacul Tei“ a fost construit de studenți și elevi. Cu ani în urmă aici era numai un lac. Astăzi poți să joci tenis sau volei, fotbal sau handbal, popice, să închiriezi table de șah, să înoți. Acest loc de agrement are 13 terenuri de tenis, o pistă de atletism, 12 coșuri pentru antrenament, 30 de mese de ping-pong, aparate pentru gimnastică sportivă și gimnastică medicală, un centru de sporturi nautice, un cerc de yoga, ambarcațiuni pentru yachting, 7 șalupe, echipament sportiv.

La acest ștrand din București, pe lîngă odihnă și sport, mai poți consulta colecții de ziare și reviste, poți citi o carte interesantă și mai ales poți găsi amatori să discute performanțele diferitelor meciuri ale selecționatei de fotbal „Știința“.

— Nu poate fi fotbal fără vedete, spune un suporter cu toată seriozitatea. Mă refer la sensul bun al cuvîntului, la acea „vedetă“ care înseamnă „vede-tot“ jocul și pe care o „vede-tot“ stadionul și o admiră.

— Cît privește clasamentul — spune altul — selecționata noastră nu poate câștiga finala campionatului pentru simplul motiv că n-are „vedete“. Nu se pot obține succese fără șuturi. Pentru a restabili situația, echipele noastre de fotbal trebuie să fie reorganizate de un mare specialist în această materie.

— Mi se pare — spune al treilea — că n-avem antrenori buni. Echipele noastre trebuiau să fie reorganizate cu doi ani în urmă de

¹ i se arată — появляется перед ним

catre antrenori. Antijocul a luat amploare nemaipomenită. De aceea echipele noastre au fost penalizate de arbitru și primite de spectatori cu răceală.

— Lasă, nu acesta este motivul principal — intră în vorbă al patrulea. Totul depinde de măiestria jucătorilor!

O vizită la complexul „Lacul Tei“ este totdeauna prilej de a găsi pe cineva care poate să înțeleagă situația grea a echipei tale preferate și să-i găsească motivele.

DIALOG

AMINTIRI DIN VACANȚĂ

— Lenuța dragă! Te-ai întors din vacanță? Ce bine îmi pare că te văd! Bine ai venit!

— Bine te-am găsit, Natașa!

— Unde ai petrecut vacanța? Probabil la mare? Văd că ești bronzată, arăți minunat!

— Am fost la Costinești în tabăra studențească internațională. Am petrecut acolo tot concediul. Am să-mi amintesc totdeauna de această vacanță. A fost extraordinar! Ne sculam în fiecare zi dis-de-dimineată să vedem răsăritul soarelui. După micul dejun ne duceam la plajă, ne scaldam ore de-a rîndul, înotam pînă departe în larg fără să obosim. Ne întorceam în tabără la prînz și după ce luam masa ne odihneam un pic și plecam în excursie... Îți poți imagina că noaptea dormeam tun. Ne-am dus la Constanța să vizităm muzeul arheologic și celebrul mozaic din secolul al doilea al erei noastre.

— V-ați dus și la Histria?

— Am fost și acolo. N-am să uit niciodată aseastă zi! Mi-a rămas pentru totdeauna în suflet Histria. Cred că are să-mi fie dor de ea. Dar tu unde ai petrecut vacanța? Văd că și tu ești bronzată.

— Din păcate, n-am fost plecată nicăieri. Numai duminicile le-am petrecut ori la Snagov ori la baza sportivă „Lacul Tei“. Sînt totuși foarte mulțumită. Am reușit să stau la soare, să mă scald, să înot, să joc tenis și volei, să vizitez mănăstirea Snagov. Poți să-ți închipui că am și eu niște amintiri plăcute din vacanță!

În trecut

La tribună

Un suporter:

— Dragă, nu e lucru curat: jucătorii noștri au luat înainte de meci... tranchilizante!

Ce părere aveți?

O cîntăreață amatoare îl întreabă pe profesor:

— Ce părere aveți, vocea mea este bună de ceva?

— Bineînțeles. Ce întrebare! În caz de incendiu sau naufragiu e de neprețuit!

Antonime: joc — antijoc.
 Sinonime: a spune — a zice.
 Noțiuni corelative: echipă — selecționată; jucător — antrenor — arbitru — supporter — spectator.

REȚINEȚI EXPRESIILE

cu ani (cu un an, cu doi ani...) în urmă — много лет (год, два года...) тому назад
 cît privește (cît mă privește pe mine...) — что касается (что касается меня...)
 a dormi tun — спать, как убитый
 a fi (cuiva) dor de cineva (de ceva) — скучать по кому-то (по чему-то)
 mi-e dor (lui Ion îi e dor) de părinți (de mare) — я скучаю (Ион скучает) по родителям (по морю)
 ore de-a rîndul — целыми часами, несколько часов подряд
 a înota în larg — заплывать далеко
 a fi de neprețuit — быть бесценным (трудно переоценить)

ГРАММАТИКА

§ 1. Имперфект (imperfectul)

Формы имперфекта. В румынском языке имперфект образуется путем присоединения к основе глагола соответствующих окончаний:

а) Глаголы I спряжения и глаголы IV спряжения на -i имеют следующие окончания: -am, -ai, -a, -am, -ați, -au.

Глаголы II, III спряжения и глаголы IV спряжения на -i имеют следующие окончания: -eam, -eai, -ea, -eam, -eați, -eau.

Numărul	Persoana	Conjugarea				
		I	II	III	IV	
		a urca	a tăcea	a face	a veni	a cobori
Sing.	1	urcám	tăceám	făceám	veneám	coborám
	2	urcái	tăceái	făceái	veneái	coborái
	3	urcă	tăceá	făceá	veneá	coborá
Pl.	1	urcám	tăceám	făceám	veneám	coborám
	2	urcăți	tăceáți	făceáți	veneáți	coboráți
	3	urcău	tăceáu	făceáu	veneáu	coboráu

Примечание: При образовании имперфекта глаголов III спряжения, имеющих в основе гласный -a-, происходит чередование $a > \check{a}$: a face — făceam.

б) Глаголы I и III спряжения с основой на -i (a studia, a se argotia, a scrie) присоединяют окончания первого типа (-am, -ai, -a ...) непосредственно к -i: studiám, studiái, studiá, studiám, studiáți, studiáu; scriám, scriái, scriá, scriám, scriáți, scriáu.

Таким же способом образуется имперфект глаголов IV спряжения на -i, следующее за гласной (a închipui, a se sui): închipuiám, închipuiái, închipuiá, închipuiám, închipuiáți, închipuiáu.

в) Глаголы **a fi**, **a da**, **a sta** спрягаются в имперфекте следующим образом:

Persoană	<i>a fi</i>		<i>a da</i>		<i>a sta</i>	
	Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
1	eram	eram	dădeam	dădeam	stăteam	stăteam
2	erai	erați	dădeai	dădeăți	stăteai	stăteăți
3	era	erau	dădeă	dădeău	stăteă	stăteău

Значение и употребление имперфекта. Имперфект обозначает незаконченное действие в прошлом (*Mergeam pe stradă și mă uitam la trecători.* — Я шел по улице и смотрел на прохожих.) или серию законченных, но повторяющихся в прошлом действий: *În fiecare seară mă plimbam prin parc.* — Каждый вечер я гулял по парку.

Имперфект по значению противостоит сложному перфекту (*perfectul compus*), обозначающему законченное действие:

Ieri m-am sculat devreme. — Вчера я встал рано.

În fiecare zi mă sculam devreme. — Каждый день я вставал рано.

Употребление имперфекта чаще всего обусловлено контекстом, из которого видно, что действие в прошлом не закончено или было многократным.

В целом румынский имперфект соответствует русскому прошедшему времени несовершенного вида (что делал?). В ряде случаев, однако, такого соответствия не наблюдается. При обозначении срока протекания действия (в течение часа, целый день, долго и т. п.) в румынском языке используется глагол в *perfectul compus* (в русском языке употребляется прошедшее время несовершенного вида):

Ieri te-am așteptat mult.

Вчера я долго тебя ждал.

Am stat la ei două ore.

Мы были у них два часа.

Mama a lucrat toată viața.

Мама всю жизнь работала.

Примечание: Несоответствие русскому прошедшему несовершенного вида наблюдается иногда и при отсутствии указания на срок протекания действия: *Am mai auzit această muzică.* — Я уже слышал эту музыку. *Ai fost la expoziție?* — Ты был на выставке? (предполагается завершившееся действие).

EXERCITII

1. Conjuțați la imperfect verbele din următoarele grupuri de cuvinte:

(a asculta) un basm; (a veni) acasă devreme; (a se culca) târziu; (a avea) neplăceri; (a se duce) pe bulevard; (a coborî) încet; (a tăcea) mereu; (a studia) cu plăcere; (a scrie) poezii; (a se sui) în căruță; (a fi) bolnav; (a da) examene; (a sta) pe stradă.

2. Traduceți în rusește, explicați întrebuintarea timpurilor:

1. Ei ascultau ce spunea profesorul, dar nu-l înțelegeau, pentru că el vorbea prea repede. 2. Înainte ne vedeam adesea, acum nu ne mai vedem. 3. Ne-am văzut abia ieri. 4. Dimineața mă sculam devreme, mă îmbrăcam repede, mîncam, luam autobuzul și plecam la

complexul sportiv. 5. Ieri a fost duminică, m-am sculat devreme, m-am îmbrăcat repede, am mîncat, am luat autobuzul și am plecat la complexul sportiv. 6. M-ai așteptat? — Da, te-am așteptat aproape o oră. 7. Ați fost în acest oraș? — Nu, n-am fost acolo niciodată. 8. Înainte de a mă culca am citit cîte ceva. 9. Ieri am citit pînă tîrziu. 10. Citeam cînd a sunat telefonul. 11. În fiecare seară citeam cîte ceva înainte de culcare. 12. Ieri m-am plimbat o jumătate de oră.

3. Treceți verbele din paranteze la imperfect sau perfectul compus:

1. Pe cînd profesorul (a explica), elevii (a vorbi), de aceea ei nu (a înțelege) nimic. 2. Profesorul (a explica) lecția și elevii (a înțelege) totul foarte bine. 3. Noi (a merge) des la ștrand. 4. Ieri (a merge) la ștrand, dar l-(a găsi) închis pentru curățenie. 5. În fiecare vară ei (a pleca) la mare, numai în această vară (a hotărî) să plece la munte. 6. Cînd (a avea) zile libere, (a vizita) muzeele. 7. Oare pînă acum nu (a se scălda) la mare? 8. Cît timp (a sta) acolo? 9. Trenul (a merge) încet, eu (a sta) la fereastră și (a admira) peisajul. 10. Trenul (a sta) în stație vreo zece minute. 11. El (a lucra) mult în această instituție, apoi (a ieși) la pensie.

4*. Traduceți în românește:

1. Пока (pe cînd) она говорила, он молчал. 2. В молодости я писал стихи. 3. Ему нравилось приезжать в деревню (la țară), там он отдыхал и работал. 4. Во время экзаменов она была больна и лежала в постели. 5. Она лежала в постели, когда кто-то позвонил в дверь. 6. Я стоял на улице и ждал. 7. Я стоял на улице почти полчаса. 8. Я тебя ждал очень долго. 9. Ты был на выставке? — Да, я там был несколько раз (de mai multe ori). 10. Когда он пришел, я писала письмо. 11. Вы мне писали? Так я и думал (a crede). 12. Мы каждый день ездили на спортивную базу. 13. Ты вчера ездил на спортивную базу? 14. Он очень долго работал на заводе. 15. Когда мы приехали в этот город, она работала на заводе. 16. Каждый вечер она работала за письменным столом (masă de lucru). 17. Вы никогда не купались в море? 18. Я много раз купался в море. 19. Мы купались, когда пришла Александра. 20. Вчера мы очень долго купались. 21. В лагере дети купались, загорали, играли в шахматы, читали книги. 22. Вчера я читала допоздна. 23. Преподаватель объяснял новое правило, студенты внимательно слушали. 24. Преподаватель долго объяснял студентам новое правило. 25. Мы каждый вечер гуляли в саду. Однажды (o dată) мы гуляли три часа. 26. Мы с ним часто виделись. 27. Мы виделись с ним последний раз (ultima oară) три года тому назад. 28. Он читал (a ține) лекцию в течение двух часов (dosl. два часа). 29. Когда я пришел, его не было на кафедре, он читал лекцию. 30. Я изучал румынский язык три года. 31. Когда приехал мой друг, я еще (încă) учился в университете. 32. Мы спускались очень медленно. 33. Мы спускались к морю целый час (o oră întreagă). 34. Мы отдыхали целое лето! 35. Где ты был? 36. Зимой мы катались на лыжах, на коньках, отдыхали. 37. Погода была прекрасная, небо было голубым, море — спокойным.

§ 2. Супин (supínul)

Формы супина. В румынском языке существует неличная форма глагола, называемая супином, которая по форме совпадает с причастием (*participiul trecut*). В отличие от причастия, эта форма не участвует в образовании сложных времен, не изменяется по родам и числам и употребляется, в основном, с предлогами, чаще всего с предлогом **de**.

Примечание: Отрицательное значение супина передается с помощью префикса *ne-*: *de nesuportat* — невыносимый; *de neprețuit* — неоценимый.

Значение и употребление супина. Супин выполняет синтаксические функции, присущие как глаголу, так и существительному. Он употребляется, главным образом, как определение и как именная часть сказуемого:

а) как определение к существительному: *o mașină de scris* — пишущая машинка (*досл.* машинка для письма);

б) как именная часть сказуемого: *Vocea Dvs. este de neprețuit* — Ваш голос трудно переоценить; *cartea este de cumpărat* — книгу следует купить; *nu e vreme de pierdut* — времени терять нельзя (целевой оттенок значения или оттенок долженствования).

EXERCITII

1. Traduceți în rusește, explicați funcția supinului:

1. Mai avem cinci minute de mers. 2. Am bilete de dus și întors. 3. Le mai rămîneau cîteva ore de stat la Brașov. 4. În plin soare orașul era de nerecunoscut. 5. El este de negăsit. 6. Nici nu știu ce este de făcut. 7. Avem o mașină de spălat rufe, o mașină de cusut și acum am mai cumpărat o mașină de scris. 8. Rămîne de rezolvat o problemă gravă. 9. O asemenea viață nu e ușor de suportat. 10. N-avem vreme de pierdut. 11. Acest text e greu de înțeles. Aceste texte sînt greu de înțeles. 12. Ușa e greu de deschis. 13. Ușor de zis! 14. Aveți o scîndură de călcat? — Avem numai un fier de călcat.

2. Formați supinul (cu prepoziția **de**) de la următoarele verbe și alcătuiți propoziții:

a explica, a coase, a călca, a plînge, a găsi, a coborî, a urca, a recunoaște, a pierde, a închide, a începe, a nu uita, a nu vedea

3*. Traduceți în românește:

1. У тебя есть утюг и гладильная доска? 2. Мы купили стиральную машину. 3. У моей мамы есть пишущая машинка. 4. У нас нет швейной машины. 5. Мы не знаем, что с этим делать. 6. Тебя здесь и не найдешь. 7. Остается решить еще одну проблему. 8. Ты так изменился, тебя и не узнать. 9. Она стала неузнаваема! 10. Такую жизнь нелегко вынести! 11. Это упражнение очень трудно сделать. 12. Эти тексты легко читать и переводить. 13. Легко сказать! 14. Ты еще приедешь к нам? — Трудно сказать! 15. Нам надо еще купить туфли и босоножки. 16. Это правило трудно объяснить. 17. В августе в Бухаресте невыносимая жара. 18. Нам еще предстоит поработать! 19. Нам нельзя терять время! 20. Чемодан трудно

закрывать. 21. Эти дни останутся незабываемыми. 22. Тебя нигде не видно, ты очень занят (осирăt, -ă)? 23. Мне нечего сказать. 24. У него билет «туда и обратно». 25. Эти книги надо купить. 26. Мы должны немедленно уехать отсюда! 27. Ты просто невыносим! 28. Вы просто невыносимы! 29. Сегодня вы должны узнать что-то очень важное. 30. Тебе предстоит пробыть (a sta) здесь несколько дней.

§ 3. Возвратные глаголы с местоимением в дательном падеже

В румынском языке, помимо возвратных глаголов, образуемых при помощи местоимений в винительном падеже (a se scula), существуют возвратные глаголы с местоимением в дательном падеже (a-și aminti — вспоминать; a-și închipui — представить себе). Формы этих возвратных местоимений в 1 и 2 лице ед. и мн. числа совпадают с личными неударными местоимениями в дательном падеже: *îmi, îți, ne...* . В 3 лице ед. и мн. числа и в инфинитиве используются особые формы возвратных местоимений (одинаковые для ед. и мн. числа): *își (-și, și-)*.

Спряжение возвратного глагола a-și aminti

Num.	Pers.	Timpul și modul		
		Prez. ind.	Prez. conj.	Perf. comp.
S.	1	îmi amintesc	să-mi amintesc	mi-am amintit
	2	îți amintești	să-ți amintești	ți-ai amintit
	3	își amintește	să-și amintească	și-a amintit
Pl.	1	ne amintim	să ne amintim	ne-am amintit
	2	vă amintiți	să vă amintiți	v-ați amintit
	3	își amintesc	să-și amintească	și-au amintit
		Imperf.	Imperativul afirmativ	Imperativul negativ
S.	1	îmi aminteam	amintește-ți	nu-ți aminti
	2	îți aminteai		
	3	își amintea		
Pl.	1	ne aminteam	amintiți-vă	nu vă amintiți
	2	vă aminteai		
	3	își aminteau		

Примечания: а) Глагол *a-și închipui* в настоящем времени изъявительного наклонения спрягается без суффикса: *îmi închipui, îți închipui, își închipuie (conj.: sî-și închipuie), ne închipuim, vă închipuiți, își închipuie*.

б) При употреблении возвратного глагола в конъюнктиве обязательно его согласование в лице и числе с подлежащим: *Trebuie să-mi amintesc*. — Я должен помнить. *Trebuie să ne amintim*. — Мы должны помнить. Ср. при разных подлежащих: *Vreau să-ți amintești* — Я хочу, чтобы ты помнил.

в) В словосочетании **a putea** + инфинитив возвратное местоимение согласуется с подлежащим в лице и числе, и ставится перед глаголом **a putea**, а не перед глаголом в инфинитиве: *Îți poți închipui.*

г) Отрицание при возвратной форме глагола ставится перед возвратным местоимением: *Nu-mi amintesc. Nu-ți aduci aminte. Nu vă puteți închipui.*

Местоименная форма глагола с местоимением в дательном падеже, как правило, имеет лишь возвратное значение (*сам себе*): *Îți închipui.* — Ты себе представляешь. *Ne închipuim.* — Мы себе представляем.

EXERCITII

1. Conjuțați la toate timpurile pe care le cunoașteți verbele reflexive din următoarele îmbinări de cuvinte:

a-și aminti de vacanță; a-și aduce aminte de călătorie; a-și închipui cine știe ce; a-și spune adevărul; a se pieptăna repede; a se duce la mare; a-și reproșa lipsa de atenție.

2. Treceți verbele din paranteze la unul din timpurile cunoscute (după sens):

1. Eu nu (a-și aduce aminte) de nimic, dar tu (a-și aminti) de ce-va? 2. Deodată el (a-și închipui) că nu mai vine în casa părintească. 3. Eu nici nu pot (a-și închipui) că noi nu (a se mai vedea). 4. Ei (a-și da seama) că nu au dreptate, dar nu mai pot face nimic. 5. Deodată eu (a-și da seama) că am rămas singur. 6. Noi (a-și spune) des că trebuie (a se duce) la el, dar nu (a se duce) pînă acum. 7. (A-și aminti — imperativ 2 S., Pl.) de întâlnirea aceasta! 8. Nu (a-și aminti — imperativ 2 S., Pl.) niciodată de această convorbire! 9. Tu (a-și da bine seama) că ești acum cel mai mare din familie? Numai peste vreo lună—două (a-și da seama) ce responsabilitate ai! 10. El nici nu (a-și da seama) ce repede treceau anii!

3*. Traduceți în românește:

1. Ты о чем-нибудь помнишь? — Нет, я ни о чем уже не помню. 2. Ты отдаешь себе отчет, что ты самый старший в семье? 3. Он не отдает себе отчета, что остался один и что у него нет друзей. 4. Представьте себе, что вы с нами, что мы отдыхаем вместе. 5. Я всегда буду помнить об этой поездке, она была очень приятной. Вспоминай и ты, хотя бы иногда (măcăr uneori)! 6. Ты помнишь о нашей встрече? — Да, я все (досл. обо всем) помню! 7. Он часто говорил себе, что должен навестить друзей, но до сих пор не нашел для этого времени. 8. Мы не хотим ни о чем вспоминать.

§ 4. Одновременное употребление в предложении двух неударных местоимений

В предложении могут быть употреблены одновременно два неударных местоимения (оба личные или личное и возвратное). На первое место всегда ставится местоимение в дательном падеже, независимо от того, личное оно или возвратное. В дательном падеже используются особые формы (с произносимым **-i**), для личных местоимений: **mi, ți, i, ni, vi, li**; для возвратного местоимения 3 лица ед. и мн. числа — **și**: *A cumpărat un album frumos și acum mi-i*

arată. — ... он мне его показывает. Mi l-a arătat. — Он мне его показал. Are să mi-l arate. — Он мне его покажет. Arată mi-l! — Покажи мне его! Nu mi-l arăta! — Не показывай его мне! Ср. с возвратным местоимением: Mi se pare. — Мне кажется. Mi s-a părut. — Мне показалось. Are să mi se pară. — Мне покажется. Are lucruri foarte frumoase. Și le cumpără aici. — ... Он (она) здесь их себе покупает. Și le-a cumpărat aici. — Он (она) здесь их себе купил(а).

Примечание: Перед местоимением *о* употребляются обычные формы местоимений в дательном падеже: *mi*, *ți...*[m'], [t'] и т. д.: Această rochie mi-o cumpăr neapărat. — Это платье я обязательно себе куплю. Și-o cumpără. — Он (она) себе его купит.

EXERCITII

1. Citiți propozițiile de mai jos, traduceți-le în rusește, explicați forma pronumelui:

1. Poștașul a adus trei scrisori și mi le-a dat spunînd că sînt adresate mie. 2. Am citit deja această carte, acum pot să ți-o împrumut. 3. Am un pachet pentru tine. Cînd ți-l transmit? 4. I se pare că plouă. Și mie mi se pare că plouă. 5. Mi s-a părut că cineva bate la ușă. 6. Vi se pare că nu am dreptate? 7. La decanat ni s-a spus că nu avem examene, avem numai colocvii. 8. Ai cumpărat un costum nou. Arată-mi-l! — Nu ți-l pot arăta, nu e acasă. 9. Ai cumpărat o rochie nouă. Arată-mi-o! Ți-o arăt mîine. 10. Ne-ați cerut manualul, vi l-am adus. 11. Ne-ați cerut manualele, vi le-am adus. 12. El mi-a cerut cele două dicționare de limba română. Nu i le-am adus. Am să i le aduc mîine. I le aduc mîine. 13. Am uitat manualul acasă, vi-l aduc mîine. 14. Am uitat manualele acasă, vi le aduc neapărat. 15. Arăți prost, mi se pare că ești bolnavă. 16. Rochiile și taioarele ea și le cumpără numai în acest magazin universal. 17. Încălțămîntea mi-o cumpăr numai aici, rochiile mi le cumpăr într-un alt magazin universal. 18. Rochia aceasta Maria și-a cumpărat-o pentru sărbătoare. 19. Rochia aceasta i-a plăcut Mariei, și-o cumpără neapărat. 20. Am primit o locuință nouă. V-o putem arăta. 21. Am primit un apartament nou, vi-l putem arăta.

2. a) Puneți la dativ pronumele din următoarele grupuri de cuvinte la toate persoanele singular și plural (fără să schimbați persoana verbului):

Exemplu: mi-l oferă; ți-l oferă; i-l oferă, etc.

mi-l oferă; mi-o explică; mi l-a oferit; mi-a explicat-o; mi se pare; mi s-a părut; mi se spune; mi s-a spus; are să mi-l ofere; are să mi-o explice; și-l cumpără; și-a cumpărat-o; și-o cumpără; și l-a cumpărat.

b) Alcătuiți propoziții cu grupurile de cuvinte de mai sus.

3.* Traduceți în românește:

1. Он принес тебе два письма. Он тебе их отдал? — Нет, он мне их не отдал. Он сказал мне, что отдаст мне их завтра. 2. Мария принесла два письма для Андрея. Она ему их отдала? — Нет, она ему их не отдала, она положила их на стол, а он их не видел. 3. Где деньги? Почему ты их мне не вернул? — Я верну их тебе завтра. 4. Вы получили новую квартиру. Покажите ее нам! — Мы не можем вам ее показать, она закрыта, а мы еще не получили ключи.

чи. 5. Мне кажется, что идет дождь. 6. Вы забыли учебник дома? Принесите мне его завтра! 7. У нее прекрасное платье. Где она его себе купила? 8. У нее много красивых туфель, она покупает их себе только в нашем магазине. 9. Эти туфли я купила себе к празднику. 10. Этот костюм очень понравился Елене, она сразу же (de îndată) купила его себе. 11. Обувь ты себе тоже покупаешь в этом универмаге? 12. Им кажется, что мы не правы. 13. Это правило преподаватель ей уже объяснял. 14. Эти правила преподаватель ей уже объяснял. 15. Мне показалось, что кто-то стоит у окна.

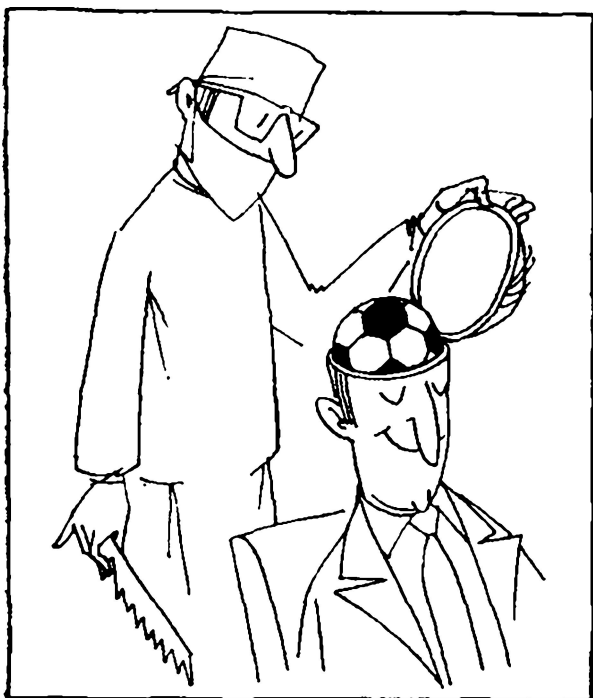
EXERCITII GENERALE

1. Răspundeți la întrebări:

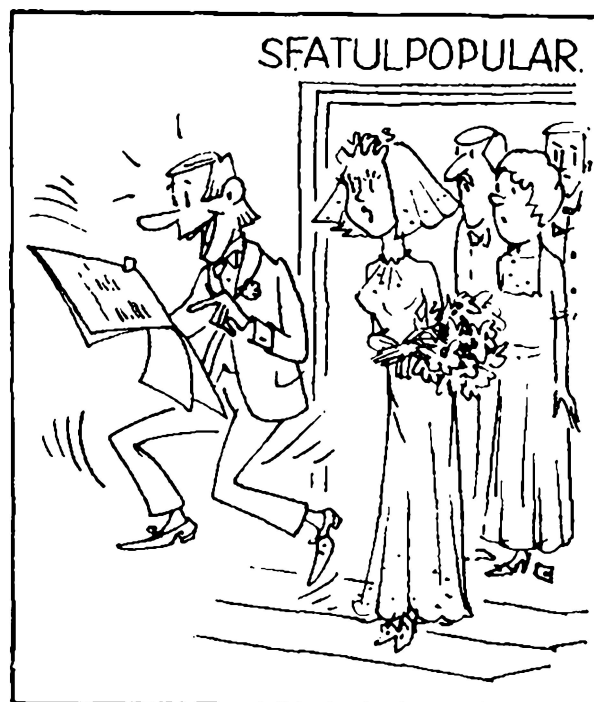
a) 1. De cine a fost construit complexul sportiv „Lacul Tei“ din București? 2. Ce era în acest loc cu ani în urmă? 3. Ce se poate juca astăzi la această bază sportivă? 4. Ce posedă acest loc de agrement? 5. Ce se mai poate face, pe lângă odihnă și sport, la acest ștrand din București? 6. Ce păreri pot avea suporterii unei selecționate de fotbal dacă aceasta suferă eșecuri? 7. Despre ce vorbesc cele două prietene care s-au întâlnit după o vacanță plăcută de vară? 8. Unde a petrecut vacanța una și unde a petrecut-o cealaltă? 9. Ce amintiri au păstrat cele două prietene, de ce lucruri plăcute își amintesc? 10. Ce spune suporterul din gluma „La tribună“ văzînd că jucătorii se mișcă prea încet pe cîmpul stadionului? 11. Ce părere are profesorul din gluma „Ce părere aveți?“ despre vocea elevei sale?

b) 1. Practicați un sport și Dumneavoastră? 2. Ce sport practicați? 3. Ce preferați, fotbalul, tenisul, voleiul sau un alt sport? 4. Oare este o bază sportivă în cartierul Dvs.? 5. Cît de des o vizitați? 6. Ce

Sportul mai presus de toate



Caz grav!



— Ura!!! a învins *Progresul*!!! Ei bine, ziua de azi n-am s-o uit niciodată.

posedă baza sportivă la care obișnuieți să mergeți? 7. Sînteți suporter al unei echipe? 8. Care sînt motivele succeselor sau ale eșecurilor echipei Dvs. preferate?

2. Răspundeți la întrebări în legătura cu cele două desene:

1. Ce caz grav a descoperit doctorul din primul desen? 2. Cu ce este plin capul pacientului? 3. Ce este mai important pentru cel de-al doilea personaj: căsătoria cu fata iubită sau succesele sportive ale echipei lui preferate? Care din aceste două lucruri îi face mai mare plăcere?

3. Alcătuiți povestiri pe următoarele teme: „La o bază sportivă“, „Vacanța de vară“, „Odihna la mare“, „Odihna în împrejurimile orașului“.

4. Alcătuiți dialoguri după situații următoare:

1. Asistați la un meci de fotbal, stați de vorbă cu un suporter al echipei care câștigă (care pierde) meciul.

2. Vă întoarceți de la competiții sportive, vorbiți cu un prieten pe care l-ați întâlnit din întâmplare în autobuz.

3. V-ați întors din vacanță, stați de vorbă cu părinții, le împărtășiți impresiile.

4. Ați rămas vara în oraș, duminica mergeți afară din oraș ca să vă odihniți, vorbiți în tren cu niște călători.

5. Găsiți și descrieți situații în care puteți folosi expresiile:

cu trei ani în urmă; mi-e dor de...; cît mă privește pe mine; a înota în larg; a dormi tun; a arăta bine; ore de-a rîndul

6.* Traduceți în românește:

a) Мы провели каникулы в международном студенческом лагере. Туда приехали студенты из многих стран мира. Погода была прекрасная, море — голубое, спокойное. Рано утром с восходом солнца мы вставали и бежали (а алерга) на море купаться. После завтрака мы снова шли на пляж купаться и загорать. Я заплывала очень далеко. Мои друзья, кто хорошо плавал, тоже заплывали далеко в море. Мы возвращались в лагерь обычно к обеду, после обеда немного отдыхали, потом играли в теннис, в волейбол, в шахматы, ходили на экскурсии или смотрели кино, танцевали (а dansa, -ez). За день мы уставали и ночью спали как убитые.

б) 1. Ты видел этот фильм? — Нет, я его еще не видел, а ты его уже видел? — Да, я видел, но он мне не понравился. 2. Ты был на выставке? — Да, я был, а ты? — Я не был, но хочу сегодня пойти, я слышал, что выставка интересная. 3. Мы шли по улице и разговаривали. Когда мы проходили мимо (pe lîngă) библиотеки, мы встретили нашего преподавателя румынского языка. Он был со своим коллегой — преподавателем немецкого языка. У него в руках (în mîini) была какая-то книга. Я спросил, что это за книга. Он дал мне ее посмотреть. 4. Я отдаю себе отчет (в том), что должен заниматься спортом, что это очень полезно для здоровья. 5. Ты можешь себе представить: Михай уже уехал! 6. Я вспоминаю

прекрасные дни, проведенные на спортивной базе, я их никогда не забуду. 7. Мама была очень больна, теперь она чувствует себя лучше. 8. Мои родители, к сожалению, уже умерли. Они прожили вместе более (mai mult de) пятидесяти лет. 9. Ты долго ждал меня вчера? — Я ждал тебя два часа, потом ушел. 10. Каждый вечер она ждала сына на крыльце (în pragul) дома. 11. Женщина вынула пакет и передала его мне. 12. Я давно не видела наших друзей.

в) Спортивная база «Лакул Тей» была построена студентами и школьниками. Когда-то здесь было только озеро и не было никакой базы (nici o...). А сегодня ты можешь поиграть здесь в теннис или волейбол, в футбол или гандбол, в кегли, взять напрокат шахматы, поплавать. Наряду с отдыхом и (занятиями) спортом, здесь можно почитать, побеседовать, погулять по берегу (pe malul) озера. Здесь много зелени (verdeață, -ețe f), чистый здоровый воздух.

6. Traduceți în rusește:

Evocări
(fragment)

Mihail Sadoveanu

Cînd am intrat în acel centru simpatic de umanitate care era Iașii pe la 1900, una din cele dintîi mari bucurii spirituale pe care le-am avut a fost contactul cu marea literatură rusească, devenită astăzi literatura clasică a popoarelor Uniunii Sovietice.

Atunci, în Liceul Național, am cunoscut în traduceri franceze pe Dostoievski și Tolstoi, pe Gogol și Turgheniev, pe Pușkin și Lermontov, pe Scedrin și pe Gorki. Am citit „Ce-i de făcut“ a lui Cernîșevski. Eram încîntat și tulburat în același timp de problemele ce prezentau sufletului meu acești mari artiști...

Triștii și bolnavii lui Dostoievski din „Umiliți și obidiți“, din „Idiotul“ și „Crimă și pedeapsă“, și mai ales din „Casa Morților“ m-au stăpînit multe nopți de gînduri chinuitoare.

După asemenea lecturi mă refugiam în luminoasele pagini ale lui Turgheniev unde găseam blîndeță și poezie...

Lecția 20

TUDOR VLADIMIRESCU

(După Zaharia Stancu)

... Și cum îți spuseseam, — povestea mătușa Uțupăr — într-o zi se adunaseră grecii bogați și grecii săraci de la noi și se ridicaseră împotriva turcilor sub conducerea prințului Ipsilanti. Armata de strînsură... s-a dat la rele, la petreceri și nici n-a apucat să treacă Dunarea... Turcii au venit, i-au speriat pe greci și i-au risipit. Dar tot

atunci se sculă dincolo de Olt, sub munți, Tudor din Vladimiri, care învățase meșteșugul armelor la ruși. Poporul văzu în el căpetenia mult așteptată și-l numi Domnul Tudor. Tudor chemă în jurul lui bărbații cei voinici din sate să doboare puterea boierilor, a bogătașilor greci, să termine cu stăpînirea Porții Otomane. Tudor lupta vitejește și pe sine nu se cruța de loc. Povestesc bătrînii că la chemarea lui Tudor s-a ridicat tot poporul. Crezură atunci oamenii că au să se împlinească nădejtile lor în mai bine... Plecară flăcării sub steagurile răscoalei ca să-și apere pămîntul. Le zicea poporul „panduri”. O spaimă cumplită pătrunse în bogătași. Tremurau ca frunza boierii. Înfri-coșați, chemară armata turcească. Aceasta veni în grabă cu steaguri verzi, cu iatagane și tunuri. Tudor a fost atras în capcană și omorît. Toate acestea s-au petrecut în anul 1821.

Poporului i-a rămas amintirea lui Tudor Vladimirescu. I-au rămas lacrimile cele amare să-și plîngă morții. Lacrimile se usucă. Dar amintirile trec din veac în veac, de la om la om, ne încălzesc sufletul... Așa a ajuns pînă la noi amintirea lui Tudor Vladimirescu și a pandurilor săi.

DIALOG

Sașa Ivanov este student în ultimul an la facultatea de istorie a universității din Leningrad. Se specializează în arheologie și istorie antică. Vladimir Popov este colegul său tînăr, student în anul trei.

Vladimir: Salut, Sașa! Am auzit că ai efectuat practica productivă în România. E adevărat?

Sașa: Da, ai auzit bine. Lucrarea mea de diplomă este consacrată istoriei străvechi a poporului român, războaielor purtate de romani cu dacii. De mult visasem să vizitez locurile istorice din Transilvania, să văd ruinele vechii cetăți Sarmizegetusa, capitala lui Decebal, regele dac care a preferat moartea captivității în mîinile romanilor.

Vladimir: Ai vizitat și vechea colonie romană Napoca? Am auzit că în România s-au sărbătorit acum cîtiva ani opt secole de existență a acestui oraș.

Sașa: Desigur. Acum colonia romană de altădată este orașul Cluj. În amintirea originii sale i se spune Cluj-Napoca.

În trecut

Există două feluri de scriitori: unii citați, alții citați.
Unde-s doi, puterea crește, Și dușmanul nu sporește.

Antonime: bogat — sărac; a coborî — a se ridica.

Sinonime: A termina — a sfîrși, cu... ani în urmă — acum... ani

Noțiuni corelative: vechi — străvechi.

REȚINEȚI EXPRESIILE

a aruca să facă ceva (a nu aruca să facă...) — успеть, суметь сделать что-то (не успеть, не суметь...)
student în (din) anul trei (intii, doi, patru, cinci) — студент третьего (первого, второго, четвертого, пятого) курса
a efectua practica productivă — проходить производственную практику
lucrarea de diplomă — дипломная работа
de altădată — прежний, давнишний
e adevărat (nu e adevărat) — правда (неправда)
Poarta Otomană — Порта, Османская (Оттоманская) империя (Турция XV—нач. XX вв.)

ГРАММАТИКА

§ 1. Простое прошедшее время (*perfectul simplu*)

Формы простого прошедшего времени. Простое прошедшее время глаголов всех четырех спряжений, кроме глаголов III спряжения, имеющих причастие на *-s* (*scris*), образуется путем прибавления к основе причастия следующих окончаний: ед. ч. 1 лицо *-i*; 2 л. *-și*; 3 л. *-ă* (I спр.), *-u* (II и III спр.), *-i*, *-î* (IV спр.); мн. ч. 1 лицо *-răm*; 2 л. *-rați*; 3 л. *-ră*. Основу причастия можно найти путем отбрасывания конечного согласного *-t*: *urcat* — *urca-*; *tăcut* — *tăcu-*; *făcut* — *făcu-*; *venit* — *veni-*; *coborît* — *coborî-*. Форма 3 лица ед. числа у глаголов II—IV спряжений совпадает с основой причастия (*tăcu*, *făcu*, *veni*, *coborî*). Ударение в *perfectul simplu* у глаголов всех спряжений, кроме III спряжения с причастием на *-s*, постоянно и падает на конечный гласный основы.

У глаголов III спряжения, имеющих причастие на *-s*, основа совпадает с формой причастия (*scris*), а при образовании *perfectul simplu* перед окончаниями появляется соединительный гласный *-e-*. В 3 лице ед. числа *-e* образует окончание. В отличие от всех других глаголов при спряжении в *perfectul simplu* глаголов III спряжения с причастием на *-s* место ударения меняется.

Спряжение глаголов в *perfectul simplu*

Numărul	Persoana	Conjugarea					
		I	II	III		IV	
		<i>a urca</i>	<i>a tăcea</i>	<i>a face</i>	<i>a scrie</i>	<i>a veni</i>	<i>a coborî</i>
Sing.	1	<i>urcâi</i>	<i>tăcui</i>	<i>făcui</i>	<i>scrisei</i>	<i>veni</i>	<i>coborîi</i>
	2	<i>urcâși</i>	<i>tăcuși</i>	<i>făcuși</i>	<i>scrisêși</i>	<i>veniși</i>	<i>coborîși</i>
	3	<i>urcă</i>	<i>tăcu</i>	<i>făcu</i>	<i>scrise</i>	<i>veni</i>	<i>coborî</i>
Pl.	1	<i>urcărăm</i>	<i>tăcărăm</i>	<i>făcărăm</i>	<i>scriserăm</i>	<i>venirăm</i>	<i>coborîrăm</i>
	2	<i>urcărăți</i>	<i>tăcărăți</i>	<i>făcărăți</i>	<i>scriserăți</i>	<i>venirăți</i>	<i>coborîrăți</i>
	3	<i>urcără</i>	<i>tăcură</i>	<i>făcură</i>	<i>scriseră</i>	<i>veniră</i>	<i>coborîră</i>

Глаголы *a fi*, *a da*, *a sta* образуют *perfectul simplu* не по общему правилу, причем глагол *a fi* имеет два равноценных варианта:

Numărul	Persoana	<i>a fi</i>		<i>a da</i>	<i>a sta</i>
Sing.	1	fúi	fuséi	dădúi	stătúi
	2	fúși	fuséși	dădúși	stătúși
	3	fu	fúse	dădú	stătú
Pl.	1	fúrăm	fúserăm	dădúrăm	stătúrăm
	2	fúrăți	fúserăți	dădúrăți	stătúrăți
	3	fură	fúseră	dădură	stătură

Значение и употребление простого прошедшего времени. *Perfectul simplu* обозначает, как и *perfectul compus*, действие, законченное в прошлом. В разговорной речи простое прошедшее время почти не используется. Оно употребляется в художественной литературе для передачи последовательных законченных действий и может чередоваться с *Perf. compus*: *Turcii au venit... Dar tot atunci se sculă Tudor din Vladimiri.*

§ 2. Давнопрошедшее время (*mai mult ca perfectul*)

Формы давнопрошедшего времени. Давнопрошедшее время образуется от 3 лица ед. числа простого перфекта (*perfectul simplu*) путем прибавления суффикса *-se-* и окончаний: ед. ч. 1 лицо *-m*, 2 л. *-și*, 3 л. (особого окончания нет, суффикс *-se* становится окончанием); мн. ч. 1 лицо *-răm*, 2 л. *-răți*, 3 л. *-ră*. Кроме 1 и 3 лица ед. ч. окончания в давнопрошедшем времени, таким образом, совпадают с окончаниями простого перфекта.

Место ударения в *mai mult ca perfectul* постоянно. У глаголов всех спряжений во всех лицах обоих чисел оно падает на конечный гласный основы (*tăcúsem*), у глаголов III спряжения с причастием на *-s* — на конечный гласный суффикса (*scrisése*m).

Примечания: а) У глаголов I спряжения при образовании давнопрошедшего гласный *-ă* переходит в *-a* (т.е. восстанавливается основа причастия): *urgă* — *urgásem*.

б) У глагола *a fi* давнопрошедшее образуется от 3 л. ед. числа второго варианта простого перфекта (*fúse* — *fusése*m).

Значение и употребление давнопрошедшего времени. Давнопрошедшее время служит для передачи законченного прошедшего действия, предшествующего другому законченному прошедшему действию, которое может быть выражено или подразумеваться: *Se sculă Tudor din Vladimiri, care învățase meșteșugul armelor la ruși.* — Восстал Тудор Владимиреску, который обучался военному мастерству у русских. Употребление давнопрошедшего времени в придаточном предложении подчеркивает, что все это происходило в давние времена,

Спряжение глаголов в mai mult ca perfectul

Numărul	Persoana	Conjugarea				
		I			II	
		a urca	a da	a sta	a tăcea	
Sing.	1	urcăsese	dădusesse	stătusesse	tăcusesse	
	2	urcăseseși	dădusesseși	stătusesseși	tăcusesseși	
	3	urcăsese	dădusesse	stătusesse	tăcusesse	
Pl.	1	urcăseseăm	dădusesseăm	stătusesseăm	tăcusesseăm	
	2	urcăseseați	dădusesseați	stătusesseați	tăcusesseați	
	3	urcăsese	dădusesse	stătusesse	tăcusesse	
		III		IV		
		a face	a scrie	a veni	a coborî	a fi
Sing.	1	făcusesse	scrisesse	venisesse	coborîsesse	fusesse
	2	făcusesseși	scrisesseși	venisesseși	coborîsesseși	fusesseși
	3	făcusesse	scrisesse	venisesse	coborîsesse	fusesse
Pl.	1	făcusesseăm	scrisesseăm	venisesseăm	coborîsesseăm	fusesseăm
	2	făcusesse	scrisesse	venisesse	coborîsesse	fusesse
	3	făcusesse	scrisesse	venisesse	coborîsesse	fusesse

a обучение мастерству (действие выражено при помощи mai mult ca perfectul) предшествовало восстанию (действие выражено с помощью perfectul simplu).

Примечание: Давнопрошедшее время в разговорной речи используется редко; в разговорной речи предшествование передается обычно сложным перфектом: A povestit că în tinerețe a învățat la Paris. — Он рассказал, что в молодости обучался в Париже.

EXERCITII

- Găsiți în text toate verbele întrebuintate la diferite timpuri ale trecutului și explicați folosirea lor.
- Formați perfectul simplu și mai mult ca perfectul ale următoarelor verbe și conjugați-le la aceste timpuri:

a petrece, a vedea, a învăța, a rămîne, a bea, a face, a crede, a trece, a doborî, a atrage, a petrece, a aduce, a scoate, a răspunde, a începe, a continua, a da, a fi, a sta, a cădea, a avea.

- Treceți verbele din propozițiile de mai jos la toate cele patru timpuri ale trecutului:

1. Poporul se ridică la luptă pentru un viitor mai bun. 2. Pandurii conduși de Tudor Vladimirescu luptă împotriva boierilor exploataatori. 3. Tudor alege pe oamenii cei mai voinici și mai viteji. 4. Turcii trec repede Dunărea. Ei îl atrag în capcană pe Tudor Vladimirescu. 5. Multe sate sînt de partea răsculaților. 6. Turcii vin în grabă pe

malurile Dunării. 7. Țăranii coboară din munți. 8. Tudor are în armata sa mulți țărani din satele învecinate. 9. Armata turcească stă aproape de Dunăre. 10. Tudor dă arme țăranilor răsculați. 11. Poporul îl plînge pe Tudor Vladimirescu. 12. Amintirea pandurilor ajunge pînă la noi.

4.* Traduceți în românește întrebuintînd perfectul simplu sau mai mult ca perfectul pentru a reda acțiunile din trecut:

Мы читаем очень интересный исторический роман. В нем рассказывается о восстании (răscoală, -e *f*) Тудора Владимиреску. Еще в XV веке турки перешли Дунай и пришли в Румынию. В 1821 году Тудор возглавил (a se pune în frîntea...) восстание румын, выбрал самых храбрых людей и повел (a conduce) их на борьбу с турками. Многие села перешли на сторону восставших (răsculăt, -ți *m*). Тудор учился мастерству владения оружием у русских. Он передал свой опыт (experiență, -e *f*) восставшим. Турецкая армия остановилась (a sta) на берегу Дуная. Восставшие спустились с гор. Многие из них были убиты. Тудора заманили в ловушку и убили. Румынский народ сохранил память о герое (erou, -i *m*) своей истории.

§ 3. Краткие формы глагола a fi

Глагол *a fi* в настоящем времени индикатива имеет краткие формы: *-s* (=sînt, 1 лицо ед. ч. и 3 лицо мн. ч.) и *-i* (=e, este, 3 лицо ед. ч.). Они используются в основном после отрицания и некоторых союзов и придают речи просторечный оттенок: *Nu-i așa.* (=Nu e așa; Nu este așa.) — Это не так. *Nici nu știam că-s așteptat.* (=că sînt așteptat) — А я и не знал, что меня ждут (досл. что я есть ожидаем). *Fructele nu-s proaspete.* (=Nu sînt proaspete.) — Фрукты не свежие.

EXERCİȚIU

Traduceți în rusește propozițiile următoare:

1. Țăranii mergeau, mergeau mereu, fără să simtă că-s obosiți.
2. Nu-i adevărat, nu-s bătrîn! 3. Nu-i nimic. — Cum nu-i nimic? Unde-s judecătorii?
4. Ce-i cu tine? 5. Drumul pînă la sat nu-i prea lung.
6. Ușile nu-s închise. 7. Unde-s doi, puterea crește și dușmanul nu sporește.
8. Ai aflat ceva interesant? — Nu, nu-i nimic interesant!
9. Frumoasă ești pădurea mea cînd umbra-i încă rară.

§ 4. Возвратные местоимения (ударные и неударные формы)

Возвратные местоимения (pronumele reflexive) в румынском языке имеют ударные и неударные формы. Они представлены только дательным и винительным падежом, именительный падеж у возвратных местоимений отсутствует.

В 1 и 2 лицах ед. и мн. числа формы возвратных местоимений полностью совпадают с ударными и неударными формами личных местоимений: *Nu ne cruțăm nici pe noi.* — Мы и самих себя не ща-

дим. Numai pouă ne reproșăm aceasta. — Только себя мы в этом упрекаем.

Для 3 лица ед. и мн. числа существуют особые ударные и неударные формы.

Numărul	Formele accentuate		Formele neaccentuate	
	Dativ	Acuzativ	Dativ	Acuzativ
S.-Pl.	sie	sine	își (și-, -și, și)	se (s-)

В 3 лице ед. и мн. числа употребляются одни и те же формы: El (ei) nu s-a (s-au) crușat nici pe sine. El (ei) numai sie își reproșază aceasta.

Особая форма дательного падежа și [ʃi] употребляется при наличии в предложении одновременно двух местоимений (личного и возвратного): Taiorul și l-a comandat la un atelier de croitorie. — Костюм она заказала себе в ателье.

Примечание: В сочетании с личным местоимением o употребляются обычные формы возвратных местоимений: Rochia și-o comandă în atelier de croitorie. Rochia și-a comandat-o aici. В обоих случаях местоимение și произносится [ʃ].

EXERCITII

1. Traduceți în rusește:

1. Mă iei cu tine? — Da, te iau cu mine. 2. De ce vecina ta ține pe feciori lângă sine? 3. Tudor Vladimirescu nu se crușta nici pe sine. 4. Îmi spun mie... — Ce îți spui ție? 5. El numai sie își poate spune adevărul. 6. Nici sie nu și-a spus adevărul. 7. Nici sie nu-și spune adevărul. 8. Adevărul sie și l-a spus demult!

2.* Traduceți în românește:

1. Он всегда берет меня с собой. — Я тоже могу взять тебя с собой. — Ты возьмешь меня с собой? Я счастлив (fericit, -ă)! 2. Почему вы держите детей возле себя, они уже большие. 3. Я и себя не щажу. 4. Ты и себя не пощадила. 5. Он и себя не пощадит. 6. Я только себе могу сказать правду. 7. Он сам себе говорит, что не прав, а другим не может этого сказать. 8. Я сам себе говорю, что не могу ничего изменить, а ему я этого сказать не могу.

§ 5. Употребление личных местоимений в функции притяжательных (dativul posesiv)

Неударные формы личных и возвратных местоимений в дательном падеже могут выражать значение принадлежности и в этом случае по значению они эквивалентны притяжательным местоимениям: Îți cunosc scrisul (= Cunosc scrisul tău). — Я знаю твой почерк (личное местоимение). Îți iubești specialitatea. (= Iubești specialitatea ta.) — Ты любишь свою специальность (возвратное местоимение). Îi

cunosc defectele. (Cunosc defectele *lui*.) — Я знаю его недостатки (личное местоимение). *Își cunoaște defectele.* — Он знает свои недостатки (возвратное местоимение)¹.

При использовании для выражения принадлежности личного или возвратного местоимения в дательном падеже одушевленное существительное — прямое дополнение предлога (частицы) *pe* не получает. Местоименной репризы также не происходит:

Vă cunosc sora.

Ți-am văzut prietenul.

Își iubește mult mama.

Но: *O cunosc pe sora Dvs.*

L-am văzut pe prietenul tău.

O iubește mult pe mama sa.

EXERCITII

1. a) Citiți propozițiile de mai jos, spuneți unde pronumele la dativ este personal și unde este reflexiv și traduceți în rusește:

1. Ieri ți-am întâlnit sora la teatru. 2. Nu v-ați văzut demult părinții, sînt sănătoși? 3. Dacă-mi mai invitați și prietenii, o să-mi faceți mare plăcere. 4. I-am recunoscut imediat scrisul, așa scrie numai Maria. 5. Din păcate, îmi știe toate defectele! 6. Ne iubim mult patria. 7. Copiii trebuie să învețe să-și iubească patria. 8. Nu-ți cunosc adresa. 9. Intru în cabinet și-mi salut colegii. 10. Mihai intră în sala de curs și-și salută colegii. 11. Profesorul v-a citit lucrările? — Nu, nu ne-a citit încă lucrările. 12. Mama își scoate hainele de iarnă din dulap. 13. Îți pun rochiile în dulap, n-ai nimic împotriva? 14. Ne punem paltoanele în cuier.

b) În propozițiile de mai sus înlocuiți pronumele personale și reflexive prin forma corespunzătoare a pronumelor posesive:

Exemplu: Ieri am întâlnit-o pe sora ta la teatru.

2. Înlocuiți pronumele posesive prin pronumele personale sau reflexive la dativ la forma potrivită:

1. Continuam drumul meu. 2. Ai primit scrisoarea mea? 3. Ion face exercițiile sale. 4. Fac exercițiile mele. 5. Îi iubim foarte mult pe copiii noștri. 6. Elena iubește foarte mult pe copiii săi. 7. Eu îi stimez mult pe părinții mei. 8. Caut volumul său de poezii. 9. El caută volumul său de poezii. 10. Invit neapărat și pe prietenii ei. 11. Ea invită neapărat și pe prietenii săi. 12. Am pierdut mănușile mele. 13. Maria și Mihai au pierdut biletele lor. 14. Copiii trebuie să cunoască bine limba lor maternă. 15. Trebuie să cîntăresc valiza mea. 16. Trebuie să cîntăriți valiza mea. 17. De ce nu vreți să ascultați sfatul meu? 18. Îmi dați voie să iau dicționarul Dvs.? 19. Maria așteaptă pe soțul său. 20. Andrei așteaptă pe soția sa.

¹ Замена притяжательного местоимения личным или возвратным местоимением дательного падежа возможна только при употреблении существительного без предлога.

3.* Traduceți în românește:

1. Я приветствую своих коллег. 2. Мы знаем все его недостатки. 3. Преподаватель прочел твою контрольную работу? — Нет, он еще не прочел мою работу. 4. Если ты пригласишь и его друзей, он будет очень доволен. 5. Вчера мы встретили их родителей в театре. 6. Он повесил свое пальто на вешалку. 7. Они очень любят своих детей. 8. Я потерял свой билет. 9. Сестра потеряла свои перчатки. 10. Прошу вас взвесить наш чемодан. 11. Вы взвесили свой чемодан? — Да, я взвесил свой чемодан. 12. Ты ищешь свою ручку? 13. Кто взял мою ручку? 14. Я давно не видел своих родителей. 15. Я сразу же узнал их почерк, одно письмо было написано Марией, другое Николаем. 16. Я положу ваши книги на полку, вы ничего не имеете против? 17. Он не знает нашего адреса. — А вы знаете его адрес? — Нет, мы тоже не знаем его адреса. Мы ему еще никогда не писали. 18. Куда ты положил мою резинку? — Я положил твою резинку в стол. 19. Не помню, куда я положила тетрадь. 20. Михай не помнит, куда он положил билеты.

§ 6. Предлоги înainte, împotriva, contra, asupra, deasupra

Предлоги *înaintea* (*перед*), *împotriva*, *contra* (*против*), *asupra* (*над, на, о*), *deasupra* (*над*) требуют после себя употребления родительного падежа (подобно предложным выражениям типа *în fața, în jurul*): *înaintea mesei* — перед столом, *împotriva dușmanului* (*dușmanilor*) — против врага (врагов), *asupra (deasupra) casei* — над домом.

Примечание: Предлог *înaintea*, в отличие от предлога *înainte de*, имеющего временное значение, употребляется в основном в пространственном значении, ср.: *înainte de masă* — до обеда, перед обедом, но: *înaintea mesei* — перед столом (в пространственном значении).

EXERCITII

1. Traduceți în rusește:

a) 1. O ură grozavă îl cuprinse împotriva oamenilor acestora. 2. Două păsări zburau deasupra casei. 3. Luptăm contra tuturor dușmanilor păcii, contra primejdiei de război. 4. El stă mereu aplecat asupra cărții. 5. E greu să faci ceva împotriva opiniei publice.

b) 1. Înaintea cui plîngi? 2. Am să trec pe la tine înainte de plecare. 3. Înainte de război am trăit în Ural. 4. Înaintea femeii apărui deodată un om necunoscut. 5. Înainte de teatru mergem la cantină. 6. Înaintea clădirii teatrului este o mare grădină frumoasă.

2.* Traduceți în românește:

1. Я не против этих людей, я хочу им помочь. 2. Советский народ борется против угрозы новой войны. 3. Разве ты можешь сделать что-либо против своих друзей? 4. Перед отъездом мы обязательно зайдем к тебе. 5. Он приехал в наш город перед войной. 6. Я остановился перед мальчиком. 7. Такси остановилось перед гости-

ницеѳ. 8. Перед завтраком я буду ждать тебя в холле. 9. Над столом — лампа.

EXERCIIII GENERALE

1. Răspundeți la întrebări:

1. În ce an a avut loc răscoala poporului român sub conducerea lui Tudor Vladimirescu? 2. Împotriva cui a fost această răscoală? 3. Cine a domnit în acea epocă în Țările Românești? 4. De unde veni Tudor Vladimirescu? 5. Unde învățase el meșteșugul armelor? 6. Ce văzu în el poporul? 7. Cum îl numi poporul pe Tudor? 8. Pe cine chemă Tudor în jurul lui? 9. Pentru ce chemă Tudor în jurul lui pe oamenii cei mai voinici? 10. Cum lupta Tudor din Vladimiri și pandurii lui? 11. În ce crezură atunci oamenii? 12. La a cui chemare a venit armata turcească? 13. Cum a pierit Tudor Vladimirescu? 14. Poporul român își amintește și acum de Tudor Vladimirescu și de pandurii lui? 15. Despre ce vorbesc Sașa Ivanov și colegul lui mai tânăr Vladimir Popov?

2. Povestiți textul lecției și redați conținutul dialogului dintre cei doi studenți.

3. Alcătuiți dialoguri după situații următoare:

1. Plecați pentru vacanță în România, stați de vorbă cu un student al facultății de istorie care abia acum s-a întors de acolo.

2. Vă interesați de istorie, vorbiți cu un prieten despre istoria României.

3. Stați de vorbă cu un turist român, vorbiți despre istoria României și a țării noastre.

4. Găsiți și descrieți situații în care puteți folosi expresiile:

student(ul) în (din) anul...; lucrarea de diplomă ;a efectua practica productivă (pedagogică); săpături arheologice.

5.* Traduceți în românește:

1. Мы изучаем историю Румынии. Румынский народ имеет богатую историю. 2. Tudor Vladimirescu любил свой народ, любил свою страну, он отдал свою жизнь в борьбе против врагов своей страны. 3. Мой брат — студент исторического факультета, он ездит на производственную практику на юг нашей страны, где производятся археологические раскопки. Он рассказывает много интересного (досл. много интересных вещей). 4. На каком вы курсе? Вы студент первого курса? — Да, я студент первого курса. 5. Мой друг учится на втором курсе, а твой — на пятом. 6. Студенты пятого курса прекрасно защитили (a susține) свои дипломные работы. 7. На втором курсе у нас производственная практика, а на четвертом — педагогическая практика в школе и в университете. 8. Вы интересуетесь историей Румынии? — Да, я очень интересуюсь историей Румынии. 9. Враги заманили Тудора Владимиреску в ловушку и убили его. 10. Румынский народ помнит героев своей истории, и эта память передается из поколения в поколение (generație,-ii f). 11. Мы всегда помним наших героев.

Casa boierească

După *Ion Ghica*

O casă boierească era o adevărată cetate, un stat în stat, nici poliția, nici justiția domnească nu îndrăznea să treacă pragul porții unui ban sau unui vornic, deși asemenea drept nu era scris nicăieri. La trebuință boierul putea să închidă porțile și să trăiască luni întregi cu familia, cu slugile și cu oamenii casei, optzeci și o sută de suflete, fără să aibă cea mai mică trebuință de cei dinafară. A avea mălai și făină în ambare, cămara lui gema de tot felul de băcării și de sărături, avea franzelari, croitori, cizmari etc., la caz putea cu oamenii din curte să se apere contra puterii domnești.

La spatele odăilor logofeților era fînăria, lemnăria și grădina, în care găseai în abundență cireșe pietroase, caise cât pumnu, piersici roșii, struguri tămâioși, mere domnești și pere bergamote. Pe lângă grădină o ulicioară ducea în țigănie, curte cu câteva odăi în care locuiau șapte-opt familii de țigani de vatră: potcovari, curelari, croitori, spălătorese.

Mihai Eminescu

Mai am un singur dor

(fragment)

Mai am un singur dor

În liniștea serii

Să mă lăsați să mor

La marginea mării;

Să-mi fie somnul lin

Și codrul aproape,

Pe-ntinsele ape

Să am un cer senin.

Lecția 21

PANSAMENTUL

(După *Tudor Arghezi*)

Un vagon de tramvai aglomerat. Apare un copil urmat de o femeie care-l împinge de la spate. Pasagerii le fac loc la amândoi. Doi tineri se scoală și îi invită să stea jos pe scaun. Toată lumea privește spre copil. Capul copilului este bandajat jur împrejur. Ce ar putea

fi? — se întreabă pasagerii. Un accident grav? Poate o boală necunoscută? Cineva i-ar fi spart capul? Sau ar fi căzut ceva de sus și l-ar fi lovit? Mult ar da pasagerii să afle adevărul.

Nenorocitul copil e bandajat peste nas, peste urechi, i se vede numai un ochi. Ochiul e vioi. De altfel copilul e cuminte, stă fără să plîngă, rabdă durerile în tăcere.

Mama se așează pe scaun. Spre mirarea tuturor îi interzice copilului să ia loc alături.

— Vei sta în picioare, îi spune ea supărată.

Publicul e revoltat. O doamnă ar dori neapărat să intervină, să pună capăt situației.

— Sînteți mama copilului, nu-i așa? întreabă ea pe un ton de anchetă.

Toată lumea așteaptă. Ce va răspunde femeia? Și mai ales ce va face? Va rămîne copilul mai departe în picioare sau se va așeza pe scaun? Mama nici nu se uită de unde vine întrebarea, nici nu se gîndește să răspundă. Mai mult: dă un ghiont copilului.

— Ai vrea să fii pompier... Hai? Ai cerut voie? Și-i mai dă un ghiont.

Pasagerii sînt indignați. Ar învăța ei minte pe mama denaturată, dar nu îndrăznesc.

Doamna milostivă revine cu altă întrebare.

— Îl duceți probabil la doctor?

— Dacă ar fi după mine, l-aș duce mai degrabă la tinichigiu. Cred că acesta l-ar ajuta mai mult, răspunde femeia.

Stupoare generală. Și revolta izbucnește.

— Cum vorbiți așa despre un copil nenorocit, bolnav?

Copilul nu se mișcă. Singurul ochi care se vede de sub bandaj rîde. Mama înțelege că va trebui să explice publicului ce se petrece, altfel va avea neplăceri.

— Băiețașul s-a jucat de-a pompieri și în loc de cască și-a tras o oală pe cap. A îndesat-o și acum n-o mai poate scoate. Toată familia a încercat s-o tragă fără rezultat. Am plecat să caut pe cineva care ar putea să ne vină în ajutor. Nici eu nu știu cine ar fi acesta: un doctor, un meșter tinichigiu...

Și pentru că ar fi fost grotesc să-l duc pe stradă cu oala în cap, i-am făcut acest bandaj uriaș.

DIALOG

ÎN CIȘMIGIU

În Cișmigiu primăvara sînt mulți copii care zburdă, se joacă, fac castele din nisip. Două mame tinere stau de vorbă:

— Cîți ani are copilul dumitale?

— A împlinit alaltăieri trei ani.

— Să-ți trăiască! Mulți înaintel

— Mulțumesc. Și fetița dumitale?

— A mea e mai mare, peste două luni va împlini cinci ani. La

anul va merge la școală. Cred că o voi trimite și la școala de muzică. Îi place mult să cînte. Toată ziua stă și ascultă muzică la radio.

— E bine că are talent. Și eu aș dori ca băiatul meu să urmeze școala de desen. Am impresia că, deși este mic, desenează frumos. Vom vedea. Mai avem timp pînă atunci. Poate greșesc. Deocamdată aș vrea să fie cuminte și mai ascultător. E prea zburdalnic, aleargă mult, nu se odihnește o clipă. Toată ziua trebuie să stau lîngă el. E foarte obositor. Și nu am pe nimeni să mă ajute.

— Lucrați sau sînteți casnică?

— Sînt profesoară, dar de doi ani mi-am luat concediul fără plată ca să-l pot crește. Vreau să-l dau la grădiniță, atunci voi putea să-mi reiau serviciul.

— E greu cu copiii. Și nu va fi mai ușor nici cînd vor crește mari. Știți zicala: „Copii mici, griji mici, copii mari, griji mari“.

In trecut

Proverbe

De ar ști omul ce ar păți, dinainte s-ar feri.
De ar ști omul ce ar păți, nici din casă n-ar ieși.
Ața se rupe pe unde e mai subțire.
Mai bine tîrziu decît niciodată.

Sinonime: a privi pe (spre) — a se uita la...; a sta jos — a se așeza; nefericit — nenorocit.

Familii de cuvinte: a bandaja — bandajat — bandaj; boală — bolnav — a se îmbolnăvi.

Noțiuni corelative: a sta în pat — a sta jos — a sta în picioare

REȚINEȚI EXPRESIILE

jur împrejur — вокруг, кругом

a cere vóie cuiva — попросить у кого-нибудь разрешения

a învăța mînte pe cineva — научить кого-то уму-разуму, проучить

la anul — на будущий год

concediu fără plătă — отпуск за свой счет, без сохранения содержания

ГРАММАТИКА

§ 1. Будущее время (viitorul întii)

Будущее время образуется при помощи особых форм глагола **a vrea** (voi, vei, va, vom, veți, vor) и инфинитива спрягаемого глагола, который при этом утрачивает препозитивную частицу **a**:

Sing.	1	voi urca	mă voi duce	Pl.	1	vom urca	ne vom duce
	2	vei urca	te vei duce		2	veți urca	vă veți duce
	3	va urca	se va duce		3	vor urca	se vor duce

В разговорной речи viitorul I употребляется сравнительно редко, предпочтение отдается формам будущего времени, образованным с помощью конъюнктива (*Vara am să plec la mare.*) и настоящему времени индикатива в значении будущего времени (*Vara mă duc la mare. Plecăm peste două zile.*).

Примечания: а) Неударные формы личных и возвратных местоимений ставятся перед вспомогательным глаголом: *Îmi vei spune; ne vom vedea.*

б) Отрицание стоит перед вспомогательным глаголом, при наличии местоимения — перед ним: *nu voi pleca; nu mă voi duce.*

в) Наречие *mai* ставится перед смысловым глаголом, независимо от наличия или отсутствия местоимения: *(nu) voi mai veni, (nu) mă voi mai duce.*

EXERCITII

1. а) Conjuțați la forma afirmativă și negativă a viitorului I verbele din următoarele îmbinări de cuvinte:

a veni la serată; a vorbi la telefon; a se culca după masă; a se așeza lângă ușă; a se întâlni cu acești oameni.

b) Faceți același exercițiu adăugând adverbul *mai*.

2. Treceți verbele din propozițiile următoare de la prezent la viitor:

1. Mîine mai sosește o delegație. 2. Îi cer o cameră liniștită. 3. Acum d-ta îmi dai pașaportul. 4. Dvs. nu vă mai duceți la ei?

3. Treceți verbele de la viitorul vorbit la viitorul întii:

1. Peste trei zile avem să dăm un telefon acasă. 2. La anul fiul meu are să meargă la școală. 3. Eu o să urc la ultimul etaj, iar tu ai să mă aștepti aici, la subsol. 4. Ei o să vă invite neapărat la această expoziție. 5. Dvs. o să-mi spuneți tot adevărul, nu-i așa? 6. Profesorul are să ne explice o regulă nouă. 7. N-am să mă duc acolo.

4. Traduceți în românește întrebuintînd mai întii prezentul, iar apoi formele vorbite ale viitorului și viitorul I pentru a reda acțiunile care se referă la viitor:

1. Завтра в наш город приезжает румынская делегация. 2. Через неделю мы обязательно зайдём к вам. 3. В будущем году я поеду в Румынию на производственную практику. 4. Ты поднимешься на второй этаж пешком или на лифте? 5. Вы прочтёте этот роман с интересом. 6. Я буду приезжать к тебе каждое лето. 7. Завтра мы будем обсуждать ещё одну новую книгу. 8. Завтра преподаватель будет нам объяснять новые правила. 9. Я снова буду звонить тебе через два дня. 10. Когда мы снова встретимся, я расскажу вам все. 11. Мы никогда не увидимся. 12. Звоните, я рано не лягу.

§ 2. Условное наклонение (modul condițional)

Формы условного наклонения. Условное наклонение имеет два времени: настоящее (*condițional prezent*) и прошедшее (*condițional trecut*).

Condițional prezent образуется при помощи особых форм вспомогательного глагола **a avea** (aș, ai, ar, am, ați, ar) и инфинитива спрягаемого глагола, который при этом утрачивает препозитивную частицу **a**.

Sing.	1	aș urca	m-aș duce	Pl.	1	am urca	ne-am duce
	2	ai urca	te-ai duce		2	ați urca	v-ați duce
	3	ar urca	s-ar duce		3	ar urca	s-ar duce

Condițional trecut (perfect) образуется от настоящего времени условного наклонения глагола **a fi** (aș fi, ai fi и т.д.) и причастия спрягаемого глагола (в неизменяемой форме).

Sing.	1	aș fi urcat	m-aș fi dus	Pl.	1	am fi urcat	ne-am fi dus
	2	ai fi urcat	te-ai fi dus		2	ați fi urcat	v-ați fi dus
	3	ar fi urcat	s-ar fi dus		3	ar fi urcat	s-ar fi dus

Примечания: а) Неударные формы личных и возвратных местоимений перед вспомогательным глаголом в обоих временах кондиционала, кроме форм **te**, **ne**, **le**, элидируются: **m-ai vedea**; **l-ar fi văzut**; **i-ați fi mulțumit**; **ți-aș spune** (но: **te-aș vedea**; **ne-ați fi văzut**; **le-ar fi mulțumit**). Местоимение **o** ставится после смыслового глагола: **Aș simțara-o!** **Aș fi citit-o!** В настоящем времени местоимение **o** может стоять и перед глаголом: **O aș simțara cu plăcere**.

б) Отрицание при глаголе в условном наклонении ставится перед вспомогательным глаголом (при отсутствии местоимения оно элидируется): **Nu m-aș duce**. **Nu m-aș fi dus**. **N-aș spune**. **N-aș fi spus**.

в) Наречие **mai** ставится после вспомогательных форм **aș**, **ai**, **ar**... **Aș mai spune**. **Aș mai fi spus**. **N-aș mai spune**. **N-aș mai fi spus**.

Значение и употребление условного наклонения. Условное наклонение может иметь разные значения в зависимости от того, употребляется оно в сложноподчиненном или в независимом (простом) предложении.

В сложноподчиненном предложении с придаточным условным кондиционал обозначает действие, выполнение которого поставлено в зависимость от определенного условия. Condițional prezent передает действие, осуществление которого реально (относящееся к настоящему или будущему моменту), condițional trecut — действие, осуществление которого нереально (относящееся к прошлому). Условное наклонение употребляется как в главном, так и в придаточном предложении: **Dacă mâine ar fi vreme frumoasă, am putea pleca afa-gă din oraș.** — Если бы завтра была хорошая погода, мы поехали бы за город (может случиться, что завтра будет хорошая погода — действие осуществимо); **Dacă ieri ar fi fost vreme frumoasă, ne-am fi întors mai odihniți.** — Если бы вчера была хорошая погода, мы вернулись бы отдохнувшими (погода вчера была плохой, условие нереально, действие неосуществимо).

В независимом (простом предложении) условное наклонение имеет два значения: значение пожелания (оптативное), которое так-

же может быть реальным — M-aș duce și eu cu Dvs. — И я поехал бы с вами (желание осуществимо); M-aș fi dus atunci și eu cu Dvs. — Я бы тогда тоже (с удовольствием) с вами поехал (но это уже нереально, пожелание неосуществимо); и значение предположения (презюмтивное). Предположение, относящееся к настоящему или будущему, обозначается настоящим временем кондиционала, относящееся к прошлому — прошедшим: *Ar fi bolnav copilul.* — Может быть, ребенок болен (уж не болен ли ребенок). *Se spune că atunci i-ar fi fost bolnav copilul.* — Говорят, что тогда у него якобы был болен ребенок.

EXERCITII

1. Traduceți în rusește, explicați întrebuintarea timpurilor modulului condițional:

1. Aș vrea să fac totul pentru dumneata. 2. Ce bine ar fi fost să asistați și Dvs. la acest concert. 3. Ce mult m-aș fi bucurat primind telegrama la timp. 4. Îți trimit două poezii pe care le-am scris. M-aș bucura mult să-ți placă. 5. Dacă ați veni la noi, am putea sta de vorbă fără să fim deranjați. 6. Dacă ați fi venit la noi, serata ar fi fost și mai reușită. 7. Dacă ți-aș spune că niciodată n-am fost atât de emoționat, nu m-ai crede. 8. Mihai parcă ar fi venit ieri la ora unu noaptea. 9. Dar cine este? — Nu știu precis, ar fi un învățător la țară. 10. N-aș mai vrea să-ți vorbesc despre aceasta. 11. Nu i-aș mai spune nimic! 12. N-ar fi cumva fratele Dvs? 13. Nu v-ar fi cumva fratele? 14. N-ați avea cumva un bilet în plus? 15. S-ar fi născut și el acolo. 16. Dacă nu mi-ai fi spus că nu vrei să-l mai vezi, l-aș mai fi adus pe el la tine.

2. a) Conjugați la condițional prezent și trecut verbele din următoarele îmbinări de cuvinte:

a se scula mai devreme; această rochie a o cumpăra cu plăcere; a-și mai aminti de această întâlnire; a-l invita și pe el la serată; a le citi repede; a nu pleca așa de repede; a nu-i spune adevărul; a nu-i mai spune nimic; a nu se mai duce acolo; a nu-și aminti de nimic.

b) Alcătuiți propoziții cu verbele de mai sus la condițional prezent și trecut.

3. Treceți verbele din paranteze la condițional prezent sau trecut. Explicați folosirea timpurilor:

1. (A da) mult să știu adevărul. 2. (A pleca) mâine. Dvs. (a putea) veni să mă conduceți pînă la gară? 3. (A vrea) să știe ce s-a întâmplat, dar n-a putut afla nimic. 4. Parcă ea (a nu fi) în oraș. 5. În acești ani parcă ea (a nu mai fi) în oraș. 6. (A rămîne) aici vreo două-trei săptămîni dacă (a găsi) unde să stau. 7. (A rămîne) cu noi dacă (a nu-l chema) treburi urgente. 8. (A se duce) și el cu noi dacă (a avea) timp. 9. (A da mult) să-mi mai fie părinții în viață.

4.* Traduceți în românește:

1. Как хорошо было бы, если бы ты поехал с нами! — А я еду с вами. 2. Как хорошо было бы, если бы ты тогда поехал с нами! — К сожалению, я тогда был болен. 3. Андрей как будто бы сдал

все экзамены. 4. Андрей как будто бы сдает экзамены. 5. Кто это? — Как будто бы его брат. 6. У вас случайно нет лишнего билета? 7. Если бы ты ему не сказал, что уезжаешь, он не пришел бы. 8. Если бы мы могли жить в одном городе! 9. Если бы мы в те годы жили в одном городе! 10. Я с удовольствием прочла бы эту книгу. 11. Я с удовольствием послала бы тебе письмо, но я не взяла твоего адреса. 12. Она вставала бы раньше, если бы хорошо себя чувствовала. 13. Если бы у меня было больше свободного времени, я поехал бы с вами. 14. Она больше не писала бы ему, если бы не любила его. 15. Она не дарила бы ему подарки, если бы у нее не было денег. 16. Я был бы счастлив отдохнуть в горах! 17. Мы были бы счастливы, если бы смогли в прошлом году отдохнуть вместе с вами в горах. 18. Он не уехал бы так быстро, если бы не получил телеграмму. 19. Эту книгу ты прочел бы с удовольствием, если бы смог ее найти. 20. Если бы ты смог меня сейчас принять, я всегда помнила бы об этом. 21. Я не пошел бы больше туда! 22. Я бы не стал ей больше ничего рассказывать. 23. Если бы ты не рассказал мне этого, я бы не вспомнил о ней. 24. Если бы я не выбрал филологию, я выбрал бы историю.

§ 3. Управление глагола a împlini

Глагол *a împlini* (-esc) (*исполняться*) имеет управление, отличное от русского. Лицо, которому исполняется столько-то лет, в румынском языке передается подлежащим, а не косвенным дополнением, как в русском языке: (Eu) *împlinesc* 20 de ani. — Мне исполняется 20 лет. Bunica *împlinește* (a *împlinit*) 72 de ani. — Бабушке исполняется (исполнилось) 72 года.

EXERCİȚIU

* Traduceți în românește:

1. Ему исполнилось 18 лет. 2. У меня сегодня день рождения, мне исполнится 25 лет. 3. Когда вам исполнится 50 лет? 4. Кто мог бы подумать, что ему уже исполнилось 60 лет! 5. Сколько тебе лет исполнится в этом году? 6. Ее матери исполнилось 48 лет. 7. Марии исполняется 21 год. 8. Мальчику исполнилось три года. 9. Девочке исполнилось пять лет. 10. Ей исполнился только годик. 11. Сколько лет исполняется твоей сестре? 12. Сколько лет исполнилось твоему брату?

§ 4. Целевой союз ca să (ca... să)

Союз *ca să* (ca... să) (*чтобы*) имеет целевое значение и вводит придаточное предложение цели.

В тех случаях, когда подлежащее придаточного предложения не выражено или выражено, но стоит после глагола, может употребляться либо союз *ca să* (+ conj.), либо просто форма конъюнктива: Am venit (ca) să spun că... — Я пришел, чтобы сказать, что...; Vă spun aceasta (ca) să înțelegeți despre ce este vorba. — Я говорю вам

это, чтобы вы поняли, о чем идет речь; Citesc scrisoarea (ca) să știe și prietenul tău că... — Я читаю письмо, чтобы знал и твой друг, что...

Когда подлежащее придаточного предложения выражено существительным или местоимением и стоит перед глаголом, может быть употреблен только союз *ca... să*, причем *ca* ставится перед подлежащим, *să* — после него: Spun aceasta *ca Dvs. să înțelegeți...*; Vreau *ca studenții să învețe bine românește*; Citesc scrisoarea *ca prietenul tău să știe și el că...*

EXERCITII

1. Traduceți în rusește:

1. Mai stăm aici vreo două ore ca și caii să se odihnească puțin.
2. Noi am ieșit din cameră în vârful picioarelor să nu-l trezim.
3. Vorbeam încet ca bătrînul să nu se trezească.
4. Vecina a strigat ca băieții să vină cît mai repede.
5. Vecina a strigat să vină și băieții.
6. Părinții au trimis bani Mariei să-și (ca să-și) cumpere o rochie nouă.
7. Părinții au trimis bani ca Maria să-și cumpere o rochie nouă.
8. Vreau să plecați imediat.

2.* Traduceți în românește:

1. Мы здесь, чтобы отдохнуть.
2. Мы здесь, чтобы наш сын мог хорошенько отдохнуть.
3. Мы здесь, чтобы мог отдохнуть и наш сын.
4. Мы разговаривали тихонько, чтобы тебя не разбудить.
5. Мы разговаривали тихонько, чтобы Мария не проснулась, но она все-таки (tôtuși) проснулась.
6. Друзья написали мне, чтобы приехала и Мария.
7. Друзья написали мне, чтобы и Мария приехала.
8. Я хочу, чтобы и вы поняли, что он не прав (a nu avea dreptate).
9. Мы хотим, чтобы наши студенты любили свою специальность.

EXERCITII GENERALE

1. Răspundeți la întrebări:

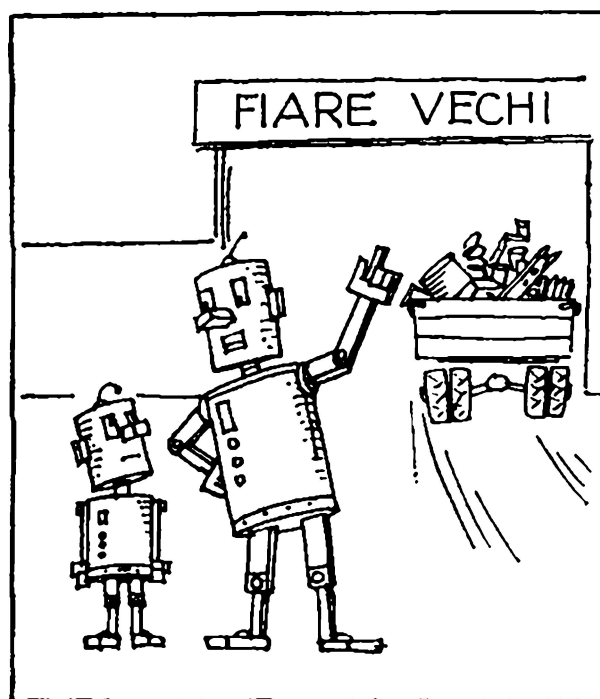
1. Cine intră într-un vagon de tramvai aglomerat?
2. Cine face loc femeii cu copilul?
3. Ce presupun pasagerii văzînd capul bandajat al băiatului?
4. Cum este bandajat nenorocitul copil?
5. De ce acest lucru a revoltat publicul?
6. Ce întrebări îi pune femeii o doamnă din vagon?
7. Cum se poartă mama copilului?
8. Cum se poartă băiatul?
9. Cum se poartă pasagerii?
10. Care este dezlegarea istoriei?
11. Cine stă de vorbă și despre ce într-o zi în Cișmigiu.
12. Ce aflăm despre copilul uneia și despre cel al alteia?

2. Răspundeți la întrebări în legătura cu cele două desene:

1. Ce măsuri a luat familia din primul desen ca să-și reeduce fiul?
2. Ce rezultat a dat experimentul?
3. Cum credeți, în ce secol trăiește această familie? Pe ce se bazează presupunerea Dvs.?
5. Cum stau lucrurile cu educația copiilor într-o familie de roboți?
6. Cu ce



— Îmi pare foarte rău, dar fiul Dvs. nu poate fi dresat!



— Dacă n-ai să fii cuminte am să te dau moșului de acolo.

Îl amenință pe fiu un tată-robot? 7. Cum credeți, cui îi este mai ușor să-și educe copiii? Celor din primul desen sau celui din cel de-al doilea desen?

3. Puneți întrebări la textul lecției și la textul dialogului „În Cișmigiu“ și povestiți conținutul lecției și al dialogului.

4. Încercați să vorbiți pe tema „Educația copiilor“.

5. Alcătuiți dialoguri după situații următoare:

1. O prietenă de-a Dvs. are un copil de un an, este într-un concediu fără plată. Veniți la ea pentru prima oară după nașterea copilului.

2. Stați într-un parc și citiți o carte. Lângă Dvs. se așează pe bancă o bunicuță cu un nepoțel. Gata cu lectura! Stați de vorbă.

3. Vorbiți la telefon cu o prietenă (un prieten). Copilul ei (al lui) trebuie să meargă la anul la școală. Vă cere un sfat.

6. Găsiți situații în care se pot folosi proverbele de mai jos, povestiți românește aceste situații și întrebuințați proverbele:

„De ar ști omul ce ar păți, dinainte s-ar feri (nici din casă n-ar ieși)“, „Așa se rupe pe unde e mai subțire“, „Mai bine târziu decât niciodată“.

7.* Traduceți în românește:

a) 1. Я с удовольствием поговорил бы с вами, но мне некогда (досл. нет времени). 2. В прошлом году (анул trecut) я с удовольствием поехала бы в деревню (la țară), но у меня болела нога и я должна была остаться в городе. 3. Ты лучше помолчал бы! 4. Ес-

ли бы я вчера промолчал, то сегодня я жалел бы об этом. 5. Если бы мама была жива! 6. Если бы ты знал, с каким удовольствием я не пошел бы туда. 7. Моей сестре сегодня исполняется 17 лет. Какой прекрасный возраст (vîrstă, -e f)! 8. Если бы вы уступили мне место раньше, я села бы и была бы вам очень признательна, но теперь не надо, я на следующей остановке выхожу. 9. Летом мы будем отдыхать в студенческом лагере. 10. Эта женщина хочет, чтобы все пассажиры знали, какой у нее непослушный ребенок (neascultător).

б) Из текста этого урока мы узнали следующую историю: Мальчик лет пяти решил поиграть «в пожарных», он надел на голову горшок, а потом не смог его снять. Ни родители, ни соседи (pîci ... pîci...) не смогли ему помочь. Тогда его мать забинтовала ему голову и повезла его к врачу. В трамвае, где было много народа, мальчик с забинтованной головой привлек (a atrage) внимание пассажиров. Мать мальчика была очень сердита и сначала никто (nimeni) ничего не понимал. Но в конце концов все поняли, что случилось (a se întîmpla).

8. Traduceți în rusește:

Fram ursul polar

(După Cezar Petrescu)

Fram era cel mai mare și mai puternic animal, născut în țara zăpezilor și a ghețurilor veșnice, împlînzit ca un miel și înțelegător ca un om. Pentru el nu era nevoie de nici o cravașă, de nici o privire poruncitoare, de nici un deget care să-i arate locul și să-i amintească în fiecare clipă ce are de făcut. Aplauzele era răsplata lui.

Iar Fram iubea aplauzele.

Se vedea bine că înțelege rostul lor, că le așteaptă, că-i fac plăcere.

Iubea aplauzele, iubea publicul, iubea mai ales copiii. Cînd vedea că unul din ei ronțăie o bomboană, întindea laba să capete și el. Saluta mulțumind, cu laba la cap, ca un soldat. Iar dacă se întîmpla să capete mai multe bomboane, își oprea numai una, iar celelalte le întindea în palmă altor copii, parcă ar fi știut că nu toți au parte prea des de dulciuri. Un copil curajos cobora să primească darul. Fram îl alinta pe creștet, cu laba lui mare, care devenea deodată ușoară și lină ca o mîină de mamă.

Nu-l lăsa pe băiat să se urce la loc, acolo sus, unde e înghesuială și nu se vede nimic.

Lua el singur un scaun cu laba, îl așeza într-o lojă, plecîndu-se peste marginea arenei. Îi făcea semn băiatului să se așeze. Iar dacă băiatul nu îndrăznea, atunci îl ridica în brațe și îl așeza pe scaun; punînd gheara la bot, îl povățuia să stea cuminte și să n-aibă nici o grijă. Se întorcea apoi către controlori. Arăta spre copil și ducea laba la piept, ca să înțeleagă și ei că e ocrotitul lui în acea seară și că l-a luat pe a sa răspundere.

Cum nu l-ar fi iubit oare toți? Cum să nu fie el oare răsfațatul publicului?

Lecția 22

Recapitulare

CEL MAI GREU ROL

Nicolae Tăutu

L-am întrebat cândva pe regretatul și talentatul actor Geo Maican care a fost cel mai greu rol pe care l-a interpretat vreodată. Și mi-a răspuns cu următoarea istorioară demnă de atenția dumneavoastră.

... Era cu multe decenii în urmă, pe când jucam unul din primele mele roluri. Nu aveam decît cîteva replici și apoi trebuia să fiu ucis cu o floretă și să rămîn pe scenă timp de jumătate de oră. Cum venisem nou în teatru, mi se hotărîse o farsă. Așa pătimau pe atunci mai toți „bobocii“ ... Mi-am controlat sabia, cunoscînd faptul că poate să mă lase fără lamă și, în scena duelului, să mă lupt doar cu mînerul. Mi-am controlat „costumul medieval“ să fie curat și pe dinăuntru, căci un coleg îmi povestise că i-au pus praf de scărpinat, și, după cum vă imaginați, în asemenea costum scărpinatul era imposibil...

Replicile le-am rostit strălucit, scena duelului magistrală și m-am prăbușit „ucis“ chiar în fața scenei. Mi-am spus în gînd: acum sînt salvat, nu poate să mi se întîmple nimic. Fui totuși surprins că cei doi parteneri care se aflau în scenă, improvizaseră cîteva replici pe care le ascultam cu emoție și teamă.

— E chiar mort, Robert? Să vedem dacă mai respiră! și cel care rosti această replică se apropie de mine și-mi pune mîna lîngă nas. Din palmă căzu un praf albicios. Îmi șopti: „Acum să te vedem, mortule, și-am strecurat praf de strănutat. Să te ții bine!“ Apoi spuse sigur, cu voce tare, colegului din scenă: „Bietul Robert, a murit atît de repede!“ Eu simțeam că mă înăbuș. Mă treceau pe rînd sudori cînd reci de gheață, cînd fierbinți de jărat. Cei din culise hohoteau cu nerușinare. Eu simțeam cum praful îmi furnică nările, mă gîdilă. Încercai să-l suflu cu buzele dar el pătrunse și mai adînc în nas. Încercai să deschid un ochi, dar cineva din sală șopti suficient de tare ca să aud și eu: „Uite, Costică, mortul a început să miște!“ Îmi dădeam seama că mai am de suportat exact douăzeci de minute ... Și știi ce înseamnă douăzeci de minute cînd faci pe mortul și îți vine să strănuți? Îmi mușcai buzele. Primul strănut a fost interior. Dar cei din primele rînduri observaseră ceva: „Fiți cu ochii pe mort că tușește!“ Atît mi-a trebuit! Îmi pierdii orice control, și în plină scenă lirică, între doi îndrăgostiți, strănutai așa că răsună toată sala, așa cum n-a mai reușit nici un „cadavru“ în toată istoria omenirii.

Am ajuns în cabină mai mult pe brațe. Cu lacrimi de mînie în ochi, nefericit, murmurai:

— Să-mi faceți una ca asta... Să-mi puneți praf de strănutat...

Cu toții râdeau în hohote.

— Ia vezi, ce praf de strănutat ți-am dăruit?

Și aveau dreptate: „praful de strănutat“ era de fapt pudră de machiaj...

Dar efectul psihologic a fost catastrofal...

CIND STĂPINUL NU-I ACASĂ

(După *Emil Gîrleanu*)

În odaie liniște. Liniște și un miros! Pe polița din dreapta, pe o farfurie, stă uitată o bucată de cașcaval. Mirosul de brînză proaspătă a străbătut pînă la cel mai îngust colțișor al casei. Și din gaura lui, din gaura de după sobă, șoricelul nu-și mai găsește locul. Parcă-l trage cineva de mustață afară. Să iasă, să nu iasă? Mai bine să se astîmpere. Să se astîmpere, ușor de zis: dar cașcavalul? Să închidă ochii. I-a închis. Prostul! Dar ce, cu ochii miroase? Și brînza-i proaspătă. Mai mîncase așa bunătate acum vreun an... Face cîțiva pași mărunți, pînă în marginea ascunzătoarei lui. Măcar s-o vadă. Unde e? De unde-l vrăjește? ... Al uite-o, colo pe farfurie. Dacă ar îndrăzni! Dar cum? Să meargă mai întîi pe lîngă perete pînă la divan. Așa, bun! Pe urmă... Păi, lucrul cel mai bun e să se suie de-a dreptul pe perdea și de acolo să treacă, pe marginea lăvicerului din perete, pînă la poliță... Dar motanul? E-heil! La motan nu se prea gîndise. Și, doamne, mulți fiori i-a mai vîrit motanul acela. Dar poate nu era în odaie ...

Cum să nu fie motanul în odaie! Cu ochii lui galbeni și lucioși ca sticla, cu mustățile întoarse subțiri și ascuțite ca oasele de pește, stă neclintit, după perna de pe divan, și așteaptă. De cînd așteaptă motanul prilejul să puie laba pe bietul șoricuț...

Dintr-o săritură a fost cu laba deasupra șoricelului. Bietul șoricuț n-avusese vreme nici să treacă dincolo de sobă. Motanul îl privește gîndind: „Cașcaval ți-a trebuit? Poftim cașcaval! Doamne! Ce bun o să-mi pară mie cașcavalul după ce te voi crăntăni“ ...

Dar ce s-aude? Un dupăit grăbit pe sală. Vai, e Corbici, cîinele! Nu-i vreme de pierdut! Din două sărituri motanul e în ocnița sobei, iar șoarecele, mirat că scapă, zăpăcit, se ascunde în gaura lui. Corbici vine, nebun ca totdeauna. În mijlocul odăii se oprește, adulmecă lacom mirosul de cașcaval, apoi, zărind motanul, se repede și latră cu înverșunare. Ar sări în ocniță, dar e prea sus...

Dar pași apăsați cutremură sala. Cel! Stăpînul! Cîinele se ascunde sub divan. Stăpînul intră, obosit de muncă, își aruncă pălăria pe un scaun, apoi se îndreaptă spre poliță, ia felia de cașcaval, taie o bucată de pîine și, mușcînd cînd dintr-una cînd dintr-alta, mănîncă din plin, cu poftă.

Și din trei părți, trei perechi de ochi îl urmăresc cu pizmă.

Conferențiarul, medic reputat în boli de nutriție, își începuse expunerea:

„Onorat auditoriu, bolile cardio-vasculare, digestive și de nutriție sînt cauzate de nerespectarea principiilor dietetice, despre care vă voi vorbi în conferința mea...”

În acel moment, intră în sală un cetățean, vîrstnic și rotofei. Se așază pe un loc în ultimul rînd al amfiteatrului, lîngă altul de aceleași porții.

— Ce faci, Iancule? Nu mă așteptam să te întîlnesc la conferință.

— Nu se putea să lipsesc! Mă interesează principiile dietetice.

— Ai auzit că a murit Chirică?

— Am auzit.

— Ce băiat bun a fost! Toată viața lui a ținut dietă, a băut numai apă, n-a petrecut și n-a iubit.

— Adică n-a trăit de loc! Atunci, de ce îl plîngi? N-a avut drept la viață.

Conferențiarul continuă:

„Onorată asistență, am să vă expun cîteva date medicale asupra importanței principiilor dietetice. Putem afirma azi că unele boli, ca insuficiența cardiacă, ulcerul, bolile de ficat și diabetul se pot preveni și ameliora prin respectarea principiilor dietetice la domiciliu...”

— Auzi, Iancule? La domiciliu. Ce simplu!

Conferențiarul:

„În primul rînd, se recomandă să evitați grăsimile animale...”

— Ce zici, Iancule? Le aplicăm și noi?

— Imposibil, dragă. Nu uita că eu sînt președinte al Centrului gastronomic și, dacă scad sub 130 de kilograme — obligație după statute — mă elimină din cerc.

— Atunci ce cauți aici?

— Am venit să văd dacă nu găsesc vreun *trădător*; aceștia cu dietetica lor sînt pur și simplu periculoși pentru Centrul nostru gastronomic!

SĂRACUL ȘI HOȚII

La un sărac, un biet om bătrîn și nevoiaș, vin într-o noapte hoții. Își ziseră ei, pesemne: „Hai la acela, că trebuie să aibă ceva!” Cum vin, intră în casă, în mijlocul nopții, și încep a bîjbîi pe întuneric. Moșul îi simte și strigă: — Cine-i acolo? Iar hoții: — Noi! Să nu sufli o vorbă, că s-a sfîrșit. Dar moșul iar: — Dar ce căutați în ladă? — Baniil — Hm! Bată-vă norocul să vă bată — zice uncheșul rîzînd. — D-apoi, măi oameni buni, eu caut ziua și nu găsesc, și voi vreți să-i găsiți noaptea! Hei, bată-vă norocul să vă bată!

EXERCITII

1. Citiți și traduceți textele de mai sus, faceți analiza gramaticală a formelor și a construcțiilor din aceste texte



2. Puneți întrebări la textele de mai sus, răspundeți la aceste întrebări și povestiți textele.
3. Găsiți în texte cuvintele la care se pot da antonime, sinonime și care intră în familii de cuvinte.
4. Alcătuiți o povestire după situația pe care o ghiciți din desen.
5. Repetați toate proverbele învățate înainte și găsiți situații în care le puteți folosi.
6. Repetați expresiile învățate mai înainte și alcătuiți propoziții cu aceste expresii.
- 7.* Traduceți în românește:

Мы заканчиваем первый курс. Прошел год с тех пор, как (de cînd) мы начали изучать румынский язык, даже не год, а при-

мерно десять месяцев. Десять месяцев тому назад мы стали студентами университета. За (în) это время мы научились произносить румынские звуки, читать румынские тексты, изучили основные правила румынской грамматики. Мы узнали имена румынских поэтов и писателей: Василе Александри и Михая Эминеску, Чезара Петреску, Михаила Садовяну и Тудора Аргеzi, Джордже Топырчану и Йона Гики, Эмиля Гырляну и Джордже Баковии, Джордже Кэлинеску и Захари Станку. Мы познакомились с румынской историей, с восстанием Тудора Владимиреску 1821 года, с образом жизни (mod de viață) в старой Румынии. Мы узнали много нового о жизни современной Румынии, о Социалистической Республике Румынии.

Среди (printre) текстов, которые мы изучили, были тексты об университете и студенческой группе, о библиотеке и семье, о квартире и городе, о национальной румынской кухне и об устройстве в гостинице (plasare, -ăgi f), о поездах и самолетах, о письмах и телеграммах, о путешествиях и приеме туристов, о днях труда и отдыха, о временах года и медицинском обслуживании, о спорте и археологических раскопках. Все это помогло нам лучше узнать страну, почувствовать образ жизни ее народа, научило нас объясняться порумынски на разные темы.

Мы получили необходимые сведения и по грамматике румынского языка. Мы узнали, например, что в румынском языке четыре артикля, в отличие от многих других романских языков (spre deosebire de...), где только два, самое большее три артикля и где нет посессивного и детерминативного артиклей, очень характерных для румынского языка. Мы узнали, что в румынском языке есть особые формы обращения и что существительное склоняется, и это тоже в отличие от многих других романских языков. Мы научились склонять существительные и местоимения, спрягать глаголы, образовывать степени сравнения прилагательных и наречий.

Мы научились находить в тексте антонимы и синонимы, семьи слов и слова, обозначающие соотносимые понятия, запомнили (a ține mîntre) много слов и выражений, которые мы теперь можем употреблять в разговоре (conversație, -ii f). Например, такие, как: к сожалению, мимоходом, обычно, час пик, под открытым небом, на будущий год, в прошлом году, иметь право на скидку, быть полезным, складывать вещи, сдавать экзамены, благополучно доехать, выписать чек, закрыть на переучет, доставить радость (удовольствие), занять очередь, скучать, выходить на следующей остановке и через остановку и многие другие, такие же полезные для разговорной практики.

Мы можем поздравить по-румынски с Новым годом и праздником 8 марта, с днем Победы и годовщиной Великой Октябрьской Социалистической революции. Мы можем отправить нашим румынским друзьям поздравление с их национальным праздником — 23 Августа — Днем освобождения Румынии.

Мы выучили много румынских пословиц, которые имеют соответствия (corespondență, -e f) в русском языке. Например: «Где тонко, там и рвется»; «Делать из мухи слона»; «Делу время, потехе час»; «Дурная голова ногам покоя не дает»; «Знал бы, где упал, соломки подостлал»; «Куй железо, пока горячо»; «Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь»; «Палка о двух концах»; «Семь раз примерь, один раз отрежь»; «У лжи короткие ноги»; «Лучше поздно, чем никогда» и многие другие.

Мы посмеялись вместе с авторами шуток над дамой, которая не знает, что «Дама с камелиями» — это известный роман и известная драма французского писателя XIX века Александра Дюма-сына, которые воспроизведены (a reproduce) в не менее известной опере Джузеппе Верди «Травиата»; над ответом официантки, которая работает в ресторане только десять дней, а уже разбила около тридцати тарелок и двадцати стаканов; над девочкой, которой очень хочется съесть пирожное, которое ей принесла соседка; над пассажиром, который сел в скорый поезд, имея билет только в пассажирский поезд, и который советует водителю локомотива (механику) ехать медленнее; над пациентом, который предлагает врачу разделить гонорар на двоих, если он скажет врачу причину своей болезни; над пациентом, который благодарит врача за то, что тот считает причиной его болезни алкоголь и не винит больного; над болельщиком, который высказывает предположение (presupune, -i f), что игроки его любимой команды приняли успокоительное перед матчем; мы сочувствуем (a compătimi, -esc cu) бедным родителям, которые, читая письма своих сыновей, должны каждый раз обращаться либо к словарю неологизмов, либо к сберегательной книжке (ori... ori...).

Мы смотрим на картинки и сочувствуем человеку в (cu) маске (măscă, măști f) и ластах (lăbă, -e f de înót), который сделал такую неудачную (досл. несчастливую) покупку; мы осуждаем (a dezaproba) супружескую пару, которая расположилась (досл. села) на газонах и ценим (a aprecia, -ez) юмор (umor n) супружеской пары, наехавшей на (a se izbi, -esc de) дерево; мы ценим изобретательность матери мальчика, говорящей (geguz.) по телефону, и лыжника (schi-

óg, -i m), который позирует (a roza, -ez) художнику; мы улыбаемся (a zîmbi, -esc) животному, которое благодарит врача и преподносит ему цветы; мы сочувствуем родителям малыша, с которым не может справиться даже (chiar) дрессировщик (dresór, -i m) и представляем себе, как отец сына-робота (robót, -ți m) сдает его в металлолом; мы смеемся над (de) болельщиком, у которого вместо (în loc de) мозга (creier, -i m) футбольный мяч (mînge, -i f), над женихом (mîge, -i m), для которого футбол превыше всего; мы удивляемся догадливости (perspicacitate, -ăți f) охотничьей собаки. Все это помогает нам лучше и глубже почувствовать язык, учит нас чувству (simț, -uri n) юмора.

Итак (deci), учебный год (... școlár, universitár) заканчивается. Скоро у нас зачеты (colócviu, -ii n) и курсовые экзамены, а потом каникулы. Мы поедем в студенческие лагеря, на стройки (pe șantiére), на море, в горы, в деревню. Мы будем работать и отдыхать, купаться и загорать, ходить на экскурсии, петь и танцевать. Некоторые из нас, возможно, часть лета (o parte din vară) будут работать с туристскими группами из Румынии, но потом и они поедут отдыхать. Осенью мы вернемся отдохнувшими, загорелыми, уже студентами второго курса и продолжим изучение румынского языка, который мы полюбили (a îndrăgi, -esc). Мы желаем всем студентам приятного и полезного летнего отдыха, а осенью — успехов в учебе!

8. Traduceți din românește în rusește:

Doine de leagăn

Nani, nani, copiliță,
Draga mamei garofiță,
Că mama te-a legăna¹
Și pe față te-a spăla¹
Cu apă de la izvoare
Ca să fii ruptă din soare.
Nani, nani, drăguliță,
Crește-ai² ca o garofiță,
Să fii naltă, trestioară,
Albă ca o lăcrimioară,
Blîndă ca o turturea
Și frumoasă ca o stea.

Nani, nani, puiul mamei,
Culcă-mi-te mititel
Și te scoală măricel,
Să te duci cu oile
Pe cîmpul cu florile,

¹ te-a legăna, te-a spăla = viit. I: te va legăna (spăla).

² crește-ai = condiț. ai crește cu sensul conjunctivului.

Să te duci cu vacile
Pe câmpul cu fragile.

Ghicitori

Furculiță cu cinci dinți
Căpătată din părinți.
(*mîna*)

Popa în camară
Și pletele afară.
(*morcovul*)

Strigături

Florică, floricea,
Mîndră, mîndruleana mea,
De frumoasă ești frumoasă
Ș-ai fi bună de mireasă,
Dar te strică gurița,
Că-ți umblă ca melița!

Hai la joc, la joc, la joc,
Nu vă uitați că nu-i loc!
Joacă sîrba mai departe,
Nu gîndi că nu se poate!

(*Din folclorul românesc*)

ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

I. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. АРТИКЛИ

Существительные в румынском языке могут быть трех родов: *мужского, женского, среднего*. Для определения рода существительных и его запоминания рекомендуется использовать следующие числительные:

Род	Ед. ч.	Мн. ч.
<i>Мужской</i>	<i>un...</i>	<i>doi...</i>
<i>Женский</i>	<i>o...</i>	<i>două...</i>
<i>Средний</i>	<i>un...</i>	<i>două...</i>

1. Формы существительного без артикля

<i>Мужской род</i>		
Ед. ч.	Мн. ч.	Примеры
согласная -u -e -ă -i	-i	un student — doi studenți un bou — doi boi un ministru — doi miniștri un frate — doi frați un tată — doi tați un unchi — doi unchi un ardei — doi ardei
<i>Женский род</i>		
Ед. ч.	Мн. ч.	Примеры
-ă -e -toare -ie -a -ea -i	<ul style="list-style-type: none"> { -e { -i { -uri { -i { -uri { -toare { -ii { -i -le 	o masă — două mese o școală — două școli o marfă — două mărfuri o carte — două cărți o mîncare — două mîncăruri o muncitoare — două muncitoare o lecție — două lecții o femeie — două femei o mușama — două mușamale o stea — două stele o zi — două zile

Средний род		
Ед. ч.	Мн. ч.	Примеры
согласная -iu -eu -e	{ -e -uri -ii -ee -e	un scaun — două scaune un raft — două rafturi un fotoliu — două fotolii un muzeu — două muzee un nume — două nume

Примечание: Некоторые существительные среднего рода на -iu имеют во мн. числе окончание -ie: un sicriu — două sicrie. К среднему роду относится несколько существительных на -i, они имеют во мн. числе окончание -e либо -uri: un cui — două cuie; un chei — două cheiuri.

2. Формы неопределенного артикля

Неопределенная множественность может передаваться также существительным без артикля в форме мн. числа.

Род	Ед. ч.	Мн. ч.	
Мужской	un	niște	unii unele unele
Женский	o		
Средний	un		

Ед. ч.	Мн. ч.		
un băiat o fată un scaun	niște băieți niște fete niște scaune	unii băieți unele fete unele scaune	băieți fete scaune

3. Формы существительного с определенным артиклем

Мужской род			
Ед. ч.	Мн. ч.	Примеры	
Окончание	Артикль	Оконч. (+) артикль	
Согласная } -i -u	-(u) l	-i (+) i	studentul — studenții unchiul — unchii
	-l		boul — boii tigrul — tigrii
-e	-le		fratele — frații
-ă	{ -l -a		tatăl } — tații tata }

Женский род			
Ед. ч.		Мн. ч.	Примеры
Окончание	Артикль	Оконч.(+) артикль	
-ă	-a	-e	masa — mesele școala — școlile marfa — mărfurile cartea — cărțile mîncarea — mîncărurile muncitoarea — muncitoarele lecția — lecțiile femeia — femeile mușamaua — mușamalele steaua — stelele ziua — zilele
-e	-(e)a	-i	
-toare		-uri	
-ie	-(i)a	-i	
-a		-uri	
-ea		-toare	
-i	-(u)a	-ii	
		-i	(+)le
		-le	
Средний род			
Ед. ч.		Мн. ч.	Примеры
Окончание	Артикль	Оконч. (+) артикль	
Согласная	-(u)l	-e	scaunul — scaunele raftul — rafturile fotoliul — fotoliile muzeul — muzeele numele — numele
-iu		-uri	
-eu	-l	-ii	
-e	-le	-ee	
		-e	(+)le

Примечание: Существительных мужского рода на -ă немного. Два варианта определенного артикля в ед. числе имеет только существительное *tafă*, другие существительные этого типа присоединяют в ед. числе артикль -a: *pora*, *vădica*.

4. Склонение существительных

В румынском языке существительное склоняется только в том случае, если оно употребляется с неопределенным или определенным артиклем, при его использовании без артикля оно по падежам не изменяется.

Существительные имеют два типа склонения: мужской и женский.

а) СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ С НЕОПРЕДЕЛЕННЫМ АРТИКЛЕМ

Мужской тип склонения

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.	Примеры	
Им. Вин.	un	niște	un student	niște studenți
Род. Дат.	unui	unor	unui student	unor studenți

Женский тип склонения

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.	Примеры	
Им. Вин.	o	niște	o fată	niște fete
Род. Дат.	unei	unor	unei fete	unor fete

Особенность женского склонения состоит в том, что в родительном и дательном падеже ед. числа используется основа множественного числа.

Родительный и дательный падеж ед. числа существительных женского рода, оканчивающихся во множественном числе на **-uri**, образуется от особой формы основы множ. числа:

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
Им. Вин.	o marfă o mîncare	niște mărfuri niște mîncăruri
Род. Дат.	unei mărfi unei mîncări	unor mărfuri unor mîncăruri

Существительные среднего рода склоняются по мужскому типу склонения: род. и дат. падеж ед. числа образуется от основы ед. числа:

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
Им. Вин.	un scaun un muzeu	niște scaune niște muzee
Род. Дат.	unui scaun unui muzeu	unor scaune unor muzee

6) СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ С ОПРЕДЕЛЕННЫМ АРТИКЛЕМ

Мужской тип склонения

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.	Примеры	
Им. Вин.	-(u)l, -le	-i	studentul fratele	studentii frații
Род. Дат.	-lui	-lor	studentului fratelui	studentilor fraților

Женский тип склонения

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.	Примеры	
Им. Вин.	-a	-le	fata steaua femeia	fetele stelele femeile
Род. Дат.	основа мн. ч. + i	-lor	fetei stelei femeii	fetelor stelelor femeilor

Особенность женского типа склонения состоит в том, что в родительном и дательном падеже ед. числа используется основа множественного числа: (o școală — două școli) — școlii; (o carte — două cărți) — cărții; (o zi — două zile) — zilei.

У существительных типа *marfă*, *mîncare* форма родительного и дательного падежа ед. числа образуется от особой формы основы множественного числа:

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
Им. Вин.	marfa mîncarea	mărfurile mîncărurile
Род. Дат.	mărfii mîncării	mărfurilor mîncărilor

Существительные женского рода с окончанием **-ie**, следующим за согласной, составляют исключение. При склонении с определенным артиклем род. и дат. падеж этих существительных образуется от основы единственного числа:

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
Им. Вин.	lecția	lecțiile
Род. Дат.	lecției	lecțiilor

Существительные среднего рода с определенным артиклем склоняются по мужскому типу склонения: род. и дат. падеж ед. числа этих существительных образуется так же, как и у существительных мужского рода, от основы ед. числа:

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
Им. Вин.	scaunul numele	scaunele numele
Род. Дат.	scaunului numelui	scaunelor numelor

в) СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ

Им. Вин.	Ion	Petrescu	Maria	Elena	Olga	Florica
Род. Дат.	lui Ion	lui Petrescu	Mariei	Elenei	Olgăi Olghii	Floricăi Florichii

5. Формы обращения (вокатив)

Единственное число			
Окончания	Обращение к лицам мужского пола	Окончания	Обращение к лицам женского пола
-e -(u)le	prietene, tovarăşe, frate domnule, omule	-o -ă -a	vecino, Mario mamă, fată Maria
Множественное число			
Окончания	Обращение к лицам мужского и женского пола		
Оконч. сущ. во мн. ч. без артикля -lor	tovarăşi, prieteni, muncitori şi muncitoare copiilor fetelor		

6. Посессивный артикль

Число	Мужской род	Женский род	Средний род
Ед.	al	a	al
Мн.	ai	ale	

Посессивный артикль употребляется: 1) перед существительным в родительном падеже; 2) перед вопросительным местоимением *cu* (род. падеж местоимения *cine*); 3) перед притяжательными местоимениями; 4) перед порядковыми числительными.

Перед существительным в родительном падеже посессивный артикль используется в следующих случаях: 1) когда определяемое

существительное стоит в неопределенной форме: un băiat al Mariei; doi băieți ai vecinului; cel mai mare băiat al lui Ion; 2) когда определяемое существительное отделено от определения словом или группой слов: cartierele noi ale orașului; expedierea mandatelor și a telegramelor; 3) когда существительное в родительном падеже является именной частью сказуемого: Băiatul este al vecinilor; 4) при инверсии в группе определяемое — определение (в поэзии): ai primăverii rași; al țării viitor.

II. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ. ДЕТЕРМИНАТИВНЫЙ АРТИКЛЬ

1. Род и число прилагательных

Прилагательные в румынском языке объединяются в три группы по количеству форм (принимаются во внимание одновременно единственное и множественное число).

К первой группе относятся прилагательные, имеющие четыре разных формы (две для ед., две для мн. числа):

Единственное число		Множественное число	
<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>	<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>
bun sovietic frumos destul greu rău	bună sovietică frumoasă destulă grea rea	buni sovietici frumoși destui grei răi	bune sovietice frumoase destule grele rele

Ко второй группе относятся прилагательные, имеющие три формы (две для ед. числа, одну общую для мн. числа):

Единственное число		Множественное число
<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>	<i>Мужской род и Женский род</i>
românesc cenușiu mic roșu nou	românească cenușie mică roșie nouă	românești cenuși mici roșii noi

Примечание: К этой группе можно отнести прилагательные на -tor, имеющие две формы для мужского рода: ед. ч. ascultător, мн. ч. ascultători и одну форму для ед. и мн. числа женского рода: ascultătoare.

К третьей группе относятся прилагательные, имеющие одно

окончание для обоих родов в ед. числе и одно окончание для обоих родов во мн. числе:

Окончание	Единственное число		Окончание	Множественное число	
	<i>Мужской и женский род</i>			<i>Мужской и женский род</i>	
-e	mare verde		-i	mari verzi	

В румынском языке есть также несколько прилагательных, которые не изменяются по родам и числам: *gri*, *maro*, *asemenea*, *gata*.

Особых форм среднего рода прилагательные не имеют. Существительные среднего рода в ед. числе сочетаются с прилагательными мужского рода, во мн. числе — с прилагательными женского рода:

un fotoliu frumos — două fotolii frumoase
un film sovietic — două filme sovietice

2. Именная группа

Именная группа, т. е. словосочетание «существительное + прилагательное» или «прилагательное + существительное» получает как неопределенный, так и определенный артикль и склоняется. Неопределенный артикль ставится перед словосочетанием в целом, определенный артикль присоединяется постпозитивно к первому слову, независимо от того, существительное это или прилагательное:

а) СКЛОНЕНИЕ ИМЕННОЙ ГРУППЫ С НЕОПРЕДЕЛЕННЫМ АРТИКЛЕМ

Падеж	Единственное число		Множественное число
	<i>Муж. и ср. род</i>	<i>Женский род</i>	
Им. Вин.	un băiat frumos un frumos băiat	o fată frumoasă o frumoasă fată	niște băieți frumoși niște frumoși băieți niște fete frumoase niște frumoase fete
Род. Дат.	unui băiat frumos unui frumos băiat	unei fete frumoase unei frumoase fete	unor băieți frumoși unor frumoși băieți unor fete frumoase unor frumoase fete

б) СКЛОНЕНИЕ ИМЕННОЙ ГРУППЫ С ОПРЕДЕЛЕННЫМ АРТИКЛЕМ

Падеж	Единственное число		Множественное число
	<i>Муж. и Ср. род</i>	<i>Женский род</i>	
Им. Вин.	băiatul frumos frumosul băiat	fata frumoasă frumoasa fată	băieții frumoși frumoșii băieți fetele frumoase frumoasele fete
Род. Дат.	băiatului frumos frumosului băiat	fetei frumoase frumoasei fete	băieților frumoși frumoșilor băieți fetelor frumoase frumoaselor fete

В именных группах, в состав которых входит существительное мужского или среднего рода, склонение производится по мужскому типу: склоняется только артикль. Именные группы, в состав которых входит существительное женского рода, изменяются по женскому типу склонения: в род. и дат. падеже единственного числа используется основа (форма) множественного числа как существительного, так и прилагательного: *unei noi clădiri frumoase; noii clădiri frumoase*.

Обычное место прилагательного в румынском языке — после существительного. Прилагательное ставится перед существительным в основном при логическом (или эмоциональном) выделении обозначаемого им признака.

3. Формы обращения (вокатив именной группы)

В именной группе окончание вокатива чаще всего получает первый член группы: *iubite prieten! tovarășe director! domnilor scriitorii*. Возможно оформление обоих членов именной группы: *iubite prietene!* Встречаются и такие случаи, когда специального окончания вокатива не получает ни один член именной группы: *stimați ascultătorii* (это чаще всего имеет место во мн. числе).

Род	Единственное число		
<i>Мужск.</i>	dragă prietene	stimate tovarășe	iubite cititorule iubite prietene
		mult stimat tovarășe profesor	
<i>Женск.</i>	dragă prietenă	stimată tovarășă	iubită mamă
		mult stimată tovarășă Maria Popescu	
	Множественное число		
<i>Мужск.</i>	dragii prieteni	stimați tovarășii	iubiți colegi
		mult stimați colegi și prieteni	
<i>Женск.</i>	dragii prietene	stimate tovarășe	iubite prietene
		mult stimat colege și prietene	

4. Детерминативный артикль (артикль прилагательного)

Падеж	Ед. ч.		Мн. ч.	
	Мужской род	Женский род	Мужской род	Женский род
Им.-Вин.	cel	cea	cei	cele
Род.-Дат.	celui	celei	celor	

Как и прилагательные, детерминативный артикль согласуется с определяемым существительным в роде, числе и падеже: Omul (blocul) *cel* înalt. Omului (blocului) *celui* înalt. Fata *cea* frumoasă. Fetei *celei* frumoase. Oamenii *cei* înalți. Fetele *cele* frumoase. Blocurile *cele* noi. Oamenilor *celor* bătrâni.

Детерминативный артикль употребляется при прилагательном в положительной и в превосходной степени.

5. Степени сравнения прилагательных

Прилагательное в **положительной** степени сочетается либо непосредственно с существительным: un cartier *nou*, либо посредством детерминативного артикля: cartierul *cel* nou.

Прилагательное в положительной степени в сочетании с детерминативным артиклем употребляется только в постпозиции к существительному и только после существительного с определенным артиклем или имени собственного: casele *cele* înalte. Ștefan *cel* Mare. Детерминативный артикль усиливает значение определенности (вот тот, тот самый и т.п.): Vezi blocurile *noi*? Blocul *cel* galben este construit nu demult.

Сравнительная степень может выражать равенство или неравенство качеств.

Равенство качеств выражается с помощью конструкций **tot așa de... ca și...; tot atît de... ca și...:** Fiul este tot așa de spătos ca și tatăl. Maria este tot atît de înaltă ca și mine.

Неравенство качеств выражается с помощью наречия **mai** (*больше*) и **mai puțin** (*меньше*):

(больше) Fiul este mai învățat decît tatăl.

(меньше) El este mai puțin învățat decît tine.

Превосходная степень прилагательных (суперлатив) образуется от сравнительной степени при помощи детерминативного артикля: mai înalt — cel mai înalt.

Прилагательное в превосходной степени может употребляться как перед существительным, так и после него. В первом случае существительное используется без артикля:

Падеж	Единственное число	
	<i>Мужской и средний род</i>	<i>Женский род</i>
Им. Вин.	<i>cel mai înalt băiat</i> <i>cel mai înalt bloc</i>	<i>cea mai înaltă fată</i>
Род. Дат.	<i>celui mai înalt băiat</i> <i>celui mai înalt bloc</i>	<i>celei mai înalte fete</i>
Падеж	Множественное число	
	<i>Мужской род</i>	<i>Женский и средний род</i>
Им. Вин.	<i>cei mai înalți băieți</i>	<i>cele mai înalte fete</i> <i>cele mai înalte blocuri</i>
Род. Дат.	<i>celor mai înalți băieți</i>	<i>celor mai înalte fete</i> <i>celor mai înalte blocuri</i>

После существительного прилагательное в превосходной степени используется сравнительно редко. В этом случае существительное употребляется с определенным артиклем и склоняется: *băiatului celui mai înalt*, *fetei celei mai frumoase*, *oamenilor celor mai bătrâni*.

III. МЕСТОИМЕНЯ

1. Личные местоимения

Личные местоимения в румынском языке имеют три падежа и два ряда форм: ударные и неударные. В именительном падеже существуют только ударные формы, в дательном и винительном — как ударные, так и неударные.

а) УДАРНЫЕ ФОРМЫ

Число	Лицо	Именительный падеж	Дательный падеж	Винительный падеж
Ед.	1	eu	mie	mine
	2	tu dumneata	ție dumitale	tine dumneata
	3	el ea	lui ei	el ea
Мн.	1	noi	noiă	noi
	2	voi Dumneavoastră	vouă Dumneavoastră	voi Dumneavoastră
	3	ei ele	lor	ei ele

Примечание: Ударные формы винительного падежа используются только после предлогов (в функции прямого дополнения — с предлогом *pe*): *cu mine, pe tine, de el* и т.д. и после союзов *ca, decît*: *ca mine, decît tine, decît noi*.

б) НЕУДАРНЫЕ ФОРМЫ

Число	Лицо	Дательный падеж				Винительный падеж			
		Полные формы	Элидированные формы		Особые формы	Полные формы	Элидированные формы		
			Перед гласной	После гласной			Перед гласной	После гласной	
Ед.	1	<i>îmi</i>	<i>mi-</i>	<i>-mi</i>	<i>mi</i>	<i>mă</i>	<i>m-</i>		
	2	<i>îți</i>	<i>ți-</i>	<i>-ți</i>	<i>ți</i>	<i>te</i>			
	3	<i>ii</i>	<i>i-</i>	<i>-i</i>	<i>i</i>	<i>îl, o</i>	<i>l-</i>	<i>-l, -o</i>	
Мн.	1	<i>ne</i>			<i>ni</i>	<i>ne</i>			
	2	<i>vă</i>	<i>v-</i>		<i>vi</i>	<i>vă</i>	<i>v-</i>		
	2	<i>le</i>			<i>li</i>	<i>îi le</i>	<i>i-</i>	<i>-i</i>	

Формы, называемые особыми, используются при одновременном наличии в предложении двух неударных местоимений (личных или личного и возвратного): *Pachetul ți l-am trimis ieri. Mi s-a spus*, кроме тех случаев, когда одно из местоимений — форма женского рода *o* (в этом случае употребляются обычные формы): *Mi-o dai, Mi-a dat-o*.

При двух неударных местоимениях первым употребляется местоимение дательного падежа.

Примеры на употребление разных форм неударных местоимений: *Îmi place. Nu-mi place. Mi-a plăcut. Mi-ar plăcea. Mi s-a răcut. Ne place. Nu ne place. Ne-a plăcut. Ne-ar plăcea. Ni s-a răcut. O văd. Am văzut-o. Aș vedea-o. N-o văd. Ți-o arăt. Ne-a arătat-o*.

В предложении ударные формы личных местоимений в дательном и винительном падежах, в том числе в случае их употребления с предлогом (частицей) *pe* в функции прямого дополнения, повторяются неударными формами личных местоимений в том же лице, числе, падеже: *Mie îmi place. Mie nu mi-a plăcut. Mie mi s-a răcut. Pe mine mă cheamă Ion. Pe tine te-au chemat la decanat*.

Повтора не происходит, если ударная форма употребляется с

предлогом (кроме **pe** при прямом дополнении): *cu mine, de tine* или самостоятельно: *Cui îi place filmul? — Mie.*

2. Возвратные местоимения дательного падежа

Формы возвратных местоимений в 1 и 2 лицах ед. и мн. числа полностью совпадают с ударными и неударными формами личных местоимений (во всех их разновидностях): *Mie îmi spun că...* — Сам себе я говорю, что...; *Ți-ai adus și ție un cadou? — Da, mi-am adus și mie un cadou.* — Ты и себе привез подарок? — Да, я и себе привез подарок. *Nu m-am cruțat nici pe mine.* (*Nu ne-am cruțat nici pe noi. Nu v-ați cruțat nici pe Dvs.*) — Я (мы, Вы) и себя не пощадили.

В 3 лице употребляются особые формы возвратных местоимений (одинаковые для ед. и мн. числа), не совпадающие с формами личных местоимений:

Число	Ударные формы		Неударные формы					
	Дат. падеж	Вин. падеж	Дат. падеж				Вин. падеж	
			Полная	Элидиров.		Особая форма	Полная форма	Элидир. форма Перед гласн.
				Перед гласн.	После гласн.			
Ед. Мн.	<i>sie</i>	<i>sine</i>	<i>își</i>	<i>și-</i>	<i>-și</i>	<i>și</i>	<i>se</i>	<i>s-</i>

Особая форма возвратного местоимения 3 лица ед. и мн. числа в дат. падеже употребляется при одновременном наличии двух неударных местоимений: *Costumul acesta și l-a cumpărat demult* (себе его). В сочетании с местоимением **o** используется обычная форма возвратного местоимения 3 лица: *Rochia aceasta și-o cumpără (și-a cumpărat-o) aici.* Первым употребляется местоимение в дательном падеже, независимо от того возвратное оно или личное: *și le spune; i se spune.*

Примеры на употребление разных форм возвратного местоимения 3 лица: *Își aduce ceva. Nu-și aduce nimic. Și-a adus ceva. Și-ar aduce ceva. Și l-a adus din Franța. Și-o aduce... . Și-a adus-o.*

Ударные формы возвратных местоимений повторяются неударными (в том числе в функции прямого дополнения с предлогом **pe**): *Îmi spun mie. Își spune sie. Nu mă iert pe mine. Nu se iartă pe sine.* Повтора не происходит, если ударная форма употребляется с предлогом, но не в функции прямого дополнения (*El m-a luat cu sine.*) или самостоятельно (*Pe cine spui că nu poate ierta? — Pe sine.*).

Ударные формы возвратных местоимений в вин. падеже употребляются только с предлогами.

3. Притяжательные местоимения

Обладатель		Обладаемый объект			
		Единственное число		Множественное число	
Число	Лицо	М. р.	Ж. р.	М. р.	Ж. р.
Ед.	1	(al) meu	(a) mea	(ai) mei	(ale) mele
	2	(al) tău	(a) ta (al, a, ai, ale) Dumitale	(ai) tăi	(ale) tale
	3	(al) său	(a) sa (al, a, ai, ale) lui (al, a, ai, ale) ei	(ai) săi	(ale) sale
Мн.	1	(al) nostru	(a) noastră	(ai) noștri	(ale) noastre
	2	(al) vostru	(a) voastră (al, a, ai, ale) Dumneavoastră	(ai) voștri	(ale) voastre
	3		(al, a, ai, ale) lor		

Если обладаемый объект выражен существительным среднего рода, то в ед. числе употребляются формы притяжательных местоимений мужского рода, во мн. числе — женского рода: *caietul meu — caietele mele*.

Формы 3 лица притяжательных местоимений *lui, ei* используются во всех тех случаях, когда важно обозначить род владельца (*lui — ego, ei — ee*): *Părinții soților nu stau aici. Ai lui stau la Leningrad, ai ei stau la Kiev.*

Притяжательные местоимения употребляются как при существительном, так и вместо него. В первом случае они обычно ставятся после существительного с определенным артиклем: *părinții mei*. В тех случаях, когда существительное, определяемое притяжательным местоимением, не имеет артикля или имеет неопределенный артикль, перед притяжательным местоимением появляется посессивный артикль: *un prieten al meu; doi prieteni ai mei*. Притяжательное местоимение используется с посессивным артиклем также в том случае, когда оно является именной частью сказуемого: *Caietele sînt ale mele.* и когда оно заменяет существительное: *Copiii mei și ai tăi.*

В именной группе притяжательное местоимение ставится после первого слова, независимо от того, существительное это или прилагательное: *prietenul meu iubit; tînărul meu prieten.*

В значении притяжательных местоимений в румынском языке часто используются неударные формы личных и возвратных местоимений в дательном падеже (так называемый дательный притяжательный падеж): *Îmi iubesc copiii. Își iubeste copiii. = Eu îi iubesc pe*

copiii mei. El (ea) îi iubeste pe copiii săi. Manualul mi l-am uitat acasă. = Manualul meu l-am uitat acasă.

4. Указательные местоимения

а) Acesta *этот*, acela *тот*

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	<i>Муж. род</i>	<i>Жен. род</i>	<i>Муж. род</i>	<i>Жен. род</i>
Им. Вин.	acesta acela	aceasta aceea	aceștia aceia	acestea acelea
Род. Дат.	acestuia aceluia	acesteia aceleia	acestora acelora	

Эти формы употребляются вместо существительного и в постпозиции к существительному; существительное при этом употребляется с определенным артиклем: *Băiatul acesta învață bine, acela învață prost. Caietele acelea sînt gri, acestea sînt verzi. Fetei acesteia i-ai adus ceva, aceleia nu i-ai adus nimic.*

Примечание: Формы указательных местоимений женского рода *aceasta, acestea* могут использоваться со значением 'это': *Aceasta nu mă interesează! Știam demult acestea.*

Указательные местоимения чаще, однако, употребляются перед существительным, чем после него. В этом случае они утрачивают постпозитивную частицу *-a* и принимают следующие формы:

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	<i>Муж. род</i>	<i>Жен. род</i>	<i>Муж. род</i>	<i>Жен. род</i>
Им. Вин.	acest acel	această aceea	acești acei	aceste acele
Род. Дат.	acestui acelui	acestei acelei	acestor acelor	

С существительными среднего рода в ед. числе используется форма мужского рода указательного местоимения, во мн. числе — женского: *acest (acel) caiet, caietul acesta (acela) — aceste (acele) caiete, caietele acestea (acelea).*

Примечание: При употреблении указательного местоимения в родительном и дательном падеже в сочетании с существительным (или в составе именной группы) женского рода существительное (а в именной группе также и прилагательное) принимает форму множественного числа: *acestei (acelei) fete frumoase; fetei acesteia (aceleia) frumoase.*

б) *Același* тот же самый

Местоимение **același** образуется во всех формах по одной модели: формы местоимения **acela** + постпозитивная неизменяемая частица **-și**:

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	<i>Муж. род</i>	<i>Жен. род</i>	<i>Муж. род</i>	<i>Жен. род</i>
Им. Вин.	același	aceeași	aceiași	aceleași
Род. Дат.	aceluiași	aceleiași	acelorași	

Местоимение **același** употребляется без изменения формы как при существительном, так и вместо него. При употреблении с существительным оно ставится перед ним, а существительное используется без артикля. *Nu te-am văzut demult, ai rămas aceeași. Mi-ați dat aceeași carte.*

Существительное среднего рода в ед. числе сочетается с формой мужского рода местоимения **același**, во мн. числе — с формой женского рода: **același caiet — aceleași caiete.**

Примечание: В родительном и дательном падеже ед. числа существительное и прилагательное женского рода, сочетающиеся с указательным местоимением, принимают форму множественного числа: *clădirea aceleiași universității noi.*

в) *Celălalt* другой (из двух), тот другой, все другие

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	<i>Муж. род</i>	<i>Жен. род</i>	<i>Муж. род</i>	<i>Жен. род</i>
Им. Вин.	celălalt	cealaltă	ceilalți	celelalte
Род. Дат.	celuilalt	celeilalte	celorlalți	celorlalte

Примечание: Правила, сформулированные для местоимения **același**, действительны и для местоимения **celălalt**: *Nu vreau această carte, iau cealaltă. Cealaltă carte este mai puțin interesantă. Celălalt caiet — celelalte caiete. Clădirea celeilalte facultăți noi.*

5. Неопределенные местоимения

а) *Unul* один, *altul* другой

Местоимения **unul — altul** употребляются вместо существительного и имеют следующие формы:

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	<i>Муж. род.</i>	<i>Жен. род</i>	<i>Муж. род</i>	<i>Жен. род</i>
Им. Вин.	unul altul	una alta	unii alții	unele altele
Род. Дат.	unuia alfuia	uneia alteia	unora altora	

Перед существительным используются следующие формы неопределенных местоимений со значением 'один — другой':

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	<i>Муж. род</i>	<i>Жен. род</i>	<i>Муж. род</i>	<i>Жен. род</i>
Им. Вин.	un¹ alt	o¹ altă	unii alți	unele alte
Род. Дат.	unui altui	unei altei	unor altor	

Существительное после неопределенных местоимений **un — alt** используется без артикля: *un băiat, alt băiat; o fată, altă fată*.

Употребление неопределенных местоимений **un — alt** с существительными среднего рода и склонение именных групп женского рода, в составе которых они используются, производится по общим правилам: *un (alt) caiet — unele (alte) caiete; unei (altei) fete frumoase*.

б) **Fiecare** *каждый*

Местоимение **fiecare** имеет только формы единственного числа. Оно может употребляться перед существительным или вместо него. После местоимения **fiecare** существительное употребляется без артикля:

¹ Формы **un, o** в румынском языке могут, таким образом, использоваться: как неопределенный артикль — *Am văzut un film nou*; как числительное — *Astăzi au adus numai un film, mâine vor aduce două* и как неопределенное числительное — *Merge la un muzeu, la alt muzeu, dar nu găsește tabloul căutat*. Все три значения близки друг другу; разграничение их условно и производится только по контексту.

Падеж	Перед существительным		Вместо существительного	
	Муж. род	Жен. род	Муж. род	Жен. род
Им.-вин.	fiecare băiat	fiecare fată	fiecare	
Род.-дат.	fiecăruî băiat	fiecărei fete	fiecăruia	fiecăreia

Склонение именных групп женского рода, в которые входит местоимение **fiecare**, подчиняется общему правилу: *fiecărei fete frumoase*.

в) Tot весь

В единственном числе местоимение **tot** (ж.р. **toată**) употребляется перед существительным, оформленным определенным артиклем, и не склоняется: *tot timpul, toată ziua*.

Во множественном числе местоимение **tot** со значением 'весь' может употребляться как перед существительным (также с определенным артиклем), так и вместо него, и склоняется:

Падеж	Перед существительным		Вместо существительного	
	Муж. род	Жен. род	Муж. род	Жен. род
Им.-вин.	toți băieții	toate fetele	toți	toate
Род.-дат.	tuturor băieților tuturor fetelor		tuturor (tuturora)	

С существительными среднего рода местоимение **tot** сочетается по общему правилу: *tot timpul, toate caietele*.

В разговорной речи в именительном падеже (в функции подлежащего) могут использоваться предложные сочетания **cu toții, cu toatele**, равнозначные местоимениям **toți, toate**: *Au venit cu toții (= toți au venit)*.

Примечание: В значении 'всё' употребляется либо форма мужского рода ед. числа с определенным постпозитивным артиклем: *Știu totul*, либо форма женского рода мн. числа без артикля: *Știu toate*. Неизменяемая форма **tot** может использоваться как наречие со значением 'же, тоже, опять же' и т.п.: *Tot eu trebuie să fac aceasta?* — И это *тоже* я должен делать? *Plecăm tot mâine.* — И мы *тоже* уезжаем завтра.

6. Относительное местоимение **care**

Относительное местоимение **care** в именительном и винительном падеже по родам и числам не изменяется. Оно используется в следующих синтаксических функциях:

а) В функции подлежащего придаточного предложения: *Copilul*

care plînge. Eleva *care* învață bine. Munții *care* sînt în țară. Cărțile *care* sînt pe masă.

б) В функции прямого дополнения; в этом случае *care* употребляется с предлогом (частицей) *pe* и требует обязательного местоименного повтора (местоименной репризы): Copilul *pe care* l-am văzut. Eleva *pe care* am trimis-o după cărți. Munții *pe care-i* văd. Cărțile *pe care* le-am cumpărat.

в) В функции косвенного дополнения и обстоятельства; в этой функции *care* употребляется с различными предлогами: Copilul *cu care* ai venit. Eleva *despre care* vorbim. Munții *lîngă care* este satul nostru. Camera *în care* stai.

7. Вопросительные местоимения

а) Cine кто?

Вопросительное местоимение *cine* является местоимением единственного числа. Оно имеет две формы — одну для именительного и винительного падежа (*cine*), другую для родительного и дательного (*cui*).

В именительном падеже местоимение *cine* используется без предлога: *Cine* a venit?

В винительном падеже в функции прямого дополнения местоимение *cine* употребляется с предлогом (частицей) *pe* (местоименного повтора в этом случае, как правило, не происходит): *Pe cine* sauciți?; в других синтаксических функциях форма винительного падежа используется с разными предлогами: *Cu cine* stai de vorbă? *Despre cine* vorbiți?

В родительном падеже форма *cui* может выполнять функцию именной части сказуемого и тогда она используется с посессивным артиклем: *Al cui* este creionul? *A cui* este cartea?; или функцию определения к существительному и тогда имеются две возможности — без посессивного артикля: *Sora cui* pleacă, либо с посессивным артиклем (в этом случае местоимение ставится перед существительным, которое употребляется без артикля): *A cui* soră pleacă?

В дательном падеже форма *cui* может вызывать местоименную репризу: *Cui (ii)* dai explicații?

б) Ce что? какой?

Вопросительное местоимение *ce* также является местоимением единственного числа. В отличие от местоимения *cine*, оно не изменяется по падежам.

При помощи местоимения *ce* можно поставить вопрос к следующим членам предложения: к подлежащему (*Ce* stă pe masă?), к прямому дополнению (*Ce* vezi?), к определению (*Ce* carte citești?), к косвенному дополнению (*Despre ce* vorbiți?), к именной части сказуемого (*Ce* ești? — *Sînt* student).

IV. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

См. уроки № 2, 6, 8, 12, 16.

V. ГЛАГОЛ

1. Типы спряжений

I	-á	a urcá, a lucrá, a studiá
II	-eá	a tăceá, a cădeá, a puteá
III	-e	a băte, a fáce, a deschíde
IV	-í	a simţi, a vení, a cití
	-f	a coborí, a hotărf

2. Изъявительное наклонение (индикатив)

Prezentul indicativului

число	лицо	I		II	III	IV			
		<i>a urcá</i>	<i>a lucrá</i>	<i>a tăceá</i>	<i>a fáce</i>	<i>a simţi</i>	<i>a vorbí</i>	<i>a coborí</i>	<i>a hotări</i>
S.	1	urc	lucrez	tac	fac	simt	vorbesc	cobor	hotărăsc
	2	urci	lucrezi	táci	fáci	simţi	vorbeşti	cobóri	hotărăşti
	3	urcă	lucrează	táce	fáce	simte	vorbeşte	coboără	hotărăşte
Pl.	1	urcăm	lucrăm	tăcém	făcem	simţim	vorbim	coborim	hotărfm
	2	urcăţi	lucraţi	tăceţi	făceţi	simţiţi	vorbiţi	coboriţi	hotăriţi
	3	urcă	lucrează	tac	fac	simt	vorbesc	coboără	hotărăsc

Perfectul compus

		I	II	III	IV		
S.	1	am urcát	am tăcút	am făcút	am închís ¹	am vorbit	am coborít
	2	ai urcat	ai tăcut	ai făcut	ai închis	ai vorbit	ai coborít
	3	a urcat	a tăcut	a făcut	a închis	a vorbit	a coborít
Pl.	1	am urcat	am tăcut	am făcut	am închis	am vorbit	am coborít
	2	aţi urcat	aţi tăcut	aţi făcut	aţi închis	aţi vorbit	aţi coborít
	3	au urcat	au tăcut	au făcut	au închis	au vorbit	au coborít

Imperfectul

		I	II	III	IV		
S.	1	urcám	tăcém	făcém	scriám ²	vorbeám	coborám
	2	urcái	tăceái	făceái	scriái	vorbeái	coborái
	3	urcă	tăceá	făceá	scriá	vorbeá	coborá

¹ Инфинитив: a închide.

² Инфинитив: a scrie.

Pl.	1	urcám	tăceám	faceám	scriám	vorbeám	coborám
	2	urcăți	tăceăți	faceăți	scriăți	vorbeăți	coborăți
	3	urcau	tăceau	faceau	scriau	vorbeau	coborau

Perfectul simplu

		I	II	III	IV		
S.	1	urcái	tacúii	facúii	închiséi	vorbíi	coborfi
	2	urcăși	tăcúși	facúși	închiseși	vorbíși	coboríși
	3	urcă	tăcú	facú	închise	vorbí	coborí
Pl.	1	urcárám	tăcúrám	facúrám	închiserám	vorbírá	coborírá
	2	urcárați	tăcúrați	facúrați	închiserăți	vorbírați	coborírați
	3	urcára	tăcúra	facúra	închiseră	vorbíra	coboríra

Mai mult ca perfectul

		I	II	III		
S.	1	urcásem	tăcúsem	facúsem		
	2	urcăseși	tăcúseși	facúseși		
	3	urcăse	tăcúse	facúse		
Pl.	1	urcáserám	tăcúserám	facúserám		
	2	urcáserăți	tăcúserăți	facúserăți		
	3	urcáseră	tăcúseră	facúseră		
IV						
S.	1	vorbísem	coborísem	Pl. 1	vorbíserám	coboríserám
	2	vorbíseși	coboríseși	2	vorbíserăți	coboríserăți
	3	vorbíse	coboríse	3	vorbíseră	coboríseră

Viitorul întii

		I	II	III	IV	
S.	1	voi urcă	voi tăceá	voi face	voi vorbí	voi coborí
	2	vei urca	vei tăcea	vei face	vei vorbí	vei coborí
	3	va urca	va tăcea	va face	va vorbí	va coborí
Pl.	1	vom urca	vom tăcea	vom face	vom vorbí	vom coborí
	2	veți urca	veți tăcea	veți face	veți vorbí	veți coborí
	3	vor urca	vor tăcea	vor face	vor vorbí	vor coborí

3. Сослагательное наклонение (конжунктив)

Prezentul conjunctivului

		I	II	III	IV			
S.	1	să urc	să lucrez	să tac	să fac	să simt	să cobor	
	2	să urci	să lucrezi	să tăci	să faci	să simți	să cobori	
	3	să urce	să lucreze	să tăcă	să facă	să simtă	să coboare	
Pl.	1	să urcăm	să lucrăm	să tăcăm	să facem	să simțim	să coborim	
	2	să urcați	să lucrați	să tăceți	să faceți	să simțiți	să coborîți	
	3	să urce	să lucreze	să tăcă	să facă	să simtă	să coboare	
IV								
S.	1	să vorbesc	să hotărâsc		Pl.	1	să vorbim	să hotărîm
	2	să vorbești	să hotărâști			2	să vorbiți	să hotărîți
	3	să vorbească	să hotărască			3	să vorbească	să hotărască

Показателем конжунктива является препозитивная частица *să*.

В настоящем времени конжунктива особые формы по сравнению с настоящим временем индикатива имеет только 3 лица, причем для 3 лица ед. и мн. числа используется одна и та же форма.

При помощи форм конжунктива образуются разговорные формы будущего (см. урок № 18).

4. Условное наклонение (кондиционал)

Prezentul condiționalului

		I	II	III	IV	
S.	1	aș urca	aș tăcea	aș face	aș vorbi	aș coborî
	2	ai urca	ai tăcea	ai face	ai vorbi	ai coborî
	3	ar urca	ar tăcea	ar face	ar vorbi	ar coborî
Pl.	1	am urca	am tăcea	am face	am vorbi	am coborî
	2	ați urca	ați tăcea	ați face	ați vorbi	ați coborî
	3	ar urca	ar tăcea	ar face	ar vorbi	ar coborî

Perfectul (trecutul) condiționalului

		I	II	III	IV	
S.	1	aș fi urcat	aș fi tăcut	aș fi făcut	aș fi vorbit	aș fi coborît
	2	ai fi urcat	ai fi tăcut	ai fi făcut	ai fi vorbit	ai fi coborît
	3	ar fi urcat	ar fi tăcut	ar fi făcut	ar fi vorbit	ar fi coborît

Pl.	1	am fi urecat	am fi trecut	am fi făcut	am fi vorbit	am fi coborît
	2	ați fi urecat	ați fi trecut	ați fi făcut	ați fi vorbit	ați fi coborît
	3	ar fi urecat	ar fi trecut	ar fi făcut	ar fi vorbit	ar fi coborît

5. Спряжение возвратных глаголов

Возвратные глаголы в румынском языке бывают двух типов: 1) глаголы, спрягающиеся с возвратными местоимениями в винительном падеже (a se scula, a se întâlni, a se vinde); 2) глаголы, спрягающиеся с возвратными местоимениями в дательном падеже (a-și aminti, a-și închipui).

Полные формы местоимений: **mă, te, se, ne, vă, se; îmi, îți, își, ne, vă, își** — употребляются в следующих временах индикатива: *prezent* (mă scul; îmi amintesc), *imperfect* (mă sculam; îmi aminteam), *perfectul simplu* (mă sculai; îmi amintii), *mai mult ca perfectul* (mă sculasem; îmi amintisem), *viitorul I* (mă voi scula; îmi voi aminti). Глаголы первого типа — также в *prezentul conjunctivului* (să mă scul).

Элидированные формы местоимений: **m-, (te-), s-, (ne-), v-, s-; mi-, ți-, și-, (ne-), v-, și-** — употребляются в следующих временах: *Indicativ* — *perfectul compus* (m-am sculat; mi-am amintit); *Condițional* — *prezent și trecut* (m-aș scula, m-aș fi sculat; mi-aș aminti, mi-aș fi amintit). Глаголы, спрягающиеся с местоимениями в дательном падеже — также в *prezentul conjunctivului* (să-mi amintesc).

6. Повелительное наклонение (императив)

Императив в румынском языке имеет только формы 2 лица ед. и мн. числа, в остальных лицах употребляются формы конъюнктива: Pleacă! Plecați! Să plecăm! В отрицательной форме для 2 лица ед. числа используется инфинитив: Nu pleca!

Образование утвердительных и отрицательных форм императива см. уроки № 9, 13.

7. Пассивный залог

Пассивный залог (пассивная форма глагола, пассив) образуется при помощи глагола **a fi** во всех временах и наклонениях (во всех лицах обоих чисел) и причастия смыслового глагола, которое в этом случае согласуется с подлежащим в роде и числе: *Cartea e cumpărată aici. Caietul a fost pierdut. Tu n-ai fi fost invitată. Noi o să fim invitați.*

Дополнение, обозначающее производителя действия, вводится при помощи предлога **de**: *Romanul e scris de Mihail Sadoveanu. Sînt invitată de colegii mei.*

8. Неличные формы глагола

а) Причастие прошедшего времени (*participiul trecut*) образуется от основы глагола при помощи суффиксов **-at, -ut, -s, -it, ît**. См. спряжение глаголов в *perfectul compus* стр. 302. Образование причастия от глаголов разных спряжений см. урок № 10.

б) Деепричастие (*gerunziu*) образуется от основы глагола при помощи суффиксов **-înd, -ind**:

Неместоименные глаголы	urcfnd lucrfnd	tăcfnd văzfnđ	făcfnd scriind	venind fiind	coborfnđ hotărfnđ
Местоименные (возвратные) глаголы	ducfnđu-mă, ducîndu-ne, amintîndu-mi, amintîndu-ne,		ducfnđu-te, ducîndu-vă, amintîndu-ți, amintîndu-vă,		ducîndu-se, ducîndu-se; amintîndu-și, amintîndu-și
Способы выражения отрицания	1) neputfnđ, nedormfnđ, nevăzfnđ 2) fără să urc, fără să urci, fără să urce fără să mă duc, fără să te duci, fără să se ducă; fără să-mi amintesc; fără să-ți amintești...				

VI. НАРЕЧИЯ

Наиболее употребительными наречиями в румынском языке являются следующие наречия:

Времени: *acum, apoi, atunci; astăzi (azi), ieri, alaltăieri, mâine, poimîine; primăvara, vara, toamna, iarna; dimineața, după masă (după amiază), seara, noaptea; târziu, devreme, în curînd; totdeauna (întotdeauna), niciodată uneori; demult; cînd, de cînd;*

Места: *acasă, aici, acolo, aproape, departe, alături, pretutîndeni; la dreapta, la stînga, înainte, înapoi; unde, de unde;*

Другие разряды наречий: *adesea (des), chiar, de obicei, deloc, bine, cu bine, prost; iată; încă, mai, numai; mult, puțin; imediat, împreună, încet, repede;*

Степени сравнения наречий образуются так же, как и степени сравнения прилагательных мужск. рода ед. числа: *Merge tot așa de repede ca și Ion. Învăță tot atît de bine ca și tine. Merge mai repede decît tine. Mergi mai puțin repede decît prietenii tăi.*

VII. ПРЕДЛОГИ. СОЮЗЫ

а) Предлоги в румынском языке представлены двумя типами: 1) предлогами, которые сочетаются с винительным падежом существительных (**în, la, pe, de, cu, fără, spre, lîngă, peste, pentru, după, din**) и нередко сочетаются друг с другом (**de la, de pe, de cu, pe la, pînă la, înainte de**); 2) предлоги, которые используются с родительным падежом существительных (**înaintea, împrejurul, în fața, în jurul, în spatele, cu prilejul** и др.): *în cameră; pe la opt; înainte de plecare; cu prilejul aniversării; în fața clădirii.*

б) Наиболее употребительные союзы: *cînd, pe cînd, după ce, în timp ce; dacă; că; ca să.*

VIII. СИНТАКСИС ПРЕДЛОЖЕНИЯ

1. Порядок слов в простом повествовательном предложении

а) Обычный порядок слов румынского повествовательного предложения: подлежащее — сказуемое — прямое (косвенное) дополнение: *Ion citește o carte. Ion scrie Mariei.* При наличии в предложении одновременно прямого и косвенного дополнения их взаимное расположение зависит от цели высказывания — тот член предложения, который несет наиболее важную для говорящего часть информации, как правило, ставится на последнее место в предложении: *Am adus o carte Mariei.* (Марии, а не Елене, не Анне и т.д.); *Am adus Mariei o carte.* (книгу, а не тетрадь, не карандаш и т.д.).

При логическом или эмоциональном выделении дополнения, как прямого, так и косвенного, выраженного существительным в дательном падеже, оно может быть вынесено в начало предложения. В этом случае обязательна местоименная реприза: *Cartea am adus-o Mariei. Mariei i-am adus cartea.*

б) Косвенные дополнения и обстоятельства, относящиеся к глаголу, ставятся после глагола (в отличие от русского языка, где в ряде случаев они употребляются перед глаголом): *scriu cu stiloul; intru în cameră; am sosit cu bine; vorbește bine românește; vine totdeauna cu întîrziere* (ср. в русском: мы благополучно доехали; он хорошо говорит по-румынски; она всегда опаздывает).

в) Обстоятельства, относящиеся ко всему предложению, ставятся либо в начале предложения, либо в его конце, в зависимости от цели высказывания: *Mîine la ora trei plecăm la Moscova* (цель сообщения — сам факт отъезда); *Plecăm la Moscova mîine la ora trei* (цель сообщения — время отъезда: обстоятельство, составляющее наиболее важную часть информации, ставится в конце предложения).

г) В именной группе определение обычно ставится после определяемого слова: *o ceașcă de cafea; un student din România; clădirea nouă a universității.* В целях логического или эмоционального выделения определение, выраженное прилагательным (причастием), может быть поставлено на первое место в именной группе, в этом случае оно употребляется с определенным артиклем и склоняется: *Noua clădire (noii clădiri) a universității,* ср. также: *o nouă clădire, unei noi clădiri* (неопределенный артикль стоит перед группой в целом).

2. Порядок слов в вопросительном предложении

а) Если в предложении есть вопросительное слово, оно занимает первое место в предложении: *Ce citește Ion? Unde pleacă Maria? Cu cine vorbesc prietenii tăi? Al cui este creionul? Cui îi dai explicații?*

б) В общевопросительном предложении (без вопросительного слова) порядок слов относительно свободный: Bagajele sînt grele? Sînt grele bagajele? Чаше всего, однако, слово, выражающее цель вопроса, ставится на последнее место в предложении: Plecați mîine? Ion pleacă la Iași? Ion nu vrea să mai rămînă? Pleacă și Ion? Stați împreună?

3. Типы сложных предложений

Придаточные:	Примеры
Времени	Cînd plouă, rămînem acasă. Pe cînd tata își termina scrisoarea, mama a pus tacîmurile pe masă. Sora învață, în timp ce fratele lucrează la uzină.
Условные	Dacă mîine o să fiu liber, vin la tine neapărat.
Дополнительные	Văd că ești bolnavă, arăți prost. Nu știu dacă mîine voi avea timp liber.
Цели	Am venit să-ți spun toate acestea. Am venit ca să-ți spun ceva.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

Morfologia. Părțile de vorbire: substantiv, -e; adjectiv, -e; pronume, -e; (personal: accentuat, neaccentuat; reflexiv, posesiv, demonstrativ, nehotărît, interogativ, relativ); verb, -e; adverb, -e; articol, -e (hotărît, nehotărît, posesiv, determinativ); prepoziție; -ii; conjuncție, -ii; interjecție, -ii.

Categoriile gramaticale: gen, -uri (masculin, feminin, neutru); număr, numere (singular, plural); declinare, -ări (masculină, feminină); cazul (nominativ, acuzativ, genitiv, dativ); vocativ; grup, -uri nominal, -e; gradele de comparație (comparativ, superlativ); elativ; conjugare, -ări; timp, -uri, mod, -uri, persoană, -e.

Sintaxa. Părțile de propoziție: subiect, -e; predicat, -e (numele predicativ — именная часть сказуемого), atribut, -e; complement, -e (direct, indirect, circumstanțial); topica (ordinea cuvintelor); propoziție, -ii (principală; subordonată: de timp sau temporală, condițională, completivă, de scop sau finală).

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Вводный фонетический курс	
От звука к букве	5
§ 1. Произношение гласных звуков. § 2. Дифтонги. § 3. Звоние § 4. Грэфтонги. § 5. Произношение согласных.	
От буквы к звуку	18
§ 1. Румынский алфавит. § 2. Соответствие гласных букв звукам § 3. Соответствие согласных букв звукам.	
Слоговоеделение. Ударение. Интонация	24
Основной курс	
Lecția 1. La universitate	27
<i>Грамматика:</i> § 1. Глагол a fi . § 2. Личные ударные местоимения § 3. Глагол a avea . § 4. Неопределенный артикль. § 5. Предлоги пространственного значения. § 6. Отрицание nu .	
Lecția 2. O grupă de studenți	34
<i>Грамматика:</i> § 1. Глагол a învăța . § 2. Род имен существительных. § 3. Количественные числительные от 1 до 10. § 4. Отсутствие артикля у существительных. § 5. Неопределенно-вопросительное числительное cît . § 6. Вопросительные местоимения cine? ce? § 7. Предлог din .	
Lecția 3. La bibliotecă	43
<i>Грамматика:</i> § 1. Типы спряжения. § 2. Глаголы I спряжения в настоящем времени индикатива. § 3. Род имен существительных. § 4. Определенный артикль. § 5. Личные неударные местоимения в дательном падеже. § 6. Конструкция типа Ce este (aceasta)? § 7. Предлог de .	
Lecția 4. Familia mea	55
<i>Грамматика:</i> § 1. Глагол a sta . § 2. Существительные мужского рода с окончаниями в ед. числе на неслоговое -i и на -ă . § 3. Существительные женского рода, обозначающие профессию или род занятий. § 4. Определенный артикль множественного числа. § 5. Притяжательные местоимения. § 6. Указательное местоимение celălalt . § 7. Наречия mai, nu mai, numai . § 8. Названия городов и стран с предлогом din в функции относительного прилагательного.	
Lecția 5. Apartamentul nostru	67
<i>Грамматика:</i> § 1. Существительные женского рода, оканчивающиеся на ударные -a, -ea . § 2. Существительные женского рода с окончанием -ie , следующим после согласной. § 3. Существительные среднего рода, оканчивающиеся на -iu . § 4. Прилагательные первой группы. § 5. Прилагательные индивидуальной парадигмы. § 6. Неизменяемые прилагательные. § 7. Употребление прилагательных. § 8. Существительные с предлогом din в функции определения. § 9. Наречие cum и местоимение ce в вопросительном предложении.	
Lecția 6. În oraș	78
<i>Грамматика:</i> § 1. Глаголы II и III спряжения. Спряжение в настоящем времени индикатива. § 2. Количественные числительные от 11 до 100. § 3. Употребление количественных числительных после существи-	

	тельного. § 4. Неопределенные числительные и наречия mult, puțin . § 5. Наречия времени, образованные от существительных.	
Lecția 7.	Recapitulare. Republica Socialistă România	89
Lecția 8.	București	93
	<i>Грамматика:</i> § 1. Глаголы IV спряжения, оканчивающиеся на -i . § 2. Отглагольное существительное. § 3. Существительные среднего рода с окончанием на -eu . § 4. Существительные женского рода с окончанием на -ee . § 5. Существительные и прилагательные, обозначающие национальность. § 6. Прилагательные второй группы. § 7. Прилагательные третьей группы. § 8. Личные неударные местоимения в винительном падеже. § 9. Неопределенное местоимение fiicare . § 10. Числительное million . § 11. Наречия образа действия на -ește . § 12. Наречия времени. § 13. Предлог într- .	
Lecția 9.	La restaurant	107
	<i>Грамматика:</i> § 1. Глагол a putea в сочетании с инфинитивом. § 2. Глаголы индивидуальной парадигмы a mânca, a tăia, a bea, a vrea, a ști в настоящем времени индикатива. § 3. Повелительное наклонение (2 лицо мн. числа). § 4. Личные неударные местоимения с глаголом в императиве. § 5. Употребление несчисляемых существительных без артикля и с артиклем. § 6. Неопределенный артикль мн. числа. § 7. Формы существительного ou . § 8. Предлог de после существительных, обозначающих количество (меру). § 9. Относительное местоимение care в функции подлежащего. § 10. Безличные предложения типа mi-e foame .	
Lecția 10.	La hotel	119
	<i>Грамматика:</i> § 1. Глаголы IV спряжения на -i , спрягающиеся без суффикса. § 2. Глаголы IV спряжения, оканчивающиеся в инфинитиве на -i . § 3. Образование причастия прошедшего времени. § 4. Значение и употребление причастия прошедшего времени. § 5. Причастие в составе пассивной конструкции. § 6. Склонение имен существительных. § 7. Мужской тип склонения. § 8. Оформление артиклем определяемого существительного. § 9. Существительное в родительном падеже после предложных выражений типа „ în fața... “. § 10. Предлог pe перед одушевленным существительным в функции прямого дополнения. § 11. Местоимение tot . § 12. Союз dacă в значении вопросительной частицы «ли». § 13. Инструментальное значение предлога cu . § 14. Особенности обозначения этажей и их количества.	
Lecția 11.	La gară	132
	<i>Грамматика:</i> § 1. Сложное прошедшее. § 2. Неударные местоимения при глаголе в perfectul compus . § 3. Женский тип склонения. § 4. Прилагательные в составе склоняемых именных групп. § 5. Употребление прилагательного diferit . § 6. Указательные местоимения acest, acel в форме именительного и винительного падежей. § 7. Употребление неопределенного местоимения tot вместо существительного. § 8. Употребление прилагательных в качестве наречий. § 9. Употребление предлога cu с существительными, обозначающими средство передвижения. § 10. Составные предлоги de la, de pe, pe la, înainte de .	
Lecția 12.	La poștă	147
	<i>Грамматика:</i> § 1. Сослагательное наклонение (конъюнктив). Формы настоящего времени. § 2. Спряжение в настоящем времени индикатива и конъюнктива глаголов a cumpăra, a vinde, a scrie . § 3. Употребление настоящего времени конъюнктива. § 4. Употребление личных неударных местоимений с глаголом в конъюнктиве. § 5. Глагол a trebui в сочетании с глаголом в конъюнктиве и с существительным. § 6. Употребление наречия mai с глаголом в конъюнктиве. § 7. Склонение существительных на -ie , следующее после гласной. § 8. Неопределенные местоимения. § 9. Числительные от 101 до миллиона.	
Lecția 13.	Scrisori și telegrame	164
	<i>Грамматика:</i> § 1. Повелительное наклонение (2 лицо ед. числа). § 2. Склонение имен собственных. § 3. Именные группы, имеющие в своем составе притяжательное местоимение. § 4. Звательная форма существительного. § 5. Посессивный артикль. Употребление перед существительным в родительном падеже. § 6. Употребление посессивного артикля	

перед притяжательными местоимениями	Соединительные вопросительного местоимения <i>sine</i> .	§ 8. Личные ударные местоимения в дательном падеже.	§ 9. Обозначение дат.	
Lecția 14.	Recapitulare			1
Lecția 15.	Într-un magazin universal			19
	<i>Грамматика:</i>	§ 1. Побудительное значение конъюнктива.	§ 2. Формы прилагательного <i>destul</i> .	
		§ 3. Личные ударные местоимения в винительном падеже.	§ 4. Собирательное числительное <i>amândoi</i> .	
		§ 5. Неопределенное числительное <i>cîva</i> .	§ 6. Неопределенные местоимения и наречия с постпозитивной частицей <i>-va</i> .	
		§ 7. Управление глаголов.		
Lecția 16.	Ziua tea			201
	<i>Грамматика:</i>	§ 1. Возвратные (местоименные) глаголы.	§ 2. Значения, выражаемые местоименной формой глагола.	
		§ 3. Отрицание при возвратных глаголах.	§ 4. Прилагательное <i>asemenea</i> .	
		§ 5. Наречие <i>asemenea</i> .	§ 6. Относительное местоимение <i>care</i> в функции прямого дополнения.	
		§ 7. Порядковое числительное со значением 'первый'.	§ 8. Порядковые числительные, начиная с числительного 'второй'.	
		§ 9. Использование порядковых числительных		
Lecția 17.	Apotîmuriile			216
	<i>Грамматика:</i>	§ 1. Дескриптивное (герундий).	§ 2. Глаголы и глагольные выражения, обозначающие явления природы.	
		§ 3. Склонение именных групп с прилагательным, стоящим перед существительным.	§ 4. Склонение существительных, обозначающих названия месяцев.	
		§ 5. Детерминативный артикль.	§ 6. Степени сравнения прилагательных и наречий.	
		§ 7. Абсолютная превосходная степень (элатив).	§ 8. Наречие <i>cam</i> .	
Lecția 18.	La policlinică			230
	<i>Грамматика:</i>	§ 1. Будущее время, образованное при помощи форм конъюнктива.	§ 2. Склонение указательных местоимений <i>acest, acel</i> .	
		§ 3. Склонение указательного местоимения <i>același</i> .	§ 4. Склонение указательного местоимения <i>celălalt</i> .	
		§ 5. Склонение неопределенного местоимения <i>fiicare</i> .	§ 6. Склонение неопределенного местоимения <i>tot</i> .	
		§ 7. Местоименный повтор.	§ 8. Использование местоимений <i>ceva, nimic</i> перед прилагательными.	
		§ 9. Управление глагола <i>a dura</i> .		
Lecția 19.	Baza sportivă „Lacul Tei“			244
	<i>Грамматика:</i>	§ 1. Имперфект.	§ 2. Супин.	
		§ 3. Возвратные глаголы с местоимением в дательном падеже.	§ 4. Одновременное употребление в предложении двух неударных местоимений.	
Lecția 20.	Tudor Vladimirescu			255
	<i>Грамматика:</i>	§ 1. Простое прошедшее время.	§ 2. Давнопрошедшее время.	
		§ 3. Краткие формы глагола <i>a fi</i> .	§ 4. Возвратные местоимения (ударные и неударные формы).	
		§ 5. Использование личных местоимений в функции притяжательных	§ 6. Предлоги <i>înainte, împotriva, contra, asupra, deasupra</i> .	
Lecția 21.	Pensamentul			265
	<i>Грамматика:</i>	§ 1. Будущее время (<i>Viitorul întii</i>).	§ 2. Условное наклонение.	
		§ 3. Управление глагола <i>a împlini</i> .	§ 4. Целевой союз <i>ca să</i> (<i>ca...să</i>)	
Lecția 22.	Recapitulare			275
Грамматический справочник				282

I. Существительное. Артикли. II. Прилагательное. Детерминативный артикль. III. Местоимения. IV. Числительные. V. Глагол. VI. Наречия. VII. Предлоги. Союзы. VIII. Синтаксис предложения.

**Юрий Петрович Заюнчковский
Татьяна Николеску
Тамара Александровна Репина**

УЧЕБНИК РУМЫНСКОГО ЯЗЫКА
для I курса филологических факультетов университетов

Редакторы *П. Л. Павлов, Р. С. Зильберман*
Корректор *В. Н. Круглянская*
Художественный редактор *Н. Е. Ильенко*
Технический редактор *Т. Д. Гарина*
Художники *С. В. Митурич, В. И. Сидоренко*

ИБ № 3193

Изд. № Р—338. Сдано в набор 16.03.82. Подп. в печать 09.07.82
Формат 60×90^{1/16}. Бум. тип. № 1. Гарнитура литературная. Печать
высокая. Объем 19,5. усл. печ. л. 20. усл. кр.-отт. 20,83. уч. изд. л.
Тираж 4000 экз. Зак. № 1078. Цена 95 коп.

Издательство «Высшая школа», Москва, К-51, Неглинная ул., д. 29/14

Ордена Трудового Красного Знамени
Московская типография № 7 «Искра революции»
«Союзполиграфпрома» Государственного
Комитета СССР по делам издательств,
полиграфии и книжной торговли.
Москва, 121019, пер. Аксакова, 13.